
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 论不列颠语的正字法和拼写(of The Orthographie And Congruitie Of The) 000001

2. 论不列颠语的正字法和拼写(of The Orthographie And Congruitie Of The) 000002

3. 论不列颠语的正字法和拼写(of The Orthographie And Congruitie Of The) 000003

4. 论不列颠语的正字法和拼写(of The Orthographie And Congruitie Of The) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论不列颠语的正字法和拼写(Of the Orthographie and Congruitie of the)

第1/4页

[ɔːl] [mə'tɪəriəl] [ɪn] [pə'renθəsiːz] ( ) [ɔː(r)] [skweə(r)] ['brækɪts] [ ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ([sɪk]) [nəʊ'teɪʃnz] ,
All material in parentheses ( ) or square brackets [ ] , including the (sic) notations ,
全部 材料 在 括号 ( ) 或者 正方形 括号 [ ] , 包括 这 (原文如此) 符号 ,

所有用圆括号 ( ) 或方括号 [ ] 括起来的内容，包括 (sic) 符号，

[ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ə'rɪdʒən(ə)l] .
is from the 1865 original .
是 从 这 - 原来的 .

源自 1865 年的原版。

[ʌn'juːʒuəl] ['kærəktəz] [sʌtʃ] [æz; əz] - [ɑː(r); ə(r)] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [maʊs] - ['hɒvə(r)] ['pɑːpˌʌps] ,
Unusual characters such as ʒ are identified with mouse - hover popups ,
异常 人物 这样的 作为 - 是 已识别 和 老鼠 - 徘徊 弹出窗口 ,

像ʒ这样的特殊字符会触发鼠标悬停弹出窗口。

[ænd; ənd] [griːk] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [trænz'litəreit, træns-, trɑːn-] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
and greek words are transliterated in the same way .
和 希腊语 字 是 音译 在 这 相同的 方式 .

希腊语单词也以同样的方式音译。

[ˌɪregjə'lærəti] [ɪn] ['tʃæptə(r)] ['nʌmbərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [nəʊts] .
Irregularities in chapter numbering are explained at the end of the editor's Notes .
违规行为 在 章 编号 是 解释 在 这 结尾 的 这 编辑的 笔记 .

章节编号不规范之处在编者注末尾进行了解释。

[ɒv; əv] [ðə; ði]
Of the
的 这

的

- [ænd; ənd] -
Orthographie and Congruitie
- 和 -

正字法和一致性

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtn] [tʌŋ] ;
of the Britan Tongue ;
的 这 英国 舌头 ;

不列颠语；

[ə; eɪ] [triːɪts] , [nəʊə] [ʃɔːtə] [ðen] [nɛsəsɛri] ,
A Treates , noe shorter then necessarie ,
一个 款待 , 诺伊 较短 然后 必要的 ,

A Treates，不短于必要的，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ,
for the Schooles ,
为了 这 学校 ,

对于学校来说，

[biː; bi]
Be
是

是

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [hjuːm] .
Alexander Hume .
亚历山大 休谟 .

亚历山大·休谟。

[ˈedɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌem ˈes] .
EDITED FROM THE ORIGINAL MS .
编辑 从 这 原来的 多发性硬化症 .

根据原始手稿编辑而成。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ,
IN THE BRITISH MUSEUM ,
在 这 英国的 博物馆 ,

在大英博物馆，

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈhenri] [biː] . [ˈ(h)wiːtli] .
HENRY B . WHEATLEY .
亨利 B . 惠特利 .

亨利·B·惠特利。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈpʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈɪŋglɪʃ] [tekst] [səˈsaɪəti] ,
PUBLISHED FOR THE EARLY ENGLISH TEXT SOCIETY ,
已发布 为了 这 早期的 英语 文本 社会 ,

由早期英文文本协会出版

[baɪ] [ˈtrʊbnər] & [ˌsiː ˈəʊ] . , - , [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] .
BY TRÜBNER & CO . , 60 , PATERNOSTER ROW .
经过 特吕布纳 & 一氧化碳 . , - , 回旋曲 排 .

由 TRÜBNER & CO. 制造，地址：帕特诺斯特街 60 号。

- .
MDCCCLXV .
- .

MDCCCLXV。

[ˈhɑːtfəd] :
HERTFORD :
赫特福德 :

赫特福德：

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈstiːvn] [ˈɒstɪn] .
Printed by Stephen Austin .
打印 经过 史蒂芬 奥斯汀 .

由斯蒂芬·奥斯汀印刷。

[ˈprefəs]
Preface
前言

前言

[ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtn] Tongue1 .
Of the Orthographie of the Britan Tongue1 .
的 这 - 的 这 英国 Tongue1 .

不列颠语正字法1.

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv] - . [ˌtuː'tuː] .
Of the Groundes of Orthographie . 2 .
的 这 格伦德斯 的 - . 2 .

正字法原理.2.

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lætɪni] - . [θriː] .
Of the Latine Vouales . 3 .
的 这 拉丁语 - . 3 .

拉丁语 Vouales.3.

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtn] - .
Of the Britan Vouales .
的 这 英国 - .

来自 Britan Vouales。

[fɔːr] . [ɒv; əv] - . [faɪv] .
4 . Of Consonantes . 5 .
4 . 的 - . 5 .

4. 辅音。5.

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'bjuːzɪŋ] [sʌm] - . [sɪks] .
Of Our Abusing Sum Consonantes . 6 .
的 我们的 滥用 和 - . 6 .

滥用辅音总和。6.

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪləb] . ['sɛvən] .
Of the Syllab . 7 .
的 这 教学大纲 . 7 .

教学大纲第7条。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] . ['sɛvən] .
Of the Rules to Symbolize . 7 .
的 这 规则 到 象征 . 7 .

符号化规则7.

[ɒv; əv] [ruːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] . [eit] .
Of Rules from the Latin . 8 .
的 规则 从 这 拉丁 . 8 .

拉丁规则。8.

[ɒv; əv] [sʌm] - [ɪn]['aʊə(r)] - . [naɪn] .
Of Sum Idiomes in our Orthographie . 9 .
的 和 - 在 我们的 - . 9 .

我们的正字法中的总成语.9。

[ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʌŋ] . - .
Of the Accentes of our Tongue . 10 .
的 这 - 的 我们的 舌头 . - .

我们舌头的重音。10.

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːstrəfəs] [ænd; ənd] ['haɪfn] .
Of the Apostrophus and Hyphen .
的 这 撇号 和 连字符 .

撇号和连字符。

[ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brɪtn] Tongue1 .
Of the Congruitie of Our Britan Tongue1 .
的 这 - 的 我们的 英国 Tongue1 .

论我们英国语言的一致性1.

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
Of the Person . 2 .
的 这 人 . 2 .

关于人。2.

[ɒv; əv]['nʌmbə(r)] . [θriː] .
Of Number . 3 .
的 数字 . 3 .

3号。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] . [fɔːr] .
Of the Determination of the Person . 4 .
的 这 决心 的 这 人 . 4 .

关于人的决心。4.

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒendə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [naʊn] . [faɪv] .
Of the Gender of a Noun . 5 .
的 这 性别 的 一个 名词 . 5 .

名词的性。5.

[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊn] . [sɪks] .
Of the Case of the Noun . 6 .
的 这 案件 的 这 名词 . 6 .

名词格。6.

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] . ['sɛvən] .
Of the Degrees of Comparison . 7 .
的 这 学位 的 比较 . 7 .

比较级.7.

[ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːrbz] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]['nʌmbə(r)] . [eit] .
Of the Verb's Person and Number . 8 .
的 这 动词的 人 和 数字 . 8 .

动词的人称和数。8.

[ɒv; əv][ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] . [naɪn] .
Of the Mood of the Verb . 9 .
的 这 情绪 的 这 动词 . 9 .

动词的语气。9.

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] . - .
Of the Tyme of the Verb . 10 .
的 这 泰姆 的 这 动词 . - .

论动词的时代。10.

[ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] . - .
Of the Power of the Verb . 11 .
的 这 力量 的 这 动词 . - .

论动词的力量。11.

[ɒv; əv][ðə; ði]['ædvɜːb] . - .
Of the Adverb . 12 .
的 这 副词 . - .

关于副词。12.

[ɒv; əv][ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] . - .
Of the Conjunction . 13 .
的 这 连词 . - .

关于合取。13.

[ɒv; əv] - .
Of Distinctiones .
的 - .

荣誉。

['ɛdɪtərz] [nəʊts]
Editor's Notes
编辑的 笔记

编者按

[glɒ'seərɪəl] ['ɪndeks]
Glossarial Index
词汇表 指数

词汇索引

[iːts] : [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]
EETS : Report of the Committee
EETS : 报告 的 这 委员会

EETS：委员会报告

[lɪst] [ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz]
List of Subscribers
列表 的 订阅者

订阅者列表

['fʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

[viː]
v
v

v

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [trækt][ɪz] [naʊ] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
The following Tract is now printed for the first time from the original
这 下列的 田地 是 现在 打印 为了 这 第一的 时间 从 这 原来的
['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['rɔɪəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ([bɪbl] .
Manuscript in the old Royal Collection in the Library of the British Museum (Bibl .
手稿 在 这 老的 皇家 收藏 在 这 图书馆 的 这 英国 博物馆 (圣经 .

以下这篇小册子是首次根据大英博物馆图书馆旧皇家收藏中的原始手稿印刷出版（Bibl.

[redʒ] . - [ə; eɪ] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]) .
Reg . 17 A . xi) .
雷格 . - 一个 . 十一) .

第 17 A. xi 章）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] [liːvz] ,
It is written on paper , and consists of forty - five leaves ,
它 是 书面 在 纸 , 和 由 的 四十 - 五 树叶 ,

它写在纸上，共有四十五页。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['biːɪŋ] 5¾ [ɪn] .
the size of the pages being 5¾ in .
这 尺寸 的 这 页面 存在 5¾ 在 .

页面尺寸为 5¾ 英寸。

[baɪ] 3¾ [ɪn] .
by 3¾ in .
经过 3¾ 在 .

3¾ 英寸

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['taɪtlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [laɪnz] ,
The dedication , the titles , and the last two lines ,
这 奉献 , 这 标题 , 和 这 最后的 二 线条 ,

献词、标题和最后两行，

[ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌləd] [ɪŋk][frɒm; frəm] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌem 'es] . ,
are written with a different coloured ink from that employed in the body of the MS . ,
是 书面 和 一个 不同的 有色 墨水 从 那 受雇 在 这 身体 的 这 多发性硬化症 . ,

书写部分使用的墨水颜色与手稿正文所用墨水颜色不同。

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['hændraɪtɪŋ] .
and appear to be in a different handwriting .
和 出现 到 是 在 一个 不同的 手写 .

而且笔迹似乎也不同。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][trækt][wɒz; wəz] ['kɒpid] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ,
It is probable that the tract was copied for the author ,
它 是 可能 那 这 通道 曾是 复制 为了 这 作者 ,

这份小册子很可能是为作者复制的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [rəʊt] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
but that he himself wrote the dedication to the King .
但 那 他 他自己 写道 这 奉献 到 这 国王 .

但他本人却亲手撰写了献给国王的题词。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪz] [ˌʌn'deɪtɪd] ,
The Manuscript is undated ,
这 手稿 是 未注明日期 ,

该手稿未注明日期。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ðə; ði][ɪg'zækt] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ;
and we have no means of ascertaining the exact time when it was written ;
和 我们 有 不 方法 的 确定 这 精确的 时间 什么时候 它 曾是 书面 ;

我们没有办法确定它的确切写作时间；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][dʒeɪmz][ai] . [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
but from a passage in the dedication to James I . of England ,
但 从 一个 通道 在 这 奉献 到 詹姆斯 我 . 的 英格兰 ,

但摘自献给英格兰国王詹姆斯一世的题词中的一段话：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][feə(r)][tu:; tə][ɪn'fɜ:(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv] [ðæt] ['mɒnək] [tu:; tə] ['skɒtlənd] ,
it is fair to infer that it was written shortly after the visit of that monarch to Scotland ,
它 是 公平的 到 推断 那 它 曾是 书面 不久 后 这 访问 的 那 君主 到 苏格兰 ,

由此可以合理推断，这篇文章写于那位君主访问苏格兰之后不久。

['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['kɪŋdəm] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
subsequent to his accession to the throne of the southern kingdom , that is , in the year 1617 .
随后的 到 他的 加入 到 这 王座 的 这 南部 王国 , 那 是 , 在 这 年 - .

在他登上南方王国王位之后，也就是1617年。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð] [ben] ['dʒɒnsənz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] ;
This would make it contemporaneous with Ben Jonson's researches on the English Grammar ;
这 会 制作 它 同时期 和 本 约翰逊的 研究 在 这 英语 语法 ;

这将使它与本·琼森对英语语法的研究同时代;

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [faɪnd] , [ɪn] - , [dʒeɪmz] ['haʊəl] (['lɛtəz] , [sek] .
for we find , in 1629 , James Howell (Letters , Sec .
为了 我们 寻找 , 在 - , 詹姆斯 豪厄尔 (信件 , 秒 .

因为我们发现，在 1629 年，詹姆斯·豪厄尔（书信集，第 1 部分）

[viː] . -) ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɒnsən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] ['deɪvɪs] - [weltʃ; welʃ] ['græmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
V . 27) writing to Jonson that he had procured Davies ' Welch Grammar for him ,
V . -) 写作 到 约翰逊 那 他 有 采购 戴维斯 - 韦尔奇 语法 为了 他 ,

V. 27）写信给琼森，说他已经为他弄到了戴维斯的《威尔士语语法》，

" [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðəʊz] ['meni] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
" to add to those many you have .
" 到 添加 到 那些 许多 你 有 .

"在你拥有的众多东西之外再添一笔。"

" [ðə; ði] ['græmə(r)] [ðæt] ['dʒɒnsən] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pres] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ;
" The grammar that Jonson had prepared for the press was destroyed in the conflagration of his study ;
" 这 语法 那 约翰逊 有 准备 为了 这 按 曾是 损毁 在 这 大火 的 他的 学习 ;

"本·琼森为出版准备的语法书在他书房的大火中被毁;

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒstjʊməs]
so that the posthumous
所以 那 这 死后

因此，死后

['sɪksθ]
vi
六

六

[wɜːk] [wiː; wi] [naʊ] [pə'zes] [kən'sɪsts] ['mɪəli] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] - ,
work we now possess consists merely of materials , which were printed for the first time in 1640 ,
工作 我们 现在 具有 由 仅仅 的 材料 , 哪个 是 打印 为了 这 第一的 时间 在 - ,

我们现在所拥有的作品仅仅是一些材料，这些材料最早印刷于1640年。

[θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [deθ] .
three years after the author's death .
三 年 后 这 作者的 死亡 .

作者去世三年后。

[ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [trækt] [ɪz] ['mɪəli] [saɪnd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [hjuːm] ,
The Dedication of this Tract is merely signed Alexander Hume ,
这 奉献 的 这 田地 是 仅仅 签名 亚历山大 休谟 ,

这篇论文的献词仅署名亚历山大·休谟。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [nəʊ]['ʌðə(r)] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] .
and contains no other clue to the authorship .
和 包含 不 其他 线索 到 这 作者身份 .

除此之外，没有提供任何关于作者身份的线索。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] [hjuːmz] ['lɪvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Curiously enough there were four Alexander Humes living about the same time ,
奇怪的是 足够的 那里 是 四 亚历山大 休谟 活的 关于 这 相同的 时间 ,

有趣的是，大约在同一时期，竟然有四个名叫亚历山大·休谟的人生活在一起。

[ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ['kɒlɪdʒ] , [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] ; ['əʊnli] [tuː] ,
and three of them were educated at St . Mary's College , St . Andrew's ; only two ,
和 三 的 他们 是 受过教育 在 英石 . 玛丽的 大学 , 英石 . 安德鲁的 ; 仅有的 二 ,

其中三人曾在圣安德鲁斯的圣玛丽学院接受教育；只有两人，

[haʊ'evə(r)] , [bɪ'keɪm] ['ɔːθəz] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['ləʊgi] , [ænd; ənd] [rəʊt] [hɪmnz] [ɔː(r)]['seɪkrɪd][sɒndʒɪz] .
however , became authors , the first of whom was Minister of Logie , and wrote Hymnes or Sacred Songes .
然而 , 成为 作者 , 这 第一的 的 谁 曾是 部长 的 洛吉 , 和 写道 赞美诗 或者 神圣 歌曲 .

然而，他们后来都成为了作家，其中第一个是洛吉部长，他创作了赞美诗或圣歌。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [haʊ'evə(r)] ,
There can be little doubt , however ,
那里 能 是 小的 怀疑 , 然而 ,

然而，这一点几乎毋庸置疑。

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɡræmə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] [hjuːm] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] [hed] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,
that the present grammar was written by the Alexander Hume who was at one time Head Master of the High School ,
那 这 展示 语法 曾是 书面 经过 这 亚历山大 休谟 WHO 曾是 在 一 时间 头 掌握 的 这 高的 学校 ,

现今的语法是由亚历山大·休谟编写的，他曾担任过这所高中的校长。

['edɪnbrə] , [ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ɡrə'mætɪkə] ['nəʊvə] .
Edinburgh , and author of Grammatica Nova .
爱丁堡 , 和 作者 的 语法 新星 .

爱丁堡，《新语法》的作者。

[frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['stiːvənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , ['edɪnbrə] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] - [laɪf] [ɒv; əv] ['melvɪl] ,
From Dr . Steven's History of the High School , Edinburgh , and from M'Crie's Life of Melville ,
从 博士 . 史蒂文的 历史 的 这 高的 学校 , 爱丁堡 , 和 从 - 生活 的 梅尔维尔 ,

摘自史蒂文斯博士的《爱丁堡高中史》和麦克里所著的《梅尔维尔传》，

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ænd; ənd][pʊt] [tə'geðə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['skænti] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːθərz] [laɪf] :
I have been enabled to extract and put together the following scanty particulars of our author's life :
我 有 到过 已启用 到 提炼 和 放 一起 这 下列的 稀少 细节 的 我们的 作者的 生活 :

我得以摘录并整理出以下关于作者生平的零星细节：

— [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [bəʊθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [ˌʌn'nəʊn] ;
— The time and place both of his birth and of his death are alike unknown ;
— 这 时间 和 地方 两个都 的 他的 出生 和 的 他的 死亡 是 同样 未知 ;

—他的出生时间和死亡时间地点均不为人知；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɪm'self] , [ɒn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
but he himself , on the title of one of his works ,
但 他 他自己 , 在 这 标题 的 一 的 他的 作品 ,

但他本人，在其一部作品的标题中，

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dɪstəntli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['fæməli] [ɒv; əv] [həʊm] ,
tells us that he was distantly connected with the ancient and noble family of Home ,
讲述 我们 那 他 曾是 遥远地 连接 和 这 古老的 和 高贵 家庭 的 家 ,

这说明他与古老而高贵的霍姆家族有着远亲关系。

[ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['berik] .
in the county of Berwick .
在 这 县 的 贝里克 .

在伯威克郡。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['dʌnbɑː(r)] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ændruː] ['sɪmsən] ,
He was educated at the school of Dunbar , under the celebrated Andrew Simson ,
他 曾是 受过教育 在 这 学校 的 邓巴 , 在下面 这 著名 安德鲁 辛普森 ,

他曾在邓巴学校接受教育，师从著名教师安德鲁·辛普森。

[ænd; ənd] [ɪn] [djuː] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'rəʊld] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ['kɒlɪdʒ] , [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] ,
and in due time was enrolled a student in St . Mary's College , St . Andrew's ,
和 在 到期的 时间 曾是 已注册 一个 学生 在 英石 . 玛丽的 大学 , 英石 . 安德鲁的 ,

不久后，他被圣安德鲁斯圣玛丽学院录取为学生。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['bætʃələ(r)] [ɒv; əv] [ɑːts] [ɪn] - .
and then took the degree of Bachelor of Arts in 1574 .
和 然后 采取 这 程度 的 学士 的 艺术 在 - .

1574年获得文学学士学位。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [æt; ət] ['ɒksfəd] ['dʒænjuəri] - , - - - ,
He came to England , and was incorporated at Oxford January 26 , 1580 - 81 ,
他 来了 到 英格兰 , 和 曾是 公司 在 牛津 一月 - , - - - ,

他来到英国，并于 1580-81 年 1 月 26 日在牛津大学注册成立。

[æz; əz] " [em] . [ɒv; əv] [ə; eɪ] . [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] , [ɪn] ['skɒtlənd] . " [wʌn]
as " M . of A . of St . Andrew's , in Scotland . " 1
作为 " M . 的 一个 . 的 英石 . 安德鲁的 , 在 苏格兰 . " 1

如"苏格兰圣安德鲁斯大学的文学硕士"。[1]

[hi:; hi] [spent] [ˌsɪks'ti:n] [j'ɪəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['pɑ:tli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:tli] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ]

He spent sixteen years in England , partly engaged in studying and partly in teaching

他 花费 十六 年 在 英格兰 ， 部分 已订婚的 在 学习 和 部分 在 教学

.

:

.

他在英国生活了十六年，一部分时间从事学习，一部分时间从事教学。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðɪs] [tɜ:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sku:lmɑ:stə(r)] [æt; ət][bæθ.bɑ:θ] ,

During the latter part of this term he was a schoolmaster at Bath ,

期间 这 后者 部分 的 这 学期 他 曾是 一个 校长 在 洗澡 ，

在本学期后半段，他在巴斯担任教师。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm]['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɪlz] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɪm] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ; [ænd; ənd]

as appears from Dr . Hill's answer to him , published in 1592 ; and

作为 出现 从 博士 . 丘陵 回答 到 他 ， 已发布 在 - ； 和

从希尔博士于1592年发表的答复中可以看出；

[sevn]

vii

七

七

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [kə'rɒbə,reit] [æt; ət][peɪdʒ] - [ɒv; əv][ðə; ði]

the fact of his residence in this city is corroborated at page 18 of the

这 事实 的 他的 住宅 在 这 城市 是 证实 在 页 - 的 这

['prez(ə)nt] ['tri:tɪs] .

present treatise .

展示 论文 .

本论文第 18 页证实了他居住在该市的事实。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['skɒtlənd] ,

He then returned to Scotland ,

他 然后 返回 到 苏格兰 ，

随后他返回了苏格兰。

['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd]

having gained a reputation for the excellence of his learning and

拥有 获得 一个 名声 为了 这 卓越 的 他的 学习 和

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][hi:; hi] [pə'zest] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['ʌðə(r)z] .

for the power he possessed of communicating it to others .

为了 这 力量 他 拥有 的 沟通 它 到 其他的 .

他因学识渊博和善于将知识传授给他人而享有盛誉。

[ɒn][ðə; ði][dɪs'mɪs(ə)l][ɒv; əv]['hɜ:kjəli:z] ['rɒlək] , ['rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] , ['edɪnbrə] ,

On the dismissal of Hercules Rollock , Rector of the High School , Edinburgh ,

在 这 解雇 的 赫拉克勒斯 罗洛克 ， 校长 的 这 高的 学校 ， 爱丁堡 ，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

from his office ,

从 他的 办公室 ，

在爱丁堡高中校长赫拉克勒斯·罗洛克被免职后，

[hju:m] [wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [sək'si:d] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz]

Hume was unanimously chosen to succeed him , and his appointment was

休谟 曾是 一致 选定 到 成功 他 ， 和 他的 预约 曾是

['deɪtɪd] 23rd ['eɪprəl] , - .

dated 23rd April , 1596 .

日期 23rd 四月 ， - .

休谟被一致推选为他的继任者，他的任命日期为 1596 年 4 月 23 日。

[ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪnˈkʌmbənsi] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ˌʌndəˈwent] [ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
During his incumbency the High School underwent many changes ,
期间 他的 现任 这 高的 学校 经历了 许多 变化 ,

在他任职期间，高中发生了许多变化。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [fɔːm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈteɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
and received the form which it retains to the present day .
和 已收到 这 形式 哪个 它 保留 到 这 展示 天 .

并沿用至今的形式。

[ɪn] [mɑːtʃ] , - ,
In March , 1606 ,
在 行进 , - ,

1606年3月，

[hjuːm] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈprɪnsəp(ə)l][ˈmɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɡræmə(r)] [skuːl]
Hume resigned his office to become principal master in the grammar school
休谟 辞职 他的 办公室 到 变得 主要的 掌握 在 这 语法 学校
[ˈfaʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˈpriːviəsli] ,
founded a short time previously ,
创立 一个 短的 时间 之前 ,

休谟辞去了原职，转而担任不久前成立的文法学校的校长。

[æt; ət][ˈprɛstənˌpænz] , [baɪ][ðə; ði][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt][dʒɒn] [ˈdeɪvɪdsn] , [ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
at Prestonpans , by the munificent John Davidson , minister of the parish .
在 普雷斯顿潘斯 , 经过 这 优厚 约翰 戴维森 , 部长 的 这 教区 .

在普雷斯顿潘斯，由慷慨的教区牧师约翰·戴维森捐赠。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈdɒkjumənt] [ɡɪvz] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [hjuːmz] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [skuːl] : —
The following document gives an account of Hume's admission to this school : —
这 下列的 文档 给予 一个 帐户 的 休谟的 入学 到 这 学校 : —

以下文件记载了休谟进入这所学校的情况：——

“ [æt; ət] - [jiː; ji] - [ɒv; əv] - - .
“ At hadintoun ye 25 of Junij 1606 .
“ 在 - 是的 - 的 - - .

“在 1606 年 Junij 的 hadintoun 25 号。

[ðə; ði] - [deɪ] [ˈmɪstə(r)][dʒɒn][kɜːr][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][jiː; ji][ˈpænɪs] - [jiː; ji] - [ɒv; əv]
The qlk day Mr Jon ker minister of ye panis producit ye prēntatone of
这 - 天 先生 乔恩 ker 部长 的 是的 面包 - 是的 - 的
[ˈmɪstə(r)] - - [tuː; tə][biː; bi] - [ɒv; əv][jiː; ji] [skuːl] [ɒv; əv][jiː; ji][ˈpænɪs] [faʊndɪt] [biː; bi]
Mr Alexr hoome to be schoolmr of ye schoole of ye panis foundit be
先生 - - 到 是 - 的 是的 学校 的 是的 面包 找到了 是
[ˈmɪstə(r)][dʒəʊ] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ɪn] [ˈhiːbruː] ,
Mr Jo Davedsone for instructioune of the youth in hebrew ,
先生 乔 - 为了 - 的 这 青年 在 希伯来语 ,

The qlk day Mr Jon ker Minister of ye panis producit ye prēntatone of Mr Alexr hoome to be schoolmr of ye schoole of ye panis foundit be Mr Jo Davedsone for instructioune of the youth in hebrew,

[ɡriːk] [ænd; ənd][ˈlætɪni] - [biː; bi] - [tuː; tə] - [ˈmɪstə(r)][dʒɒn] - [ɡeɪv]
greek and latine subscryvet be yais to quhome Mr Jon davedsone gave
希腊语 和 拉丁语 - 是 - 到 - 先生 乔恩 - 给予
[ˈpaʊə(r)][tuː; tə] - [jiː; ji][mæn] - - [jiː; ji] - [əˈlaʊɪt] [ænd; ənd] - [jiː; ji]
power to noiãt ye man qlk prēntatone ye prēbrie allowit and ordenit ye
力量 到 - 是的 男人 - - 是的 - 允许 和 - 是的
[ˈmɒdəreɪtə(r)] & [klɑːk] [tuː; tə] [sʌbˈskraɪv] [jiː; ji] [səmɪn] [ɪn][jɪə] [nems] - [jeɪ] [ˌdiːˈiːˈdiː] .
moderator & clerk to subscrive ye samine in yr names qlk yay ded .
主持人 & 职员 到 订阅 是的 萨明 在 yr 姓名 - 耶 已故 .

希腊语和拉丁语 subscryvet be yais to quhome Jon davedsone 先生授予 noiãt ye man qlk prēntatone ye prēbrie 允许并命令主持人和职员以您的名字 qlk yay ded 订阅 ye samine。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] - [waɪ 'tiː]
As also ordeanit yt
作为 还 - yt

也 ordeanit yt

[jiː; ji] [sed] [kɜːk] [ɒv; əv] [jiː; ji] ['pænɪs] [sɒld] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɒn] [jiː; ji] [eɪt] [deɪ] [ɒv; əv] - [nekst] [tuː; tə]
ye said kirk of ye panis suld be visited upon ye eight day of Julij next to
是的 说 柯克 的 是的 面包 硫化物 是 到访 之上 是的 八 天 的 - 下一个 到
[kʌm] [fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv] [jiː; ji] [sed] ['mɪstə(r)] - [tuː; tə] [jiː; ji] [sed] ['ɒfɪs] .
come for admissione of ye said Mr Alexr to ye said office .
来 为了 - 的 是的 说 先生 - 到 是的 说 办公室 .

据称，应于七月八日前往该教堂，办理亚历山大先生的入职手续。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜːr] -
The visitors wer appoyntit
这 访客 是 -

来访者很合适

['mɪstə(r)] [ɑːrd] [ˌɑːzwəld] ['mɪstə(r)] ['rɒbət] ['wɒlɪs] ['mɪstə(r)] [dʒɔːdʒ] [grɪr] ['mɪstə(r)] ['ændrəʊ] ['blækˌhɔl] &
Mr Ard oswald Mr Robert Wallace Mr George greir Mr andro blackhall &
先生 阿尔德 奥斯瓦尔德 先生 罗伯特 华莱士 先生 乔治 格里尔 先生 安德罗 黑厅 &
['mɪstə(r)] ['ændrəʊ] - [tuː; tə] [tiːtʃ] .
Mr andro Maghye to teach .
先生 安德罗 - 到 教 .

Ard Oswald 先生、Robert Wallace 先生、George Greir 先生、Andro Blackhall 先生和 Andro Maghye 先生将担任教师。

” — — “ [æt; ət]
” — — “ At
” — — “ 在

“ - “在

- [dʒʊ'laɪ] [eit] , - .
Saltprestoun July 8 , 1606 .
- 七月 8 , - .

索尔特普雷斯顿，1606 年 7 月 8 日。

[ðə; ði] - ['biːɪŋ] - [haʊ] [jeɪ] - [ɒv; əv] [jiː; ji] [sed] ['mɪstə(r)] - [ˌdʌbljuː'tiː]
The haill parischoners being poisit how yay lyckit of ye said Mr Alexr wt
这 冰雹 - 存在 - 如何 耶 - 的 是的 说 先生 - 重量
- [kən'sent] ['biːɪŋ] [pə'tɪkjələli] - - [jɪə] [gɪd] - [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [jɪə]
vniforme consent being particularly inqwyrit schew yr guid lycking of him and yr
- 同意 存在 特别 - - yr 指南 - 的 他 和 yr
[wɪlɪŋnz] [tuː; tə] [ək'sept] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪm] [tuː; tə] [jiː; ji] [sed] ['ɒfɪs] - [jiː; ji] [sed] ['mɪstə(r)]
willingnes to accept and receiv him to ye said office Qrupon ye said Mr
意愿 到 接受 和 接收 他 到 是的 说 办公室 - 是的 说 先生
- [wes] [ədmɪtɪt] [tuː; tə] [jiː; ji] [sed] ['ɒfɪs] & [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] [jiː; ji] - [bəʊθ] [ɒv; əv]
Alexr wes admittit to ye said office & in token of ye approbaone both of
- 韦斯 承认 到 是的 说 办公室 & 在 令牌 的 是的 - 两个都 的
['vɪzɪtəz] & [ɒv; əv] [jiː; ji] - [pɜːnt] [bəʊθ] [jiː; ji] [eɪn]
visitors & of ye parischonēs prnt both ye ane
访客 & 的 是的 - 打印 两个都 是的 一个

各位教友对亚历山大先生的到来表示赞赏，并特别询问您对他的友好态度以及您愿意接纳他到您办公室的意愿。随后，亚历山大先生被允许进入您的办公室。为了表示您对来访者和教友的认可，我们向他致意。

[ænd; ənd] [jiː; ji] - [tuːɪk]
and ye vother tuik
和 是的 - tuik

和你们的兄弟图伊克

[ji:; ji] [sed] ['mɪstə(r)] - [bi:; bi][ji:; ji][hænd] & [ji:; ji] - ['dʒentlmən] [ænd; ənd] -
ye said Mr Alexr be ye hand & ye haill magistratis gentlemen and remanēt
是的 说 先生 - 是 是的 手 & 是的 冰雹 - 先生们 和 -
- [pɝ:nt] - - [tu:; tə] - [fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] - [ɒv; əv][ji:; ji] [wɜ:k]
parischoners prnt faithfullie prmisit to cõcurre for ye furtherãce of ye work
- 打印 - - 到 - 为了 是的 - 的 是的 工作
[waɪ 'ti:]['jɪt] ['restɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]
yt yit restis to be done
yt yit 雷斯蒂斯 到 是 完毕

你说，Alexr先生，请您出面，各位绅士和其余的巴黎市民，请您忠实地同意继续推进剩余的工作。

[eɪtθ]
viii
八

八

[tu:; tə][ji:; ji] [sed] [sku:l] [æz; əz]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] - [ji:; ji] [sed] ['mɪstə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
to ye said schoole as also to keipt ye said Mr Alexr and his
到 是的 说 学校 作为 还 到 - 是的 说 先生 - 和 他的
- - - [fɔ:(r); fə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['ɔ:θəraɪzɪŋ] [ɒv; əv][ji:; ji] [sed] ([sɪk]) [ˌaɪ 'ti:]
scholleris skaithlis finallie for farther authorizing of ye said (sic) it
- - - 为了 更远 授权 的 是的 说 (原文如此) 它

致您所说学校，也致您所说亚历山大先生及其学生最终为进一步授权您所说（原文如此）

[wes] [θɔ:t] -
wes thought meitt
韦斯 想法 -

韦斯认为梅特

[waɪ 'ti:][ji:; ji] ['vɪzɪtəz] & - [pɝ:nt] [sʊld] ['entə(r)][ji:; ji] [sed] ['mɪstə(r)] - ['ɪntu:][ji:; ji] [sed]
yt ye haill visitors & parichonēs prnt suld enter ye said Mr Alexr into ye said
yt 是的 冰雹 访客 & - 打印 硫化物 进入 是的 说 先生 - 进入 是的 说
[sku:l] & [jɪə][eə(r)][hɪm] ['ti:tʃ] - ['ɔ:lsəʊ][wes] [du:n] .
schoole & yr heir him teache qlk also wes doone .
学校 & yr 继承人 他 教 - 还 韦斯 完成 .

yt ye haill visitors & parichonēs prnt suld enter ye said Mr Alexr into ye said schoole & yr heir him teache qlk also wes doone.

” ([rek] . [ɒv; əv] [prɛzb] . [ɒv; əv] ['hædiŋtən]) . [ˌtu:'tu:]
” (Rec . of Presb . of Haddington) . 2
” (推荐 . 的 长老会 . 的 哈丁顿) . 2

（哈丁顿长老会记录）2

[ðə; ði] [sku:l] ['ræpɪdli] [rəʊz] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] ['ʌndə(r)] [hju:m] , [bʌt; bət][ɪn] - [hi:; hi] [ri'liŋkwiʃ]
The school rapidly rose to distinction under Hume , but in 1615 he relinquished
这 学校 快速 玫瑰 到 区别 在下面 休谟 , 但 在 - 他 放弃
[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,
his position ,
他的 位置 ,

在休谟的领导下，这所学校迅速崛起，声名鹊起，但他在1615年放弃了教职。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mɑ:stəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmə(r)] [sku:l] [ɒv; əv]['dʌnbɑ:(r)] , [ðen] [ɪn] [haɪ]
and accepted the Mastership of the Grammar School of Dunbar , then in high
和 公认 这 大师级 的 这 语法 学校 的 邓巴 , 然后 在 高的
[rɪ'pju:t] ,
repute ,
声誉 ,

他接受了当时享有盛誉的邓巴文法学校的校长一职。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and the very same school in which he had commenced his own education .
和 这 非常 相同的 学校 在 哪个 他 有 开始 他的 自己的 教育 .

而这所学校，正是他自己开始接受教育的地方。

[wen] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət]['dʌnbɑː(r)] , [hjuːm] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [huː] ,
When occupied at Dunbar , Hume had the honour of being the first who ,
什么时候 占领 在 邓巴 , 休谟 有 这 荣誉 的 存在 这 第一的 WHO ,

驻守邓巴期间，休谟荣幸地成为第一个……

[ɪn][ə; eɪ][set] [spiːtʃ] , ['welkəm] [dʒeɪmz]['sɪksθ] .
in a set speech , welcomed James VI .
在 一个 放 演讲 , 欢迎 詹姆斯 六年级 .

在事先准备好的致辞中，欢迎詹姆斯六世。

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skɒtɪʃ] [də'mɪnjənz] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] .
back to his Scottish dominions , after an absence of fourteen years .
后退 到 他的 苏格兰 领地 , 后 一个 缺席 的 十四 年 .

时隔十四年，他重返苏格兰领地。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ['nɔːθwəd] [frɒm; frəm] ['berik] [ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv] [meɪ] ,
The King stopped on his way northward from Berwick on the 13th of May ,
这 国王 停止 在 他的 方式 向北 从 贝里克 在 这 13th 的 可能 ,

国王于5月13日从贝里克北上途中停留。

- , [æt; ət] - ['kɑːs(ə)l][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [həʊm] , [ænd; ənd] [hjuːm] ,
1617 , at Dunglass Castle the residence of the Earl of Home , and Hume ,
- , 在 - 城堡 这 住宅 的 这 伯爵 的 家 , 和 休谟 ,

1617年，在邓格拉斯城堡，霍姆伯爵的住所，以及休谟，

[æz; əz][ðə; ði]['ɒrətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]['lætɪn] [ə'dres] .
as the orator of the day , delivered a Latin address .
作为 这 演说者 的 这 天 , 发表 一个 拉丁 地址 .

作为当日的演说家，他用拉丁语发表了演讲。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [hjuːmz] [deθ] [ɪz][nɒt] [nəʊn] ;
The date of Hume's death is not known ;
这 日期 的 休谟的 死亡 是 不是 已知 ;

休谟的去世日期不详；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːd] [ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - ;
but he was witness to a deed on the 27th of November , 1627 ;
但 他 曾是 证人 到 一个 契据 在 这 27th 的 十一月 , - ;

但他曾于 1627 年 11 月 27 日见证了一份契约；

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [stɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['skɒtlənd] , 8th [ænd; ənd]
and later still , in the records of the Privy Council of Scotland , 8th and
和 之后 仍然 , 在 这 记录 的 这 私处 理事会 的 苏格兰 , 8th 和

16th [dʒʊ'laɪ] , - ,
16th July , 1630 ,
16th 七月 , - ,

后来，在苏格兰枢密院1630年7月8日和16日的记录中，

['mɪstə(r)] . [diː] . [leɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['letə(r)][ə'nent]
Mr . D . Laing tells me that there is a memorandum of the King's letter anent
先生 . D . 莱恩 讲述 我 那 那里 是 一个 备忘录 的 这 国王学院 信 附近

[ðə; ði] ['græmə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [hjuːm] ,
the Grammar of Mr . Alexander Hume ,
这 语法 的 先生 . 亚历山大 休谟 ,

D·莱恩先生告诉我，有一份国王关于亚历山大·休谟先生的语法著作的信函备忘录。

" ['skuːlmɑːstə(r)] [æt; ət]['dʌnbɑː(r)] .
" schoolmaster at Dunbar .
" 校长 在 邓巴 .

"邓巴的教师。"

" [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['praɪvət] [laɪf] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]['helən] ['rʌðəfəd] ,
" With regard to his private life , we know that he was married to Helen Rutherford ,
" 和 看待 到 他的 私人的 生活 , 我们 知道 那 他 曾是 已婚 到 海伦 卢瑟福 ,

"至于他的私生活，我们知道他与海伦·卢瑟福结过婚，

[ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][hɪm][ɪn] ['edɪnbrə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - .
and had two sons and a daughter born to him in Edinburgh between the years 1601 and 1606 .
和 有 二 儿子们 和 一个 女儿 出生 到 他 在 爱丁堡 之间 这 年 - 和 - .

他在 1601 年至 1606 年间在爱丁堡生下了两个儿子和一个女儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [θriː] [mɔː(r)] ['tʃɪldrən] , ['ɔːlsəʊ] [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,
He was the father of three more children , also two sons and a daughter ,
他 曾是 这 父亲 的 三 更多的 孩子们 , 还 二 儿子们 和 一个 女儿 ,

他还有三个孩子，也是两个儿子和一个女儿。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [iːst] ['ləʊðiən] .
between 1608 and 1610 , in the county of East Lothian .
之间 - 和 - , 在 这 县 的 东方 洛锡安 .

1608 年至 1610 年间，在东洛锡安郡。

[hjuːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn] ['kɒntrəvɜːsi] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][pə'lemɪk(ə)l] [dɪ'vɪnəti] ;
Hume was a master in controversy , and wrote on subjects of polemical divinity ;
休谟 曾是 一个 掌握 在 争议 , 和 写道 在 主题 的 论战性的 神 ;

休谟是一位辩论大师，他撰写了许多关于论战神学的文章；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] [drɔːn]
but his mind was principally drawn
但 他的 头脑 曾是 主要 绘制

但他的心思主要被……

[ɪks]
ix
九

九

[tə'wɔːdz] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃn] .
towards language and the rules of its construction .
向 语言 和 这 规则 的 它是 建造 .

语言及其构成规则。

[hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [geɪv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['lætɪn] ['græmə(r)] ,
He especially gave much of his time to the study of Latin grammar ,
他 尤其 给予 很多 的 他的 时间 到 这 学习 的 拉丁 语法 ,

他尤其将大量时间投入到拉丁语法的研究中。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn][juːz] , [hiː; hi]
and feeling dissatisfied with the elementary books which were then in use , he
和 感觉 不满 和 这 初级 图书 哪个 是 然后 在 使用 , 他
[druː] [ʌp] [wʌn] [hɪm'self] ,
drew up one himself ,
画 向上 一 他自己 ,

由于对当时使用的基础教材不满意，他自己编写了一本。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] ['ændruː] ['melvɪl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lɜːnɪd]
which he submitted to the correction of Andrew Melville and other learned
哪个 他 提交 到 这 更正 的 安德鲁 梅尔维尔 和 其他 学习
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

他将这些内容提交给安德鲁·梅尔维尔和其他博学的朋友进行修改。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [grə'mætɪkə] ['nəʊvə] .
and published in 1612 under the title of Grammatica Nova .
和 已发布 在 - 在下面 这 标题 的 语法 新星 .

并于 1612 年以《新语法》（Grammatica Nova）为题出版。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
The object he proposed to himself was to exclude from the
这 目的 他 建议的 到 他自己 曾是 到 排除 从 这
[skuːlz] [ðə; ði] ['græmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priʃiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neðələndz] ,
schools the grammar of the Priscian of the Netherlands ,
学校 这 语法 的 这 普里西安 的 这 荷兰 ,

他给自己定下的目标是将荷兰普里西安人的语法从学校中剔除出去。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒɒn] [væn] - , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ]
the celebrated John Van Pauteren , but his work did not give the satisfaction which
这 著名 约翰 范 - , 但 他的 工作 做过 不是 给 这 满意 哪个
[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
he had expected .
他 有 预期的 .

约翰·范·保特伦是一位著名的艺术家，但他的作品并没有给他带来他所期望的满足感。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ['ɑːftə(r)] ['meni] [ri'vəːsiz] , [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]
He succeeded , however , in his wishes after many reverses , by the help of
他 成功了 , 然而 , 在 他的 愿望 后 许多 反转 , 经过 这 帮助 的
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['siːt(ə)n] ,
Alexander Seton ,
亚历山大 塞顿 ,

然而，在经历了多次挫折之后，在亚历山大·塞顿的帮助下，他最终实现了自己的愿望。

[ɜːl] [ɒv; əv] [dʌn'fɜːmlɪn] , ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
Earl of Dunfermline , Chancellor of Scotland ,
伯爵 的 邓弗姆林 , 校长 的 苏格兰 ,

邓弗姆林伯爵，苏格兰大法官

[ænd; ənd] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] [bəʊθ] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [hɪz; ɪz]
and by authority both of Parliament and of the Privy Council his
和 经过 权威 两个都 的 议会 和 的 这 私处 理事会 他的
['græmə(r)] [wɒz; wəz] [in'dʒɔin] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
grammar was enjoined to be used in all the schools of the kingdom .
语法 曾是 禁止 到 是 用过的 在 全部 这 学校 的 这 王国 .

根据议会和枢密院的授权，他的语法书被要求在全国所有学校中使用。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [reɪ]
But through the interest of the bishops , and the steady opposition of Ray
但 通过 这 兴趣 的 这 主教们 , 和 这 稳定的 反对 的 射线

,
,
,

但由于主教们的关注，以及雷的持续反对，

[hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɒz; wəz] ['rendəd] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪ'fekt] .
his successor at the High School , the injunction was rendered of no effect .
他的 接班人 在 这 高的 学校 , 这 禁令 曾是 渲染 的 不 影响 .

他的继任者，也就是高中校长，宣布该禁令无效。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] ['biːt(ə)n] ,
He would not , however , be beaten ,
他 会 不是 , 然而 , 是 被打败 ,

但他不会被打败。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'dɒpt] ['meʒəz]
and we find that in 1623 he was again actively engaged in adopting measures
和 我们 寻找 那 在 - 他 曾是 再次 积极 已订婚的 在 收养 措施
[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['græmə(r)] ['ɪntuː] ['evri] [skuːl] [ɪn] [nɔːθ] ['brɪt(ə)n]
to secure the introduction of his grammar into every school in North Britain
到 安全的 这 介绍 的 他的 语法 进入 每一个 学校 在 北 英国
[weə(r)] [ðə; ði]['lætɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [tɔːt] .
where the Latin language was taught .
在哪里 这 拉丁 语言 曾是 教授 .

我们发现，1623 年，他又积极采取措施，确保将他的语法引入英国北部所有教授拉丁语的学校。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːθərz] [wɜːks] : —
The following is a list of our author's works : —
这 下列的 是 一个 列表 的 我们的 作者的 作品 : —

以下是我们作者的作品列表：—

[ə; eɪ] - [tuː; tə]['dɒktə(r)][hɪl] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [kraɪst] ['ɪntuː] [hel] .
A Reioynder to Doctor Hil concerning the Descense of Christ into Hell .
一个 - 到 医生 希尔 有关 这 - 的 基督 进入 地狱 .

致希尔博士关于基督下地狱的信函。

[baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [hjuːm] ['meɪstər] [ɒv; əv]['ɑːrteɪz] . 4o .
By Alexander Hume Maister of Artes . 4o .
经过 亚历山大 休谟 大师 的 艺术 . 4o .

亚历山大·休谟，《艺术大师》40。

[nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , ['prɪntərz] [neɪm] , [ɔː(r)] [deɪt] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən]
No place of printing , printer's name , or date , but apparently printed at London
不 地方 的 印刷 , 打印机的 姓名 , 或者 日期 , 但 显然 打印 在 伦敦
[ɪn] - [ɔː(r)] - .
in 1592 or 1593 .
在 - 或者 - .

没有印刷地点、印刷商名称或日期，但显然是在 1592 年或 1593 年于伦敦印刷的。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['rɒbət] [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] .
Dedicated to Robert Earl of Essex .
投入的 到 罗伯特 伯爵 的 埃塞克斯 .

谨以此献给埃塞克斯伯爵罗伯特。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [wɜːk] [ðæt] [ai][kæn; kən][faɪnd] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
Although this is the first work that I can find attributed to
虽然 这 是 这 第一的 工作 那 我 能 寻找 归因于 到
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [hjuːm] ,
Alexander Hume ,
亚历山大 休谟 ,

虽然这是我能找到的第一部归于亚历山大·休谟名下的作品，

[jet] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
yet there is no doubt that there must have been a former one of which we
然而 那里 是 不 怀疑 那 那里 必须 有 到过 一个 以前的 一 的 哪个 我们
[hæv; həv][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
have no record ,
有 不 记录 ,

然而，毫无疑问，之前肯定存在过一个我们没有记录的版本。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kɒntents] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['hɪlz] [bʊk] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
and the title and contents of Dr . Hill's book would lead us to
和 这 标题 和 内容 的 博士 . 丘陵 书 会 带领 我们 到
[ðɪs] [kən'kluːʒn] — “ [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] .
this conclusion — “ The Defence of the Article .
这 结论 — “ 这 防御 的 这 文章 .

希尔博士的书名和内容将引导我们得出这样的结论——“为该条款辩护”。

[kraɪst] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [hel] .
Christ descended into Hell .
基督 下降 进入 地狱 .

基督下到阴间。

[wɪð] ['ɑːgjʊm(ə)nts] - [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][wʌn]
With arguments obiected against the truth of the same doctrine of one
和 论点 - 反对 这 真相 的 这 相同的 教义 的 一
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [hjuːmz] .
Alexander Humes .
亚历山大 休谟 .

针对亚历山大·休谟的同一学说的真理，提出了反对意见。

” [baɪ]['ædəm] - , [diː][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] . ['lʌndən] - . 4o .
” By Adam Hyll , D of Divinity . London 1592 . 4o .
” 经过 亚当 - , D 的 神 . 伦敦 - . 4o .

“亚当·希尔，神学博士著。伦敦，1592 年。4o。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] [pɑːts] ; 1st , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɜːmən] [priːtʃ] [baɪ] [hɪl]
This little volume consists of two parts ; 1st , the original sermon preached by Hill
这 小的 体积 由 的 二 部分 ; 1st , 这 原来的 讲道 布道 经过 爬坡道
28th ['februəri] ,
28th February ,
28th 二月 ,

这本小册子由两部分组成；第一部分是希尔于2月28日所作的原始布道词，

- ; 2nd , [ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [hjuːm] .
1589 ; 2nd , the reply to Hume .
- ; 2nd , 这 回复 到 休谟 .

1589；第二，对休谟的回应。

[æt; ət][piː] . - , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] , [ɪz]
At p . 33 , the end of the sermon , is
在 p . - , 这 结尾 的 这 讲道 , 是

第33页，也就是布道的结尾，是

[eks]
x
x

X

[ðɪs] [nəʊt] , “ [ðɪs] ['sɜːmən] . . . [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][wʌn][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [hʌnz] ,
this note , “ This sermon . . . was answered by one Alexander Huns ,
这 笔记 , “ 这 讲道 . . . 曾是 回答 经过 一 亚历山大 匈奴人 ,
- [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] ,
Schoolemaester of Bath ,
- 的 洗澡 ,

这段文字写道：“这篇布道……是由巴斯大学的校长亚历山大·亨斯作出的回应，

[huːz] ['ænsər] ['hoʊli] - , [wɪð] [ə; eɪ] [rɛplaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ” . . .
whose answere wholy foloweth , with a replye of the author ” . . .
谁 答案 全部 - , 和 一个 回复 的 这 作者 ” . . .

其答案如下，以及作者的答复”……

[æt; ət][piː] . - ,
At p . 33 ,
在 p . - ,

第33页，

“ [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv]['ædəm] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænsər] [meɪd] [baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [hjuːmz]
“ The reply of Adam Hill to the answere made by Alexander Humes
“ 这 回复 的 亚当 爬坡道 到 这 答案 制成 经过 亚历山大 休谟
[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːmən] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
to a sermon , ” etc .
到 一个 讲道 , ” ETC .

“亚当·希尔对亚历山大·休谟在布道中作出的答复的回应”等等。

[ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] - ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
A Diduction of the true and Catholik meaning of our Sauiour his words ,
一个 下行 的 这 真的 和 - 意义 的 我们的 - 他的 字 ,
[ðɪs] [ɪz][maɪ]['boʊdi] ,
this is my bodie ,
这 是 我的 博迪 ,

对我们救世主所说“这是我的身体”的真正天主教含义的推论

[ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [læst] ['sʌpə(r)] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
in the institution of his laste Supper through the ages of the Church
在 这 机构 的 他的 最后 晚餐 通过 这 年龄 的 这 教会
[frɒm; frəm] [kraɪst] [tuː; tə]['aʊə(r)] [oʊn] - .
from Christ to our owne dayis .
从 基督 到 我们的 拥有 - .

从基督到我们今天，教会历代以来都秉承着他最后晚餐的设立。

[ˌhweərʌn'tuː] [ɪz]['ænekst; ə'nekst][ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][em] . ['wɪljəm] ['ren(ə)ldz] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][em] .
Whereunto is annexed a Reply to M . William Reynolds in defence of M .
其中 是 附件 一个 回复 到 M . 威廉 雷诺兹 在 防御 的 M .
['rɒbət] [bruːs] [hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] :
Robert Bruce his arguments on this subject :
罗伯特 布鲁斯 他的 论点 在 这 主题 :

附件为威廉·雷诺兹先生就罗伯特·布鲁斯先生在此问题上的论点所作的答复：

[dɪ'spleɪɪŋ] [em] . [dʒɒn] - ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] :
displaying M . John Hammilton's ignorance and contradictions :
显示 M . 约翰 - 无知 和 矛盾 :

暴露了约翰·哈密尔顿先生的无知和矛盾之处：

[wɪð] ['sʌndri] [əb'sə:dəti] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rə'meɪn] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] .
with sundry absurdities following upon the Romane interpretation of these words .
和 杂项 荒谬之处 下列的 之上 这 罗曼 解释 的 这些 字 .

罗马人对这些话的解释导致了各种荒谬的结果。

[kəm'paɪld] [baɪ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [hjuːm] , ['meɪstər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] .
Compiled by Alexander Hume , Maister of the high Schoole of Edinburgh .
编译 经过 亚历山大 休谟 , 大师 的 这 高的 学校 的 爱丁堡 .

由爱丁堡高等学院院长亚历山大·休谟编纂。

['edɪnbrə] , ['prɪntɪd] [baɪ] ['rɒbət] [wɔːldəgɹeɪv] , ['prɪntə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] , - .
Edinburgh , Printed by Robert Waldegrave , Printer to the King's Maiestie , 1602 .
爱丁堡 , 打印 经过 罗伯特 沃尔德格雷夫 , 打印机 到 这 国王学院 梅斯蒂 , - .

爱丁堡，由国王御用印刷商罗伯特·沃尔德格雷夫印刷，1602 年。

[kʌm] [ˌprɪvɪ'liːdʒioʊ] ['riːdʒis] . 8o .
Cum Privilegio Regis . 8o .
精液 特权 雷吉斯 . 8o .

Cum Privilegio Regis. 8o.

['priːmə] [ˌɛlə'mɛntə] - [ɪn] ['juːsʊm] - - [dai'dʒestə] .
Prima Elementa Grammaticæ in usum juventutis Scoticæ digesta .
普里玛 元素 - 在 乌苏姆 - - 消化物 .

Prima Elementa Grammaticæ in usum juventutis Scoticæ 文摘。

- , - .
Edinburgi , 1612 .
- , - .

爱丁堡，1612年。

8o .
8o .
8o .

8o。

[grə'mætɪkə] ['nəʊvə] [ɪn] ['juːsʊm] -
Grammatica Nova in usum juventutis
语法 新星 在 乌苏姆 -

尤文图斯的新语法

- [æd] - - .
Scoticæ ad methodum revocata .
- 广告 - - .

Scoticæ ad methodum revocata。

- , - .
Edinburgi , 1612 .
- , - .

爱丁堡，1612年。

8o .
8o .
8o .

8o。

['beləm] - , [æd] [ɪg'zemplɑː(r)] [ˌem ɑːr 'aɪ] [ˌælɪg'zɑːndri] - .
Bellum Grammaticale , ad exemplar Mri Alexandri Humii .
战争 - , 广告 范例 核磁共振成像 亚历山大 - .

Bellum Grammaticale，典型例子是 Mri Alexandri Humi。

- , [ɪk'skʌd] .
Edinburgi , excud .
- , 渗出物 .

爱丁堡，excud。

['gɪdiən] - , ['ænəʊ] [dɒm] . - 8o .
Gideon Lithgo , Anno Dom . 1658 8o .
基甸 - , 安诺 多姆 . - 8o .

吉迪恩·利思戈，公元1658年8月。

['sevrəl] ['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] .
Several later editions .
一些 之后 版本 .

后续多个版本。

[ðɪs] ['hjuːmərəs] [grə'mætɪkl] ['treɪdʒaɪ] - ['kɒmədi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hjuːm] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [rɪ'vaɪzd] [baɪ] [hɪm] .
This humorous Grammatical Tragi - Comedy was not written by Hume , but only revised by him .
这 幽默 语法 悲剧 - 喜剧 曾是 不是 书面 经过 休谟 , 但 仅有的 修改 经过 他 .

这部幽默的语法悲喜剧并非休谟所作，只是经他修订过。

[kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] [prə'gresɪz] , [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɒn] ['ædəmsən] ['ɑːftəwədz] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] , [ɪn'taɪtld] —
King James's Progresses , collected and Published by John Adamson afterwards Principal of the University of Edinburgh , entitled —
国王 詹姆斯的 进展 , 集 和 已发布 经过 约翰 亚当森 然后 主要的 的 这 大学 的 爱丁堡 , 标题 —

《詹姆斯国王行列》，由约翰·亚当森（后任爱丁堡大学校长）收集出版，书名为——

- - - - :
τα των μουσων εισοδια :
- - - - :

τα των μουσων εισοδια:

[ðə; ði] ['mjuːzɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [prɪns] [dʒeɪmz] & [siː] . [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mædʒistiz] ['hæpi]
The Muses Welcome to the High and Mighty Prince James & c . At his Majesties happie
这 缪斯 欢迎 到 这 高的 和 强大的 王子 詹姆斯 & c . 在 他的 陛下 快乐

缪斯女神们欢迎尊贵的詹姆斯王子等。陛下驾临

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [ɪn] ['ænəʊ] - .
Returne to Scotland In Anno 1617 .
返回 到 苏格兰 在 安诺 - .

《纪元 1617》返回苏格兰。

['edɪnbrə] - , ['fəʊliəʊ] .
Edinburgh 1618 , folio .
爱丁堡 - , 对开本 .

爱丁堡 1618 年，对开本。

[æt; ət] [peɪdʒ] [wʌn] : " [hɪz; ɪz] [mə'dʒɛsti] [keɪm] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [dʌŋgləz] [ðə; ði] - [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
At page 1 : " His Majestie came from Bervik to Dunglas the xiij day of Maye ,
在 页 1 : " 他的 陛下 来了 从 - 到 邓格拉斯 这 - 天 的 梅耶 ,

第 1 页："陛下于五月 11 日从贝尔维克来到邓格拉斯，

[weə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs] [['lætɪn]] [spiːtʃ] ['fɒləʊɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] . [hjuːm] . ” — [æt; ət]
where was delivered this [latin] speach following by A . Hume . ” — At
在哪里 曾是 发表 这 [拉丁] 演讲 下列的 经过 一个 . 休谟 . ” — 在

这段拉丁文演讲是在A.休谟发表的。——在

[peɪdʒ] - , [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['lætɪn]['vɜːrsəz] [saɪnd] “ [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - .
page 16 , there is also a couple of Latin verses signed “ Alexander Humius .
页 - , 那里 是 还 一个 夫妻 的 拉丁 诗句 签名 “ 亚历山大 - .

第 16 页还有几首署名为“Alexander Humius”的拉丁文诗句。

” [ˌem 'es] .
” MS .
” 多发性硬化症 .

“多发性硬化症。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
in the British Museum .
在 这 英国 博物馆 .

在大英博物馆。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] .
The present work .
这 展示 工作 .

这项工作。

[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

[ɪn][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] - ['laɪbrəri] : —
in the Advocates ' Library : —
在 这 倡导者 - 图书馆 : —

在律师图书馆：—

[ˌriː'rʌm] - [kəm'pendiəm] , [ɪn]['juːsʊm] [skɑːlɚəm] .
Rerum Scoticarum Compendium , in usum Scholarum .
物 - 概要 , 在 乌苏姆 学术 .

Rerum Scoticarum 纲要，in usum Scholarum。

[pə(r)] - - [eks]['æn.tɪ.kwə][et]['noʊ'biːliː]['dʒɛnti] - [ɪn]['skəʊʃə] ,
Per Alexandrum Humium ex antiqua et nobili gente Humiorum in Scotia ,
每 - - 前任 古物 等 贵族 人 - 在 斯科舍省 ,

Per Alexandrum Humium ex antiqua et nobili gente Humiorum in Scotia,

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
xi
十一

十一

[ə; eɪ] - - ['kwɪntə; 'kɪntæ]['sɒbəˌliː] - .
a primâ stirpe quinta sobole oriundum .
一个 - - 昆塔 索博尔 - .

primâ Stirpe quinta sobole oriundum。

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz]['deɪtɪd][ɒk'təʊbə(r)] - , [ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ]['trænskrɪpt] .
This work is dated October 1660 , and is therefore merely a transcript .
这 工作 是 日期 十月 - , 和 是 所以 仅仅 一个 文字稿 .

这部作品的创作日期为 1660 年 10 月，因此它仅仅是一份抄本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] [bjuː'kænənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [kər] . ['ɜːvɪn] [ɪn] ['hɪstər] .
It is an epitome of Buchanan's History , and Chr . Irvine in Histor .
它 是 一个 缩影 的 布坎南的 历史 , 和 克尔 . 尔湾 在 历史学家 .

这是布坎南历史的缩影，也是克里斯蒂安·欧文历史的缩影。

[skɒt] .
Scot .
苏格兰人 .

苏格兰人。

[noʊmɛnklɑtʃʊrə] , [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː]['kleɪvɪs][ɪn] - , [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['nɪkəlsn] (['skɒtɪʃ] [hɪst] .
Nomenclatura , calls it Clavis in Buchananum , and Bishop Nicholson (Scottish Hist .
命名法 , 呼叫 它 钥匙 在 - , 和 主教 尼科尔森 (苏格兰 历史 .

Nomenclatura 称之为 Clavis in Buchananum，主教 Nicholson（苏格兰历史）

[lɪb] .) ['preɪzɪz] [ɪts]['lætɪn] [staɪl] .
Lib .) praises its Latin style .
图书馆 .) 赞扬 它是 拉丁 风格 .

Lib.)称赞其拉丁风格。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [θriː] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['stiːvn] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪst][ɒv; əv]
The following three works are inserted by Dr . Steven in his list of
这 下列的 三 作品 是 插入 经过 博士 . 史蒂文 在 他的 列表 的
[hjuːmz] ['raɪtɪŋz] ,
Hume's writings ,
休谟的 著作 ,

以下三部作品是史蒂文博士在其休谟著作列表中添加的：

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][baɪ] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ;
and have been supposed to be his by M'Crie and others ;
和 有 到过 据称 到 是 他的 经过 - 和 其他的 ;

麦克里和其他人都认为这些是他的；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [diː] . [leɪŋ] [bɪ'liːvz] “ [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] , [frɒm; frəm][ɪn'tɜːn(ə)l]
but Mr . D . Laing believes “ there can be no doubt , from internal
但 先生 . D . 莱恩 相信 “ 那里 能 是 不 怀疑 , 从 内部的
['evɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

但D·莱恩先生认为，“从内部证据来看，这一点毋庸置疑，

[ðæt] [ðə; ði] [truː] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [hjuːm] , [ðə; ði]['pəʊɪt] , [huː] [bɪ'keɪm]
that the true author was Alexander Hume , the poet , who became
那 这 真的 作者 曾是 亚历山大 休谟 , 这 诗人 , WHO 成为
['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['ləʊgi] ,
minister of Logie ,
部长 的 洛吉 ,

真正的作者是诗人亚历山大·休谟，他后来成为了洛吉的部长。

[nɪə(r)] ['stɜːlɪŋ] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [huː] [daɪd][ɪn][dɪ'sembə(r)] , - .
near Stirling , in 1597 , and who died in December , 1609 .
靠近 斯特灵 , 在 - , 和 WHO 死亡 在 十二月 , - .

他于 1597 年在斯特灵附近出生，并于 1609 年 12 月去世。

” [ɪn] [wʊdz] - [ˌɑːksɑːni'ɛnsiːz] , [baɪ] [blɪs] , [ai] . , - ,
” In Wood's Athenæ Oxonienses , by Bliss , i . , 624 ,
” 在 伍兹 - oxonienses , 经过 极乐 , 我 . , - ,

” 在 Wood 的 Athenæ Oxonienses 中，作者 Bliss，i.，624，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] “ [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - ,
it is stated that all three of them “ were printed in London in 1594 ,
它 是 声明 那 全部 三 的 他们 “ 是 打印 在 伦敦 在 - ,

据称这三本书“均于1594年在伦敦印刷出版”。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , ” [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst] , [ai] [θɪŋk] , [bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teik] .
in October , ” but this must , I think , be a mistake .
在 十月 , ” 但 这 必须 , 我 思考 , 是 一个 错误 .

“10月份,”但我认为这一定是弄错了。

[eɪn] ['tri:tɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , - ['daɪvəz] - [kən'sɜ:nɪŋ] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] .
Ane Treatise of Conscience , quhairin divers secreits concerning that subject are discovered .
一个 论文 的 良心 , - 潜水员 - 有关 那 主题 是 发现 .

《良心论》中揭示了有关良心的各种秘密。

[æt; ət] ['edɪnbrə] , ['prɪntɪd] [baɪ] ['rɒbət] [wɔ:ld] - [greɪv] , ['prɪntə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] - . 8o .
At Edinburgh , printed by Robert Walde - grave , Printer to the King's Maiestie 1594 . 8o .
在 爱丁堡 , 打印 经过 罗伯特 瓦尔德 - 严重 , 打印机 到 这 国王学院 梅斯蒂 - . 8o .

1594 年，由国王宫廷印刷商罗伯特·沃尔德格雷夫在爱丁堡印刷。8o。

[ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [kʌm] , - [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒbstɪnət] ,
Of the Felicitie of the world to come , unsavorie to the obstinate ,
的 这 - 的 这 世界 到 来 , - 到 这 顽固 ,

对于顽固之人而言，来世的幸福令人厌恶。

[ə'lʊərɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [ə'streɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['feɪθfəl] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
alluring to such as are gone astray , and to the faithfull full of consolation .
诱人 到 这样的 作为 是 已消失 误入歧途 , 和 到 这 忠实 满的 的 安慰 .

对迷失的人有诱惑力，对忠实的人有安慰。

- . - .
Edinb . 1594 .
- . - .

爱丁堡，1594年。

8o .
8o .
8o .

8o。

[fɔ:(r)] ['diskɔ:siz] , [ɒv; əv] ['preɪzɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [tu:; tə] [wɪt] ,
Four Discourses , of Praises unto God , to wit ,
四 论述 , 的 赞扬 到 上帝 , 到 有 ,

四篇赞美上帝的讲道，即：

[wʌn][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:si] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] .
1 in Praise of the Mercy and Goodness of God .
1 在 称赞 的 这 怜悯 和 善良 的 上帝 .

1 赞美上帝的慈悲和良善。

[ˌtu:'tu:][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] .
2 of his justice .
2 的 他的 正义 .

他的正义之举有2项。

[θri:][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
3 of his Power .
3 的 他的 力量 .

他的力量的3。

[fɔːr][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] .
4 of his Providence .
4 的 他的 普罗维登斯 .

4. 他的天意。

- . - .
Edinb . 1594 .
- . - .

爱丁堡，1594年。

8o .
8o .
8o .

8o。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [maɪ] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə]['deɪvɪd] [leɪŋ] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
In conclusion , my acknowledgments are due to David Laing , Esq . ,
在 结论 , 我的 致谢 是 到期的 到 大卫 莱恩 , 先生 . ,

最后，我要感谢大卫·莱恩律师。

[huː] [hæz; həz]['kaɪndli] [sə'dʒestid] [sʌm; səm] [kə'rekʃnz] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [hjuːmz] [wɜːks] ,
who has kindly suggested some corrections in the list of Hume's works ,
WHO 有 亲切地 建议 一些 更正 在 这 列表 的 休谟的 作品 ,

他好心地对休谟的著作列表提出了一些修改建议。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz]['nəʊtɪd] [ə'bʌv] .
in addition to what is noted above .
在 添加 到 什么 是 著名的 多于 .

除了以上所述之外。

['lʌndən] , ['februəri] , - . [wʌn]
London , February , 1865 . 1
伦敦 , 二月 , - . 1

伦敦，1865年2月。1

[tuː; tə][ðə; ði] [mɛst] ['eksələnt]
To the maest excellent
到 这 大师 出色的

致最杰出的大师

[ɪn][ɔːl] - [wɪs] -
in all princelie wis -
在 全部 - 威斯 -

在所有王子的智慧中

[dɒm] , ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] -
dom , learning , and he -
dom , 学习 , 和 他 -

dom、学习和他-

- ['ɑːrteɪz] , [dʒeɪmz] ,
roical artes , JAMES ,
- 艺术 , 詹姆斯 ,

皇家艺术，詹姆斯，

[ɒv; əv] [greɪt] ['brɪtn] ,
of Great Britan ,
的 伟大的 英国 ,

大不列颠的

[frɑːns] , [ænd; ənd]
France , and
法国 , 和

法国，以及

['aɪələnd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

爱尔兰，

[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

国王，

[dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [-] ,
Defender of the faeth ,
防守队员 的 这 法斯 ,

信仰的捍卫者，

[greɪs] , ['mɜːrsi] , [piːs] ,
grace , mercie , peace ,
优雅 , 梅西 , 和平 ,

恩典，怜悯，平安，

- [hɪə(r)][ænd; ənd]
honoure here and
- 这里 和

荣誉在此

['glɔːri] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
glorie hereafter .
荣耀 此后 .

来世的荣耀。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [mɛst] ['eksələnt] [mə'dʒɛsti] , [ai] , [jɔː(r); jə(r)] ['greɪsɪz] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
May it please your maest excellent Majestie , I , your grace's humble servant ,
可能 它 请 你的 大师 出色的 陛下 , 我 , 你的 格蕾丝 谦逊的 仆人 ,

陛下，请您谅解，我是您卑微的仆人。

['siːɪŋ] [sɪk] - [ɪn]['aʊə(r)] [menz] ,
seeing sik uncertentie in our men's wryting ,
看到 sik - 在 我们的 男士 写作 ,

在我们男人的写作中看到了太多不确定性，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɑːld] - [wʌn]['letə(r)][tuː; tə] - [ɒv; əv]['aʊə(r)][best] - ,
as if a man wald indyte one letter to tuentie of our best wryteres ,
作为 如果 一个 男人 瓦尔德 - 一 信 到 - 的 我们的 最好的 - ,

仿佛一个人写一封信给我们最优秀的作家之一，

[neɪ] [tuːaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] - , [wɪ'ðaʊt] ['kɒnfərəns] , [wɑːld] [ə'griː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] -
nae tuae of the tuentie , without conference , wald agree ; and that they quhae
纳 图埃 的 这 - , 没有 会议 , 瓦尔德 同意 ; 和 那 他们 -
[mait] [pɝheɪps] [ə'griː] ,
might perhapes agree ,
可能 或许 同意 ,

未经协商，任何一方都不会同意；而他们或许会同意，

[met]['rɑːðə(r)][biː; bi] ['kʌstəm] [ðen] - , [set][maɪ] ['self] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [saɪn] ,
met rather be custom then knawlege , set my selfe , about a yeer syne ,
遇见 相当 是 风俗 然后 - , 放 我的 自 , 关于 一个 年份 同步 ,

我宁愿墨守成规也不愿学习，我把自己设定为，大约一年时间，

[tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [rɛmədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mɑːlə'diː] .
to seek a remedie for that maladie .
到 寻找 一个 补救措施 为了 那 疾病 .

寻求治疗这种疾病的方法。

[ai][hæd; həd] [dʌn] , - [ˌaɪ 'tiː] , [ai][fænd][ɪn] ['bærɪts] - , [θriː] - [ɪz][ə; eɪ]

Quhen I had done , refyning it , I fand in Barret's Alvearie , 3 quhilk is a

库亨 我 有 完毕 , - 它 , 我 粉丝 在 巴雷特 - , 3 - 是 一个

- [ɑːŋgliːkoʊ] - ['lætɪnəm] ,

dictionarie Anglico - latinum ,

- 安格利科 - 拉丁语 ,

Quhen 我已经完成了，重新整理它，我喜欢 Barret 的 Alvearie，3 quhilk 是一本 Anglico-latinum 词典，

[ðæt] [ˌes 'ɑː(r)] . ['tɒməs] [smɪθ] , [fɔːr][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [neɪ] [les] [wɜːθ] [ðen] ['lɜːnɪŋ] ,

that Sr . Thomas Smith , 4 a man of nae less worth then learning ,

那 先生 . 托马斯 史密斯 , 4 一个 男人 的 纳 较少的 值得 然后 学习 ,

那位托马斯·史密斯先生，一位学识渊博、价值非凡的人，

[tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] and2

Secretarie to Queen Elizabeth , had left a learned and2

秘书 到 女王 伊丽莎白 , 有 左边 一个 学习 and2

伊丽莎白女王的秘书留下了一部博学而又

- ['mɒnjumənt] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] .

judiciouse monument on the same subject .

- 纪念碑 在 这 相同的 主题 .

就同一主题撰写的明智纪念碑。

[hiːə] - [maɪ] [ɔːn] [wiːknz] , [ænd; ənd] - [ɒv; əv][maɪ]['pɜːs(ə)n] ,

Heer consydering my aun weaknes , and meannes of my person ,

希尔 - 我的 安 弱点 , 和 - 的 我的 人 ,

考虑到我姑姑的虚弱和我的卑鄙，

[bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [mait] - [maɪ] - [baʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['siːz] - [sɪk][ə; eɪ]

began to fear quhat might betyed my sillie boat in the same seas quhaer sik a

开始 到 害怕 库哈特 可能 - 我的 - 船 在 这 相同的 海域 - sik 一个

[mænz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] .

man's ship was sunck in the gulf of oblivion .

男人的 船 曾是 沉没 在 这 海湾 的 遗忘 .

开始担心 quhat 可能会把我的傻船绑在同一片海域 quhaer sik 一艘男人的船沉没在遗忘之湾。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

For the printeres and wryteres of this age ,

为了 这 - 和 - 的 这 年龄 ,

对于这个时代的印刷商和作家来说，

['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɑːr'teɪ] [ðen] [meɪ] [wɪn][ðə; ði] [peniː] ,

caring for noe more arte then may win the pennie ,

关怀 为了 诺伊 更多的 艺术 然后 可能 赢 这 便士 ,

关心诺埃比赢得便士更多艺术，

[wɪl] [nɒt] [pæn] [ðem; ðəm] - [tuː; tə] [naʊ] ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - [ɔː(r)] -

wil not paen them selfes to knau whither it be orthographie or skuiographie

威尔 不是 帕恩 他们 - 到 克纳乌 往哪里去 它 是 - 或者 -

[ðæt] ['duːɪθ] [ðə; ði] [tɜːrn] :

that doeth the turne :

那 做 这 转弯 :

wil not paen them selfyes to knau whither it be orthographie or skuiographie that doeth the turne:

[ænd; ənd] - , - - [breɪn] [wɪl] [riːtʃ] [nəʊ]['fɑːðə(r)] [ðen] [ðə; ði]['kɑːmpəs][ɒv; əv]

and schoolmasteres , quhae's sillie braine will reach no farther then the compas of

和 - , - - 大脑 将要 抵达 不 更远 然后 这 指南针 的

[ðeə(r)][kæp] ,

their cap ,

他们的 帽 ,

而那些老师们，他们的愚蠢脑袋瓜也只能望到帽子的罗盘那么大。

['kɒntent][ðem; ðəm] - [wɪð] -
content them selfes with αὐτὸς
内容 他们 - 和 -

他们满足于 αὐτὸς

- [maɪ]['mɑːstə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
ἔφη my master said it .
- 我的 掌握 说 它 .

ἔφη 我的主人说的。

- [ai] [ðʌs] ['hɔvə, 'hʌ-] - [həʊp] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [seɪm] ['bærət] , [ɪn][ðə; ði]['letə(r)][iː] ,
Quhil I thus hovered betueen hope and despare , the same Barret , in the letter E ,
- 我 因此 悬停 - 希望 和 - , 这 相同的 巴雷特 , 在 这 信 E ,

Quhil I 就这样徘徊在希望与绝望之间，就像 Barret 一样，在字母 E 中，

[ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)][ænd; ənd] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kɑːm][əl][ðə; ði] [ɒv; əv] [ðiːz] - ,
myndes me of a star and constellation to calm al the tydes of these seaes ,
迈恩德斯 我 的 一个 星星 和 星座 到 冷静的 al 这 时代 的 这些 - ,

祂让我想到一颗星辰和星座，可以平息这片海洋的所有波涛。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɑːld] [pliːz] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][mə'dʒɛsti][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [tuː; tə] ['senʃə(r)] [ænd; ənd] - ,
if it wald please the supreme Majestie to command the universitie to censure and ratifie ,
如果 它 瓦尔德 请 这 最高 陛下 到 命令 这 大学 到 谴责 和 - ,

如果陛下愿意命令大学予以谴责和批准，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][eɪdʒ] [raɪt] [ænd; ənd] [ɹæŋ] ,
and the schooles to teach the future age right and wrang ,
和 这 学校 到 教 这 未来 年龄 正确的 和 胡说 ,

学校应该教导未来一代正确的价值观和价值观，

[ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪl] [nɒt] - ['sɑːˌpɛri] .
if the present will not rectius sapere .
如果 这 展示 将要 不是 - 萨佩尔 .

如果现在的情况不明朗。

['hɪərə] [maɪ] [hɑːrt] - [ɒn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mædʒistiz] ['dʒʌdʒmənt] ,
Heere my harte laggared on the hope of your Majesties judgement ,
这里 我的 哈特 - 在 这 希望 的 你的 陛下 判断 ,

我心怀希望，仰望陛下判决。

[gɒd] [hæθ] - [wɪð] [lait] [ɪn][ə; eɪ]['sɔːteɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,
quhom God hath indeued with light in a sorte supernatural ,
库霍姆 上帝 有 - 和 光 在 一个 排序 超自然 ,

quhom 上帝确实以某种超自然的方式赋予了光明，

[ɪf] [ðə; ði] [wei] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] - [jɔː(r); jə(r)] ['aɪ] , [set] [ɒn] [haɪ] - [ɒv; əv] [steɪt] ,
if the way might be found to draue your eie , set on high materes of state ,
如果 这 方式 可能 是 成立 到 - 你的 埃伊 , 放 在 高的 - 的 状态 ,

如果能找到办法来描绘你的eie，那就设定在高尚的国事之上，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][glɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] [miːn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [nɛsəsɛri]
to take a glim of a thing of so mean contemplation , and yet necessarie
到 拿 一个 闪光 的 一个 事物 的 所以 意思是 沉思 , 和 然而 必要的
.
:
.

瞥一眼如此卑微却又必要的事物。

\- [ai] [stæk] [ɪn] [ðɪs] [kleɪ] ,
Quhiles I stack in this claye ,
\- 我 堆 在 这 克莱 ,

Quhiles 我把这块粘土堆放起来，

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [mə'dʒesti] [heɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)] [ɔːn] ['aɪdə] .
it pleased God to bring your Majestie hame to visit your aun Ida .
它 高兴 上帝 到 带来 你的 陛下 家 到 访问 你的 安 艾达 .

上帝很高兴让您陛下回家探望您的姑姑艾达。

[ai] [hɑːd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [ɪn][ðə; ði][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ɒv; əv][əl] [p'ɜːpəsɪz] - ,
Quher I hard that your Grace , in the disputes of al purposes quherwith ,
quher 我 难的 那 你的 优雅 , 在 这 争议 的 al 目的 - ,

Quher I hear that your Grace, in the disputes of al purposes quherwith,

---

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɛmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪs] [ɪn]['fɔːmə(r)]['eɪdʒɪz] , [juː; jʊ][juːz][tuː; tə]['siːz(ə)n][jɔː(r); jə(r)]
after the exemple of the wyse in former ages , you use to season your
后 这 例如 的 这 怀斯 在 以前的 年龄 , 你 使用 到 季节 你的
[məʊt] ,
moat ,
护城河 ,

效仿古代智者的做法，你过去常常用这种方法来调味护城河。

[ˌen 'iː][kwɪd]['tɪbaɪ] ['tɛmpərɪs] [saɪn] - , [fel] [sʌndɚi] [taɪmz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [rɪ'pruːvɪŋ]
ne quid tibi temporis sine fructu fluat , fel sundrie tymes on this subject reproving
ne 英镑 胫骨 temporis 正弦 - 流感 , 费尔 桑德里 时代 在 这 主题 责备
[jɔː(r); jə(r)] - ,
your courteoures ,
你的 - ,

ne quid tibi temporis sine fructu Fluat, fel sundrie times 在这个问题上责备你的朝臣，

[kwuɑː][ɒn][ə; eɪ] [njuː] - [ɒv; əv] [fɪnz] [sʌm] [taɪmz] [spɪlt] ([æz; əz] [ðeɪ] [kæl][ˌaɪ 'tiː]) [ðə; ði] [kɪŋz]
quha on a new conceat of finnes sum tymes spilt (as they cal it) the king's
库哈 在 一个 新的 - 的 芬尼斯 和 时代 洒了 (作为 他们 卡尔 它) 这 国王的
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

quha on a new conceat of finnes sum tymes spilt (as they call it) the king's language.

\- [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][mə'dʒesti] [nɒt] ['ɒnli] [ri'fjuːt, riː-] [wɪð] [ɪm'pregnəb(ə)l]
Quhilk thing it is reported that your Majestie not onlie refuted with impregnable
\- 事物 它 是 据报道 那 你的 陛下 不是 在线 驳斥 和 坚不可摧
\- ,
reasones ,
\- ,

Quhilk 事件据报，陛下不仅以无可辩驳的理由予以驳斥，

[bʌt; bət][ælsoʊ][fel][ɒn] ['bærɪts] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːld] [kɔːz] [ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [mæk][æn; ən]
but alsoe fel on Barret's opinion that you wald cause the universities mak an
但 也 费尔 在 巴雷特 观点 那 你 瓦尔德 原因 这 大学 制作 一个
['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] [tuː; tə]['riːprɛz][ðə; ði] [ɒv; əv][sɪk] [griːn] - .
Inglish grammar to repres the insolencies of sik green heades .
英语 语法 到 代表 这 破产 的 sik 绿色的 - .

但巴雷特也认为，你会导致大学制定英语语法来代表那些傲慢无礼的新人。

[ðɪs] , [ai] [hɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] [sɛkəndɪd] [maɪ] [həʊp] ,
This , quhen I hard it , soe secunded my hope ,
这 , 库亨 我 难的 它 , 索 第二 我的 希望 ,

当我听到这个消息时，我的希望瞬间破灭了。

[ðæt] [ɪn] ['kɒntɪnənt] [ai] [ˌɛm'eɪ'ɛd] - [huː] [tuː; tə] ['kɒnvɔɪ] [ðɪs] ['lɪtl] [triːɪts] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]
that in continent I maed moien hou to convoy this litle treates to your
那 在 大陆 我 制造 - hou 到 护航 这 小 款待 到 你的
['mædʒistiz] [saɪt] ,
Majesties sight ,
陛下 视线 ,

在那片大陆上，我竭尽全力将这些小礼物呈献给陛下。

[tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ([ɪf] [pɝheɪps] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs]) [ðæt] [gʌd] ['məʊʃn] .
to further (if perhapes it may please your Grace) that gud motion .
到 更远 (如果 或许 它 可能 请 你的 优雅) 那 好 运动 .

为了进一步推动（如果阁下愿意的话）这一良好动议。

[ɪn] [skuːl] - , [ðə; ði] [liːst] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː; tə] ['ɛri] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪz]
In school materes , the least are not the least , because to erre in them is
在 学校 - , 这 至少 是 不是 这 至少 , 因为 到 错误 在 他们 是
[mɛst] [əb'sɜːd] .
maest absurd .
大师 荒诞 .

在学校用品中，最少的并非最不重要的，因为在这些用品上犯错是极其荒谬的。

[ɪf] [ðə; ði] [fʌn'deɪʃən] [biː; bi] [nɒt] [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [mɪər] - [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ðə; ði] ['grəʊsə(r)] [ðə; ði]
If the fundation be not sure , the maer gorgiouse the edifice the grosser the
如果 这 基金会 是 不是 当然 , 这 梅尔 - 这 大厦 这 更粗俗 这
[fɔːlt] .
falt .
法特 .

如果地基不稳固，那么宏伟的建筑就会显得更加糟糕。

['naɪðə(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [liːst] ['pɑːtɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [preɪz] , - [rem; ˌɑːr iː 'em] - ,
Neither is it the least parte of a prince's praise , curasse rem literariam ,
两者都不 是 它 这 至少 部分 的 一个 王子的 称赞 , - rem - ,

这也并非王子赞美之词的丝毫部分，curasse rem literariam,

[ænd; ənd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ðæt] ['ɪgnərənt] ['kʌstəm] [hæθ] [bred] .
and be his auctoritie to mend the misses that ignorant custom hath bred .
和 是 他的 权威 到 修补 这 错过 那 无知 风俗 有 繁殖 .

并有权纠正无知习俗所造成的错误。

['dʒuːliəs] ['sizər] [wɒz; wəz] [nəʊə] [les] ['dɪlɪdʒənt] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnaɪz; iː-] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] [ðə; ði] [pen] [ðen]
Julius Cæsar was noe less diligent to eternize his name be the pen then
尤利乌斯 凯撒 曾是 诺伊 较少的 勤奋 到 永恒化 他的 姓名 是 这 笔 然后
[biː; bi] [ðə; ði] - .
be the suord .
是 这 - .

尤利乌斯·凯撒不亚于用笔和剑来永垂不朽地铭记自己的名字。

['naɪðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌaɪ ˈtiː] unworthie3
Neither thought he it unworthie3
两者都不 想法 他 它 unworthie3

两人都不认为他不值得。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [tuː; tə] - [ə; eɪ] ['græmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [w'iə] ,
of his paines to wryte a grammar in the heat of the civil weer ,
的 他的 疼痛 到 - 一个 语法 在 这 热 的 这 民用 威尔 ,

他费尽心思在内战的烈焰中编写了一部语法书，

- [wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡræmə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌjuː ˈes] ; [ænd; ənd] ,
quhilk was to them as the English grammar is to us ; and ,
- 曾是 到 他们 作为 这 英语 语法 是 到 我们 ; 和 ,

quhilk 对他们而言，就像英语语法对我们一样；而且，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [nəʊə] [les] [ðen] [nɛsəsɛri] , [nɔː(r)][aʊərz][ɪz] [naʊ] .
as it seemes noe less then necessarie , nor our's is now .
作为 它 似乎 诺伊 较少的 然后 必要的 , 也不 我们的 是 现在 .

看起来这并非完全没有必要，我们现在的情况也并非如此。

[ˈmeɪni] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [ədˈvɑːnst] - [biː; bi] [ɪˈrektɪŋ] , [ænd; ənd]
Manie kinges since that tyme have advanced letteres be erecting schooles , and
马尼 国王 自从 那 时间 有 先进的 - 是 竖立 学校 , 和
[ˈdəʊtɪŋ] - [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈmeɪntənəns] ;
doting revennues to their maintenance ;
溺爱 - 到 他们的 维护 ;

自那时以来，许多国王通过建立学校和慷慨地支付学费来推进文学发展；

[bʌt; bət] [fjuː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ðem; ðəm] - [tuː; tə] [mend] , [ɔː(r)][biː; bi] -
but few have had the knaulege them selfes to mend , or be tuiched
但 很少 有 有 这 克瑙列格 他们 - 到 修补 , 或者 是 -
[wɪð] ,
with ,
和 ,

但很少有人具备修补衣物的技能，或者被人用这种技能修补过。

[ðə; ði] - [ɔː(r)] - [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] , [əˈmʌŋ] [dʒeɪmz]
the defectes or faltes crept into the boueles of learning , among quhom James
这 - 或者 - 悄悄地爬 进入 这 - 的 学习 , 之中 库霍姆 詹姆斯
[ðə; ði][fɜːst] ,
the first ,
这 第一的 ,

缺陷或失误悄然渗入学术界，在雅各伯一世（Quhom James the First）等人中也是如此。

[eɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒistiz] - , - [rɪˈprest] [biː; bi][ðə; ði]
ane of your Majesties worthie progenitoures , houbeit repressed be the iniquitie
一个 的 你的 陛下 值得 - , - 压抑 是 这 不义
[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
of the tyme ,
的 这 时间 ,

陛下尊贵的先祖之一，尽管时代罪恶压制，

[dɪˈzɜːvd] [nəʊə][smɑːl] [preɪz] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒistiz] [self] [nəʊə] [les] , [kəˈmɑːndɪŋ] ,
deserved noe smal praise ; and your Majesties self noe less , commanding ,
应得的 诺伊 小 称赞 ; 和 你的 陛下 自己 诺伊 较少的 , 指挥 ,

理应获得高度赞扬；陛下本人亦不逊色，指挥有方。

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [ˈɛntri] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈseptə(r)] , [tuː; tə] [rɪˈfɔːm] [ðə; ði] [ˈɡræmə(r)] ,
at your first entrie to your Roial scepter , to reform the grammar ,
在 你的 第一的 入口 到 你的 皇家 权杖 , 到 改革 这 语法 ,

在你第一次踏入王权之巅，改革语法之时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈærəstɒt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːn] [tʌŋ] ,
and to teach Aristotle in his aun tongue ,
和 到 教 亚里士多德 在 他的 安 舌头 ,

并用亚里士多德的母语教导他。

- [hiːz][ˌɛmˈeɪˈɛd][ðə; ði] [ɡriːk] - [æz; əz] [ˈkɒmən] [ɪn] [ˈskɒtlənd] [æz; əz][ðə; ði][ˈlætɪni] .
quhilk hes maed the greek almaest as common in Scotland as the latine .
- 他是 制造 这 希腊语 - 作为 常见的 在 苏格兰 作为 这 拉丁语 .

quhilk hes maed the greek almaest as common in Scotland as the latine.

[ɪn] [ðɪs] [ælsoʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)][mə'dʒesti][tuː; tə][pʊt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
In this alsoe , if it please your Majestie to put to your hand ,
在 这 也 ,如果 它 请 你的 陛下 到 放 到 你的 手 ,

在此，若陛下乐意呈递于您之手，

[juː; jʊ][hæv; həv][əl][ðə; ði] [ɒv; əv]['feɪvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][seɪl] ; [ə'kaʊnt] , [ðæt] [əl] [dəʊ] ['fɒləʊ] ;
you have al the windes of favour in your sail ; account , that al doe follow ;
你 有 al 这 风 的 偏爱 在 你的 帆 ; 帐户 , 那 al 雌鹿 跟随 ;

你扬帆起航，一路顺风；要知道，一切都会随之而来；

['dʒʌdʒmənt] , [ðæt] [əl] [dəʊ] ['revərəns] ; ['wɪzdəm] , [ðæt] [əl] [əd'maɪə(r)] ; ['lɜːnɪŋ] ,
judgement , that al doe reverence ; wisdom , that al admire ; learning ,
判断 , 那 al 雌鹿 尊敬 ; 智慧 , 那 al 钦佩 ; 学习 ,

判断力，人人敬重；智慧，人人钦佩；学识，

[ðæt] ['stuːpəˌfaɪd]['aʊə(r)] [skoʊlz] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [bɔːn] ,
that stupified our scholes hearing a king borne ,
那 愚蠢 我们的 斯科尔斯 听力 一个 国王 出生 ,

听到国王降生的消息，我们的学校都震惊了。

[frɒm; frəm] - [ɔːld] - [ɪn] - [ɒv; əv] [steɪt] , ['mɒdəˌræt][ɪn]
from tuelfe yeeres ald alwayes occupyed in materes of state , moderat in
从 - 年份 奥尔德 总是 - 在 - 的 状态 , 温和的 在
[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [dɪspjuːteɪʃoʊnz] ,
theological and philosophical disputationes ,
神学 和 哲学 争议 ,

from tuelfe yeeres ald alwayes occursed in materes of state, moderat in theological and philosophical disputationes,

[tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hɑːd] [hɪm] ,
to the admiration of all that hard him ,
到 这 钦佩 的 全部 那 难的 他 ,

令所有关心他的人都钦佩不已。

[ænd; ənd] - [ðem; ðəm][kwuɑː][hæd; həd][spent][əl][ðeə(r)] [deɪz] [ɪn] [ðəʊz] ['stʌdiz] .
and speciallie them quha had spent al their dayes in those studies .
和 - 他们 库哈 有 花费 al 他们的 天 在 那些 研究 .

尤其是那些把所有时间都花在学习上的人。

[ək'sept] , [drɛd] - , [jɔː(r); jə(r)]['poʊvər] [sɜvɑːntis] [maɪt] .
Accept , dred Soveragne , your pover servantes myte .
接受 , 德雷德 - , 你的 贫困 仆人 迈特 .

接受吧，可憎的君主，你可怜的仆人们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][kən'fɜː(r)]['ɑːniː] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔntæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒistiz] [preɪz] ,
If it can confer anie thing to the montan of your Majesties praise ,
如果 它 能 授予 安妮 事物 到 这 蒙大拿 的 你的 陛下 称赞 ,

如果它能为陛下赢得任何赞誉，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr][bʌt; bət][ə; eɪ][klɒd] , [juːz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [æz; əz] [jʊrz] .
and it wer but a clod , use it and the auctour as your's .
和 它 是 但 一个 泥块 , 使用 它 和 这 奥克图尔 作为 你的 .

它只不过是一团泥土，把它和作者的轮廓当作你自己的来用吧。

[ðʌs] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [tuː; tə][ˌæk'sɛp][maɪ][mɪnt] , [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n][maɪ] [mɪs] ,
Thus beseeking your grace to accep my mint , and pardon my miss ,
因此 寻求 你的 优雅 到 接受 我的 薄荷 , 和 赦免 我的 错过 ,

因此，恳请您接受我的薄荷糖，并原谅我的失礼。

- [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [greɪs] ,
commites your grace to the king of grace ,
- 你的 优雅 到 这 国王 的 优雅 ,

将你的恩典交托给恩典之王，

[tuː; tə] [greɪs] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [wɪð] [əl] ['greɪsɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['tempərəl] .
to grace your grace with al graces spiritual and temporal .
到 优雅 你的 优雅 和 al 恩典 精神 和 颞 .

以精神和物质上的所有恩典来提升你的恩典。

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒistiz]
Your Majesties
你的 陛下

陛下

['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
humble servant ,
谦逊的 仆人 ,

卑微的仆人，

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [hjuːm] .
Alexander Hume .
亚历山大 休谟 .

亚历山大·休谟。

[ɒv; əv] [ðə; ði] -
OF THE ORTHOGRAPHIE
的 这 -

正字法

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtn] [tʌŋ] ;
OF THE BRITAN TONGUE ;
的 这 英国 舌头 ;

英国语；

[ə; eɪ] [triːɪts] , [nəʊə]
A TREATES , NOE
一个 零食 , 诺伊

款待，NOE

[ʃɔːtə]
SHORTER
较短

较短

[ðen] [nɛsəsɛri] , [fɔː(r); fə(r)]
THEN NECESSARIE , FOR
然后 必要的 , 为了

然后，因为

[ðə; ði] . ['sɛvən]
THE SCHOOLES . 7
这 学校 . 7

学校.7

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒv; əv] - .
OF THE GROUNDES OF ORTHOGRAPHIE .
的 这 格伦德斯 的 - .

正字法基础。

[kæp] . [wʌn] . [wʌn] .
Cap . 1 . 1 .
帽 . 1 . 1 .

第 1.1 章

[tuː; tə] - - [θər] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l] , [ðə; ði] [θɪŋ]
To wryte orthographicallie ther are to be considered the symbol , the thing
到 - - 那里 是 到 是 经过考虑的 这 象征 , 这 事物
['sɪmbəlaɪzd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒŋgruəns] .
symbolized , and their congruence .
象征性的 , 和 他们的 全等 .

要写出正字法，必须考虑符号、所象征的事物以及它们之间的关系。

[dʒiːv] [ˌem 'iː] [liːv] , ['dʒent(ə)l]['riːdə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ɑːt] , [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['tɜːmiːz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]
Geve me leave , gentle reader , in a new art , to borrow termes incident to
格维 我 离开 , 温和的 读者 , 在 一个 新的 艺术 , 到 借 术语 事件 到
[ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
the purpose ,
这 目的 ,

尊敬的读者，请允许我借用一些与此相关的术语，以探索一种新的艺术形式。

- , ['biːɪŋ] - , [wɪl] ['fɜːðə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
quhilk , being defyned , wil further understanding . 2 .
- , 存在 - , 威尔 更远 理解 . 2 .

quhilk，被反抗，将进一步理解。2.

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l] , [ðen] , [ai][kæl][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['letə(r)] ,
The symbol , then , I cal the written letter ,
这 象征 , 然后 , 我 卡尔 这 书面 信 ,

那么，我把这个符号称为书面字母。

- [rɛprəzɛntɛs] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [soʊld] ['ʌtə(r)] . [θriː] .
quhilk representes to the eie the sound that the mouth sould utter . 3 .
- 代表 到 这 埃伊 这 声音 那 这 嘴 灵魂 说出 . 3 .

quhilk 代表 eie 口中应该发出的声音。3.

[ðə; ði] [θɪŋ] ['sɪmbəlaɪzd] [ai][kæl][ðə; ði] [saʊnd] - [ðə; ði] [maʊθ] - [ðə; ði] ['aɪ] [siːz]
The thing symbolized I cal the sound quhilk the mouth utteres quhen the eie sees
这 事物 象征性的 我 卡尔 这 声音 - 这 嘴 - 库亨 这 埃伊 看到
[ðə; ði]['sɪmb(ə)l] . [fɔːr] .
the symbol . 4 .
这 象征 . 4 .

我称之为声音的东西，就是当眼睛看到符号时，嘴巴发出的声音。4.

[ðə; ði] ['kɒŋgruəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ai][kæl][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , - ,
The congruence between them I cal the instrument of the mouth , quhilk ,
这 全等 之间 他们 我 卡尔 这 乐器 的 这 嘴 , - ,

它们之间的契合，我称之为口的工具，quhilk，

[wen] [ðə; ði] ['aɪ] [siːz] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l] , - [ðə; ði] [saʊnd] . [faɪv] .
when the eie sees the symbol , utteres the sound . 5 .
什么时候 这 埃伊 看到 这 象征 , - 这 声音 . 5 .

当电子看到这个符号时，就会发出这个声音。5.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][əl] - , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə]
This is the ground of al orthographie , leading the wryter from the sound to
这 是 这 地面 的 al - , 领导 这 - 从 这 声音 到
[ðə; ði]['sɪmb(ə)l] ,
the symbol ,
这 象征 ,

这是正字法的基础，它引导书写者从声音走向符号。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] .
and the reader from the symbol to the sound .
和 这 读者 从 这 象征 到 这 声音 .

读者可以从符号理解到声音。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡ'zɛmpl] , [ɪf] [ai][wɜːr][tuː; tə] - [ɡɒd] ,
As , for exemple , if I wer to wryte God ,
作为 , 为了 例如 , 如果 我 是 到 - 上帝 ,

例如，如果我要写上帝，

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [bɪfoɚ]
the tuich of the midle of the tongue on the roofe of the mouth befoer
这 - 的 这 中部 的 这 舌头 在 这 屋顶 的 这 嘴 之前
[ðə; ði] - ,
the voual ,
这 - ,

舌中部在口腔顶部的舌根，位于元音之前。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [tiːθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - , [ˌem 'iː][tuː; tə]
and the top of the tongue on the teeth behind the voual , myndes me to
和 这 顶部 的 这 舌头 在 这 牙齿 在后面 这 - , 迈恩德斯 我 到
- [ˌaɪ 'tiː]
wryte it
- 它

舌尖抵住牙齿后方的喉咙，让我想到要写下它

[dʒiː]
g
克

克

[əʊ][diː] .
o d .
o d .

d。

[ðə; ði] - [ɪz] [dʒʌdʒd] [biː; bi][ðə; ði] [saʊnd] , [æz; əz] [ʃæl] [biː; bi] - [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
The voual is judged be the sound , as shal be shaued hereafter .
这 - 是 评判 是 这 声音 , 作为 沙尔 是 - 此后 .

元音的判断标准是声音，如下所述。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] ['les(ə)n][ɪn] [ðɪs] [triːɪts] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv]
This is the hardest lesson in this treates , and may be called the key of
这 是 这 最难 课 在 这 款待 , 和 可能 是 称为 这 钥匙 的
- .
orthographie .
- .

这是本书中最难的一课，可以说是正字法的关键。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lætɪni] - .
OF THE LATINE VOUALES .
的 这 拉丁语 - .

拉丁语 vouales。

[kæp] . [ˌtuː'tuː] . [wʌn] .
Cap . 2 . 1 .
帽 . 2 . 1 .

第 2.1 章

[wiː; wi] , [æz; əz] - [əl]['jʊrɑːp] , ['bɒrəʊ] ['aʊə(r)] [sɪmboʊlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔmənez] .
We , as almaest al Europ , borrow our symboles from the Romanes .
我们 , 作为 - al 欧洲 , 借 我们的 符号 从 这 罗马人 .

我们，作为欧洲的一份子，从罗马人那里借用了我们的符号。

- , [tuː; tə] - ['aʊə(r)] [ɔːn] , [fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [nɔː] [ðɛrz] .
Quherforr , to rectefie our aun , first it behoves us to knaw their's .
- , 到 - 我们的 安 , 第一的 它 理应 我们 到 啃咬 他们的 .

Quherforr，为了纠正我们的错误，首先我们有责任了解他们的错误。

[ˌθiːˈeɪˌaɪ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈnʌmbə(r)] - : [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] , [ef] , [dʒiː] , [eɪtʃ] ,
Thei are in number 23 : a , b , c , d , e , f , g , h ,
他们的 是 在 数字 - : 一个 , b , c , d , e , f , 克 , h ,

它们分别是第 23 号：a、b、c、d、e、f、g、h、

[ai] , [keɪ] , [el] , [em] , [en] , [əʊ] , [piː] , [kjuː] , [ɑː(r)] , [es] , [tiː] , [juː] , [eks] , [waɪ] , [ænd; ənd][zed] . [ˌtuːˈtuː] .
i , k , l , m , n , o , p , q , r , s , t , u , x , y , and z . 2 .
我 , k , 我 , 米 , n , o , p , q , r , s , t , 你 , x , 是 , 和 z . 2 .

i、k、l、m、n、o、p、q、r、s、t、u、x、y 和 z.2。

[tuː; tə][əˈmɪt][ðə; ði] [ˈniːdləs] - [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈɔːdə(r)][ænd; ənd] [ˈfɔːrmz] ; [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [faɪv][biː; bi] - ,
To omit the needless questiones of their order and formes ; of them , five be vouales ,
到 忽略 这 不必要 - 的 他们的 命令 和 表格 ; 的 他们 , 五 是 - ,

省略关于其顺序和形式的无谓问题；其中，五件是必需品，

[eɪn] [ə; eɪ] [noʊt] [ɒv; əv][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] - . [θriː] .
ane a noat of aspiration , and all the rest consonantes . 3 .
一个 一个 不 的 抱负 , 和 全部 这 休息 - . 3 .

一个音没有送气音，其余音都是辅音。3.

[ə; eɪ] - [ɪz][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌɛmˈeɪˈɛd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] . [fɔːr] .
A voual is the symbol of a sound maed without the tuiches of the mouth . 4 .
一个 - 是 这 象征 的 一个 声音 制造 没有 这 - 的 这 嘴 . 4 .

元音符号表示不用嘴唇发出的声音。4.

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [eɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)][biː; bi] [dɪˈleɪt] [ænd; ənd] [kənˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] ,
They are distinguished the ane from the other be delating and contracting the mouth ,
他们 是 杰出的 这 一个 从 这 其他 是 删除 和 承包 这 嘴 ,

它们通过张嘴和收缩嘴部来区分彼此。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] , [iː] , [ai] , [əʊ] , [juː] . - .
and are a , e , i , o , u . 85 .
和 是 一个 , e , 我 , o , 你 . - .

并且是 a、e、i、o、u.85。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ˈrəʊmən] [saʊnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,
Quhat was the right roman sound of them is hard to judge ,
库哈特 曾是 这 正确的 罗马 声音 的 他们 是 难的 到 法官 ,

Quhat 是否是正确的罗马音很难判断，

[ˈsiːɪŋ] [naʊ] [wiː; wi] [hiːə] [neɪ] [ˈrɒmənez] ; [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] - [saʊnd] [ðem; ðəm][ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [ɔːn] - ,
seeing now we heer nae romanes ; and other nationes sound them after their aun idiomes ,
看到 现在 我们 这里 纳 罗马人 ; 和 其他 - 声音 他们 后 他们的 安 - ,

现在我们听不到罗马人的声音了；其他民族也用他们自己的语言来表达这些声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætɪni][æz; əz] [ðeɪ] [saʊnd] [ðem; ðəm] . [sɪks] .
and the latine as they sound them . 6 .
和 这 拉丁语 作为 他们 声音 他们 . 6 .

以及拉丁语的发音。6.

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['aʊə(r)] - [ɪz] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɔːn] ['brɪtn] , [wiː; wi] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ə'mɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
But seeing our earand is with our aun britan , we purpose to omit curiosities ,
但 看到 我们的 - 是 和 我们的 安 英国 , 我们 目的 到 忽略 奇闻异事 ,

但鉴于我们的祖国是英国，我们打算省略好奇心。

[et] - ['naɪhɪl] ['nɒstrə] - .
et quæ nihil nostra intersunt .
等 - 虚无 我们的 - .

et quaæ nihil nostra intersunt。

['aʊə(r)] [ɔːn] , [huː] - [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] - [ɒv; əv] [eɪn] [tɒŋ] , ['difə] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Our aun , hou - be it dialectes of ane tong , differing in the sound of them ,
我们的 安 , hou - 是 它 - 的 一个 童 , 不同 在 这 声音 的 他们 ,

我们的aun，hou-be it ane ton 的方言，发音各不相同，

['dɪfə(r)] [ælsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['lætɪni] .
differ alsoe in pronuncing the latine .
不同 也 在 发音 这 拉丁语 .

拉丁语发音也不同。

- , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - - [ɪn] ['lætɪni] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [wiː; wi] [mæn] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['lætɪni] . ['sɛvən] .
Quherfoer , to make a conformitie baeth in latine and English , we man begin with the latine . 7 .
- , 到 制作 一个 - - 在 拉丁语 和 英语 , 我们 男人 开始 和 这 拉丁语 . 7 .

Quherfoer，为了使拉丁语和英语保持一致，我们可以从拉丁语开始。7.

[ə; eɪ] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [saʊθ] - [æz; əz] ['biːθ] [ˌθiː'eɪˌaɪ]
A , the first of them , the south soundes as beath thei
一个 , 这 第一的 的 他们 , 这 南 - 作为 海滩 他们的

A，第一个，南方的声音听起来像他们的

[ænd; ənd] [wiː; wi] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [beə(r)] , ['nuːdəs] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] , [æz; əz] ['biːθ] [ˌθiː'eɪˌaɪ]
and we sound it in bare , nudus ; and we , as beath thei
和 我们 声音 它 在 裸 , 裸背 ; 和 我们 , 作为 海滩 他们的

我们用赤裸裸的、裸体的语言来表达它；而我们，如同在他们之下

[ænd; ənd] [wiː; wi] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [bɑː(r)] , ['əubeks] . [eit] .
and we sound it in bar , obex . 8 .
和 我们 声音 它 在 酒吧 , 奥贝克斯 . 8 .

我们在 bar, obex.8 中发出声音。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] - ([fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] - [ai] [hæv; həv] [set] [maɪ] ['kɑːmpəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊdstɑː(r)] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n]) ,
But without partialitie (for in this earand I have set my compas to the loadstar of reason) ,
但 没有 - (为了 在 这 - 我 有 放 我的 指南针 到 这 载星 的 原因) ,

但毫无偏袒（因为在今生，我已将我的指南针设定为理性的天顶），

[wiː; wi] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] .
we pronunce it better .
我们 发音 它 更好的 .

我们发音更准。

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [hiːə] , ['riːz(ə)n] [sɔːl] [ˌem 'iː] . [naɪn] .
If I am heer deceaved , reason sall deceave me . 9 .
如果 我 是 这里 受骗 , 原因 萨尔 欺骗 我 . 9 .

如果我在这里受骗，那么理性也会欺骗我。9.

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [dʒiːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈweɪ] [eɪn] [saʊnd] [ˈbiːθ] [bɪfoɝ] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɒnsənənt] :
For we geve it alwaies ane sound beath befoer and behind the consonant :
为了 我们 格维 它 总是 一个 声音 海滩 之前 和 在后面 这 辅音 :

因为我们总是在辅音前后加上一个音节:

[ˌθiːˈeɪˌaɪ] [hiːə] [eɪn] [ænd; ənd] [θər] [æn; ən][ˈʌðə(r)] .
thei heer ane and ther an other .
他们的 这里 一个 和 那里 一个 其他 .

他们有一个，还有另一个。

[æz; əz][ɪn] - , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [tuːaɪ] [sɪləbiːz] [ðeɪ] [saʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] - [ɪn][beə(r)]
As in amabant , in the first tuae syllabes they sound it as it soundes in bare
作为 在 - , 在 这 第一的 图埃 教学大纲 他们 声音 它 作为 它 - 在 裸
,
,
,

就像在 amabant 中一样，在第一个 tuae 音节中，它们的发音与 bare 中的发音相同。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ɪn][bɑː(r)] .
and in the last as it sounds in bar .
和 在 这 最后的 作为 它 声音 在 酒吧 .

最后，就像酒吧里听到的那样。

- [ai] [graʊnd] [ðɪs] [ˈɑːgjumənt] .
Quherupon I ground this argument .
- 我 地面 这 争论 .

Quherupon 我以此论证。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈbetə(r)] [saʊnd] , [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][ælsoʊ][ɒv; əv][əl][ˈʌðə(r)] - ,
That is the better sound , not onelie of this , but alsoe of al other letteres ,
那 是 这 更好的 声音 , 不是 谎言 的 这 , 但 也 的 al 其他 - ,

那才是更好的发音，不仅是这个字母，其他所有字母的发音也一样。

- [ɪz] [eɪn] .
quhilk is alwayes ane .
- 是 总是 一个 .

quhilk 总是 ane。

[bʌt; bət][wiː; wi] [saʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪn] , [ænd; ənd] - [ˈbetə(r)] .
But we sound it alwayes ane , and therfoer better .
但 我们 声音 它 总是 一个 , 和 - 更好的 .

但我们听起来总是很自然，因此也更好。

[æd] [ðæt] [ðeə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][fɑː(r)] - [ðə; ði] - [beɪ] ,
Ad that their sound of it is not far unlyke the sheepes bae ,
广告 那 他们的 声音 的 它 是 不是 远的 - 这 - 宝贝 ,

广告说，它们的声音与绵羊的叫声相差无几。

- [ðə; ði] [griːk] [ˈsimbəlaiz] [biː; bi] [nɒt] - , - [nɒt] - .
quhilk the greek symbolizes be η not α , βη not βα .
- 这 希腊语 象征着 是 - 不是 - , - 不是 - .

quhilk 希腊语代表 η 而非 α，βη 而非 βα。

[siː] - .
See Eustat .
看 - .

参见欧盟统计局数据。

[ɪn][ˈhəʊmə(r)] . - .
in Homer . 10 .
在 荷马 . - .

在荷马史诗第10章中。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)][ðə; ði] ['lætini] [ðəmsɛlfs] [hæd; həd][tuːaɪ]['ʌðə(r)] [saʊndz] ['difə] [ðə; ði] [eɪn]
Of this letter the latines themselfes had tuae other sounds differing the ane
的 这 信 这 拉丁裔 他们自己 有 图埃 其他 声音 不同 这 一个
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
from the other ,
从 这 其他 ，

拉丁语使用者自己对这封信的发音有不同的解释，使得字母 ane 与其他字母有所区别。

[ænd; ənd] ['biːθ] [frɒm; frəm] [ðɪs] , - [ðeɪ] ['sɪmbəlaɪzd] [biː; bi] ['ædɪŋ] [æn; ən]['ʌðə(r)] - , [a]
and beath from this , quhilk they symbolized be adding an other voual , æ
和 海滩 从 这 ， - 他们 象征性的 是 添加 一个 其他 - ， æ
[ænd; ənd][ˌeɪ 'juː] .
and au .
和 au .

由此，quhilk 象征着添加另一个 voual，æ 和 au。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] [kɔːld] - . - .
And these they called diphthonges . 11 .
和 这些 他们 称为 - . - .

他们把这些称为双元音。11.

[ðə; ði]['dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ] [ðeɪ] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tuːaɪ] - [ˌkəʊə'lesɪŋ] ['ɪntuː]
The diphthong they defyne to be the sound of tuae vouales coalescing into
这 双元音 他们 - 到 是 这 声音 的 图埃 - 合并 进入
[eɪn] [saʊnd] ,
ane sound ,
一个 声音 ，

他们声称的双元音是两个元音融合为一个音的声音，

- [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɪn][ˌeɪ 'juː][ɪz] - , [ɪn] [a] [əb'skjuəə] [æz; əz] [naʊ] [wiː; wi] [ˌaɪ 'tiː] ,
quhilk definition in au is plaen , in æ obscurer as now we pronunce it ,
- 定义 在 au 是 - ， 在 æ 晦涩 作为 现在 我们 发音 它 ，

quhilk 在 au 中的定义是 plaen，在 æ 中更模糊，因为我们现在发音它，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] - [laɪk] [ðə; ði] - [iː] , [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ]
for now we sound it generallie lyke the voual e , without sound of the a
为了 现在 我们 声音 它 - 像 这 - e ， 没有 声音 的 这 一个
,
,
,

目前我们一般把它发成元音e的音，不发a的音。

- , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] - [ɪn] [ðɪs] ['dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ] [saʊnd] .
quhilk , notwithstanding is the principal voual in this diphthong sound .
- ， 虽然 是 这 主要的 - 在 这 双元音 声音 .

尽管如此，quhilk 是这个双元音中的主要元音。

- [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] ['siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [sʌm] ['difə] [saʊnd]
Questionles at the first it semes to have had sum differing sound
- 在 这 第一的 它 语义 到 有 有 和 不同 声音
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ,
from a ,
从 一个 ，

问题一开始似乎与 a 有一些不同的声音，

[sɪk][æz; əz][wiː; wi] [ɪn] [stiːn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] [steɪn] .
sik as we pronunce in stean , or the south in stain .
sik 作为 我们 发音 在 钢铁 ， 或者 这 南 在 弄脏 .

sik 就像我们在 stean 中发音一样，或者像 stain 中的南方一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz] - [wɪð] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [taɪd] [ðen] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] ,
But this corruption is caryed with a stronger tyde then reason can resist ,
但 这 腐败 是 - 和 一个 更强 泰德 然后 原因 能 抵抗 ,

但是这种腐败势力强大到理性无法抵挡。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɪl] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] . - .
and we wil not stryve with the stream . 14 .
和 我们 威尔 不是 努力 和 这 溪流 . - .

我们不会与溪流争斗。14.

[iː] ['fɒloʊz] , - [ɪn] ['riːz(ə)n] [soʊld] [hæv; həv][bʌt; bət] [eɪn] [saʊnd] , for9
E followes , quhilk in reason sould have but ane sound , for9
E 跟随 , - 在 原因 灵魂 有 但 一个 声音 , for9

E 遵循，quhilk 在理性中应该只有一个声音，因为9

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði][fɜːst] [ɪn'tent] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dʒiːv] [ɛvɝi] [saʊnd] [ðə; ði] [ɔːn] ['sɪmb(ə)l] ,
without doubt the first intent was to geve everie sound the awn symbol ,
没有 怀疑 这 第一的 意图 曾是 到 格维 埃弗里 声音 这 芒 象征 ,

毫无疑问，最初的意图是给每个声音赋予一个符号。

[ænd; ənd] [ɛvɝi] ['sɪmb(ə)l][ðə; ði] [ɔːn] [saʊnd] .
and everie symbol the awn sound .
和 埃弗里 象征 这 芒 声音 .

以及每个符号的 awn 音。

[bʌt; bət][æz; əz] [naʊ] [wiː; wi] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][kwaɪz][ænd; ənd] - , [ðə; ði] - [ɪə(r)] [meɪ]
But as now we sound it in quies and quiesco , the judiciouse ear may
但 作为 现在 我们 声音 它 在 静默 和 - , 这 - 耳朵 可能
[dɪ'sɜːn] [tuːaɪ] - .
discern tuae soundes .
辨别 图埃 - .

但正如我们现在用 quies 和 quiesco 发音一样，明智的耳朵可以辨别 tuae 的声音。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːə] [wiː; wi]['dɪfə(r)][nɒt] , [ai][wɪl] - .
But because heer we differ not , I wil acquiess .
但 因为 这里 我们 不同 不是 , 我 威尔 - .

但因为我们在这方面没有分歧，所以我同意。

[maɪ] ['pɜːpəs] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] , [nɔː(r)][tuː; tə] [mend] [əl] [krʊks] ,
My purpose is not to deal with impossibilities , nor to mend al crookes ,
我的 目的 是 不是 到 交易 和 不可能的事 , 也不 到 修补 al 骗子 ,

我的目的不是处理不可能的事情，也不是修补所有的骗子。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'fɔːm] ([ɪf] ['riːz(ə)n] [wɪl] [kən'fɔːm] [ˌjuː 'es]) [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] ['biːθ] [ɪn]
but to conform (if reason wil conform us) the south and north beath in
但 到 符合 (如果 原因 威尔 符合 我们) 这 南 和 北 海滩 在
['lætɪni][ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . - .
latine and in English . 15 .
拉丁语 和 在 英语 . - .

但要使之一致（如果理性使我们一致的话），南方和北方的血统在拉丁语和英语中是一致的。15.

[æf] [ðɪs] - - [tuːaɪ] - , [ˌiː 'aɪ][ænd; ənd][ˌiː 'juː] , - ['biːθ] - [wɛl] [wɪð]
Af this voual ryseth tuae diphthonges , ei and eu , quhilk beath standes wel with
非洲 这 - - 图埃 - , ei 和 欧盟 , - 海滩 - 嗯 和
[ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , [sekt] . - . - .
the definition , sect . 11 . 16 .
这 定义 , 教派 . - . - .

Af this voual ryseth tuae diphthonges, ei and eu, quhilk beath standes well with the definition, sect.11.16.

[ɒv; əv][ðə; ði][nekst] , [ai] , [wiː; wi]['dɪfə(r)] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɒt] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [laʊs] ,
Of the next , i , we differ farder , and the knot harder to louse ,
的 这 下一个 , 我 , 我们 不同 - , 和 这 结 更难 到 虱 ,

接下来，我们之间的分歧更大，而且这个结更难解开。

[fɔː(r); fə(r)]['neðə(r)] [saɪd] [sʌm] ['riːz(ə)n] .
for nether syde wantes sum reason .
为了 下 赛德 想要 和 原因 .

无论如何，都不需要任何理由。

[ˌθiːˈeɪˌaɪ][ɪn]['miːhiː] , ['tɪbaɪ] , [ænd; ənd][sɪk] [ʌðɝz] , [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [ɪn][baɪd] ,
Thei in mihi , tibi , and sik otheres , pronunce it as it soundes in bide ,
他们的 在 mihi , 胫骨 , 和 sik 其他 , 发音 它 作为 它 - 在 比德 ,

Thei 用 mihi、tibi 和 sik otheres 发音，就像在 bide 中发音一样，

[mɑːnɛreɪ] ; [wiː; wi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [ɪn][bɪd] , - . - .
manere ; we as it soundes in bid , jubere . 17 .
方式 ; 我们 作为 它 - 在 出价 , - . - .

manere；我们就像 bid、jubere 中的发音一样。17.

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ai] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [saʊnd] .
Among the ancientes I fynd sum groundes for their sound .
之中 这 - 我 发现 和 格伦德斯 为了 他们的 声音 .

我在古代文献中找到了一些解释其声音的理由。

[ˌsiːˌaɪ'siː] . [ə'pɪst] .
Cic . epist .
cic . 埃皮斯特 .

西塞罗，《知识分子》

[fæm] .
fam .
家人 .

家庭。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[naɪn] , ['ɛpɪs] .
9 , epis .
9 , 剧集 .

9，集。

- , - [ðæt] [bi'niː] , [ɪn]['lætɪn] , [ænd; ənd] - [ɪn] [griːk] , [hæd; həd] [eɪn] [saʊnd] .
22 , avoues that bini , in latin , and βίνει in Greek , had ane sound .
- , - 那 比尼 , 在 拉丁 , 和 - 在 希腊语 , 有 一个 声音 .

22 声称拉丁语中的 bini 和希腊语中的 βίνει 有一个音。

[ænd; ənd]['værəʊ] , [wɪð] [sʌndɝi] - , - - [ænd; ənd] - , [fɔː(r); fə(r)]['dɒmɪnɪs]
And Varro , with sundrie ancientes , wrytes domineis and serveis , for dominis
和 瓦罗 , 和 桑德里 - , - - 和 - , 为了 多米尼人
[ænd; ənd][sər'vɪs] ,
and servis ,
和 服务 ,

And Varro, with sundrie ancientes, wrytes domineis and serveis, for dominis and servis,

- [ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][baɪd] [ðen] [bɪd] .
quhilk is more lyke the sound of bide then bid .
- 是 更多的 像 这 声音 的 比德 然后 出价 .

quhilk 的发音更像 bide 而不是 bid。

[ɪf] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [riːtʃt] [æz; əz][wɛl][tuː; tə][ai] [ʃɔːt] [æz; əz][ai] [læŋ] ,
If this argument reached as wel to i short as i lang ,
如果 这 争论 达到 作为 嗯 到 我 短的 作为 我 语言 ,

如果这个论点也像我一样简短，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr][ʃʊə(r)] [haʊ] - [wɒz; wəz] [proʊnʌnst] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
and if we wer sure how ɛι was pronunced in those dayes ,
和 如果 我们 是 当然 如何 - 曾是 发音 在 那些 天 ,

如果我们确定当时 ɛι 的发音，

[ðɪs] [wɑːld]['əʊvə(r)] - [wiːg] ['aʊə(r)]['riːz(ə)n] ; [bʌt; bət] [siːŋ] [ai] , [ɪn]['miːhiː] ,
this auctoritie wald over - weegh our reason ; but seing i , in mihi ,
这 权威 瓦尔德 超过 - 威格 我们的 原因 ; 但 正在寻找 我 , 在 mihi ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɪz] [ʃɔːt] ,
etc . , in the first is short ,
ETC . , 在 这 第一的 是 短的 ,

这种权威超越了我们的理性；但是看到我，在 mihi 等，在第一部分很简短，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['kɒmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌiː 'aɪ] - , [ai][stænd][æt; ət][maɪ]
and in the last common , and the sound of ei uncertan , I stand at my
和 在 这 最后的 常见的 , 和 这 声音 的 ei - , 我 站立 在 我的
['riːz(ə)n] , [sekt] . [naɪn] ,
reason , sect . 9 ,
原因 , 教派 . 9 ,

在最后一个共同点中，以及不确定的声音中，我坚持我的理性，第9节，

- [ɪz][æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [hiːə] [fɔː(r); fə(r)][ai][æz; əz] [θər] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] . [ðeɪ] [nɒt][ai][ɪn]
quhilk is as powerful heer for i as ther for a . They pronunce not i in
- 是 作为 强大的 这里 为了 我 作为 那里 为了 一个 . 他们 发音 不是 我 在
[ɪz][ænd; ənd][kwis] ,
is and quis ,
是 和 quis ,

quhilk 对 i 来说就像 ther 对 a 一样强大。它们在 is 和 quis 中不发 i 的音。

[ˌaɪ 'diː][ænd; ənd][kwɪd] , [ɪn][ænd; ənd][kwɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['miːhiː] , ['tɪbaɪ] ,
id and quid , in and quin , as they pronunce it in mihi , tibi ,
ID 和 英镑 , 在 和 奎因 , 作为 他们 发音 它 在 mihi , 胫骨 ,

id 和 quid，in 和 quin，用 mihi、tibi 发音，

['siːbiː] , ['ɪbɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] - [nɒt] [raɪt] . - .
sibi , ibi , etc . , and therfoer not right . 18 .
西比 , 伊比 , ETC . , 和 - 不是 正确的 . - .

sibi、ibi 等，因此不正确。18.

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][əʊ] , [ɪn]['lætɪn] , [wiː; wi]['dɪfə(r)][nɒt] ; [juː] ,
As for o , in latin , we differ not ; u ,
作为 为了 o , 在 拉丁 , 我们 不同 不是 ; 你 ,

至于 o，在拉丁语中，我们没有区别；u，

[ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] ['sɪləb] [ɔː(r)] [ɛndz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌiː 'juː] ,
the south pronunces quhen the syllab beginnes or endes at it , as eu ,
这 南 发音 库亨 这 教学大纲 开始 或者 结束 在 它 , 作为 欧盟 ,

南方发音时，音节开始或结束于它，例如 eu，

[tuː] [fɔː(r); fə(r)][ˌtiː 'juː] , [ænd; ənd] - - [fɔː(r); fə(r)]['juːnʌm]['mjuːnəs] , - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
teu for tu , and eunum meunus for unum munus , quhilk , because
teu 为了 tu , 和 - - 为了 一 穆努斯 , - , 因为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ] [saʊnd] ,
it is a diphthong sound ,
它 是 一个 双元音 声音 ,

teu 代表 tu，eunum meunus 代表 unum munus, quhilk，因为它是双元音，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ðem; ðəm] - , [ə; eɪ] ['kɒnsənənt] ['fɒloʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
and because they them selfes , quhen a consonant followes it , pronounce
和 因为 他们 他们 - , 库亨 一个 辅音 跟随 它 , 发音
[ˌaɪ 'tiː]['ʌðə(r)] ,
it other wayes ,
它 其他 韦斯 ,

因为它们本身，当后面跟着辅音时，会以不同的方式发音。

[ai][hoʊp][ai][sæl][nɒt] [niːd] - [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɹæŋ] , [ænd; ənd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][pjʊə(r)]
I hoep I sal not need argumentes to prove it wrang , and not be a pure
我 霍普 我 盐 不是 需要 - 到 证明 它 胡说 , 和 不是 是 一个 纯的
- .
voual .
- .

我希望我不需要论证来证明它是错误的，也不想成为一个纯粹的自由意志主义者。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtn] - .
OF THE BRITAN VOUALES .
的 这 英国 - .

英国的武士。

[kæp] . [θriː] . [wʌn] .
Cap . 3 . 1 .
帽 . 3 . 1 .

第 3.1 章

[ɒv; əv][ə; eɪ] , [ɪn]['aʊə(r)] [tʌŋ] [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r)] - , [əl][səʊ] ['difə] [eɪn] [frɒm; frəm]
Of a , in our tongue we have four soundes , al so differing ane from
的 一个 , 在 我们的 舌头 我们 有 四 - , al 所以 不同 一个 从
[æn; ən]['ʌðə(r)] ,
an other ,
一个 其他 ,

我们舌头上有四个音，它们彼此之间也各不相同。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [vɪri] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [æz; əz] , [ə; eɪ][tɑːl][mæn] , [ə; eɪ][gʌd]
that they distinguish the verie signification of wordes , as , a tal man , a gud
那 他们 区分 这 非常 意义 的 词语 , 作为 , 一个 tal 男人 , 一个 好
[tɑːl] ,
tal ,
tal ,

他们区分词语的真正含义，例如，一个高大的男人，一个优秀的人，

[ə; eɪ] [hɔːs] [tɑːl] . - .
a horse tal . 102 .
一个 马 tal . - .

一匹马，共102匹。

- [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ai][wɑːld] [kə'mend] [tuː; tə]['aʊə(r)][men][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk]
Quherfoer in this case I wald commend to our men the imitation of the greek
- 在 这 案件 我 瓦尔德 表彰 到 我们的 男人 这 模仿 的 这 希腊语
[ænd; ənd]['lætɪn] ,
and latin ,
和 拉丁 ,

Quherfoer 在这种情况下，我建议我们的人模仿希腊语和拉丁语。

, [tuː; tə][mend] [ðɪs] [krʊk] , - ['dɪfˌθɔːŋz] .
quho , to mend this crook , devysed diphthongs .
quho , 到 修补 这 骗子 , - 双元音 .

quho，为了修补这个弯钩，devysed 双元音。

[let] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv] [ði:z] [fɔ:(r)] - , [ɔ:(r)] [ðæt] - [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ju:z] ,
Let the simplest of these four soundes , or that quhilk is now in use ,
让 这 最简单的 的 这些 四 - , 或者 那 - 是 现在 在 使用 ,

就用这四个音中最简单的一个，或者现在正在使用的 quhilk 音吧。

[stænd] [wɪð] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['sʌpli:] [ðə; ði] [rest] [wɪð] - ; [æz; əz] , [fɔ:(r); fə(r)]
stand with the voual , and supplie the rest with diphthonges ; as , for
站立 和 这 - , 和 供应 这 休息 和 - ; 作为 , 为了

[ɪg'zɛmpl] ,
exemple ,
例如 ,

与元音连读，其余部分用双元音代替；例如，

[ai][wɑ:ld] - [ðə; ði] [kɪŋz] [hæl] [wɪð] [ðə; ði] - [ə; eɪ] ; [ə; eɪ] [ʃaʊɝ] [ɒv; əv] [heɪl] ,
I wald wryte the king's hal with the voual a ; a shour of hael ,
我 瓦尔德 - 这 国王的 哈尔 和 这 - 一个 ; 一个 时 的 哈尔 ,

我 wald wryte the king's hal with the voual a; a shour of hael,

[wɪð] [ei] ; [heɪl] [mə'ri:] , [wɪð] [ˌeɪ 'aɪ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [hi:l] [hed] , [æz; əz][wi:; wi][kæl][ˌaɪ 'ti:] ,
with ae ; hail marie , with ai ; and a heal head , as we cal it ,
和 ae ; 冰雹 玛丽 , 和 人工智能 ; 和 一个 愈合 头 , 作为 我们 卡尔 它 ,

用 ae；万福玛利亚，用 ai；还有我们称之为"头晕目眩"的伤疤，

- [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [keɪlz] [ə; eɪ] [həʊl] [hed] , [wɪð] [ˌi: 'eɪ] .
quhilk the English cales a whole head , with ea .
- 这 英语 卡路里 一个 所有的 头 , 和 ea .

quhilk 把英国的 cales 整个头，每个。

[ænd; ənd][səʊ] , - [ðə; ði] - , [wi:; wi][hæv; həv][ɒv; əv] [ðɪs] [θri:] - , [tu:aɪ] [wɪð]
And so , besydes the voual , we have of this thre diphthonges , tuae with
和 所以 , - 这 - , 我们 有 的 这 三 - , 图埃 和

[ə; eɪ] [bɪfoɝ] ,
a befoer ,
一个 之前 ,

因此，除了元音之外，我们还有这三个双元音，tuae 前面有一个 befoer，

[ei] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'aɪ] , [ænd; ənd] [eɪn] [wɪð] [ðə; ði][i:] [bɪfoɝ] , [ˌi: 'eɪ] .
ae and ai , and ane with the e befoer , ea .
ae 和 人工智能 , 和 一个 和 这 e 之前 , ea .

ae 和 ai，以及前面有 e 的 ane，ea。

[æd][tu:; tə][ðem; ðəm][ˌeɪ 'ju:] , [haʊ'bi:ɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [saʊnd] ; [æz; əz] , [wɪð] [ˌju: 'es] ,
Ad to them au , howbeit of a distinct sound ; as , knaulege with us ,
广告 到 他们 au , 然而 的 一个 清楚的 声音 ; 作为 , 克瑙列格 和 我们 ,

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['nɑ:lɪdʒ] . [θri:] .
in the south knowlege . 3 .
在 这 南 知识 . 3 .

对他们来说，尽管声音独特；例如，与我们一起，在南方的知识。3.

[ði:z] [ænd; ənd][əl]['ʌðə(r)] - [ai][wɑ:ld] ['kaʊnsl] [ðə; ði] - [nɒt][tu:; tə] [neɪm] [bi:; bi]
These and al other diphthonges I wald counsel the teacheres not to name be
这些 和 al 其他 - 我 瓦尔德 法律顾问 这 - 不是 到 姓名 是

[ðə; ði] - - [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˌɛm'eɪ'ɛd] ,
the vouales quherof they are maed ,
这 - - 他们 是 制造 ,

这些以及其他所有双元音，我建议老师们不要将它们命名为它们所制造的元音。

[bʌt; bət][bi:; bi][ðə; ði] [saʊnd] - [ðeɪ] [mæk] ,
but be the sound quhilk they maek ,
但 是 这 声音 - 他们 制作 ,

但要成为他们所创造的声音，

[fɔː(r); fə(r)] - [wɪl] [fɑː(r)] [mɪər] - [teɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for learneres wil far maer easelie take the sound from the mouth of the
为了 - 威尔 远的 梅尔 - 拿 这 声音 从 这 嘴 的 这
['tiːtʃə(r)] ,
teacher ,
老师 ,

for learneres wil far maer easelie take the sound from the mouth of the teacher,

[ðen] [mæk] [ˌaɪ 'tiː] [ðem; ðəm] [selvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪn'griːdiənt] . [fɔːr] .
then maek it them selves of the vouales ingredient . 4 .
然后 制作 它 他们 自我 的 这 - 成分 . 4 .

然后将它们自己制成vouales成分。4.

[ɒv; əv] [iː] , [wiː; wi] [hæv; həv] [tuːaɪ] - , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] - [ɪz] ['sɪmplɪst] ;
Of e , we have tuae soundes , quhilk it is hard to judge quhilk is simplest ;
的 e , 我们 有 图埃 - , - 它 是 难的 到 法官 - 是 最简单的 ;

对于 e，我们有 tuae 音，quhilk 很难判断 quhilk 是否最简单；

[æz; əz] , [æn; ən] [el] , ['ʌlnə] ; [ænd; ənd] [æn; ən] [el] , [æŋ'gwɪlə] ; [hel] , [ɪn'fɜːrnəs] ; [ænd; ənd] [æn; ən] [hel] ,
as , an el , ulna ; and an el , anguilla ; hel , infernus ; and an hel ,
作为 , 一个 el , 尺骨 ; 和 一个 el , 安圭拉 ; 帮助 , 地狱 ; 和 一个 帮助 ,
[kælks] ['pedɪs] .
calx pedis .
钙 足病 .

as，an el，尺骨；还有安圭拉 el；地狱，地狱；和一个 hel，calx pedis。

[hiːə] [ai] [wɑːld] [kə'mend] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [men] - - [ðiːz] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Heer I wald commend to our men quhae confoundes these the imitation of the
希尔 我 瓦尔德 表彰 到 我们的 男人 - - 这些 这 模仿 的 这
[saʊθ] ,
south ,
南 ,

Heer I wald commedd to our men quhae 混淆了这些南方人的模仿，

- [dʌθ] [wɛl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðiːz] - , [ðə; ði] [el] , ['ʌlnə] , [wɪð] [ðə; ði] - [iː] ,
quhilk doth wel distinguish these soundes , wryting the el , ulna , with the voual e ,
- 确实 嗯 区分 这些 - , 写作 这 el , 尺骨 , 和 这 - e ,

quhilk 能够很好地区分这些音，将 el、ulna 与元音 e 一起书写，

[ænd; ənd] [iːl] , [æŋ'gwɪlə] , [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ] [iː] .
and eel , anguilla , with the diphthong ee .
和 鳗鱼 , 安圭拉 , 和 这 双元音 ee .

鳗鱼（anguilla）的发音为双元音 ee。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɪgnərənt] [ðæt] [sʌm] ['simbəlaiz] [ðɪs] [saʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ] [meɪd] [ɒv; əv]
I am not ignorant that sum symbolizes this sound with a diphthong made of
我 是 不是 无知 那 和 象征着 这 声音 和 一个 双元音 制成 的
[ˌaɪ 'iː] ;
ie ;
IE ;

我并非不知道 sum 用双元音 ie 来表示这个声音；

['aɪ] , ['ɒkjʊləs] ; [haɪl] , [fiːl] , [miːl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
eie , oculus ; hiel , fiel , miel , etc .
埃伊 , 眼睛 ; 希尔 , 菲尔德 , 蜂蜜 , ETC .

即，眼；希尔、菲尔、米尔等

[hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [eɪn] [biː; bi] [juːst] ;
Here I am indifferent , and onelie wishes that the ane be used ;
这里 我 是 冷漠 , 和 谎言 愿望 那 这 一个 是 用过的 ;

我对此漠不关心，并且只希望使用 ane；

[let][ðə; ði] - [dʒʌdʒ] [meɪk] [tʃɔɪz] [ɒv; əv] - , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] - - [ai] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [best] ;
let the advysed judge make choise of quhilk , for my awne paert I lyke the last best ;
让 这 - 法官 制作 选择 的 - , 为了 我的 - - 我 像 这 最后的最好的 ;

让有见识的法官来选择，因为我喜欢最好的。

[wʌn] . ['bɪ'kɔːz] ['aɪ] , ['ɒkjʊləs] , [kæn; kən] [nɒt] [wɛl] [biː; bi] ['sɪmbəlaɪzd] [iː] ;
1 . becaus eie , oculus , can not wel be symbolized ee ;
1 . 因为 埃伊 , 眼睛 , 能 不是 嗯 是 象征性的 ee ;

1. 因为 eie、oculus 不能很好地用 ee 表示；

[ˌtuː'tuː] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - [ɪksprɛs] - [biː; bi] - , - , [æz; əz] [əpɪrz] [biː; bi][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ,
2 . because the greekes expresse η be εε , quhilk , as appeares be the Ioneanes and Doreanes ,
2 . 因为 这 - 快递 - 是 - , - , 作为 出现 是 这 - 和 - ,

2. 因为希腊人表达 η 为 εε，quhilk，正如 Ioneanes 和 Doreanes 所显示的那样，

- [tuː; tə] - , [ðæn; ðən] - . [faɪv] .
drawes neerar to α , than ε . 5 .
平局 - 到 - , 比 - . 5 .

比 ε.5 更接近 α。

[ɒv; əv][ai] , ['ɔːlsəʊ] , ['aʊə(r)]['ɪdiəm] [tuːaɪ] - , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][mænz] [wɪl] ,
Of i , also , our idiom receaves tuae soundes , as in a man's wil ,
的 我 , 还 , 我们的 成语 接收 图埃 - , 作为 在 一个 男人的 威尔 ,

Of i, also, our idiom receaves tuae soundes, as in a man's wil,

---

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks] .
and the wil of a fox .
和 这 威尔 的 一个 狐狸 .

以及狐狸的意志。

[hiːə] , ['ɔːlsəʊ] , [ai][wɑːld][hæv; həv]['aʊə(r)][men] [lɜːrn] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] - [ðeɪ] [wɛl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,
Heer , also , I wald have our men learne of the south , for these soundes they wel distinguish ,
希尔 , 还 , 我 瓦尔德 有 我们的 男人 学习 的 这 南 , 为了 这些 - 他们 嗯 区分 ,

此外，我还想让我们的士兵学习南方的方言，因为他们能很好地分辨这些声音。

[wɪl] , [fɪl] , [mɪl] , [stɪl] , [wɪð] [ai] ; [ænd; ənd][waɪl] , - , [mail] , [staɪl] , [wɪð] [waɪ] . [sɪks] .
wryting wil , fil , mil , stil , with i ; and wyl , fyl , myl , styl , with y . 6 .
写作 威尔 , 电影 , 米尔 , 仍然 , 和 我 ; 和 威尔 , - , 我的 , 风格 , 和 是 . 6 .

wryting wil, fil, mil, stil, with i; and wyl, fyl, myl, styl, with y.6.

[hiːə] [ai] [siː] [biː; bi] ['bærət] , [ɪn][hɪz; ɪz] - , [ðæt] [sʌm] [wɑːld][biː; bi][æt; ət] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [ðiːz] - ,
Heer I see be Barrat , in his Alvearie , that sum wald be at symbolizing these soundes ,
希尔 我 看 是 巴拉特 , 在 他的 - , 那 和 瓦尔德 是 在 象征 这些 - ,

我在这里看到巴拉特在他的Alvearie中，认为总和会象征这些声音，

[ðə; ði] [eɪn] [wɪð] [ðə; ði] [griːk] ['dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] - [ɪn'vɜːtɪd] ;
the ane with the greek diphthong ει , and the other with ɩ inverted ;
这 一个 和 这 希腊语 双元音 - , 和 这 其他 和 - 倒 ;

一个是带有希腊双元音 ει 的 ane，另一个是带有倒置 ɩ 的 ane；

[æz; əz] , - , - ; - , [mɑːnɛreɪ] ; - , [lə'gɛrɪ] ; - , - .
as , rɛɪd , equitare ; bɛɪd , manere ; ṛịd , legere ; hịd , cavere .
作为 , - , - ; - , 方式 ; - , 轻盈 ; - , - .

as、rɛɪd、Equitare； bɛɪd，马内雷； ṛịd，legere； hịd，洞穴。

[ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ai][ˌes'iː][æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] - [wɪl] [nɒt] ['senʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
In this opinion I se an eye of judgement , and therfoer wil not censure it ,
在 这 观点 我 塞 一个 眼睛 的 判断 , 和 - 威尔 不是 谴责 它 ,

我从这种观点中看到了判断力，因此不会对其进行批评。

[ɪk'sept] [ai] [sɔː] [ðə; ði] - [həʊl] [drɪft] .
except I saw the auctour's whole drift .
除了 我 锯 这 - 所有的 漂移 .

但我看到了作者的整个漂移过程。

---

for11
Onelie for11
谎言 for11

谎言11

[maɪ] [ɔːn] ['pɑːtɪd][ai] [wɪl] [ə'vɔɪd] [əl] ['nɔvəltiz] ,
my awn parte I will avoid al novelties ,
我的 芒 部分 我 将要 避免 al 新奇 ,

在我的立场上，我会避免一切新鲜事物。

[ænd; ənd]['kɒntent][maɪ][self] [wɪð] [ðə; ði] - - [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][juːz] .
and content my self with the letteres quhilk we have in use .
和 内容 我的 自己 和 这 - - 我们 有 在 使用 .

我满足于我们现有的字母 quhilk。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)][juːz][ɒv; əv][waɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ai] ,
And seeing we have no other use of y distinguished from i ,
和 看到 我们 有 不 其他 使用 的 是 杰出的 从 我 ,

鉴于我们没有将 y 与 i 区分开来的其他用途，

- [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['juːzɪŋ] [ai][fɔː(r); fə(r)] [eɪn] , [ænd; ənd][waɪ]
condiscend to the opinion of the south using i for ane , and y
- 到 这 观点 的 这 南 使用 我 为了 一个 , 和 是
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] . ['sɛvən] .
for the other . 7 .
为了 这 其他 . 7 .

屈从于南方人的意见，用 i 表示一个，用 y 表示另一个。7.

[əʊ] , [wiː; wi] [saʊnd] [əl] - .
O , we sound al alyk .
哦 , 我们 声音 al - .

哦，我们听起来都一样。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæv; həv] [sʌndɝi] - : [ˌəʊ 'eɪ] , [æz; əz][tuː; tə][rɔː(r)] , [ə; eɪ][bɔː(r)] ,
But of it we have sundrie diphthonges : oa , as to roar , a boar ,
但 的 它 我们 有 桑德里 - : oa , 作为 到 吼 , 一个 公猪 ,

但它包含一些双元音：例如 oa，如咆哮，野猪，

[ə; eɪ] [bəʊt] , [ə; eɪ] [kəʊt] ; [ɔɪ] , [æz; əz] [kɔɪn] , [dʒɔɪn] , [fɔɪl] , [sɔɪl] ; [ˌu'ɜːr] , [æz; əz] [fuːd] ,
a boat , a coat ; oi , as coin , join , foil , soil ; oo , as food ,
一个 船 , 一个 外套 ; oi , 作为 硬币 , 加入 , 挫败 , 土壤 ; oo , 作为 食物 ,

一艘船，一件外套；oi，如硬币，连接，箔，土壤；oo，如食物，

[gʊd] , [blʌd] ; [əʊ] , [æz; əz] [haʊs] , [maʊs] , & [siː] .
good , blood ; ou , as house , mouse , & c .
好的 , 血 ; 你的 , 作为 房子 , 老鼠 , & c .

好的，血液；ou，如房子，老鼠等等。

[ðʌs] , [wiː; wi] - [maʊntən] , - , - [ˌaɪ 'tiː][wɜːr][mɔː(r)] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [tuː; tə] - ['mɔntæn] ,
Thus , we commonlie wryt mountan , fountan , quhilk it wer more etymological to wryt montan ,
因此 , 我们 常见 - 山脉 , - , - 它 是 更多的 词源学 到 - 蒙大拿 ,

因此，我们常见的 wryt mountan、fountan、quhilk 比 wryt montan 更具词源学意义，

['fɑːntən] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . [eit] .
fontan , according to the original . 8 .
丰坦 , 根据 到 这 原来的 . 8 .

根据原文，丰坦氏手术是8。

[ɪn] [ðɪs] ['dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ][wiː; wi] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [groʊs] , ['seɪvɪŋ] ['betə(r)] ['dʒʌdʒmənt] , ['spelɪŋ] [haʊ] ,
In this diphthong we commit a grosse errour , saving better judgement , spelling how ,
在 这 双元音 我们 犯罪 一个 大 错误 , 保存 更好的 判断 , 拼写 如何 ,

在这个双元音中，我们犯了一个严重的错误，为了更好的判断，拼写方式是这样的。

[naʊ] , [ænd; ənd] - [wɪð] ['dʌbljuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['dʌbljuː][biː; bi] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæl] [ə'pɪə(r)] ,
now , and siklyk with w , for if w be (as it sal appear ,
现在 , 和 - 和 西 , 为了 如果 西 是 (作为 它 盐 出现 ,

现在，并且与 w 紧密相连，因为如果 w 是（正如它看起来那样，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːn] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [ə; eɪ] ['kɒnsənənt] ,
quhen we cum to the awn place of it) a consonant ,
库亨 我们 精液 到 这 芒 地方 的 它) 一个 辅音 ,

当我们到达它的芒果位置时）一个辅音，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nəʊə] [koʊəlɛs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ] [saʊnd] , [sɪk][æz; əz] [ðɪs] [aʊt][ɒv; əv] [kɑːntrəvɜːsi] [ɪz] . [naɪn] .
it can noe wayes coalesse into a diphthong sound , sik as this out of controversie is . 9 .
它 能 诺伊 韦斯 科阿莱斯 进入 一个 双元音 声音 , sik 作为 这 出去 的 争议 是 . 9 .

它现在无法融合成双元音，尽管这引起了争议。9.

[juː] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðɪs] [ræŋk] , [ðə; ði] [saʊθ] ,
U , the last of this rank , the south ,
U , 这 最后的 的 这 秩 , 这 南 ,

U，这个等级的最后一个，南方，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [ɪn][ðə; ði]['lætɪn] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌiː 'juː] , [wiː; wi][əʊ] ,
as I have said in the latin sound of it , pronunces eu , we ou ,
作为 我 有 说 在 这 拉丁 声音 的 它 , 发音 欧盟 , 我们 你的 ,

正如我之前所说，拉丁语发音是 eu，we ou，

[bəuθ] , [ɪn][maɪ]['sɪmp(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] , [ɹæŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [biː; bi]['dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ] - ,
both , in my simple judgement , wrang , for these be diphthong soundes ,
两个都 , 在 我的 简单的 判断 , 胡说 , 为了 这些 是 双元音 - ,

依我拙见，两者都错了，因为这些都是双元音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [soʊld] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] .
and the sound of a voual sould be simple .
和 这 声音 的 一个 - 灵魂 是 简单的 .

而灵魂的声音应该简单。

[ɪf] [ai] [soʊld] [dʒʌdʒ] ,
If I sould judge ,
如果 我 灵魂 法官 ,

如果我有审判权，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论不列颠语的正字法和拼写(Of the Orthographie and Congruitie of the)
第2/4页

[ðə; ði] [frɛnʃ] [saʊnd] [ɪz] - [ðə; ði] - [saʊnd] [æz; əz] [wiː; wi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [mjuːl] [ænd; ənd] [mjuːz] . - .
the frensh sound is neerest the voual sound as we pronunce it in mule and muse . 10 .
这 法语 声音 是 - 这 - 声音 作为 我们 发音 它 在 骡子 和 沉思 . - .

法语发音最接近我们在 mule 和 muse 中发的元音。10.

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ] [nɒt] [jet] , [tuː; tə] [maɪ] - , [əb'zɜːvd] [ɒv; əv] ['ɑːniː] ;
Of it we have a diphthong not yet , to my knawlege , observed of anie ;
的 它 我们 有 一个 双元音 不是 然而 , 到 我的 - , 观察到 的 安妮 ;

其中一个双元音，据我所知，还没有被观察到；

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɔːn] ['pɑːtɪd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wɛl] [rɪ'zɒlvd] ['naɪðə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [spɛl] [ˌaɪ 'tiː] ,
and , for my awn parte , I am not wel resolved neither how to spel it ,
和 , 为了 我的 芒 部分 , 我 是 不是 嗯 已解决 两者都不 如何 到 拼写 它 ,

至于我的"awn parte"，我也不确定该如何拼写它。

[nɔː(r)] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
nor name it .
也不 姓名 它 .

也不给它命名。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] , [tuː; tə] [buː] , [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] .
Onelie I see it in this , to bou , a bow .
谎言 我 看 它 在 这 , 到 bou , 一个 弓 .

Onelie 我从中看到了它，向 bou 鞠躬。

[ai] [weɪt] [nɒt] - [ai] [soʊld] [spɛl] [ðə; ði] [fɜːst] [buː] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [boʊ] .
I wait not quhither I sould spel the first buu , or the last boau .
我 等待 不是 - 我 灵魂 拼写 这 第一的 布 , 或者 这 最后的 博奥 .

我不再等待，我应该拼写第一个 buu，或者最后一个 boau。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɛmpl] , [ɪf] [roʊbən] [ˌeɪtʃ juː 'diː] [wɜːr] [nuː] ['lɛvɪŋ] ,
As , for exemple , if Roben Hud wer nou leving ,
作为 , 为了 例如 , 如果 罗本 哈德 是 努 杠杆 ,

例如，如果 Roben Hud wer nou leving，

[hiː; hi] [wɜːr] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [buː] [hɪz; ɪz] [ɔːn] [buː] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [buː] [hɪz; ɪz] [ɔːn] [boʊ] .
he wer not able to buu his aun bou , or to bou his aun boau .
他 是 不是 有能力的 到 布 他的 安 bou , 或者 到 bou 他的 安 博奥 .

他无法 buu his aun bou，或者 bou his aun boau。

[ænd; ənd] - [ðɪs] [wɪð] [əl] [ðə; ði] [rest] , [huː] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ʌðə(r)] [ai] [hæv; həv] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
And therfoer this with al the rest , hou be it in other I have more for me ,
和 - 这 和 al 这 休息 , hou 是 它 在 其他 我 有 更多的 为了 我 ,

因此，即便换个角度来看，我还有更多。

[ai] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['senʃə(r)] [ɒv; əv]['betə(r)] ['dʒʌdʒmənt] .
I leave to the censure of better judgement .
我 离开 到 这 谴责 的 更好的 判断 .

我将此事交由更明智的判断来评判。

[ɒv; əv] - .
OF CONSONANTES .
的 - .

辅音。

[kæp] . [fɔːr] . [wʌn] .
Cap . 4 . 1 .
帽 . 4 . 1 .

第 4.1 章

[ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , [ænd; ənd] - [meɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] -
This for the vouales , and diphthonges made of them without the tuiches
这 为了 这 - , 和 - 制成 的 他们 没有 这 -
[ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .
of the mouth .
的 这 嘴 .

这是元音，以及由它们构成的双元音，无需口腔的褶皱。

[naʊ] ['fɒlə] [ðə; ði] - . [ˌtuː'tuː] .
Now followe the consonantes . 2 .
现在 关注 这 - . 2 .

现在跟着辅音。2.

[ə; eɪ] ['kɒnsənənt] [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] - [ðæt] [ɪz] - [wɪð] [ðə; ði]
A consonant is a letter symbolizing a sound articulat that is broaken with the
一个 辅音 是 一个 信 象征 一个 声音 - 那 是 - 和 这
- [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] . [θriː] .
tuiches of the mouth . 3 .
- 的 这 嘴 . 3 .

辅音是表示发音的字母，发音时需要用嘴唇或舌头发出声音。3.

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , - [ðə; ði]['vəʊk(ə)l] - be12
The instrumentes of the mouth , quherbe the vocal soundes be12
这 - 的 这 嘴 , - 这 声乐 - be12

口中的器具，quherbe 声乐 be12

- , [biː; bi][ɪn]['nʌmbə(r)]['sev(ə)n] .
broaken , be in number seven .
- , 是 在 数字 七 .

破碎，排在第七位。

[ðə; ði]['neðə(r)][lɪp] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɪp] , [ðə; ði] ['aʊtwəd] [tiːθ] , [ðə; ði] ['ɪnwəd] [tiːθ] , [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
The nether lip , the upper lip , the outward teeth , the inward teeth , the top of
这 下 唇 , 这 上 唇 , 这 向外 牙齿 , 这 向内 牙齿 , 这 顶部 的
[ðə; ði] [tʌŋ] ,
the tongue ,
这 舌头 ,

下唇、上唇、外齿、内齿、舌尖

[ðə; ði] ['mɪdl] [tɒŋ] , [ænd; ənd] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .
the midle tong , and roof of the mouth .
这 中部 童 , 和 屋顶 的 这 嘴 .

舌中部和上颚。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [θriː] [biː; bi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , - - , [ænd; ənd][ðə; ði][rest]
Of these , thre be , as it were , hammeres stryking , and the rest
的 这些 , 三 是 , 作为 它 是 , - - , 和 这 休息

,
stiddies ,
stiddies ,

其中，有三把锤子仿佛在敲击，其余的则像短弓一样。

[kep] [ðə; ði] [streɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] - . [fɔːr] .
kepping the strakes of the hammeres . 4 .
保持 这 船舷 的 这 - . 4 .

保持锤子的板条。4.

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['neðə(r)][lɪp] , [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdl]
The hammeres are the nether lip , the top of the tongue , and the midle
这 - 是 这 下 唇 , 这 顶部 的 这 舌头 , 和 这 中部

[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

击打部位包括下唇、舌尖和舌中部。

[ðə; ði] [ðə; ði]['oʊvərˌlɪp] , [ðə; ði] ['aʊtwəd] [tiːθ] , [ðə; ði] ['ɪnwəd] [tiːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf]
The stiddies the overlip , the outward teeth , the inward teeth , and the roofe
这 stiddies 这 唇 , 这 向外 牙齿 , 这 向内 牙齿 , 和 这 屋顶

[ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] . [faɪv] .
of the mouth . 5 .
的 这 嘴 . 5 .

上唇、外齿、内齿和口腔顶部。5.

[ðə; ði]['neðə(r)][lɪp] - [ɒn][ðə; ði]['oʊvərˌlɪp] [meɪks] [biː] , [em] , [piː] ,
The nether lip stryking on the overlip makes b , m , p ,
这 下 唇 - 在 这 唇 制作 b , 米 , p ,

下唇与上唇相接形成 b、m、p，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [tiːθ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ef][ænd; ənd][viː] . [sɪks] .
and on the teeth it makes f and v . 6 .
和 在 这 牙齿 它 制作 f 和 v . 6 .

在牙齿上，它产生 f 和 v.6。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] - [ɒn][ðə; ði] ['ɪnwəd] [tiːθ] ['fɔːrmz] [diː] , [el] ,
The top of the tongue stryking on the inward teeth formes d , l ,
这 顶部 的 这 舌头 - 在 这 向内 牙齿 表格 d , 我 ,

舌尖抵住内侧牙齿形成d、l，

[en] , [ɑː(r)] , [es] , [tiː] , [ænd; ənd][zed] . ['sɛvən] .
n , r , s , t , and z . 7 .
n , r , s , t , 和 z . 7 .

n、r、s、t 和 z.7。

[ðə; ði] ['mɪdl] [tʌŋ] - [ɒn][ðə; ði] [rʊf] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ['fɔːrmz] [ðə; ði][rest] ,
The midle tongue stryking on the rouf of the mouth formes the rest ,
这 中部 舌头 - 在 这 鲁夫 的 这 嘴 表格 这 休息 ,

舌头中部贴着口腔边缘，构成了其余部分。

[siː] , [dʒiː] , [keɪ] , [dʒeɪ] , [kjuː] , [ænd; ənd][eks] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][hæv; həv] - -
c , g , k , j , q , and x , and so we have 18 consonantes
c , 克 , k , j , q , 和 x , 和 所以 我们 有 - -

['bɒrəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætini] . [eit] .
borrowed of the latines . 8 .
借来的 的 这 拉丁裔 . 8 .

c、g、k、j、q 和 x，因此我们有 18 个从拉丁字母借用的辅音。8.

[ðiːz] [ðeɪ] ['bɒrəʊ] [əl][frɒm; frəm][ðə; ði] - , ['seɪvɪŋ] [dʒeɪ][ænd; ənd][viː] , - ['aʊə(r)][eɪdʒ] - ['ʌðə(r)]

These they borrow al from the greekes , saving j and v , quhilk our age soundes other wayes

这些 他们 借 al 从 这 - , 保存 j 和 v , - 我们的 年龄 - 其他 韦斯

这些词他们都从希腊语中借用，除了j和v，quhilk 我们这个时代听起来有别的风格。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['rɔmənez] [dɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['pluːtɑːk] , [mɔː(r)] [ðen] - ['ɑːftə(r)] [kraɪst] ,

then it seemes the romanes did ; for Plutarch , more then 100 yeeres after Christ ,

然后 它 似乎 这 罗马人 做过 ; 为了 普鲁塔克 , 更多的 然后 - 年份 后 基督 ,

那么罗马人似乎确实如此；因为普鲁塔克在基督之后100多年里，

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] - [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

expressing the sound quhilk they had in his tyme ,

表达 这 声音 - 他们 有 在 他的 时间 ,

表达了他们在他那个时代所拥有的声音 quhilk，

['simbəlaiz] [ðem; ðəm] - [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɛm'eɪ'ɛd] [ðen] [naʊ] [wiː; wi] [saʊnd] [ðem; ðəm][ɪn]['lætɪn] ,

symbolizes them neerar the sound of the vouales quherof they are maed then now we sound them in latin ,

象征着 他们 - 这 声音 的 这 - - 他们 是 制造 然后 现在 我们 声音 他们 在 拉丁 ,

象征着它们靠近vouales quherof的声音，它们被制造出来，现在我们用拉丁语发音它们。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['gælbə][hiː; hi] ['simbəlaiz] ['dʒuːnjəs]['vɪndɛks] , - - , - ,

for in Galba he symbolizes junius vindex , ἰούνιος ὀύινδεξ , quhilk ,

为了 在 加尔巴 他 象征着 朱尼厄斯 vindex , - - , - ,

因为在加尔巴，他象征着尤尼乌斯·温德克斯、ἰόυνιος ὀύινδεϋ、quhilk、

[ɪf] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['saʊndɪd] [æz; əz] [naʊ] [wiː; wi] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

if then it had sounded as now we sound it ,

如果 然后 它 有 听起来 作为 现在 我们 声音 它 ,

如果当时的发音和我们现在听到的一样，

[hiː; hi] [soʊld] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] - [ænd; ənd] - , - - . [naɪn] .

he sould rather have written it with γ and β , γόυνιος βίνδεξ . 9 .

他 灵魂 相当 有 书面 它 和 - 和 - , - - . 9 .

他宁愿用γ和β来写，γόννιος βίνδεν.9。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)][juːz][ðə; ði][sæm] - - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðiːz] - [hæd; həd][ɪn] ['pluːˌtɑːrks] [deɪz] ,

We have in our use the sam soundes quhilk it seemes these consonantes had in Plutarch's dayes ,

我们 有 在 我们的 使用 这 山姆 - - 它 似乎 这些 - 有 在 普鲁塔克的 天 ,

我们现在使用的发音与普鲁塔克时代这些辅音的发音相同。

[æz; əz][ɪn] - , ['wɪntə(r)] .

as in yallou , winter .

作为 在 - , 冬天 .

就像 yallou 中的冬天一样。

- , ['siːɪŋ] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn][juːz] ,

Quhilk , seeing now they are worn out of the latin use ,

- , 看到 现在 他们 是 磨损 出去 的 这 拉丁 使用 ,

Quhilk，鉴于它们现在已经不再用于拉丁语，

[maɪ] ['kaʊnsl] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] - [naʊ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lætɪn] [juːz]
my counsel is that we leave the sound of them quhilk now is in the latin use
我的 法律顾问 是 那 我们 离开 这 声音 的 他们 - 现在 是 在 这 拉丁 使用
[tuː; tə] [ðə; ði] ['lætini] ,
to the latines ,
到 这 拉丁裔 ,

我的建议是，我们把他们的声音留给拉丁人吧。quhilk 现在在拉丁语中使用。

[ænd; ənd] [teɪk] [æz; əz] [aʊərz] [ðə; ði] [saʊnd] - [ðeɪ] [hæv; həv] [left] , [ænd; ənd] [dʒiːv] [tuː; tə] [ðə; ði]
and take as our's the sound quhilk they have left , and geve to the
和 拿 作为 我们的 这 声音 - 他们 有 左边 , 和 格维 到 这
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

并将他们留下的声音归于我们，并赋予这声音。

- [naʊ] [wiː; wi] [juːz] [ɪn] ['lætɪn] , [ðə; ði] ['lætɪn] ['sɪmb(ə)l] ; [æz; əz] , ['dʒəʊliː] [dʒɑːn] ; ['vɜːrtʃuː] [ɪz] [nɒt] [veɪn]
quhilk now we use in latin , the latin symbol ; as , jolie jhon ; vertue is not vain
- 现在 我们 使用 在 拉丁 , 这 拉丁 象征 ; 作为 , 朱莉 约翰 ; 美德 是 不是 徒劳
;
;
;

quhilk 现在我们在拉丁语中使用拉丁符号；例如，jolie jhon；美德并非虚荣；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] - - [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [sɪmboʊlz] - [wiː; wi] [hæv; həv]
and to the soundes quhilk they have left the symboles quhilk we have
和 到 这 - - 他们 有 左边 这 符号 - 我们 有
[juː'zəːp] [tuː; tə] [ðæt] [end] ;
usurped to that end ;
篡夺 到 那 结尾 ;

他们留给了 quhilk 的声音，而我们为了达到这个目的而篡夺了 quhilk 的符号；

[æz; əz] , - , [juːkeɪ] ; ['wɔːtə(r)] , [waɪn] . - .
as , yallou , youk ; water , wyne . 10 .
作为 , - , 尤克 ; 水 , 怀恩 . - .

如，yallou，youk；水，怀恩。10。

[ænd; ənd] [hiːə] ,
And heer ,
和 这里 ,

还有这里，

[tuː; tə] [pʊt] ['aʊə(r)] [men] [æf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [wəʊnt] [tuː; tə] - - [wɪð] [æn; ən] -
to put our men af their errour quho had wont to symboliz yallou with an ʒ
到 放 我们的 男人 非洲 他们的 错误 quho 有 惯于 到 - - 和 一个 -
,
,
,

为了纠正我们的错误，quho 过去常常用 ʒ 来象征 yallou，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [nəʊə] ['dɪfrəns] - [viː] [ænd; ənd] ['dʌbljuː] , - [ɪz] [ə; eɪ] ['dent(ə)l] ['kɒnsənənt] ,
and to put noe difference betueen v and w , ʒ is a dental consonant ,
和 到 放 诺伊 不同之处 - v 和 西 , - 是 一个 牙科 辅音 ,

并且，v 和 w 之间没有区别，ʒ 是齿音辅音。

- - [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːθ] ; [jæl] ,
broaken betueen the top of the tongue and root of the teeth ; yal ,
- - 这 顶部 的 这 舌头 和 根 的 这 牙齿 ; yal ,

舌尖和牙根之间断裂；yal，

[ə; eɪ] [ˈɡʌtərəl] [saʊnd] , [meɪd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,
a guttural sound , made be a mynt of the tongue to the roofe of the mouth ,
一个 喉音 声音 , 制成 是 一个 神秘 的 这 舌头 到 这 屋顶 的 这 嘴 ,

一种喉音，由舌尖抵住上颚发出。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [ɔrɡeɪnz] [ˈbiːɪŋ] so13
and therfoer the organes being so13
和 - 这 器官 存在 so13

因此，这些器官是 so13

[fɑː(r)] [ˈdɪstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [səʊ] [daɪˈvɜːs] , [ðɪs] [ˈsɪmb(ə)l][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][ˈriːz(ə)n] [sɜːv] [ðæt] [saʊnd] ,
far distant , and the tuich so diverse , this symbol can be no reason serve that sound ,
远的 遥远 , 和 这 - 所以 各种各样的 , 这 象征 能 是 不 原因 服务 那 声音 ,

遥远的距离，以及如此多样的音节，这个符号不可能是那种声音的象征。

[nɔː(r)] [neɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . - .
nor nane of that kynd . 11 .
也不 名字 的 那 kynd . - .

也不是那个 kynd.11 的任何成员。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][viː][ænd; ənd][ˈdʌbljuː] , [ˈsiːɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈɪdiəm] , - [ðə; ði][ˈlætɪn] [saʊnd] ,
As for v and w , seeing we have in our idiom , besyd the latin sound ,
作为 为了 v 和 西 , 看到 我们 有 在 我们的 成语 , - 这 拉丁 声音 ,

至于v和w，鉴于我们的习语中除了拉丁语发音之外，还有

[æn; ən][ˈʌðə(r)][ˈnevə(r)][hɑːd] [ɪn][ˈlætɪn] , [æz; əz] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [proʊnʌnst] ,
an other never hard in latin , as now it is pronunced ,
一个 其他 绝不 难的 在 拉丁 , 作为 现在 它 是 发音 ,

另一个在拉丁语中从来都不难，就像现在这样发音一样。

[ai][kæn; kən][nɒt][bʌt; bət] [kəˈmend] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
I can not but commend the wisdom of the south ,
我 能 不是 但 表彰 这 智慧 的 这 南 ,

我不得不赞扬南方人的智慧。

- [ɡeɪv] [ðə; ði][ˈlætɪn] [saʊnd] [ðeə(r)] [ɔːn] [ˈsɪmb(ə)l] ,
quhilk gave the latin sound their awn symbol ,
- 给予 这 拉丁 声音 他们的 芒 象征 ,

quhilk 赋予了拉丁语发音他们的芒符号，

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [saʊnd] [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l] - [ðeɪ] [juːz] [nɒt] .
and took to our sound a symbol quhilk they use not .
和 采取 到 我们的 声音 一个 象征 - 他们 使用 不是 .

并将我们的声音符号 quhilk 纳入其中，而他们并不使用这个符号。

[laɪk] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈwɪzdəm] [ɪn][dʒeɪ][ænd; ənd][waɪ] ;
Lyke was their wisdom in j and y ;
莱克 曾是 他们的 智慧 在 j 和 是 ;

莱克是他们在j和y中的智慧；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈlætini] [juːˈzəːp] [ðə; ði] - [ai][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒnsənənt] [ɪn][ðeə(r)][juːz] ,
for as the latines usurped the voual i for a consonant in their use ,
为了 作为 这 拉丁裔 篡夺 这 - 我 为了 一个 辅音 在 他们的 使用 ,

因为拉丁语使用者在他们的用法中将元音字母 i 当作辅音使用，

- [ðə; ði] - [hæd; həd][nɒt] , [səʊ] [ðeɪ] [juːˈzəːp] [waɪ] , [ə; eɪ] - [nɒt][maɪkəl] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ai] ,
quhilk the greekes had not , so they usurped y , a voual not mikle different from i ,
- 这 - 有 不是 ， 所以 他们 篡夺 是 ， 一个 - 不是 米克尔 不同的 从 我 ，

希腊人没有，所以他们篡夺了y，一个与i没有太大区别的voual，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [saʊnd] , [nɒt] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˈlætɪn][æz; əz] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [proʊnʌnst] . - .
for the correspondent sound , not used in the latin as now it is pronunced . 12 .
为了 这 通讯员 声音 ， 不是 用过的 在 这 拉丁 作为 现在 它 是 发音 . - .

对于对应的发音，拉丁语中没有使用，因为现在它的发音是这样的。12.

- , [fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv][bəʊθ] [saʊnd] [ænd; ənd][ˈsɪmb(ə)l] ,
Heerfoer , for distinctiones of both sound and symbol ,
- ， 为了 - 的 两个都 声音 和 象征 ，

Heerfoer，用于区分声音和符号。

[ai][wɑːld] [kəˈmend] [ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ænd; ənd] [neɪm] [ɒv; əv][ai][ænd; ənd][juː][tuː; tə][ðə; ði] - [saʊnd] ;
I wald commend the symbol and name of i and u to the voual sound ;
我 瓦尔德 表彰 这 象征 和 姓名 的 我 和 你 到 这 - 声音 ；

我推荐字母 i 和 u 的符号和名称来表示元音；

[æz; əz] , [ɪnˈdɪfrənt] , [ʌnˈθæŋkfʊl] ; [ðə; ði] [ˈsɪmbəlz] [ɒv; əv][dʒeɪ][ænd; ənd][viː][tuː; tə][ðə; ði][ˈlætɪn] - ,
as , indifferent , unthankful ; the symbols of j and v to the latin consonantes ,
作为 ， 冷漠 ， 忘恩负义 ； 这 符号 的 j 和 v 到 这 拉丁 - ，

例如，冷漠的，忘恩负义的；字母 j 和 v 的符号对应拉丁辅音，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] [tuː; tə][biː; bi][dʒɑːd][ænd; ənd] [vɔː] ; [æz; əz] , [veɪn] [dʒɛstiːs] ;
and their names to be jod and vau ; as , vain jestes ;
和 他们的 姓名 到 是 乔德 和 瓦 ； 作为 ， 徒劳 笑话 ；

他们的名字是 jod 和 vau；例如，vain jestes；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪmboʊlz] [waɪ][ænd; ənd][ˈdʌbljuː][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] - ,
and the symboles y and w to our English soundes ,
和 这 符号 是 和 西 到 我们的 英语 - ，

以及字母 y 和 w 与我们英语发音的对应关系，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] [tuː; tə][biː; bi][jiː; ji][ænd; ənd][wiː; wi] , [ɔː(r)] [jʊd] [ænd; ənd] [waʊ] ; [æz; əz] , [ˈjɒndə(r)] , [wɛl] , - , [wʊl] . - .
and their names to be ye and we , or yod and wau ; as , yonder , wel , yallou , wool . 13 .
和 他们的 姓名 到 是 是的 和 我们 ， 或者 约德 和 哇 ； 作为 ， 远处 ， 嗯 ， - ， 羊毛 . - .

他们的名字是 ye 和 we，或者 yod 和 wau；例如，yonder，well，yallou，wool。13.

[naʊ] [rɪˈmeɪnɪθ] [eɪtʃ] , - [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] [noʊt] [ɒv; əv][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] , [kæp] .
Now remaineth h , quhilk we have called a noat of aspiration , cap .
现在 仍然 h ， - 我们 有 称为 一个 不 的 抱负 ， 帽 .

现在还剩下 h，quhilk 我们称之为吸气 noat，cap。

[ˌtuːˈtuː] , [sekt] .
2 , sect .
2 ， 教派 .

2，节。

[ˌtuːˈtuː] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɪn] [diːd] , [nəʊə] - , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒnsənənt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [nəʊə] [saʊnd] ;
2 , and is , in deed , noe voual , because with a consonant it makes noe sound ;
2 , 和 是 , 在 契据 , 诺伊 - , 因为 和 一个 辅音 它 制作 诺伊 声音 ;

2，实际上，它没有声音，因为它与辅音连用时没有声音；

[æz; əz] , [tʃeɪtʃ] ; [nɔː(r)] [ˈkɒnsənənt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [proʊnʌnst] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ; [æz; əz] , [hɑː] . - .
as , ch ; nor consonant , because it is pronunced without the tuich of the mouth ; as , ha . 14 .
作为 , ch ; 也不 辅音 , 因为 它 是 发音 没有 这 - 的 这 嘴 ; 作为 , 哈 . - .

例如，ch；也不是辅音，因为它的发音没有嘴唇的 tuich；例如，ha.14。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈfekt] [əl] - [ænd; ənd] - ; [æz; əz] , [hænd] , [hen] , [haɪnd] , [həʊz] , [hɜːt] ,
It may affect al vouales and diphthonges ; as , hand , hen , hind , hose , hurt ,
它 可能 影响 al - 和 - ; 作为 , 手 , 母鸡 , 后 , 软管 , 伤害 ,

它可能会影响所有元音和双元音；例如，hand、hen、hind、hose、hurt。

[heɪl] , , [helθ] , [hiːl] , [ˈhefə(r)] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
hail , hautie , health , heel , heifer , etc .
冰雹 , 豪蒂 , 健康 , 脚跟 , 小母牛 , ETC .

冰雹，豪蒂，健康，脚后跟，小母牛，等等。

[bʌt; bət][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] - [ɪn][ˈaʊə(r)] [tɒŋ] ([səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [jet] [ai][kæn; kən]) [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [nəʊ][juːz] .
But behind the voual in our tong (so far as yet I can fynd) it hath no use .
但 在后面 这 - 在 我们的 童 (所以 远的 作为 然而 我 能 发现) 它 有 不 使用 .

但是，就我目前所见，我们舌头上的元音符号背后并没有用处。

[ɒv; əv] - , [ˌaɪ ˈtiː] [dʒiː] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] - ; [æz; əz] , [lɑːf] ; [piː] [bɪfoɚ] [ðə; ði] - ;
Of consonantes , it affecteth g beyond the voual ; as , laugh ; p befoer the voual ;
的 - , 它 影响 克 超过 这 - ; 作为 , 笑 ; p 之前 这 - ;

辅音中，g 会影响元音之后的部分；例如，laugh；p 会影响元音之前的部分；

[æz; əz] , [ˈfeɪsn] ; [es][ænd; ənd][tiː][ˈɔːlsəʊ] [bɪfoɚ] [ðə; ði] - ; [æz; əz] , [θɪŋk] , [ʃeɪm] .
as , phason ; s and t also befoer the voual ; as , think , shame .
作为 , 相位子 ; s 和 t 还 之前 这 - ; 作为 , 思考 , 耻辱 .

例如，phason；s 和 t 也出现在元音之前；例如，think，shame。

[wɪð] [siː][wiː; wi][spɪl][ðə; ði][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈtɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][æn; ən][ɪˈtæliən][tʃɜːrt] ; [æz; əz] ,
With c we spil the aspiration , turning it into an Italian chirt ; as ,
和 c 我们 溢出 这 抱负 , 转弯 它 进入 一个 意大利语 啁啾 ; 作为 ,

用 c 音，我们释放了渴望，把它变成了意大利式的轻快语调；例如，

, [ˈtʃɛri] , [ɒv; əv] - [ˌhɪərˈɑːftə(r)] .
charitie , cherrie , of quhilk hereafter .
慈善 , 樱桃 , 的 - 此后 .

charitie, cherrie, of quhilk 此后。

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əˈbjuːzɪŋ] [sʌm] - .
OF OUR ABUSING SUM CONSONANTES .
的 我们的 滥用 和 - .

我们滥用辅音总和。

[kæp] . [faɪv] . [wʌn] .
Cap . 5 . 1 .
帽 . 5 . 1 .

第 5.1 章

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɒt] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊə] - [tuː; tə] [kliːv] ,
Now I am cum to a knot that I have noe wedg to cleave ,
现在 我 是 精液 到 一个 结 那 我 有 诺伊 - 到 劈开 ,

现在我遇到了一个棘手的难题，找不到楔子来解开它。

[ænd; ənd][wɑːld][biː; bi] - [ɪf] [ai][kəʊld][hoʊp][fɔː(r); fə(r)][help] .
and wald be glaed if I cold hoep for help .
和 瓦尔德 是 - 如果 我 寒冷的 霍普 为了 帮助 .

如果我冷漠地寻求帮助，他们会很高兴的。

[θər] [soʊld] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ɛvɝi] [saʊnd] [ðæt] [kæn; kən][ə'kɜː(r)][wʌn]['sɪmb(ə)l] ,
Ther sould be for everie sound that can occur one symbol ,
那里 灵魂 是 为了 埃弗里 声音 那 能 发生 一 象征 ,

每个可能出现的声音都应该有一个符号，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɛvɝi] ['sɪmb(ə)l][bʌt; bət][wʌn] ['ɒnli] [saʊnd] .
and of everie symbol but one onlie sound .
和 的 埃弗里 象征 但 一 在线 声音 .

除了一个符号外，每个符号都发出声音。

[ðɪs] ['riːz(ə)n][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ;
This reason and nature craveth ;
这 原因 和 自然 渴望 ;

这是理性和本性所渴望的；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][nɒt][bʌt; bət] [trəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪvaɪn]
and I can not but trow but that the worthie inventoures of this divyne
和 我 能 不是 但 扔 但 那 这 值得 - 的 这 神圣
- [ʃɒt] [æt; ət] [ðɪs] [mɑːk] . - .
facultie shot at this mark . 142 .
- 射击 在 这 标记 . - .

我不禁认为，这位神圣能力的杰出发明家们正是朝着这个目标迈进的。142.

[bʌt; bət] , - [tuː; tə] [ðɪs] [ʃʊə(r)] [graʊnd] , [ai] - [nɒt][biː; bi] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [wiː; wi] [siː] ,
But , contrarie to this sure ground , I waet not be quhat corruption , we see ,
但 , - 到 这 当然 地面 , 我 - 不是 是 库哈特 腐败 , 我们 看 ,

但是，与这种确凿的依据相反，我不想成为我们所看到的腐败，

[nɒt] [ɪn]['aʊə(r)]['ɪdiəm] , [bʌt; bət]
not onelie in our idiom , but
不是 谎言 在 我们的 成语 , 但

用我们的惯用语来说，不是说谎，而是

[ɪn][ðə; ði]['lætɪn][ælsoʊ] , [wʌn]['sɪmb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [sʌndɝi] - , [jiː; ji] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][wʌn]
in the latin alsoe , one symbol to have sundrie soundes , ye , and that in one
在 这 拉丁 也 , 一 象征 到 有 桑德里 - , 是的 , 和 那 在 一
[wɜːd] ;
word ;
单词 ;

在拉丁语中，一个符号可以有多种不同的发音，是的，而且在一个词中也是如此；

[æz; əz] , ['legəʊ] , ['liːdʒɪs] . [θriː] .
as , lego , legis . 3 .
作为 , 乐高 , 立法 . 3 .

例如，乐高，立法。3.

[fɜːst] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] - [biː; bi][ðə; ði] - ,
First , to begin with c , it appeeres be the greekes ,
第一的 , 到 开始 和 c , 它 - 是 这 - ,

首先，从c开始，它似乎是希腊语的，

['evə(r)][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][juːz]['ɑːniː]['lætɪn] [wɜːd] , - [naʊ] [wiː; wi] [saʊnd] [siː][æz; əz][es] ,
quho ever had occasion to use anie latin word , quharein now we sound c as s ,
quho 曾经 有 场合 到 使用 安妮 拉丁 单词 , - 现在 我们 声音 c 作为 s ,

quho 曾经有机会使用 anie 拉丁词，quharein 现在我们把 c 发成 s 的音，

[ɪn][ðeə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [keɪ] ; [fɔː(r); fə(r)]['sɪsəˌrəʊ] , [ˌθiː'eɪˌaɪ] - - ; [fɔː(r); fə(r)] ['sizər] ,
in their tymes it sounded k ; for Cicero , thei wryt Kikero ; for Cæsar ,
在 他们的 时代 它 听起来 k ; 为了 西塞罗 , 他们的 - - ; 为了 凯撒 ,

在他们的时代，它听起来像k；对于西塞罗，他们写成Kikero；对于凯撒，

['kaɪzər] ; [ænd; ənd] [plʌt] . , [ɪn]['gælbə] , ['simbəlaiz] [prɪn'sɪpɪə] , - . [fɔːr] .
Kaisar ; and Plut . , in Galba , symbolizes principia , πριvκιπια . 4 .
凯撒 ; 和 普鲁特 . , 在 加尔巴 , 象征着 原理 , - . 4 .

凯撒；Plut.，在加尔巴语中，象征着原理，πριvκιπια.4。

[ðɪs] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætini] , ['ɔːlsəʊ] [kiːp] [bɪfoɚ] [ə; eɪ] , [əʊ] ,
This sound of it we , as the latines , also keepe befoer a , o ,
这 声音 的 它 我们 , 作为 这 拉丁裔 , 还 保持 之前 一个 , o ,

我们拉丁人也保留这个声音，在 a、o 之前

[ænd; ənd][juː] ; [æz; əz] , ['kæŋkə(r)] , ['kɒndjuɪt] , ['kʌmbə(r)] .
and u ; as , canker , conduit , cumber .
和 你 ; 作为 , 溃疡 , 导管 , 阻碍 .

和 u；例如，溃疡，导管，堵塞。

[bʌt; bət] , [bɪfoɚ] [iː][ænd; ənd][ai] , [sʌm] [taɪmz] [wiː; wi] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði]['lætɪn] ,
But , befoer e and i , sum tymes we sound it , with the latin ,
但 , 之前 e 和 我 , 和 时代 我们 声音 它 , 和 这 拉丁 ,

但是，在 e 和 i 之前，有时我们会用拉丁语发音，

[laɪk] [æn; ən][es] ; [æz; əz] , ['selə(r)] , [sɜːtən] , [siːs] , ['sɪti] , ['sɜːk(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [faɪv] .
lyke an s ; as , cellar , certan , cease , citie , circle , etc . 5 .
像 一个 s ; 作为 , 地窖 , 某些 , 停止 , 城市 , 圆圈 , ETC . 5 .

像 s 一样；例如，地窖，某个，停止，城市，圆圈等等。5.

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] - , [ɪf] [ə; eɪ] ['kɒnsənənt] [kep][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz][ə; eɪ][keɪ] ;
Behind the voual , if a consonant kep it , we sound it alwayes as a k ;
在后面 这 - , 如果 一个 辅音 保持 它 , 我们 声音 它 总是 作为 一个 k ;

如果元音后面跟着辅音，我们总是把它发音为 ak；

[æz; əz] , [ə'kɜː(r)] , [ə'kjuːz] , [sə'kʌm] , - .
as , occur , accuse , succumb , acquyre .
作为 , 发生 , 控 , 屈服 , - .

as, occur, accuse, succumb, acquyre.

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][end][ðə; ði] ['sɪləb] , [wiː; wi][æd][iː] , [ænd; ənd] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][es] ;
If it end the syllab , we ad e , and sound it as an s ;
如果 它 结尾 这 教学大纲 , 我们 广告 e , 和 声音 它 作为 一个 s ;

如果它是音节的结尾，我们就加上 e，并把它发成 s 的音；

[æz; əz] , [piːs] , [vaɪs] , ['sɒləs] , ['tempərəns] ; [bʌt; bət]['neðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪd(ə)l][iː] , [nɔː(r)]
as , peace , vice , solace , temperance ; but nether for the idle e , nor
作为 , 和平 , 副 , 慰藉 , 节制 ; 但 下 为了 这 闲置的 e , 也不
[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][es] ,
the sound of the s ,
这 声音 的 这 s ,

例如，和平、恶习、慰藉、节制；但既不是为了无意义的 e，也不是为了 s 的声音，

[hæv; həv][wiː; wi]['ɑːniː]['riːz(ə)n] ; ['neðə(r)] [dɛər] [ai] , [wɪð] [əl][ðə; ði] [ɔriz] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] ,
have we anie reason ; nether daer I , with al the oares of reason ,
有 我们 安妮 原因 ; 下 达尔 我 , 和 al 这 桨 的 原因 ,

我们有任何理性吗？我也没有，即使我拥有所有的理性，

[rəʊ] [ə'genst] [səʊ] [s'traŋ] [ə; eɪ] [taɪd] .
row against so strang a tyde .
排 反对 所以 奇怪的 一个 泰德 .

逆流而上，如此怪异。

[ai][hɔːld][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] ['ɛri] [wɪð] [əl] , [ðen] [tuː; tə] [wɪð] [əl][ænd; ənd][mend] [nʌn] . [sɪks]
I hald it better to erre with al , then to stryve with al and mend none . 6
我 一半 它 更好的 到 错误 和 al , 然后 到 努力 和 al 和 修补 没有任何 . 6
.
:
:

我觉得与其努力尝试却一个错误都改正，不如犯一些错误。6.

[ðɪs] ['kɒnsənənt] , ['ɛvɪn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hiːz][ðə; ði] - [saʊnd] ,
This consonant , evin quher in the original it hes the awne sound ,
这 辅音 , 埃文 quher 在 这 原来的 它 他是 这 - 声音 ,

这个辅音，在原文中是 awne 音，

[wiː; wi] [tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃɜːrt] [wiː; wi][spæk][ɒv; əv] , [kæp] .
we turn into the chirt we spak of , cap .
我们 转动 进入 这 啁啾 我们 斯帕克 的 , 帽 .

我们变成了我们所说的啁啾声，帽子。

[fɔːr] , [sekt] .
4 , sect .
4 , 教派 .

4，节

- , - , [ɪn'diːd] , [kæn; kən][biː; bi] ['sɪmbəlaɪzd] [wɪð] [nʌn] , ['naɪðə(r)] [griːk] [nɔː(r)]['lætɪn] -
14 , quhilk , indeed , can be symbolized with none , neither greek nor latin letteres
- , - , 的确 , 能 是 象征性的 和 没有任何 , 两者都不 希腊语 也不 拉丁 -
;
;
;

14，quhilk 确实无法用任何符号来表示，既不能用希腊字母，也不能用拉丁字母；

[æz; əz] , [frɒm; frəm]['kænoʊ] , [tʃɑːnt] ; [frɒm; frəm]['kænən] , [tʃænən] ; [frɒm; frəm]['kæstəs] , [tʃæst] ;
as , from cano , chant ; from canon , chanon ; from castus , chast ;
作为 , 从 独木舟 , 呗 ; 从 正典 , 夏依 ; 从 卡斯图斯 , 贞洁 ;
[frɒm; frəm] - , [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
from κυριακὴ , a church ,
从 - , 一个 教会 ,

as, from cano, chant; from canon, chanon; from castus, chast; from κυριακὴ, a church,

[ɒv; əv] - [ai][hɑːd] [dɑːktɚ] ['lɒrəns] , [ðə; ði] [griːk] [ɪn] - ,
of quhilk I hard doctour Laurence , the greek professour in Oxfoord ,
的 - 我 难的 医生巡视 劳伦斯 , 这 希腊语 教授 在 - ,

quhilk I hard doctour Laurence，牛津大学的希腊教授，

[ə; eɪ] [mæn] ['bəʊtə] [ɒv; əv] [greɪt] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] , ['ʌtə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [ðɪs] [sens] ,
a man bothe of great learning and judgement , utter his opinion to this sense ,
一个 男人 两者 的 伟大的 学习 和 判断 , 说出 他的 观点 到 这 感觉 ,

一位学识渊博、判断力敏锐的人，就此发表了自己的看法。

[ænd; ənd] ([ɛks'ɛp] [maɪ] ['mɛməˌri] - [ˌem 'iː]) [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
and (excep my memorie fael me) in these wordes :
和 (除外 我的 记忆 - 我) 在 这些 词语 :

（除了我的记忆力衰退之外）用这些话来说：

- [ʌt] - - - - ['doʊməs] ['doʊmɪnaɪ] [ˌiː es 'tiː] .
κυριακὴ ut βασιλικὴ suppresso substantivo ὀικία domus domini est .
- ut - - - - 住宅 多米尼 est .

κυριακὴ ut βασιλικὴ 抑制实质性 ὀικία domus domini est。

['ʌndei] ['nɒstrəm] - , [kwɒd] ['skoʊtaɪ] [et] [æŋgli] - ['rɛktiː] , - [ə; eɪ] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [kɝʌpt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] . ['sɛvən] .
Unde nostrum derivatur , quod Scoti et Angli boreales recte , pronunciant a kyrk , nos corrupte a church . 7 .
未 秘方 - , 狴 斯科蒂 等 安格利 - 直 , - 一个 教会 , 不 腐败 一个 教会 . 7 .

Unde nostrum derivatur, quod Scoti et Angli boreales right, 发音为 kyrk, nos Corrupte a Church.7。

[jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
Yet , notwithstanding that it is barbarouse ,
然而 , 虽然 那 它 是 野蛮的 ,

然而，尽管这种做法野蛮残忍，

[siːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] ['juːʒuəl] [ɪn] ['aʊə(r)] [tʌŋ] [ðen] [kæn; kən] [biː; bi] ['mendɪd] [bɪfoɝ] [ðə; ði] - ,
seing it is more usual in our tongue then can be mended befoer the voual ,
正在寻找 它 是 更多的 通常 在 我们的 舌头 然后 能 是 已修复 之前 这 - ,

鉴于它在我们的语言中更常见，因此可以在元音之前进行修正。

[æz; əz] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] - , [æz; əz] [sʌtʃ] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['sɪmbəlaɪzd] ,
as chance , and behind the voual , as such , let it be symbolized ,
作为 机会 , 和 在后面 这 - , 作为 这样的 , 让 它 是 象征性的 ,

就当是偶然，以及在誓言背后，就让它被象征化吧。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmbəlaɪzd] [wɪð] [tʃeɪtʃ] ,
as it is symbolized with ch ,
作为 它 是 象征性的 和 ch ,

它用 ch 符号表示，

[huː] [baɪt] ['neðə(r)] [ðə; ði] [siː] [nɔː(r)] [ðə; ði] [eɪtʃ] [hæθ] ['ɑːniː] - [wɪð] [ðæt] [saʊnd] ;
hou beit nether the c nor the h hath anie affinitie with that sound ;
hou 贝特 下 这 c 也不 这 h 有 安妮 - 和 那 声音 ;

hou beit nether the c nor the h hath anie affinitie with that sound;

[wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['beni] [læŋ] [soʊ] [juːst] ; [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] ,
1 , because it hath bene lang soe used ; and 2 ,
1 , 因为 它 有 好处 语言 索 用过的 ; 和 2 ,

1，因为它已被使用了很长时间；2，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [miːn] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪmb(ə)l] ,
because we have no other mean to symbolize it , except it wer with a new symbol ,
因为 我们 有 不 其他 意思是 到 象征 它 , 除了 它 是 和 一个 新的 象征 ,

因为除了使用新的符号之外，我们没有其他方法来象征它。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [juːz] . [eit] .

quhilk it will be hard to bring in use . 8 .

- 它 将要 是 难的 到 带来 在 使用 . 8 .

quhilk 很难投入使用。8.

[naʊ] , - [tʃeɪtʃ] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [siː] - , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪn] - [ænd; ənd] ['kɔːrəs] ;

Now , quheras ch in nature is c asperat , as it soundes in charus and chorus ;

现在 , - ch 在 自然 是 c - , 作为 它 - 在 - 和 合唱 ;

现在，quheras ch 本质上是 c asperat，正如它在 Charus 和 chorus 中的发音一样；

[ænd; ənd] [siːŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðæt] [saʊnd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [juːz] , [æz; əz] [lɪkt] , [mɪʃt] ;

and seing we have that sound also in use , as licht , micht ;

和 正在寻找 我们 有 那 声音 还 在 使用 , 作为 光 , 米赫特 ;

并且我们看到这个音也用于 licht、micht 等词中；

[ɪf] [ai] [hæd; həd] ['beni] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['kaʊnsl] , [maɪ] [vəʊt] [wɑːld] [hæv; həv] ['beni] [tuː; tə] [hæv; həv] geven15

if I had bene at the first counsel , my vote wald have bene to have geven15

如果 我 有 好处 在 这 第一的 法律顾问 , 我的 投票 瓦尔德 有 好处 到 有 geven15

如果我参加了第一次法律会议，我的投票结果将是15票。

[tʃeɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːn] [saʊnd] .

ch the awn sound .

ch 这 芒 声音 .

发出类似门闩的声音。

[bʌt; bət] [æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] - , [ˌen 'iː] [kwɪd] - [sɪt] , [kwɒd] [nɒn] [sɪt] ['nɛsɪsiː] ,

But as now the case standes , ne quid novandum sit , quod non sit necesse ,

但 作为 现在 这 案件 - , ne 英镑 - 坐 , 狴 非 坐 必要 ,

但就目前情况而言，ne quid novandum sat, quod non sat neesse,

[ai] [nɒt] ['ɒnli] [kən'sent] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [kə'mend] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , ,

I not onlie consent , but also commend the wisdom of the south , quho ,

我 不是 在线 同意 , 但 还 表彰 这 智慧 的 这 南 , quho ,

我不仅表示赞同，而且也赞赏南方人的智慧，quho，

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] , - [lait] , [mait] , [wɪð] [ˌdʒiː'eɪtʃ] [ænd; ənd] - [tʃeɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saʊnd] ,

for distinction , wrytes light , might , with gh and referres ch to the other sound ,

为了 区别 , - 光 , 可能 , 和 gh 和 - ch 到 这 其他 声音 ,

为了区分，wrytes light, might，用gh表示，并将ch指代另一个音，

[haʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ai] [kə'mend] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [men] ,

how be it improperlie , and this distinction I commend to our men ,

如何 是 它 - , 和 这 区别 我 表彰 到 我们的 男人 ,

这有何不妥之处？我将此区别推荐给我们的弟兄们。

[jet] [hiːz] [nɒt] ['sætɪs] [ə'tɑːnt] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] . [naɪn] .

quho yet hes not satis attente observed it . 9 .

quho 然而 他是 不是 满意 等待 观察到 它 . 9 .

quho 然而他并不满意 attente 观察到了这一点。9.

[nekst] [kjuːmz] [dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] [dɪ'fɔːmd] [æz; əz] [siː] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

Next cumes g , howbe it not so deformed as c ; for ,

下一个 积雪 克 , 如何 它 不是 所以 变形 作为 c ; 为了 ,

接下来是g，然而它不像c那样变形；因为，

[ælθoʊ] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ ˈtiː]['ɛvɪn][ɪn]['lætɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][wʌn] [wɜːd] ([æz; əz][ɪz] [sed] [kæp] .
althogh we see it evin in latin , and that , in one word (as is said cap .
虽然 我们 看 它 埃文 在 拉丁 , 和 那 , 在 一 单词 (作为 是 说 帽 .

虽然我们在拉丁语中看到了它，而且，用一个词来说（正如cap所说。

[faɪv] , [sekt] .
5 , sect .
5 , 教派 .

5，节

[ˌtuːˈtuː]) , [dɪˈstɔːtɪd] [tuː; tə][tuːoʊ] - ,
2) , distorted to tuo sonndes ,
2) , 扭曲 到 拓 - ,

2) 扭曲成 tuo sonndes，

[jet] [bəuθ] [meɪ] [stænd] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd]['dɪfə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,
yet both may stand with the nature of the symbol and differ not in the instrumentes of the mouth ,
然而 两个都 可能 站立 和 这 自然 的 这 象征 和 不同 不是 在 这 - 的 这 嘴 ,

然而，两者都可能代表象征的本质，并且在口部工具上并无区别。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [æz; əz][ðə; ði] - [ɪə(r)] [meɪ] [mɑːk] [ɪn][əˈgəʊ] ,
but in the form of the tuich , as the judiciouse ear may mark in ago ,
但 在 这 形式 的 这 - , 作为 这 - 耳朵 可能 标记 在 前 ,

但就图伊奇的形式而言，正如明智的耳朵可能在很久以前就注意到的那样，

['eɪdʒɪs] ; ['ægəm] , ['eɪdʒɪz] . - .
agis ; agam , ages . 10 .
吉斯 ; 阿加姆 , 年龄 . - .

agis；agam，年龄。10。

[ðɪs] ['kɒnsənənt] , [ɪn]['lætɪn] , ['nevə(r)] ['fɒloʊz] [ðə; ði] - ; [bɪfoɚ] [ə; eɪ] , [əʊ] , [juː] ,
This consonant , in latin , never followes the voual ; befoer a , o , u ,
这 辅音 , 在 拉丁 , 绝不 跟随 这 - ; 之前 一个 , o , 你 ,

在拉丁语中，这个辅音永远不会出现在元音之后；在 a、o、u 之前，

[ˌaɪ ˈtiː] - [ðə; ði] [ɔːn] [saʊnd] , [ænd; ənd] [bɪfoɚ] [iː]
it keepes alwayes the awn sound , and befoer e
它 - 总是 这 芒 声音 , 和 之前 e

它始终保持着门的声音，并且在 e

[ænd; ənd][ai] [breɪks] [ˌaɪ ˈtiː] . - .
and i breakes it . 11 .
和 我 休息 它 . - .

然后我把它弄坏了。11.

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [bəuθ] [bɪˈgɪn] [ænd; ənd] [end] [ðə; ði] ['sɪləb] ; [æz; əz] , [gæŋ] ;
But with us it may both begin and end the syllab ; as , gang ;
但 和 我们 它 可能 两个都 开始 和 结尾 这 教学大纲 ; 作为 , 帮派 ;

但对我们来说，它既可以是课程的开始，也可以是课程的结束；例如，帮派；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [bəuθ][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [bɪfoɚ] , [hæv; həv]['aɪðə(r)] [saʊnd] ; [æz; əz] , [get] , [dʒɪst] , [dʒɪn] , ['dʒaɪənt] . - .
it may , both behind and befoer , have either sound ; as , get , gist , gin , giant . 12 .
它 可能 , 两个都 在后面 和 之前 , 有 任何一个 声音 ; 作为 , 得到 , 要旨 , 杜松子酒 , 巨大的 . - .

它既可以位于前面，也可以位于后面；例如，get、gist、gin、giant。12.

[ðiːz] [ðə; ði] [saʊθ] [hæθ] - ['mɪntɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [tuːoʊ] , [bʌt; bət] [hiːz] [ɪn]
These the south hath providentlie minted to distinguish tuo wayes , but hes in
这些 这 南 有 - 铸币 到 区分 拓 韦斯 , 但 他是 在
[diːd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [nəʊə] [wei] ,
deed distinguished noe way ,
契据 杰出的 诺伊 方式 ,

南方精心铸造了这些钱币来区分两种道路，但实际上它并没有区分任何一种道路。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [sʌm] [hæθ] [juːst] [tuːoʊ] [dʒiː dʒiː] ;
for the first sum hath used tuo gg ;
为了 这 第一的 和 有 用过的 拓 gg ;

第一个总和使用了 tuo gg；

[æz; əz] , [eg] , ['lɛg] , [bɪg] , [bæg] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dˌiːdʒ'iː] ; [æz; əz] , [hedʒ] , [edʒ] , [brɪdʒ] ;
as , egg , legg , bigg , bagg ; for the other dg ; as , hedge , edge , bridge ;
作为 , 蛋 , 腿 , 大 , 包 ; 为了 这 其他 dg ; 作为 , 对冲 , 边缘 , 桥 ;

as, egg, legg, bigg, bagg; for the other dg; as, hedge, edge, bridge;

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [nɒt] - - .
but these ar not κατὰ πάντος .
但 这些 ar 不是 - - .

但这些不是 κατὰ πάντος。

[gaɪlz] , ['nəʊmen] ['vɪraɪ] , [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] - ; [nɔː(r)] [dʒaɪlz] ['doʊli] , - ;
Gyles , nomen viri , can not be written dgiles ; nor giles doli , ggiles ;
吉尔斯 , 名称 病毒 , 能 不是 是 书面 - ; 也不 吉尔斯 多利 , - ;

Gyles, nomen viri, can not be written dgiles; nor giles doli, ggiles;

['neðə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] - [ˌeɪ 'ɑː(r)] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəl] ; [eɪdʒ] , [reɪdʒ] , , [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)]
nether behind the voual ar they general ; age , rage , suage , are never
下 在后面 这 - ar 他们 一般的 ; 年龄 , 愤怒 , 糖汁 , 是 绝不
- [wɪð] [dˌiːdʒ'iː] .
wrytten with dg .
- 和 dg .

在voual ar他们一般的背后；年龄、愤怒、suage，从来都不是dg。

- [ai] - [ðæt] , ['siːɪŋ] ['neðə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [hæθ] ['ɑːniː] ['riːz(ə)n]
Quherfoer I conclud that , seeing nether the sound nor the symbol hath anie reason
- 我 - 那 , 看到 下 这 声音 也不 这 象征 有 安妮 原因
[tuː; tə] [biː; bi] [sʌndɝi] ,
to be sundrie ,
到 是 桑德里 ,

Quherfoer 我认为，既没有声音也没有符号，因此没有理由认为它是不同的。

[wɪ'ðaʊt] ['greɪtə(r)] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['priːvɑːt] [wɪt] , [ðɪs] [fɔːlt] [ɪz] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] .
without greater auctoritie , nor the reach of a privat wit , this falt is incorrigible .
没有 更大的 权威 , 也不 这 抵达 的 一个 私人 有 , 这 法特 是 不可救药 .
- .
13 .
- .

如果没有更大的权威，也没有私人智慧的帮助，这种错误是无法纠正的。13.

[hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɪgnərənt] [ə; eɪ] [dəʊ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [meɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪmboʊlz] [ɒv; əv] [siː]
Here I am not ignorant quhat a doe the learned make about the symboles of c
这里 我 是 不是 无知 库哈特 一个 雌鹿 这 学习 制作 关于 这 符号 的 c
,
,
,

我并非对学者们如何解读c的符号一无所知，

[dʒiː] , [keɪ][ænd; ənd][kjuː] , [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][əl] [sɪmboʊlz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] [saʊnd] ;
g , k and q , that they be al symboles , but of one sound ;
克 , k 和 q , 那 他们 是 al 符号 , 但 的 一 声音 ;

g、k 和 q 都是符号，但都代表同一个音；

[bʌt; bət][ai][wɪl] [nɒt] ['mɛdəl] [ɪn] [ðæt] ['kwestʃən] , ['biːɪŋ] [maɪ] ['pɜːpəs] ,
but I wil not medle in that question , being besyde my purpose ,
但 我 威尔 不是 奖牌 在 那 问题 , 存在 旁边 我的 目的 ,

但我不会干涉这个问题，因为这超出了我的目的。

- [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]['lætɪn] [sɪmboʊlz] ,
quhilk is not to correct the latin symboles ,
- 是 不是 到 正确的 这 拉丁 符号 ,

quhilk 的目的不是为了纠正拉丁符号，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðə; ði] [best] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)]['ɪdiəm] . - .
but to fynd the best use of them in our idiom . 14 .
但 到 发现 这 最好的 使用 的 他们 在 我们的 成语 . - .

但要找到它们在我们习语中的最佳用法。14.

[tiː] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌmis'juːz, ˌmis'juːs] - , - [ɪts] [ɔːn] ['neɪtʃə(r)] ,
T , the last of these misused souldioures , keepes alwayes it's aun nature ,
T , 这 最后的 的 这些 滥用 - , - 总是 它是 安 自然 ,
[ɛks'ɛp] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪfoɚ] ['tiːoʊ] ;
excep it be befoer tio ;
除外 它 是 之前 蒂奥 ;

T，这些被滥用的灵魂中的最后一个，始终保持着它的本性，除了在它之前；

[æz; əz] , [ɔː'reɪʃ(ə)n] , [ˌdeklə'meɪʃn] , [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nɒt] [tiːə][ænd; ənd]['tiːu]
as , oration , declamation , narration ; for we pronunce not tia and tiu
作为 , 演讲 , 朗诵 , 旁白 ; 为了 我们 发音 不是 蒂娅 和 tiu
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['lætɪn] .
as it is in latin .
作为 它 是 在 拉丁 .

例如，演说、朗诵、叙述；因为我们不发 tia 和 tiu 的音，就像拉丁语一样。

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [hiːə] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɪf] [æn; ən][es] [-] ['tiːoʊ] ,
Onelie let it be heer observed that if an s preceed tio ,
谎言 让 它 是 这里 观察到 那 如果 一个 s 继续 蒂奥 ,

Onelie 让它成为 heer 观察到的，如果一个 s 先于 tio，

[ðə; ði][tiː] - [ðə; ði] [ɔːn] ['neɪtʃə(r)] , [æz; əz][ɪn] ['kwestʃən] , [sə'dʒestʃən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
the t keepes the awn nature , as in question , suggestion , etc . 1615 .
这 t - 这 芒 自然 , 作为 在 问题 , 建议 , ETC . - .

t 保留了 awn 的性质，如问题、建议等。1615。

[ðʌs] [hæv; həv][ai] - ['hændld] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] - , - , [tuː; tə][end]
Thus have I breeflie handled the letteres and their soundes , quhilk , to end
因此 有 我 - 处理 这 - 和 他们的 - , - , 到 结尾
[ðɪs] ['pɑːtɪd] ,
this parte ,
这 部分 ,

至此，我简要地讲解了字母及其发音，quhilk，本部分到此结束。

[ai][wɑːld] [wɪʃ] [ðə; ði] - , [ɪn][ðeə(r)][ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [tuː; tə] [ɪksprɛs] [ðʌs] :
I wald wish the printeres , in their a , b , c , to expresse thus :
我 瓦尔德 希望 这 - , 在 他们的 一个 , b , c , 到 快递 因此 :

我希望印刷商们能这样表达：

— [ə; eɪ] , [ei] , [ˌeɪ 'aɪ] , [ˌeɪ 'juː] , [ˌiː 'eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] , [iː] , [ˌiː 'aɪ] , [ˌiː 'juː] , [ef] ,
— a , ae , ai , au , ea , b , c , d , e , ee , ei , eu , f ,
— 一个 , ae , 人工智能 , au , ea , b , c , d , e , ee , ei , 欧盟 , f ,

—a、ae、ai、au、ea、b、c、d、e、ee、ei、eu、f、

[dʒiː] , [eɪtʃ] , [ai] , [dʒeɪ] , [keɪ] , [el] , [em] , [en] , [əʊ] , [ˌəʊ 'eɪ] , [ˌu'ɜːr] , [əʊ] , [piː] ,
g , h , i , j , k , l , m , n , o , oa , oo , ou , p ,
克 , h , 我 , j , k , 我 , 米 , n , o , oa , oo , 你的 , p ,

g、h、i、j、k、l、m、n、o、oa、oo、ou、p、

[kjuː] , [ɑː(r)] , [es] , [tiː] , [juː] , [ˌjuː 'aɪ] , [viː] , ['dʌbljuː] , [eks] , [waɪ] , [zed] ,
q , r , s , t , u , ui , v , w , x , y , z ,
q , r , s , t , 你 , 用户界面 , v , 西 , x , 是 , z ,

q、r、s、t、u、ui、v、w、x、y、z、

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['tiːtʃɪŋ] [ðeə(r)] - [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] - ,
and the masteres teaching their puples to sound the diphthonges ,
和 这 - 教学 他们的 - 到 声音 这 - ,

老师们教学生们发双元音，

[nɒt][biː; bi][ðə; ði] - - [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] , [bʌt; bət][biː; bi][ðə; ði][saʊnd] - [ðeɪ] [mæk] [ɪn] ['spiːkɪŋ] ;
not be the vouales quharof they be made , but be the sound quhilk they mak in speaking ;
不是 是 这 - - 他们 是 制成 , 但 是 这 声音 - 他们 制作 在 请讲 ;

不要做他们所做之事，而要做他们说话时所发出的声音；

- [ai][wɑːld][hæv; həv][ðem; ðəm] [neɪm] ['dʌbljuː] , [nɒt] ['dʌbəl] [juː][nɔː(r)][viː] , ['sɪŋgəl][juː] ,
lykwayes I wald have them name w , not duble u nor v , singl u ,
- 我 瓦尔德 有 他们 姓名 西 , 不是 双倍 你 也不 v , 单数 你 ,

lykwayes I wald have them name w, not duble u nor v, single u,

[æz; əz] [naʊ] [ðeɪ] [dəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] , [vɔː] [ɔː(r)][viː] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ,
as now they doe ; but the last , vau or ve , and the first ,
作为 现在 他们 雌鹿 ; 但 这 最后的 , 瓦 或者 ve , 和 这 第一的 ,

就像他们现在所做的那样；但最后一个，vau 或 ve，以及第一个，

[waʊ] [ɔː(r)][wiː; wi] ; [ænd; ənd][dʒeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ai] , ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] ,
wau or we ; and j , for difference of the voual i , written with a long tail ,
哇 或者 我们 ; 和 j , 为了 不同之处 的 这 - 我 , 书面 和 一个 长的 尾巴 ,

wau 或 we；以及 j，表示元音 i 的区别，写成长尾形式，

[ai][wɑːld] [wɪʃ] [tuː; tə][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [dʒɑːd][ɔː(r)][dʒiː] .
I wald wish to to be called jod or je .
我 瓦尔德 希望 到 到 是 称为 乔德 或者 杰 .

我希望被称作 jod 或 je。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪləb] .
OF THE SYLLAB .
的 这 教学大纲 .

教学大纲。

[kæp] . [sɪks] . [wʌn] .
Cap . 6 . 1 .
帽 . 6 . 1 .

第 6.1 章

[naʊ] ['fɒloʊz] [ðə; ði] ['sɪləb] , - [ɪz][ə; eɪ][fʊl; fl] [saʊnd] ['sɪmbəlaɪzd] [wɪð] [kən'viːniənt] - ,
Now followes the syllab , quhilk is a ful sound symbolized with convenient letteres ,
现在 跟随 这 教学大纲 , - 是 一个 满 声音 象征性的 和 方便的 - ,

接下来是音标，quhilk 是一个饱满的音，用方便的字母表示。

[ænd; ənd] - [ɒv; əv] [eɪn] [ɔː(r)]['məʊ.eɪ] . [ˌtuː'tuː] .
and consistes of ane or moe . 2 .
和 - 的 一个 或者 萌 . 2 .
并由 ane 或 moe.2 组成。

[ə; eɪ] ['sɪləb] [ɒv; əv] [eɪn] ['letə(r)][ɪz] ['sɪmbəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] - ; [æz; əz] , [ə; eɪ][ɪn]['eɪb(ə)l] ,
A syllab of ane letter is symbolized with a voual onelie ; as , a in able ,
一个 教学大纲 的 一个 信 是 象征性的 和 一个 - 谎言 ; 作为 , 一个 在 有能力的 ,
一个字母的音节用元音符号表示；例如，able 中的 a。

[iː][ɪn]['evə(r)] , [ai][ɪn]['aɪd(ə)l] , [əʊ][ɪn]['əʊvə(r)] , [juː][ɪn] - ,
e in ever , i in idle , o in over , u in unitie ,
e 在 曾经 , 我 在 闲置的 , o 在 超过 , 你 在 - ,
e 在 ever 中，i 在 idle 中，o 在 over 中，u 在 unitie 中，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒnsənənt] [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] ['sɪləb] ['eɪˌleɪn] . [θriː] .
for a consonant can make no syllab alane . 3 .
为了 一个 辅音 能 制作 不 教学大纲 阿拉内 . 3 .
辅音不能构成音节。3.

[ə; eɪ] ['sɪləb] [ɒv; əv]['məʊ.eɪ] - [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)][elz][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .
A syllab of moe letteres is made of vouales onelie , or els of vouales and consonantes .
一个 教学大纲 的 萌 - 是 制成 的 - 谎言 , 或者 els 的 - 和 - .
一个 moe letteres 音节由 vouales onelie 或 els of vouales and consonantes 组成。

[ɒv; əv] ['ɒnli] - [ðə; ði] ['sɪləb] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ] ,
Of onlie vouales the syllab is called a diphthong ,
的 在线 - 这 教学大纲 是 称为 一个 双元音 ,
仅由元音构成的音节被称为双元音。

[ɒv; əv] - [wiː; wi][hæv; həv] - [ɪn][ðə; ði] - - [ðeɪ] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [kəm'pəʊzd] . [fɔːr] .
of quhilk we have spoaken in the vouales quherof they ar composed . 4 .
的 - 我们 有 - 在 这 - - 他们 ar 由 . 4 .
我们已经用 vouales quherof 来表达了 quhilk 的含义，它们是由 quhilk 组成的。4.

[ə; eɪ] ['sɪləb] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ['aɪðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] - , [æz; əz][əl] ,
A syllab of vouales and consonantes either beginnes at the voual , as al ,
一个 教学大纲 的 - 和 - 任何一个 开始 在 这 - , 作为 al ,
元音和辅音组成的音节要么以元音开头，例如 al，

[ɪl] , [el] ; [ɔː(r)][æt; ət][wʌn] ['kɒnsənənt] , [æz; əz][tɑːl][mæn] ; [ɔː(r)][æt; ət][tuːoʊ] - ,
il , el ; or at one consonant , as tal man ; or at tuo consonantes ,
il , el ; 或者 在 一 辅音 , 作为 tal 男人 ; 或者 在 拓 - ,
il, el；或在一个辅音上，如 tal man；或在一个辅音上，

[æz; əz][stænd] , [sliːp] ; [ɔː(r)][elz][æt; ət] [θriː] [æt; ət][ðə; ði] [mɛst] , [æz; əz][strænd] , - .
as stand , sleep ; or els at thre at the maest , as strand , stryp .
作为 站立 , 睡觉 ; 或者 els 在 三 在 这 大师 , 作为 链 , - .
as stand, sleep; or els at thre at the maest, as strand, stryp.

[ˌaɪ 'tiː] [ɛndz] ['aɪðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] - , [æz; əz][fɑː] , [ˌef 'əʊ] ; [ɔː(r)][æt; ət][wʌn] ['kɒnsənənt] ,
It endes either at a voual , as fa , fo ; or at one consonant ,
它 结束 任何一个 在 一个 - , 作为 法 , fo ; 或者 在 一 辅音 ,
它要么以元音结尾，如 fa、fo；要么以一个辅音结尾，

[æz; əz][ˌeɪ 'ɑː(r)] , [ɜː(r)] ; [ɔː(r)][æt; ət][tuːoʊ] , [æz; əz] [best] , [dɑːt] ; [ɔː(r)][æt; ət] [θriː] [æt; ət][ðə; ði] [mɛst] ,
as ar , er ; or at tuo , as best , dart ; or at thre at the maest ,
作为 ar , 呃 ; 或者 在 拓 , 作为 最好的 , 镖 ; 或者 在 三 在 这 大师 ,
as ar, er; or at tuo, as best, dart; or at thre at the maest,

[æz; əz] [dɜːst] , [wɜːst] . [faɪv] .
as durst , worst . 5 .
作为 杜斯特 , 最差 . 5 .

如杜斯特，最糟糕。5.

[hiːə] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] - , [ðæt] [ɪn] - [sɪləbiːz] , [ðə; ði] - , [wʌn][ɔː(r)]['məʊ.eɪ] ,
Heer is to be noated , that in divyding syllabes , the consonantes , one or moe ,
希尔 是 到 是 - , 那 在 - 教学大纲 , 这 - , 一 或者 萌 ,

值得注意的是，在划分音节时，辅音，一个或多个，

[ðæt] [meɪ] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['sɪləb] ['ɑːniː] [wei] [ɪn][ðə; ði] [mɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
that may begin a syllab anie way in the middes of a word belong to the
那 可能 开始 一个 教学大纲 安妮 方式 在 这 中间 的 一个 单词 属于 到 这

- ['fɒləʊɪŋ] ,
voual following ,
- 下列的 ,

可能以任何方式开始一个音节，位于单词中间，属于后面的元音。

[æz; əz][ɪn][ˌkjuː juː 'iː] - ['staɪɑːn] , [kweɪ; kwɑː] - [rel] , [fi] - [ʃɑːr] , ['ɛs.eɪ] - [frɒn] , [ˌbiː 'eɪ] - [stɑːrd] , [diː] - [skrɪb] ,
as in que - stion , qua - rel , fi - shar , sa - fron , ba - stard , de - scrib ,
作为 在 que - stion , qua - 关系 , 菲 - 分享 , 萨 - 前 , ba - 星 , 德 - 抄写员 ,

[ˌɑːr 'iː] - - . [sɪks] .
re - scue . 6 .
关于 - - . 6 .

如quest-stion、qua-rel、fi-shar、sa-fron、ba-stard、de-scrib、re-scue.6。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ælsoʊ] [hiːə] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ,
It is alsoe heer to be observed in printing and wryting ,
它 是 也 这里 到 是 观察到 在 印刷 和 写作 ,

在印刷和写作中也应注意这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] [feɪlz] [tuː; tə][biː; bi] - [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪn] ,
that quhen a word fales to be divyded at the end of a lyne ,
那 库亨 一个 单词 法莱斯 到 是 - 在 这 结尾 的 一个 莱恩 ,

that quhen a word fales to be diving at the end of a lyne,

[ðæt] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪləb] ,
that the partition must be made at the end of a syllab ,
那 这 分割 必须 是 制成 在 这 结尾 的 一个 教学大纲 ,

划分必须在课程大纲的末尾进行。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [laɪn] [end][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪləb] ,
soe that the one lyne end at the end of the whol syllab ,
索 那 这 一 莱恩 结尾 在 这 结尾 的 这 整个 教学大纲 ,

这样，这条线就结束于整个教学大纲的末尾。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][nekst] [laɪn] .
and the other begin the next lyne .
和 这 其他 开始 这 下一个 莱恩 .

另一条线则从下一条线开始。

[æz; əz] , -
As , 17
作为 , -

17

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zempl] , [ɪf] [ðɪs] [wɜːd] ['mædʒɪstrət][fel][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['sɪləb] ,
for exemple , if this word magistrat fel to be divided at the first syllab ,
为了 例如 , 如果 这 单词 治安官 费尔 到 是 分割 在 这 第一的教学大纲 ,

例如，如果将单词 magistrat fel 在第一个音节处拆分，

[ˌaɪ 'tiː] [bi'həuv] [tuː; tə][biː; bi][mɑː] - [dʒɪstræt] ; [ɪf] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'həuv] [tuː; tə][biː; bi]
it behoved to be ma - gistrat ; if at the second , it behoved to be
它 应尽的义务 到 是 玛 - giStrat ; 如果 在 这 第二 , 它 应尽的义务 到 是
['meɪdʒaɪ] - [stræt] ;
magi - strat ;
魔法师 - 策略 ;

它应当是 ma-gistrat；如果在第二个，它应当是 magi-strat；

[bʌt; bət][nəʊ] [tuː; tə]['pɑːtɪd][ðə; ði][em][frɒm; frəm][ðə; ði][ə; eɪ] , [nɔː(r)][ðə; ði][dʒiː][frɒm; frəm][ðə; ði]
but no wayes to parte the m from the a , nor the g from the
但 不 韦斯 到 部分 这 米 从 这 一个 , 也不 这 克 从 这
[ai] ,
i ,
我 ,

但是没有办法将 m 与 a 分开，也没有办法将 g 与 i 分开。

[nɔː(r)][ðə; ði][es][frɒm; frəm][tiː] , [nɔː(r)][ðə; ði][tiː][frɒm; frəm][ɑː(r)] .
nor the s from t , nor the t from r .
也不 这 s 从 t , 也不 这 t 从 r .

既不是 t 中的 s，也不是 r 中的 t。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] .
OF THE RULES TO SYMBOLIZE .
的 这 规则 到 象征 .

符号化规则。

[kæp] . ['sɛvən] . [wʌn] .
Cap . 7 . 1 .
帽 . 7 . 1 .

第 7.1 章

[tuː; tə] - [raɪt] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz] [fɜːst] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
To symboliz right , the sound of the voual is first to be observed ,
到 - 正确的 , 这 声音 的 这 - 是 第一的 到 是 观察到 ,

要象征性地表达正确，首先要观察元音的发音，

- [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] , [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]
quhither it be a simple voual or a compound , and quhilk of them is
- 它 是 一个 简单的 - 或者 一个 化合物 , 和 - 的 他们 是
[tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] ,
to be chosen ,
到 是 选定 ,

无论是简单元音还是复合元音，都要从中选择一种。

[fɔː(r); fə(r)] - [nəʊ] [ruːl] [kæn; kən][biː; bi] [gə'vɛn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] . [ˌtuː'tuː]
for quhilk no rule can be geven but the judgement of the ear . 2
为了 - 不 规则 能 是 吉文 但 这 判断 的 这 耳朵 . 2
.
.
.

对于 quhilk 而言，除了耳朵的判断之外，不能给出任何规则。2.

[nekst][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt] ; [ænd; ənd][fɜːst] , - [ðeɪ] [breɪk]
Next the consonantes are to be marked ; and first , quhither they break
下一个 这 - 是 到 是 标记 ; 和 第一的 , - 他们 休息
[ðə; ði] - [bɪfoɚ] [ɔː(r)][bɪ'haɪnd] ;
the voual befoer or behind ;
这 - 之前 或者 在后面 ;

接下来要标记辅音；首先，要确定它们是在元音之前还是之后断开元音；

[ðen] - [ðeɪ] [biː; bi][wʌn][ɔː(r)]['məʊ.eɪ] ; [ænd; ənd] - ,
then quhither they be one or moe ; and lastlie ,
然后 - 他们 是 一 或者 萌 ; 和 - ,

然后，他们要么是一个，要么更多；最后，

[wɪð] [ɔrgeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ðeɪ] [biː; bi] - . [θriː] .
with quhat organes of the mouth they be broaken . 3 .
和 库哈特 器官 的 这 嘴 他们 是 - . 3 .

用 quhat 口腔器官将其打破。3.

[fɔː(r); fə(r)][biː; bi][ðə; ði] [ɔrgeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , - [ðə; ði] ['sɪləb] [ɪz] - ,
For be the organes of the mouth , quherwith the syllab is broaken ,
为了 是 这 器官 的 这 嘴 , - 这 教学大纲 是 - ,

因为口腔器官，音节就此断裂，

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [di'səːnd] [biː; bi] - [ðə; ði] ['sɪləb] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɪmbəlaɪzd] ,
the consonantes are discerned be quhilk the syllab must be symbolized ,
这 - 是 辨别 是 - 这 教学大纲 必须 是 象征性的 ,
- [wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
quhilk we have said ,
- 我们 有 说 ,

辅音是通过 quhilk 来辨别的，音节必须被符号化，quhilk 我们已经说过，

[kæp][wʌn] , [sekt] . [faɪv] . [fɔːr] .
cap 1 , sect . 5 . 4 .
帽 1 , 教派 . 5 . 4 .

第 1 章，第 5.4 节。

[ðə; ði] - [meɪ] ['dɪfə(r)][ɪn] ['hɑːmɑːr] ([æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [kæp] .
The consonantes may differ in hammar (as we called it , cap .
这 - 可能 不同 在 哈默尔 (作为 我们 称为 它 , 帽 .

辅音在 hammar 中可能有所不同（正如我们称之为 cap.

[fɔːr] , [sekt][θriː]) [ænd; ənd] ,
4 , sect 3) and stiddie ,
4 , 教派 3) 和 斯蒂迪 ,

4，第 3 节）和 stiddie，

[æz; əz][biː][ænd; ənd][diː] . [ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [ə'greɪ][ɪn] ['hæmə(r)] [ænd; ənd]['dɪfə(r)][ɪn] ,
as b and d . Or they may agre in hammer and differ in stiddie ,
作为 b 和 d . 或者 他们 可能 同意 在 锤 和 不同 在 斯蒂迪 ,

例如 b 和 d。或者它们可能在 hammer 上达成一致，但在 stiddie 上存在分歧。

[æz; əz][biː][ænd; ənd][viː] .
as b and v .
作为 b 和 v .

如 b 和 v。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [ə'greɪ][ɪn][bəuθ][ænd; ənd]['dɪfə(r)][ɪn][ðə; ði] - , [æz; əz][ef][ænd; ənd][viː] ,
Or they may agre in both and differ in the tuich , as f and v ,
或者 他们 可能 同意 在 两个都 和 不同 在 这 - , 作为 f 和 v ,

或者它们可能在两方面都一致，但在 tuich 方面不同，例如 f 和 v。

[em][ænd; ənd][piː] , [tiː][ænd; ənd][dʒiː] . [faɪv] .
m and p , t and g . 5 .
米 和 p , t 和 克 . 5 .

m 和 p，t 和 g.5。

[ðə; ði] - [bɪfoɚ] [ðə; ði] - [ɪz][biː; bi] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [æf][ðə; ði] ;
The tuich befoer the voual is be lifting the hammer af the stiddie ;
这 - 之前 这 - 是 是 举重 这 锤 非洲 这 斯蒂迪 ;

voual 之前的 tuich 是抬起 stiddie 的锤子；

[æz; əz][ˌdiː 'eɪ] , [lɑː] , [pɑː] ; [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] , [biː; bi] - [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒn][ðə; ði] ;
as da , la , pa ; and behind , be stryking the hammer on the stiddie ;
作为 达 , 拉 , 帕 ; 和 在后面 , 是 - 这 锤 在 这 斯蒂迪 ;
[æz; əz][æd] , [əl] , [ˌeɪ 'piː] .
as ad , al , ap .
作为 广告 , al , ap .

作为 da、la、pa；并且背后，用锤子敲击 stiddie；作为 ad、al、ap。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] [eɪn] ,
And quhen the hammer and the stiddie are ane ,
和 库亨 这 锤 和 这 斯蒂迪 是 一个 ,

当锤子和斯蒂迪合二为一时，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] - ;
the difference is in the hardnes and softnes of the tuich ;
这 不同之处 是 在 这 - 和 - 的 这 - ;

区别在于tuich的硬度和柔软度；

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn]['sɜːkə][ænd; ənd][ˌdʒiː'eɪ] , [tɑː][ænd; ənd][ˌdiː 'eɪ] .
as may be seen in ca and ga , ta and da .
作为 可能 是 已见 在 ca 和 ga , ta 和 达 .

如 ca 和 ga、ta 和 da 所示。

[bʌt; bət]['dʌbljuː][ænd; ənd][waɪ] - [ˌes eɪ 'iː] [sɒft] [ə; eɪ] [mɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] ,
But w and y maekes sae soft a mynt that it is hard to perceave ,
但 西 和 是 - sae 柔软的 一个 神秘 那 它 是 难的 到 感知 ,

但是 w 和 y 使这种想法变得如此柔和，以至于难以察觉。

[ænd; ənd] - [dɪd][ðə; ði] ['lætini] - [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - .
and therfoer did the latines symboliz them with the symbol of the vouales .
和 - 做过 这 拉丁裔 - 他们 和 这 象征 的 这 - .

因此，拉丁人用 vouales 符号来象征它们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [juːst] [bʌt; bət] [bɪfoɚ] [ðə; ði] - ; [æz; əz][wiː; wi] , [jiː; ji] , [wɪl] , [juː; jʊ] ;
They are never used but befoer the voual ; as we , ye , wil , you ;
他们 是 绝不 用过的 但 之前 这 - ; 作为 我们 , 是的 , 威尔 , 你 ;

它们总是在誓言之前使用；正如我们、你们、你们的意愿；

- [ðə; ði] - [ˌθiː'eɪˌaɪ][mæk][nəʊə] ['kɒnsənənt] [saʊnd] , [nɔː(r)] [soʊld] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd]
behynd the voual thei mak noe consonant sound , nor sould be written , and
- 这 - 他们的 制作 诺伊 辅音 声音 , 也不 灵魂 是 书面 , 和
['ðɛrˌfɔːr] [naʊ] [ænd; ənd] [vaʊ] ,
therfore now and vow ,
因此 现在 和 发誓 ,

在元音背后，它们不发出辅音，也不应被写出来，因此现在和誓言，

[wɪð] [sɪk] [ʌðɚz] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [[tuː; tə]] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['dʌbljuː] , [æz; əz][ɪz] [sed] [bɪfoɚ] . [sɪks]
with sik otheres , are not [to] be written with w , as is said befoer . 6
和 sik 其他 , 是 不是 [到] 是 书面 和 西 , 作为 是 说 之前 . 6
.
:
.

与 sik 其他事物一起，不能像前面所说的那样用 w 来书写。6.

[ɒv; əv] [ðɪs] - [naʊ] [ɪz] [sed] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ,
Of this quhilk now is said may be gathered that general ,
的 这 - 现在 是 说 可能 是 聚集 那 一般的 ,

从这个 quhilk 现在据说可以得出结论，即一般而言，

- [ai] [kɔːld] [ðə; ði] - [ɒv; əv] - , [kæp] . [wʌn][sekt] .
quhilk I called the keie of orthographie , cap . 1 sect .
- 我 称为 这 - 的 - , 帽 . 1 教派 .

quhilk 我称之为正字法的 keie，cap. 1 sect.

[faɪv] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒŋgruəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd] [saʊnd] ['sɪmbəlaɪzd] ; [ðæt] [ɪz] ,
5 , that is the congruence of the symbol and sound symbolized ; that is ,
5 , 那 是 这 全等 的 这 象征 和 声音 象征性的 ; 那 是 ,

5，即符号与所象征的声音相一致；也就是说，

[ðæt] [beɪð] [mʌst; məst] [bɛ'læŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɔrgeɪnz] [ænd; ənd][biː; bi] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
that bathe must belang to the same organes and be tuiched after the
那 洗澡 必须 贝朗 到 这 相同的 器官 和 是 - 后 这
[seɪm] [fɔːm] . - .
same form . 187 .
相同的 形式 . - .

浴液必须与相同的器官相配，并按照相同的形式涂抹。187.

[ænd; ənd] , [biː; bi][ðə; ði] - ,
And , be the contrarie ,
和 , 是 这 - ,

而且，要反其道而行之。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] - [proʊnʌnst] [wɪð] [ðɪs] ['ɔːgən] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪð]
here it is clere that soundes pronunced with this organ can not be written with
这里 它 是 克莱尔 那 - 发音 和 这 器官 能 不是 是 书面 和
[sɪmboʊlz] [ɒv; əv] [ðæt] ;
symboles of that ;
符号 的 那 ;

很明显，用这种乐器发出的声音不能用相应的符号来表示；

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɛmpl] , [ə; eɪ] - ['sɪmb(ə)l][kæn; kən] [nɒt] [sɜːv] [ə; eɪ]['dent(ə)l][nɔː(r)][ə; eɪ]
as , for exemple , a labiel symbol can not serve a dental nor a
作为 , 为了 例如 , 一个 - 象征 能 不是 服务 一个 牙科 也不 一个
['gʌtərəl] [saʊnd] ;
guttural sound ;
喉音 声音 ;

例如，唇形符号不能表示齿音或喉音；

[nɔː(r)][ə; eɪ] ['gʌtərəl] ['sɪmb(ə)l][ə; eɪ]['dent(ə)l][nɔː(r)][ə; eɪ] - [saʊnd] . [eit] .
nor a guttural symbol a dental nor a labiel sound . 8 .
也不 一个 喉音 象征 一个 牙科 也不 一个 - 声音 . 8 .

既不是喉音符号，也不是齿音，更不是唇音。8.

[tuː; tə] [klɪr] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ælsoʊ][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [æn; ən] [bred] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
To clere this point , and alsoe to reform an errour bred in the south ,
到 克莱尔 这 观点 , 和 也 到 改革 一个 错误 繁殖 在 这 南 ,

为了澄清这一点，并纠正南方滋生的错误，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː'zəːp] [biː; bi]['aʊə(r)] ['ɪgnərənt] - ,
and now usurped be our ignorant printeres ,
和 现在 篡夺 是 我们的 无知 - ,

而现在却被我们无知的印刷商篡夺了。

[ai][wɪl][tel] [maɪ][self] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [gʌd] -
I wil tel quhat befel my self quhen I was in the south with a special gud frende
我 威尔 电话 库哈特 发生 我的 自己 库亨 我 曾是 在 这 南 和 一个 特别的 好 -
[ɒv; əv] [maɪn] .
of myne .
的 我的 .

我将讲述我和一位特别好的朋友在南方时的感受。

[θər] [riːz] , [ə'pɒn] [sʌm] ['æksɪdənt] , - , , , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [soʊld]
Ther rease , upon sum accident , quhither quho , quhen , quhat , etc . , sould
那里 释放 , 之上 和 事故 , - quho , 库亨 , 库哈特 , ETC . , 灵魂
[biː; bi] ['sɪmbəlaɪzd] [wɪð] [kjuː][ɔː(r)]['dʌbljuː] ,
be symbolized with q or w ,
是 象征性的 和 q 或者 西 ,

Ther rease, upon sum accident, quhither quho, quhen, quhat, etc., should be symbolised with q or w,

[ə; eɪ] [hoʊt] [ˌdɪspju'teɪʃn] - [hɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
a hoat disputation betuene him and me .
一个 霍特 争论 - 他 和 我 .

我和他之间发生了一场激烈的争论。

['ɑːftə(r)] ['meɪni] - ([fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ˌɒf'tiː] [ɪn'kaʊntəd]) , [wiː; wi] [met] [biː; bi] [tʃɑːns] , [ɪn]
After manie conflictes (for we ofte encountered) , we met be chance , in
后 马尼 - (为了 我们 经常 遭遇) , 我们 遇见 是 机会 , 在
[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - ,
the citie of Baeth ,
这 城市 的 - ,

经历了许多冲突（因为我们经常遇到冲突）之后，我们在贝斯城偶然相遇。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɑːktɚ] [ɒv; əv] [ɒv; əv] [bəuθ] ['aʊə(r)] - .
with a Doctour of divinitie of both our acquentance .
和 一个 医生巡视 的 神性 的 两个都 我们的 - .

与我们双方都认识的神学博士。

[hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['denə(r)] .
He invited us to denner .
他 受邀 我们 到 丹纳 .

他邀请我们去吃晚餐。

[æt; ət] ['teɪb(ə)l] [maɪ] [æn'tægənɪst] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒn] [fʊt] - [hɪz; ɪz] [ɔːn]
At table my antagonist , to bring the question on foot amangs his awn
在 桌子 我的 反派 , 到 带来 这 问题 在 脚 - 他的 芒
[ˌkɔndə'saipl] ,
condisciples ,
门徒 ,

在餐桌上，我的对手要向他的门徒们提出这个问题，

[bɪ'gæn] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [bɪkʌm] [æn; ən] [hɛrətɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːktɚ] - [haʊ] ,
began that I was becum an heretik , and the doctour spering how ,
开始 那 我 曾是 成为 一个 异教徒 , 和 这 医生巡视 - 如何 ,

我开始觉得自己成了异端，医生们纷纷解释道：

- [ðæt] [ai] [dɪnaɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [speld] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌbljuː] , [bʌt; bət] [wɪð] ['tʃuː] .
ansuered that I denyed quho to be spelled with a w , but with qu .
- 那 我 否认 quho 到 是 拼写 和 一个 西 , 但 和 qu .

回答说我否认 quho 是用 aw 拼写的，而是用 qu 拼写的。

[biː; bi] ['riːz(ə)n] ?
Be quhat reason ?
是 库哈特 原因 ?

是什么原因?

[kwɒd] [ðə; ði] [dɑːktɚ] .
quod the Doctour .
狴 这 医生巡视 .

医生说道。

[hɪə(r)] , [ai] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [maɪ] - [ɒv; əv]['leɪbiəl] , ['dent(ə)l] , [ænd; ənd] ['gʌtərəl] - [ænd; ənd] [sɪmboʊlz] ,
Here , I beginning to lay my grundes of labial , dental , and guttural soundes and symboles ,
这里 , 我 开始 到 躺 我的 - 的 唇 , 牙科 , 和 喉音 - 和 符号 ,

在这里，我开始奠定唇音、齿音和喉音的发音基础和符号，

[hi:; hi] [snæpt] [ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] [hænd][ænd; ənd][hi:; hi][ɒn] [ðæt] ,
he snapped me on this hand and he on that ,
他 啪啪 我 在 这 手 和 他 在 那 ,

他打了我这只手，又打了我那只手。

[ðæt] [ðə; ði] [dɑːktɚ] [hæd; həd][maɪkəl][ə; eɪ][dəʊ][tu:; tə][wɪn][ˌem 'iː] [ruːm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - .
that the doctour had mikle a doe to win me room for a syllogisme .
那 这 医生巡视 有 米克尔 一个 雌鹿 到 赢 我 房间 为了 一个 - .

那位医生让迈克尔和一只母鹿为我赢得一个三段论的空间。

[ðen] ([sed] [ai]) [ə; eɪ]['leɪbiəl]['letə(r)][kæn; kən][nɒt] - [ə; eɪ] ['gʌtərəl] ['sɪləb] .
Then (said I) a labial letter can not symboliz a guttural syllab .
然后 (说 我) 一个 唇 信 能 不是 - 一个 喉音 教学大纲 .

那么（我说），唇音字母不能表示喉音音节。

[bʌt; bət]['dʌbljuː][ɪz][ə; eɪ]['leɪbiəl]['letə(r)] , [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [saʊnd] .
But w is a labial letter , quho a guttural sound .
但 西 是 一个 唇 信 , quho 一个 喉音 声音 .

但是 w 是唇音字母，quho 是喉音。

[ænd; ənd] - ['dʌbljuː][kæn; kən][nɒt] - , [nɔː(r)][nəʊə] ['sɪləb] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] .
And therfoer w can not symboliz quho , nor noe syllab of that nature .
和 - 西 能 不是 - quho , 也不 诺伊 教学大纲 的 那 自然 .

因此，w 不能象征 quho，也不能象征那种性质的音节。

[hɪə(r)][ðə; ði] [dɑːktɚ] ['steɪˌɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ([fɔ:(r); fə(r)][əl] [bɑːkt] [æt; ət][wʌnz]) , [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
Here the doctour staying them again (for al barked at ones) , the proposition ,
这里 这 医生巡视 入住 他们 再次 (为了 al 吠叫 在 一个) , 这 主张 ,

这里，医生再次让他们停下来（因为所有人都对着他们吠叫），这个提议是：

[sed] [hi:; hi] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ; [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɪz] ['skɒtɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [fɔːls] .
said he , I understand ; the assumption is Scottish , and the conclusion false .
说 他 , 我 理解 ; 这 假设 是 苏格兰 , 和 这 结论 错误的 .

他说："我明白了；这种假设是苏格兰式的，但结论是错误的。"

- [əl] [lɑ:ft] , [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['beni] - [frɒm; frəm][əl] [rɛplaɪ] ,
Quherat al laughed , as if I had bene dryven from al replye ,
- al 笑了 , 作为 如果 我 有 好处 - 从 al 回复 ,

Quherat al 笑了，仿佛我从 al replye 那里得到了 bene dryven。

[ænd; ənd][ai] ['fretɪd] [tu:; tə] [siː] [ə; eɪ] - [dʒest][gəʊi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɒlɪd] - .
and I fretted to see a frivolouse jest goe for a solid ansuer .
和 我 有格纹的 到 看 一个 - 笑话 去 为了 一个 坚硬的 - .

我担心一个轻浮的玩笑会得到一个可靠的答案。

[maɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['graʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['sɛvən]['sekʃiəu][ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [kæp] . ,
My proposition is grounded on the 7 sectio of this same cap . ,
我的 主张 是 接地 在 这 7 节 的 这 相同的 帽 . ,

我的提议依据的是本章第七节。

- [nəʊə][mæn] , [ai] [trəʊ] , [kæn; kən] [dɪnaɪ] [ðæt] ['evə(r)] - [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] .

quhilk noe man , I trow , can denye that ever suked the paepes of reason .

- 诺伊 男人 , 我 扔 , 能 否认 那 曾经 - 这 - 的 原因 .

quhilk noe man，我想，无法否认曾经吸食过理性的纸张。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] [mʌst; məst] [rest] [ɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] - ['dʌblju:][bi:; bi][ə; eɪ] ['leɪbiəl]['letə(r)][ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] ['sɪləb] .

And soe the question must rest on the assumption quhither w be a labial letter and quho a guttural syllab .

和 索 这 问题 必须 休息 在 这 假设 - 西 是 一个 唇 信 和 quho 一个 喉音 教学大纲 .

因此，这个问题必须基于这样的假设：quhither 是唇音字母，quho 是喉音音节。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['dʌblju:] , [let][ðə; ði] [ɪg'zɛmplz] [ɒv; əv][wɪl] , [wɛl] , [waɪn] ,

As for w , let the exemples of wil , wel , wyne ,

作为 为了 西 , 让 这 例子 的 威尔 , 嗯 , 怀恩 ,

至于 w，让我们看看 will、well、wyne 的例子，

[ʒju:ʒ] - [ɑ:(r); ə(r)] ['saʊndɪd] [bɪfoɚ] [ðə; ði] - [wɪð] [ə; eɪ][mɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lipə] ,

juge quhilk are sounded befoer the voual with a mint of the lippes ,

法官 - 是 听起来 之前 这 - 和 一个 薄荷 的 这 嘴唇 ,

juge quhilk 在 voual 之前发出声音，嘴唇上带着一丝薄荷味，

[æz; əz][ɪz] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [kæp] . , [sekt] . [faɪv] .

as is said the same cap . , sect . 5 .

作为 是 说 这 相同的 帽 . , 教派 . 5 .

正如所说，同上，第5节。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] , - [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] - [frɒm; frəm][kwəʊ] [bi:; bi][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʌblju:] ,

As for quho , besydes that it differres from quo onelie be aspiration , and that w ,

作为 为了 quho , - 那 它 - 从 如此 谎言 是 抱负 , 和 那 西 ,

至于 quho，除了它与 quo onelie be aspiration 不同之外，而且 w，

['bi:ɪŋ] [nəʊə] ['pɜ:fɪkt] ['kɒnsənənt] , [kæn; kən][nɒt][bi:; bi]['æspəreɪtɪd] , [ai] - [tu:; tə][əl] - [ɪrz] ,

being noe perfect consonant , can not be aspirated , I appele to al judiciouse eares ,

存在 诺伊 完美的 辅音 , 能 不是 是 送气 , 我 - 到 al - 耳朵 ,

由于它不是完全辅音，不能送气，我呼吁所有懂行的人都注意这一点。

[tu:; tə] - ['sɪsəˌrəʊ] [ə'trɪbju:tɪd] [maɪkəl] , - [ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [bi:; bi][nɒt][eks] [ˌaɪ em 'əʊ] - ,

to quhilk Cicero attributed mikle , quhither the aspiration in quho be not ex imo gutture ,

到 - 西塞罗 归因于 米克尔 , - 这 抱负 在 quho 是 不是 前任 个人意见 - ,

西塞罗将 quhilk 归因于 mikle，quhither 的愿望不是 ex imo gutture，

[ænd; ənd] - [nɒt]['leɪbiəl] . -

and therfoer not labial . 19

和 - 不是 唇 . -

因此不是唇音的。19

[ɒv; əv] [ru:lz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lætɪn] .

OF RULES FROM THE LATIN .

的 规则 从 这 拉丁 .

源自拉丁语的规则。

[kæp] . ['sɛvən] .
Cap . 7 .
帽 . 7 .

第七章

([sɪk] .) [wʌn] .
(sic .) 1 .
(原文如此 .) 1 .

（原文如此）1.

[hiːə] , ['siːɪŋ] [wiː; wi] ['bɒrəʊ] [maɪkəl][frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] ,
Heer , seeing we borrow mikle from the latin ,
希尔 , 看到 我们 借 米克尔 从 这 拉丁 ,

Heer，因为我们是从拉丁语借用 mikle 这个词的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]['aɪðə(r)] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ɪn] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [ðɛrz] ,
it is reason that we either follow them in symbolizing their's ,
它 是 原因 那 我们 任何一个 跟随 他们 在 象征 他们的 ,

这就是我们要么效仿他们，用象征手法来表达他们的观点，要么……

[ɔː(r)] [dɪ'djuːs] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - . [ˌtuː'tuː] .
or deduce from them the groundes of our orthographie . 2 .
或者 推断 从 他们 这 格伦德斯 的 我们的 - . 2 .

或者从中推断出我们正字法的依据。2.

[ɪm'praɪmɪs] , [ðen] , - [wiː; wi] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [siː]
Imprimis , then , quhatever we derive from them written with c
首先 , 然后 , - 我们 派生 从 他们 书面 和 c

首先，无论我们从它们中推导出什么，都用 c 写成。

[wiː; wi] [soʊld] [ælsoʊ] - [wɪð] [siː] , [haʊ'biːɪt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [æz; əz][æn; ən][es][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ;
we sould alsoe wryte with c , howbeit it sound as an s to the ignorant ;
我们 灵魂 也 - 和 c , 然而 它 声音 作为 一个 s 到 这 无知 ;

我们也应该用 c 来写，尽管对无知的人来说它听起来像 s；

[æz; əz] , , , [frɒm; frəm] - , - , - ; [kən'sɜːn] ,
as conceave , receave , perceave , from concipio , recipio , percipio ; concern ,
作为 构思 , 接收 , 感知 , 从 - , - , - ; 忧虑 ,
[dɪ'sɜːn] , [frɒm; frəm] - , - ;
discern , from concerno , discerno ;
辨别 , 从 - , - ;

作为 conceave、receave、perceave、源自 concipio、recipio、percipio；关心，辨别，来自关心，辨别；

- , [səksɛs] , - , [frɒm; frəm] - , - , - , [wɪð] ['meɪni] ['məʊ.eɪ] ,
accesse , successe , recesse , from accedo , succedo , recedo , with manie moe ,
- , 成功 , - , 从 - , - , - , 和 马尼 萌 ,
-
quhilk
-

accesse、succedo、recedo、来自 accedo、succedo、recedo，与 manie moe、quhilk

[ai] [kə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - . [θriː] .
I commend to the attention of the wryter . 3 .
我 表彰 到 这 注意力 的 这 - . 3 .

我提请作者注意。3.

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] - [wɪð] [es][wiː; wi] [soʊld] [ælsoʊ] - [wɪð] [es] ; [æz; əz] ['sɜːvənt] ,
Also quhat they wryte with s we sould alsoe wryte with s ; as servant ,
还 库哈特 他们 - 和 s 我们 灵魂 也 - 和 s ; 作为 仆人 ,

也 quhat 他们用 s 写，我们也应该用 s 写；作为仆人，

[frɒm; frəm]['sɜːrvəs] ; [sens] , [frɒm; frəm]['sensəs] ; ['seʃ(ə)n] [frɒm; frəm][sɛsiːoʊ] ; ['pæʃ(ə)n] , [frɒm; frəm]
from servus ; sense , from sensus ; session from sessio ; passion , from
从 仆人 ; 感觉 , 从 感觉 ; 会议 从 会话 ; 热情 , 从
['pɑːsioʊ] . [fɔːr] .
passio . 4 .
激情 . 4 .

来自 servus；sense，来自 sensus；session，来自 sessio；passion，来自 passio。4.

['naɪðə(r)] [ɪz][ðə; ði][siː][dʒɔɪnd] [wɪð] [es][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] ; [æz; əz] ['saɪəns] [ænd; ənd]
Neither is the c joined with s here to be omitted ; as science and
两者都不 是 这 c 加入 和 s 这里 到 是 省略 ; 作为 科学 和
['kɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

这里与 s 连在一起的 c 也不能省略；正如科学和良知一样，

[frɒm; frəm]['saɪənʃɪə] , [kɑːntʃiːɛntʃə] ; [ə'send] [ænd; ənd] [dɪ'send] , [frɒm; frəm][ɑːstʃɛndoʊ] , - ;
from scientia , conscientia ; ascend and descend , from ascendo , descendo ;
从 科学 , 良心 ; 上升 和 下降 , 从 升天 , - ;
[rɪ'sɪnd] [ænd; ənd] [æb'sɪnd] , [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] - .
rescind and abscind , from rescindo and abscindo .
废除 和 去除 , 从 - 和 - .

来自科学，良心；上升和下降，从上升，下降； Rescincid 和 Abcind，源自 rescindo 和 Abcindo。

[fɔːr] ([sɪk]) .
4 (sic) .
4 (原文如此) .

4（原文如此）。

[ðɪs] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][siː][ænd; ənd][es][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] - [tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)]
This difference of c and s is the more attentivelie to be marked for
这 不同之处 的 c 和 s 是 这 更多的 - 到 是 标记 为了
[ðæt] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn] [saʊnd] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːs] [ˌsɪɡnɪfɪ'keɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [taɪmz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
that wordes of one sound and diverse signification are many tymes distinguished
那 词语 的 一 声音 和 各种各样的 意义 是 许多 时代 杰出的
[biː; bi] [ðiːz] [sɪmboʊlz] ;
be these symboles ;
是 这些 符号 ;

c 和 s 之间的这种区别更值得注意，因为同一个发音但含义不同的单词经常用这些符号来区分；

[æz; əz] , [ðə; ði] [sɪ'kriːt] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kaʊnsɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ;
as , the kinges secrete council , and the faithful counsil of a frende ;
作为 , 这 国王 分泌 理事会 , 和 这 忠实 委员会 的 一个 - ;
[kən'sent] [ɪn]['muːzɪk] ,
concent in musik ,
同意 在 音乐 ,

例如，国王的秘密会议，以及朋友的忠实建议；音乐中的和谐，

[ænd; ənd] [kən'sent] [ɒv; əv] ; [tuː; tə]['djuːəl][ɪn][ə; eɪ]['sel] , [ænd; ənd][tuː; tə][sel][ə; eɪ] [hɔːs] ;
and consent of myndes ; to duel in a cel , and to sel a horse ;
和 同意 的 迈恩德斯 ; 到 决斗 在 一个 细胞 , 和 到 sel 一个 马 ;

以及明德斯的同意；在牢房中决斗，并出售一匹马；

[ə; eɪ] ['diːsnt] [wiːd] , [ænd; ənd] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [haʊs] .
a decent weed , and descent of a noble house .
一个 体面的 杂草 , 和 下降 的 一个 高贵 房子 .

一株不错的杂草，出身名门。

[ðiːz] [tuːoʊ][lɑːst] - [ælsoʊ][ɪn]['æksent] . [faɪv] .
These tuo last differres alsoe in accent . 5 .
这些 拓 最后的 - 也 在 口音 . 5 .

这些 tuo 最后也存在口音上的差异。5.

- , [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm]['lætɪn] [vɜːbeɪlz] [ɪn]['tiːoʊ] , [soʊld] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] -
Lykwayes , that we derive from latin verbales in tio , sould also be wrytten
- , 那 我们 派生 从 拉丁 动词 在 蒂奥 , 灵魂 还 是 -
[wɪð] [tiː] ;
with t ;
和 t ;

Lykwayes，我们从拉丁语 verbales in tio 中衍生而来，也可以用 t 来拼写；

[æz; əz][ɔː'reɪʃ(ə)n] , [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [vəʊ'keɪʃ(ə)n] , [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,
as oration , visitation , education , vocation , proclamation , admonition ,
作为 演讲 , 探视 , 教育 , 职业 , 公告 , 警告 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [sɪks] .
etc . 6 .
ETC . 6 .

6.

[wɜːdz] - [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn][ɪn][tiːə][ænd; ənd][tiːʌm][wiː; wi] - [wɪð] [ˌsiː 'iː] ;
Wordes deryved from the latin in tia and tium we wryte with ce ;
沃德斯 - 从 这 拉丁 在 蒂娅 和 钛 我们 - 和 ce ;

Wordes derived from the latin in tia and tium we wryte with ce;

[æz; əz]['dʒʌstɪs] , [frɒm; frəm][dʒʌ'stɪʃiə] ; [ɪn'telɪdʒəns] , [frɒm; frəm] [ɪntɛlədʒɛnʃə] ; [vaɪs] , [frɒm; frəm]
as justice , from justitia ; intelligence , from intelligentia ; vice , from
作为 正义 , 从 正义 ; 智力 , 从 知识分子 ; 副 , 从
['vɪtiəm] ; ['sɜːvɪs] , [frɒm; frəm] [sər'vɪʃiəm] .
vitium ; service , from servitium .
维蒂姆 ; 服务 , 从 仆役 .

作为正义，源于正义；智慧，来自知识分子；副，来自vitium；服务，来自servitium。

[ɪn][əl] - , - [ðə; ði][iː][bɪ'haɪnd][ðə; ði][siː][biː; bi]['aɪd(ə)l] ,
In al quhilk , houbeit the e behind the c be idle ,
在 al - , - 这 e 在后面 这 c 是 闲置的 ,

In al quhilk, houbeit the e behind the c be idle,

[jet] [juːz][hiːz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][siː] ,
yet use hes made it tollerable to noat the breaking of the c ,
然而 使用 他是 制成 它 可容忍的 到 不 这 打破 的 这 c ,

然而，他却让打破 c 变得可以容忍，

[fɔː(r); fə(r)][əl] [tʌŋz] [beə(r)] [wɪð] [sʌm] - [ðæt] [kæn; kən][nɒt] [ðə; ði] - [stəʊn][ɒv; əv]
for al tongues bear with sum slippes that can not abyde the tuich stone of
为了 al 舌头 熊 和 和 - 那 能 不是 隔间 这 - 石头 的
[truː] - . ['sɛvən] .
true orthographie . 7 .
真的 - . 7 .

7.所有语言都存在一些拼写错误，无法达到真正正字法的标准。

[siː][ɪz][ælsoʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜːdz] - [frɒm; frəm][eks][ɪn]['lætɪn] ; [æz; əz] [piːs] ,
C is alsoe written in our wordes deryved from x in latin ; as peace ,
C 是 也 书面 在 我们的 词语 - 从 x 在 拉丁 ; 作为 和平 ,

C 在我们的词汇中也写作"peace"，源自拉丁语中的 x；例如 peace。

[frɒm; frəm][pæks] ; [fɔrnəs] , [frɒm; frəm]['fɔːnæks] ; ['meɪtrɪs] , [frɒm; frəm]['meɪtrɪks] ; - , from20
from pax ; fornace , from fornax ; matrice , from matrix ; nurice , from20
从 乘客 ; 福纳斯 , 从 穹窿 ; 矩阵 , 从 矩阵 ; - , from20

来自 pax；fornace，来自 fornax；matrice，来自 matrix；nurice，来自20

[nuːtrɪks] , - [ðə; ði] [saʊθ] ['kæleɪz] [nɜːs] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][fɔːlt][bəʊθ][ɪn] [saʊnd] [ænd; ənd]
nutrix , quhilk the south calles nurse , not without a falt both in sound and
纽特里克斯 , - 这 南 呼叫 护士 , 不是 没有 一个 法特 两个都 在 声音 和
['sɪmb(ə)l] ;
symbol ;
象征 ;

nutrix，quhilk 南方叫护士，在声音和象征意义上都并非毫无瑕疵；

[biː; bi] [ðɪs] [wiː; wi] - - , - , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [eit] .
be this we wryte felicitie , audacitie , tenacitie , etc . 8 .
是 这 我们 - - , - , - , ETC . 8 .

由此我们写下幸福、大胆、坚韧等等。8.

- [wiː; wi] [soʊld] [kiːp] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , - [ðə; ði] [nɔːθ] [wɔrz]
Lykwayes we sould keep the vouales of the original , quherin the north warres
- 我们 灵魂 保持 这 - 的 这 原来的 , - 这 北 战争
[ðə; ði] [saʊθ] ;
the south ;
这 南 ;

Lykwayes 我们应该保留原有的价值观，quherin 北方战争南方；

[frɒm; frəm] - , [ðə; ði] [nɔːθ] [rɪ'tiːn] , [ðə; ði] [saʊθ] [rɪ'teɪn] ; [frɒm; frəm]['fɔːrəs] , [ðə; ði] [nɔːθ]
from retineo , the north retine , the south retain ; from foras , the north
从 - , 这 北 视网膜 , 这 南 保持 ; 从 福拉斯 , 这 北
['fɔːrən] ,
foran ,
福兰 ,

来自 retineo，北方 retine，南方 retain；来自 foras，北方 foran，

[ðə; ði] [saʊθ] ['fɔːreɪn] ; [frɒm; frəm] ['regnəm] , [ðə; ði] [nɔːθ] [rɛgn] , [ðə; ði] [saʊθ] ; [frɒm; frəm]
the south forain ; from regnum , the north regne , the south raigne ; from
这 南 森林 ; 从 王国 , 这 北 雷格内 , 这 南 雷恩 ; 从
[kɔː(r)] ,
cor ,
科尔 ,

南方的 forain；源自 regnum，北方的 regne，南方的 raigne；源自 cor，

[ðə; ði] [nɔːθ] ['kɔːrɪdʒ] , [ðə; ði] [saʊθ] ['kʌrɪdʒ] ; [frɒm; frəm] - , [ðə; ði] [nɔːθ] [də'vɔːr] , [ðə; ði] [saʊθ]
the north corage , the south courage ; from devoro , the north devore , the south
这 北 勇气 , 这 南 勇气 ; 从 - , 这 北 吞噬 , 这 南
[dɪ'vaʊə(r)] ;
devour ;
吞食 ;

北方的勇气，南方的勇气；源自 devoro，北方的 devore，南方的 devour；

[frɒm; frəm][vɒks] , [ðə; ði] [nɔːθ] ['voʊtʃi] , [ðə; ði] [saʊθ] [vɔɪs] ; [frɒm; frəm] - , [ðə; ði] [nɔːθ] [dɪ'vəʊt]
from vox , the north voce , the south voice ; from devoveo , the north devote
从 声音 , 这 北 voce , 这 南 嗓音 ; 从 - , 这 北 奉献
,
,
,

来自 vox，北方的声音，南方的声音；来自 devoveo，北方的奉献，

[ðə; ði] [saʊθ] [dɪvuːt] ; [frɒm; frəm] - , [ðə; ði] [nɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [saʊθ] [wɔː(r)] ;
the south devoute ; from guerrum , the north were , the south war ;
这 南 虔诚的 ; 从 - , 这 北 是 , 这 南 战争 ;
[frɒm; frəm]['dʒaɪgəs] ,
from gigas ,
从 巨石 ,

南方虔诚者；源自 guerrum，北方是，南方是战争；源自 gigas，

- , [ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði] [saʊθ] [dʒaɪɔnt] ; [frɒm; frəm] [mɒnz] , ['mɑːntɪs] , [ðə; ði] [nɔːθ]
gigantis , the north gyant , the south giaunt ; from mons , montis , the north
- , 这 北 巨人 , 这 南 巨人 ; 从 丘陵 , 蒙蒂斯 , 这 北
[mɒnt] , [ðə; ði] [saʊθ] [maʊnt] .
mont , the south mount .
蒙特 , 这 南 山 .

gigantis，北方巨人，南方巨人；源自 mons，montis，北方山，南方山。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [kəʊld] ['rekən] ['ɑːmiz] ,
Of this I cold reckon armies ,
的 这 我 寒冷的 估计 军队 ,

其中我估计有军队，

[bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['fɑːðə(r)] [ðen] [ðə; ði] [kʌmpæs] [ɒv; əv] [maɪ] [ɔːn] [kæp] ,
but wil not presume to judge farther then the compasse of my awn cap ,
但 威尔 不是 估 到 法官 更远 然后 这 指南针 的 我的 芒 帽 ,

但我不敢妄自评判超出我帽檐范围之外的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ'biːɪt] [wiː; wi] [kiːp] - [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
for howbeit we keep nearar the original ,
为了 然而 我们 保持 - 这 原来的 ,

然而，我们却尽可能地接近原貌。

[jet] [əl] [tʌŋz] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['ɪdiəm] [ɪn] ['bɒrəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætɪn] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['fɔːrən]
yet al tongues have their idiom in borrowing from the latin , or other foran
然而 al 舌头 有 他们的 成语 在 借贷 从 这 拉丁 , 或者 其他 福兰
[tʌŋz] .
tongues .
舌头 .

然而，所有语言都有自己的习语，它们从拉丁语或其他外语中借用词汇。

[ɒv; əv] [sʌm] - [ɪn] ['aʊə(r)] - .
OF SUM IDIOMES IN OUR ORTHOGRAPHIE .
的 和 - 在 我们的 - .

我们的正字法中的总成语。

[kæp] . [eit] . [wʌn] .
Cap . 8 . 1 .
帽 . 8 . 1 .

第 8.1 章

[ɪn] ['aʊə(r)] [tʌŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['pɑːtɪk(ə)lz] - [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] ['sɪmbəlaɪzd] [wɪð]
In our tongue we have some particles quhilk can not be symbolized with
在 我们的 舌头 我们 有 一些 颗粒 - 能 不是 是 象征性的 和
['rəʊmən] [sɪmboʊlz] ,
roman symboles ,
罗马 符号 ,

我们的舌头中有一些粒子（quhilk）无法用罗马符号表示。

[nɔː(r)] - [proʊnʌnst] [bʌt; bət] [biː; bi] ['aʊə(r)] [ɔːn] ,
nor rightlie pronunced but be our awn ,
也不 - 发音 但 是 我们的 芒 ,

既不正确地发音，也不成为我们的曙光，

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɪn] [mɛnj] ['pleɪsɪz] [soʊ] [əb'zɔːb] [el] [ænd; ənd] [en] - [ə; eɪ] ['kɒnsənənt] ,
for we in manye places soe absorb l and n behynd a consonant ,
为了 我们 在 许多 地方 索 吸收 我 和 n - 一个 辅音 ,

因为我们在很多地方会吸收辅音后面的 l 和 n，

[ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - [ˌɪntə'viːnɪŋ] ,
quher they can not move without a voual intervening ,
quher 他们 能 不是 移动 没有 一个 - 介入 ,

没有意志的介入，他们就无法移动。

[ðæt] [ðə; ði][ɪə(r)][kæn; kən] - [dʒʌdʒ] - [ðeə(r)] [ˌintə'vi:n] [ə; eɪ] - [ɔ:(r)][nəʊə] . [ˌtuː'tuː] .
that the ear can hardlie judge quhither their intervenes a voual or noe . 2 .
那 这 耳朵 能 - 法官 - 他们的 介入 一个 - 或者 诺伊 . 2 .

耳朵很难判断它们之间是声音还是声音。2.

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [sʌm] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɪfoɚ] [ðə; ði][el][ænd; ənd] [en] ,
In this case sum , to avoid the pronunciation of the voual befoer the l and n ,
在 这 案件 和 , 到 避免 这 发音 的 这 - 之前 这 我 和 n ,

在这种情况下，为了避免在 l 和 n 之前发音元音，

- [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] ; [æz; əz] ['lɪtl] , [maɪkəl] , - , - .
wrytes it behind ; as litle , mikle , muttne , eatne .
- 它 在后面 ; 作为 小 , 米克尔 , - , - .

把它写在后面；就像little、mikle、muttne、eatne。

- - [ˌaɪ 'tiː] - [ɪn][æn; ən]['ʌðə(r)] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði][el][ɔː(r)][en] ,
Quhilk houbeit it incurres in an other inconvenience of pronuncing the voual behind the l or n ,
- - 它 - 在 一个 其他 不便 的 发音 这 - 在后面 这 我 或者 n ,

Quhilk houbeit 它会带来另一个不便，即发音 l 或 n 后面的元音。

[jet] [ai][ˌdiː eɪ 'ɑːr] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['pæsəθ] [maɪ][wɪt] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [bəuθ] [ˌinkən'viːnjəns] ,
yet I dar not presume to reprove , because it passeth my wit how to avoid both inconveniences ,
然而 我 达尔 不是 估 到 责备 , 因为 它 经过 我的 有 如何 到 避免 两个都 不便之处 ,

但我不敢妄加指责，因为我实在想不出如何才能避免这两种不便。

[ænd; ənd] - [ðɪs] [ai] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði][wɪl][ɒv; əv][ðə; ði] - . [θriː] .
and therfoer this I leave to the wil of the wryter . 3 .
和 - 这 我 离开 到 这 威尔 的 这 - . 3 .

因此，我将此交由作家自行决定。3.

[sʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [hiːz] ['teɪkən] [ʌp] [sʌm] [ʌn'juːʒuəl] ['fɔːrmz] [ɒv; əv] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] ,
Sum of our men hes taken up sum unusual formes of symbolizing ,
和 的 我们的 男人 他是 已采取 向上 和 异常 表格 的 象征 ,

我们的一些人采用了不寻常的象征形式，

- [ai][wɑːld] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɔːmd] , [jet] [ɪf] [ai] [brɪŋ] [nɒt] ['riːz(ə)n] ,
quhilk I wald wish to be reformed , yet if I bring not reason ,
- 我 瓦尔德 希望 到 是 改革后的 , 然而 如果 我 带来 不是 原因 ,

quhilk 我希望得到改造，但如果我没有理由，

[let][nəʊ][mæn] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fæn'teɪzi] . [fɔːr] .
let no man change for my phantasie . 4 .
让 不 男人 改变 为了 我的 幻想 . 4 .

不要让任何人为了我的幻想而改变。4.

[fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)]['pɛpəl] [ðeɪ] - ['piːp(ə)l] , [ai] [trəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kjuːmz] [frɒm; frəm]['pɑːpjʊləs] ;
First , for peple they wryte people , I trow because it cumes from populus ;
第一的 , 为了 人们 他们 - 人们 , 我 扔 因为 它 积雪 从 杨树 ;

首先，对于人们来说，他们写人们，我认为是因为它来自人民；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , [ai][wɑːld] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] quhy21
but if that be a reason , I wald understand a reason quhy21
但 如果 那 是 一个 原因 , 我 瓦尔德 理解 一个 原因 quhy21

但如果这是个理由，我能理解 quhy21 的理由

[ðeɪ] [spiːk] [nɒt] [soʊ][ælsoʊ] .
they speak not soe alsoe .
他们 说话 不是 索 也 .

他们说话也不总是这样。

[ɔː(r)][gɪf; dʒɪf] [ðeɪ] [spiːk] [nɒt] [soʊ] , [ai][wɑːld] [ˌʌndə'stænd] - [ðeɪ] - [nɒt][æz; əz] [ðeɪ] [spiːk] .
Or gif they speak not soe , I wald understand quhy they wryte not as they speak .
或者 gif 他们 说话 不是 索 , 我 瓦尔德 理解 - 他们 - 不是 作为 他们 说话 .

或者，如果他们说话的方式不同，我就能理解为什么他们的写作方式与他们说话的方式不同。

[ai] - [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪg'zɛmpl] [ɒv; əv] [frɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [eɪn] [wei] [ænd; ənd] - [æn; ən]['ʌðə(r)] ;
I knawe they have the exemple of France to speak ane way and wryte an other ;
我 - 他们 有 这 例如 的 法国 到 说话 一个 方式 和 - 一个 其他 ;

我知道他们有法国的例子，可以讲一种语言，写另一种语言；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪg'zɛmpl] [ɪz][æz; əz] [gʌd] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ðə; ði][es][ɪn][ðə; ði] [end][ɒv; əv] [ɛvɚi] [wɜːd] .
but that exemple is as gud to absorb the s in the end of everie word .
但 那 例如 是 作为 好 到 吸收 这 s 在 这 结尾 的 埃弗里 单词 .

但这个例子同样适用于吸收每个单词末尾的 s。

[əl] [ɪg'zɛmplz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɪmɪtəb(ə)l] . [faɪv] .
Al exemples are not imitable . 5 .
阿尔 例子 是 不是 可模仿的 . 5 .

所有范例均不可模仿。5.

[ðeɪ] [juːz][ælsoʊ][tuː; tə] - - , - , - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['sɔːteɪ] , [wɪð] [kik] .
They use alsoe to wryte logicque , musicque , rhetoricque , and other of that sorte , with cque .
他们 使用 也 到 - - , - , - , 和 其他 的 那 排序 , 和 CQUE .

他们也用 cque 来写逻辑、音乐、修辞和其他这类东西。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [duːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][siː][ɪn]['lɑːdʒɪkə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [səb'sɪst] ,
If this be doon to make the c in logica , etc . , subsist ,
如果 这 是 杜恩 到 制作 这 c 在 逻辑 , ETC . , 生存 ,

如果这样做是为了使 logica 等中的 c 存在，

- [wɜːr][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['betə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ][keɪ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
quhy wer it not better to supply a k in the place of it ,
- 是 它 不是 更好的 到 供应 一个 k 在 这 地方 的 它 ,

quhy wer it not better to supply ak in place it,

[ðen] [tuː; tə] [hedʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aɪd(ə)l] ['sɪləb] ;
then to hedge it in with a whol idle syllab ;
然后 到 对冲 它 在 和 一个 整个 闲置的 教学大纲 ;

然后又用一整段无意义的音节来加以限定；

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr][bəuθ][mɔː(r)] [ˌɔːθə'græfɪkəl] [ænd; ənd] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɜːnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][siː] [ænd; ənd][keɪ][ɑː(r); ə(r)]['ɛs.eɪ] [sɪb] ,
it wer both more orthographical and easier for the learner , for c and k are sa sib ,
它 是 两个都 更多的 正字法 和 更轻松 为了 这 学习者 , 为了 c 和 k 是 萨 兄弟姐妹 ,

它既更符合正字法，也更容易被学习者掌握，因为 c 和 k 是同胞兄弟姐妹。

[ðæt] [ðə; ði] [eɪn] [ɪz][ə; eɪ] [griːk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ə; eɪ][ˈlætɪn][ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv][wʌn] [saʊnd] .
that the ane is a greek and the other a latin symbol of one sound .
那 这 一个 是 一个 希腊语 和 这 其他 一个 拉丁 象征 的 一 声音 .

其中一个是希腊字母，另一个是拉丁字母，都代表同一个音。

[ɪn] [ðɪs] [ɑːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [əbˈsɜːd] [tuː; tə] - [ðæt] [ðaʊ] [rɛdz] [nɒt] ,
In this art it is alyke absurd to wryte that thou reades not ,
在 这 艺术 它 是 - 荒诞 到 - 那 你 阅读 不是 ,

在这个艺术领域，写出"你不阅读"简直是荒谬的。

[æz; əz][tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ðaʊ] - [nɒt] . [sɪks] .
as to read that thou wrytes not . 6 .
作为 到 读 那 你 - 不是 . 6 .

仿佛读到你没有写出来。6.

[wiː; wi][juːz][ælsoʊ] , [ˈɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ɛvɚi] [wɜːd] ,
We use alsoe , almost at the end of everie word ,
我们 使用 也 , 几乎 在 这 结尾 的 埃弗里 单词 ,

我们几乎在每个单词的末尾都使用 alsoe，

[tuː; tə] - [æn; ən][ˈaɪd(ə)l][iː] . [ðɪs] [sʌm] [dɪˈfend] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ˈaɪd(ə)l] ,
to wryte an idle e . This sum defend not to be idle ,
到 - 一个 闲置的 e . 这 和 保卫 不是 到 是 闲置的 ,

写一篇闲散的文章。总而言之，这篇文章旨在避免闲散。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [əfɛkts] [ðə; ði] - [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈkɒnsənənt] , [ðə; ði] [saʊnd] - [ˈmeni]
because it affectes the voual before the consonant , the sound quherof many
因为 它 影响 这 - 前 这 辅音 , 这 声音 - 许多
[taɪmz] - [ðə; ði] [ˌsɪɡnɪfɪˈkeɪʃn] ;
tymes alteres the signification ;
时代 - 这 意义 ;

因为它影响辅音前的元音，所以 quher 音很多时候会改变词义；

[æz; əz] , [hɒp][ɪz][ˈɑːltəroʊ][ˈtæntəm] [pid] [sɔltɑːri] , [həʊp][ɪz] [spɚɑːri] ; [fɜː(r)] , [ˈæbɪˌiːz] , [faɪər] ,
as , hop is altero tantum pede saltare , hope is sperare ; fir , abies , fyre ,
作为 , 跳 是 另 坦图姆 佩德 萨尔塔雷 , 希望 是 sperare ; 冷杉 , 冷杉 , 火 ,

如，hop 是altero tantum pede saltare，hope 是sperare；冷杉, 冷杉, fyre,

[ˈɪɡnɪs] ; [ə; eɪ][fɪn] , [ˈpɪnə] , [faɪn] , - ; [bɪd] , - , [baɪd] , [mɑːnɛreɪ] ; [wɪð] [ˈmeni] [ˈməʊ.eɪ] .
ignis ; a fin , pinna , fine , probatus ; bid , jubere , bide , manere ; with many moe .
伊格尼斯 ; 一个 鳍 , 耳廓 , 美好的 , - ; 出价 , - , 比德 , 方式 ; 和 许多 萌 .

伊格尼斯；鳍，耳廓，细，probatus； bid、jubere、bide、manere；和很多萌。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɪfoɚ] [ðə; ði] [ˈkɒnsənənt] [ˈmeni] [taɪmz] [dʌθ]
It is true that the sound of the voual befoer the consonant many tymes doth
它 是 真的 那 这 声音 的 这 - 之前 这 辅音 许多 时代 确实
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌsɪɡnɪfɪˈkeɪʃn] ;
change the signification ;
改变 这 意义 ;

元音在辅音前的发音确实会改变词义；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ʌnˈtruː] [ðæt] [ðə; ði] - [iː][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɒnsənənt] [dʌθ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
but it is as untrue that the voual e behind the consonant doth change the
但 它 是 作为 不属实 那 这 - e 在后面 这 辅音 确实 改变 这
[saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
sound of the voual before it .
声音 的 这 - 前 它 .

但认为辅音后面的元音 e 会改变其前面元音的发音也是不正确的。

[ə; eɪ] - - [frɒm; frəm][ə; eɪ] - [biː; bi][ə; eɪ] ['kɒnsənənt] [kæn; kən][biː; bi][nəʊə]['pɒsəb(ə)l]
A voual devyded from a voual be a consonant can be noe possible
一个 - - 从 一个 - 是 一个 辅音 能 是 诺伊 可能的

[miːnz] [rɪ'tɜːn] ['θʌrə] [ðə; ði] ['kɒnsənənt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːmə(r)] - .
means return thorough the consonant into the former voual .
方法 返回 彻底 这 辅音 进入 这 以前的 - .

从元音中分离出来的辅音不可能通过辅音返回到原来的元音。

- - - [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [-] - [rumz] .
Consonantes betuene vouales are lyke partition walles betuen roomes .
- - - 是 像 分割 沃勒斯 - 房间 .

Consonantes betuene vouales 是房间之间的隔墙。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [bʌt; bət][æn; ən]['ʌðə(r)] - [ˌkəʊə'lesɪŋ]
Nothing can change the sound of a voual but an other voual coalescing
没有什么 能 改变 这 声音 的 一个 - 但 一个 其他 - 合并

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wʌn] [saʊnd] ,
with it into one sound ,
和 它 进入 一 声音 ,

只有当另一个元音与一个元音融合为一个音时，元音的发音才会改变。

[ɒv; əv] - [wiː; wi][hæv; həv] - [səfɪʃəntli] , [kæp] .
of quhilk we have spoken sufficientlie , cap .
的 - 我们 有 - 足够 , 帽 .

我们已经充分表达了 quhilk 的意思，船长。

[θriː] , [tuː; tə] [ɪləstræt] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɛmplz] , [sɔltɑːri] [ɪz][tuː; tə][hɒp] ; [spɝɑːri] [tuː; tə]
3 , to illustrat this be the same exemples , saltare is to hop ; sperare to
3 , 到 插图 这 是 这 相同的 例子 , 萨尔塔雷 是 到 跳 ; sperare 到

[hoʊp] ;
hoep ;
霍普 ;

3、举例来说，saltar 是跳跃；sperare 是锄地；

['æbɪˌiːz][ɪz][fɜː(r)] ; ['ɪgnɪs] , [fɜːr] , [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][wɪl] , [fɪr] ; - [ɪz][bɪd] ; [mɑːnɛreɪ] , [baɪd][ɔː(r)] [biːd]
abies is fir ; ignis , fyr , or , if you wil , fier ; jubere is bid ; manere , byd or bied
冷杉 是 冷杉 ; 伊格尼斯 , fyr , 或者 , 如果 你 威尔 , 火 ; - 是 出价 ; 方式 , 比亚迪 或者 比德

. ['sɛvən] .
. 7 .
. 7 .

abies 是 fir；ignis，fyr，或者，如果你愿意，fier；jubere 是 bid；manere，byd 或 bied。7.

[jet] [ɪn] [sʌm] [keɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][tɑːlɝæt] [ðɪs] ['aɪd(ə)l][iː] ; [wʌn] .
Yet in sum case we are forced to tolerat this idle e ; 1 .
然而 在 和 案件 我们 是 强制 到 耐受 这 闲置的 e ; 1 .

然而，总而言之，我们不得不容忍这种闲置的 e；1.

[ɪn] [wɝːdz] ['endɪŋ] [ɪn][siː] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz] [piːs] ,
in wordes ending in c , to break the sound of it ; as peace ,
在 词语 结束 在 c , 到 休息 这 声音 的 它 ; 作为 和平 ,

以 c 结尾的单词，打破它的发音；例如 peace，

[feɪs] , [leɪs] , ['dʒʌstɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ˌtuː'tuː] . [bɪ'haɪnd][es] , [ɪn] [wɝːdz] - [wɪð] [ðɪs] [es] ;
face , lace , justice , etc . ; 2 . behind s , in wordes wryten with this s ;
脸 , 蕾丝 , 正义 , ETC . ; 2 . 在后面 s , 在 词语 - 和 这 s ;

脸、蕾丝、正义等；2. 在 s 后面，用这个 s 写的单词；

[æz; əz] [fɔːls] , [aɪz] , [keɪs] , [mjuːz] , [juːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [θriː] . [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] - [dʒiː] ;
as false , ise , case , muse , use , etc . ; 3 . behind a broaken g ;
作为 错误的 , ise , 案件 , 沉思 , 使用 , ETC . ; 3 . 在后面 一个 - 克 ;
[æz; əz] - ,
as knawlege ,
作为 - ,

3. 像 false、ise、case、muse、use 等；4. 在断裂的 g 后面；像 knawlege，

['sævɪdʒ] , , [ɔːld] [eɪdʒ] .
savage , suage , ald age .
野蛮的 , 糖汁 , 奥尔德 年龄 .

野蛮的，老的。

[θər] [meɪ] [biː; bi] ['məʊ.eɪ] ,
Ther may be moe ,
那里 可能 是 萌 ,

可能还有更多，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ai] [jeld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ken] [nəʊə] ['ʌðə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [help] [ðɪs] ,
and these I yeld because I ken noe other waye to help this necessitie ,
和 这些 我 屈服 因为 我 肯 诺伊 其他 韦 到 帮助 这 必要性 ,

我之所以屈服，是因为我不知道还有什么其他办法来满足这种迫切的需求。

['rɑːðə(r)] [ðen] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [θɪŋk] ['ænjɛ] ['aɪd(ə)l] ['sɪmb(ə)l] ['tɒlərəb(ə)l] [ɪn] [dʒʌst] - . -
rather then that I can think anye idle symbol tolerable in just orthographie . 22
相当 然后 那 我 能 思考 任何 闲置的 象征 可容忍的 在 只是 - . -

相反，我认为任何闲置符号在正字法上都是可以接受的。22

[ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tʌŋ] .
OF THE ACCENTES OF OUR TONGUE .
的 这 - 的 我们的 舌头 .

我们舌头的重音。

[kæp] . [naɪn] . [wʌn] .
Cap . 9 . 1 .
帽 . 9 . 1 .

第9.1章

[siːŋ] [ðæt] [wiː; wi] [nɒt] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] [tuː; tə] ['dɪfə(r)] [mɔː(r)] [ɪn] ['æksent] [ðen]
Seing that we fynd not onelie the south and north to differ more in accent then
正在寻找 那 我们 发现 不是 谎言 这 南 和 北 到 不同 更多的 在 口音 然后
['sɪmb(ə)l] ,
symbol ,
象征 ,

鉴于我们发现南方和北方不仅在口音上差异更大，而且在符号上也存在差异，

[bʌt; bət] [ælsoʊ] [wʌn] [wɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌndɝi] ['æksent] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːs] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,
but alsoe one word with a sundrie accent to have a diverse signification ,
但 也 一 单词 和 一个 桑德里 口音 到 有 一个 各种各样的 意义 ,

但也有一个词，通过不同的重音，可以有多种不同的含义。

[ai] [kə'mend] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm] [hiːz] ,
I commend this to him quho hes auctoritie ,
我 表彰 这 到 他 quho 他是 权威 ,

我将此推荐给他，因为他是权威人士。

[tuː; tə] [kə'mɑːnd] [əl] - [ænd; ənd] - [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['æksentɪd] ['sɪləb] [ɪn] [ɛvɝi]
to command al printeres and wryteres to noat the accented syllab in everie
到 命令 al - 和 - 到 不 这 重音 教学大纲 在 埃弗里
[wɜːd] [wɪð] [nəʊə] ['lɛsiː] ['dɪlɪdʒəns] [ðen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] - [tuː; tə] [noʊt] [ðərz] . [ˌtuː'tuː] .
word with noe lesse diligence then we see the grecianes to noat their's . 2 .
单词 和 诺伊 较少 勤勉 然后 我们 看 这 - 到 不 他们的 . 2 .

命令所有印刷工和作家在每个单词中都认真标注重音音节，其认真程度丝毫不亚于希腊人标注重音音节的认真程度。2.

['sɪsəˌrəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊɪk] [diː][ˌɔːrɑː'tɔːriː][æd] [bruːtəm] ,
Cicero , in his buik de Oratore ad Brutum ,
西塞罗 , 在 他的 布伊克 德 演说家 广告 布鲁图姆 ,

西塞罗在他的《Buik de Oratore ad Brutum》中，

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][hɑːr'moʊni] [ðæt] [ɛvɝi] [wɜːd] [proʊnʌnst] [biː; bi][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
makes it a natural harmonie that everie word pronunced be the mouth of
制作 它 一个 自然的 和谐 那 埃弗里 单词 发音 是 这 嘴 的
[mæn][hæv; həv][wʌn][ə'kjuːt] ['sɪləb] ,
man have one acute syllab ,
男人 有 一 急性 教学大纲 ,

这使得人口中所出的每一个单词都自然而然地具有和谐感，每个单词都只有一个尖音节。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nevə(r)]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][end] [ðen] [ðə; ði] [θɜːd] ['sɪləb] ,
and that never farther from the end then the third syllab ,
和 那 绝不 更远 从 这 结尾 然后 这 第三 教学大纲 ,

而且距离结尾也永远不会比第三单元更远。

\- [ðə; ði] - [keɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [end][ðə; ði] [ˌæntɪpɪ'nʌlt] .
quhilk the grammareanes cales to the same end the antepenult .
\- 这 - 卡路里 到 这 相同的 结尾 这 倒数第二个 .

quhilk 语法学家们为了同一个目的而努力。

\- [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ][wɪt][ɪz][məʊst] [truː] [ɪn] [tʌŋz] - [hiː; hi] -
Quhilk observation of so noble a wit is most true in tongues quhilk he understud
\- 观察 的 所以 高贵 一个 有 是 最多 真的 在 舌头 - 他 -
,
,
,

Quhilk 对如此高尚的智慧的观察，在他所理解的语言中最为真实。

[ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] .
the greek and latin .
这 希腊语 和 拉丁 .

希腊语和拉丁语。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sɪsəˌrəʊ][hæd; həd] - ['aʊə(r)] [tʌŋ] ,
But if Cicero had understud our tongue ,
但 如果 西塞罗 有 - 我们的 舌头 ,

但如果西塞罗的言论影响了我们的舌头，

[hiː; hi] [soʊld] [hæv; həv] [hɑːd] [ðə; ði]['æksent][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['sɪləb] [frɒm; frəm][ðə; ði][end] ;
he sould have hard the accent in the fourth syllab from the end ;
他 灵魂 有 难的 这 口音 在 这 第四 教学大纲 从 这 结尾 ;

他应该把重音发在倒数第四个音节上；

[æz; əz][ɪn] - , - , - , - , - , [ænd; ənd] [həʊl]
as in mátrimonie , pátrimonie , vadimonie , intóllerable , intélligences , and whole
作为 在 - , - , - , - , - , 和 所有的
\- [ɒv; əv] [laɪk] - .
garrisones of lyke liverie .
\- 的 像 - .

就像mátrimonie、pátrimonie、vadimonie、intóllerable、intélligences和整个驻军一样。

[ðɪs] ['ɑːniː] [ɪr] [meɪ] [ɪf] [hiː; hi]['æksent][ðə; ði] [ˌæntɪpɪ'nʌlt] - , [ɔː(r)][ðə; ði] [pɪ'nʌlt]
This anie eare may if he accent the antepenult matrímonie , or the penult
这 安妮 耳朵 可能 如果 他 口音 这 倒数第二个 - , 或者 这 倒数第二
\- ,
matrimónie ,
\- ,

如果这个安妮耳朵重音前倒数婚姻，或倒数婚姻，

[ɔː(r)][ðə; ði][lɑːst][æz; əz] - . [θriː] .
or the last as matrimoníe . 3 .
或者 这 最后的 作为 - . 3 .

或者最后一个是 matrimoníe.3.

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] - - [ðə; ði]['lætɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
Then to the purpose we have the same accentes quhilk the latin and the
然后 到 这 目的 我们 有 这 相同的 - - 这 拉丁 和 这
[griːk] [hæθ] ,
greek hath ,
希腊语 有 ,

然后，为了达到目的，我们有了相同的重音符号，拉丁语和希腊语都是如此。

[ə'kjuːt] , ['sɜːkəmfleks] , [ænd; ənd] [greɪv] . [fɔːr] .
acute , circumflex , and grave . 4 .
急性 , 回旋 , 和 严重 . 4 .

4. 锐音、回旋音和重音。

[ðə; ði][ə'kjuːt] ['reɪzɪθ] [ðə; ði] ['sɪləb] - [ˌaɪ 'tiː] - ; [æz; əz] - , - , - . [faɪv]
The acute raiseth the syllab quheron it sittes ; as profésse , prófit , ímpudent . 5
这 急性 提高 这 教学大纲 - 它 - ; 作为 - , - , - . 5
.
:
:

锐音符提高了音节 quheron it sittes；例如 profésse、prófit、ímpudent。5.

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pɑzɛsi] [ðə; ði][lɑːst] ['sɪləb] : [æz; əz] - , - , [sɪn'sɪə(r)] ; [ðə; ði] [pɪ'nʌlt] :
It may possesse the last syllab : as supprést , preténce , sincere ; the penult :
它 可能 拥有 这 最后的教学大纲 : 作为 - , - , 真诚 ; 这 倒数第二 :
[æz; əz] - ,
as súbject ,
作为 - ,

它可能位于最后一个音节：例如 supprést、preténce、sincere；倒数第二个音节：例如 súbject。

- , - ; [ðə; ði] [ˌæntɪpɪ'nʌlt] : [æz; əz] - , - , - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ]
cándle , cráftie ; the antepenult : as diffícultie , mínister , fínallie ; and the fourth
- , - ; 这 倒数第二个 : 作为 - , - , - ; 和 这 第四
['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][end] ,
also from the end ,
还 从 这 结尾 ,

cándle, cráftie; 倒数第三个：as diffícultie, mínister, fínallie; 以及倒数第四个，

[æz; əz][ɪz] [sed] [sekt] .
as is said sect .
作为 是 说 教派 .

正如教派所说。

[ˌtuː'tuː] ; [æz; əz] - , - , - .
2 ; as spéciallie , insátiable , díligentlie .
2 ; 作为 - , - , - .

2；特别，不知足，勤奋。

[ɪn][əl] - , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['æksent] , [hiː; hi][sɔːl] [spɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd]
In al quhilk , if a man change the accent , he sall spill the sound of the word
在 al - , 如果 一个 男人 改变 这 口音 , 他 萨尔 洒 这 声音 的 这 单词
. [sɪks] .
. 6 .
. 6 .

在 al quhilk 中，如果一个人改变口音，他就会泄露单词的发音。6.

[ðə; ði] [greɪv] ['æksent][ɪz]['nevə(r)] - ,
The grave accent is never noated ,
这 严重 口音 是 绝不 - ,

重音符号从未被特别标出。

[bʌt; bət] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][əl] [sɪləbiːz] - [ðə; ði][ə'kjuːt][ænd; ənd]['sɜːkəmfleks][ɪz][nɒt] .
but onelie understood in al syllabes quherin the acute and circumflex is not .
但 谎言 理解 在 al 教学大纲 - 这 急性 和 回旋 是 不是 .

但是 onelie 理解了所有音节中锐音符和抑扬符并不存在。

['ɒnli] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrəns] , [sʌm] [wɜːdz] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [mɑːkt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðʌs] ` , ['liːnɪŋ]
Onlie , for difference , sum wordes ar marked with it , thus ` , leaning
在线 , 为了 不同之处 , 和 词语 ar 标记 和 它 , 因此 ` , 倾斜
- [tuː; tə][ðə; ði][ə'kjuːt] . ['sɛvən] .
contrarie to the acute . 7 .
- 到 这 急性 . 7 .

单独来看，有些单词用它标记，因此，`，与锐音符相反。7.

[ðə; ði]['sɜːkəmfleks]['æksent][bəuθ] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['sɪləb] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːzɛsɛθ] ,
The circumflex accent both liftes and felles the syllab that it possesseth ,
这 回旋 口音 两个都 - 和 - 这 教学大纲 那 它 拥有 ,

抑扬符既能提升也能降低它所包含的音节。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['mɑːrks] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][tuːaɪ] , [ðʌs] - . [ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] , [æz; əz][ðə; ði]
and combynes the markes of other tuae , thus ˆ . Of this we , as the
和 - 这 市场 的 其他 图埃 , 因此 - . 的 这 我们 , 作为 这
['lætini] ,
latines ,
拉丁裔 ,

并结合其他 tuae 的标记，因此 ˆ。对此，我们，作为拉丁人，

[hiːz]['ɔːlməʊst][nəʊ][juːz] .
hes almost no use .
他是 几乎 不 使用 .

他几乎没什么用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊθ] [hæθ] [greɪt] use23
But the south hath great use23
但 这 南 有 伟大的 use23

但南方用途很大23

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ðeə(r)]['daɪəlekt] [dɪfɝz] [mɔː(r)][frɒm; frəm][aʊərz] [ðen] [ɪn]['ʌðə(r)]
of it , and in that their dialect differes more from our's then in other
的 它 , 和 在 那 他们的 方言 差异 更多的 从 我们的 然后 在 其他
- [ɔː(r)] [sɪmboʊlz] . [eit] .
soundes or symboles . 8 .
- 或者 符号 . 8 .

就这一点而言，他们的方言与我们的方言之间的差异，比其他发音或符号上的差异更大。8.

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['æksent][wɪl][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt]
The use of the accent wil be of good importance for the right
这 使用 的 这 口音 威尔 是 的 好的 重要性 为了 这 正确的
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʌŋ] ,
pronunciation of our tongue ,
发音 的 我们的 舌头 ,

正确使用口音对我们舌头的发音至关重要。

- [naʊ] [wiː; wi][dəʊ]['fɔːteɪ] , [nɒn][ɑːr'teɪ] , [ænd; ənd] [kən'fɔːmiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , - ,
quhilk now we doe forte , non arte , and conforming of the dialectes , quhilk ,
- 现在 我们 雌鹿 长处 , 非 艺术 , 和 符合 的 这 - , - ,

现在我们做强项，非艺术，并且符合方言，quhilk，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [dɪfɝz] [məʊst][ɪn] [ðɪs] .
as I have said , differs most in this .
作为 我 有 说 , 差异 最多 在 这 .

正如我所说，最大的不同之处就在于此。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːstrəfəs] [ænd; ənd] ['haɪfn] .
OF THE APOSTROPHUS AND HYPHEN .
的 这 撇号 和 连字符 .

撇号和连字符。

[kæp] . - . [wʌn] .
Cap . 10 . 1 .
帽 . - . 1 .

第 10.1 章

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] - ['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] - [ə'pɑːstrəfəs] [ænd; ənd] ['haɪfn] [æz; əz][wɛl]
The learned printeres uses to symboliz apostrophus and hyphen as wel
这 学习 - 用途 到 - 撇号 和 连字符 作为 嗯
[æz; əz][ə; eɪ] , [biː] , [siː] . [ˌtuː'tuː] .
as a , b , c . 2 .
作为 一个 , b , c . 2 .

博学的印刷工使用符号来表示撇号和连字符，以及 a、b、c。2.

[ə'pɑːstrəfəs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'dʒektɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɪləb] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [wɜːd] [ɔː(r)] [aʊt]
Apostrophus is the ejecting of a letter or a syllab out of one word or out
撇号 是 这 喷射 的 一个 信 或者 一个 教学大纲 出去 的 一 单词 或者 出去
- [tuːaɪ] ,
betuene tuae ,
- 图埃 ,

撇号是指将一个字母或音节从一个单词或词中省略出去。

[ænd; ənd][ɪz] [mɑːkt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr][ə; eɪ] ['kɒmə] , [ðʌs] - . [θriː] .
and is alwayes marked above the lyne , as it wer a comma , thus ' . 3 .
和 是 总是 标记 多于 这 莱恩 , 作为 它 是 一个 逗号 , 因此 - . 3 .

并且总是标记在直线的上方，就像逗号一样，因此是“.3”。

[aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [wɜːd] [ðə; ði] [ə'pɑːstrəfəs] [ɪz][məʊst]['juːʒuəl][ɪn] [poʊ'ɛzi] ; [æz; əz][ˌpiː 'es] . - ,
Out of one word the apostrophus is most usual in poesie ; as Ps . 73 ,
出去 的 一 单词 这 撇号 是 最多 通常 在 诗歌 ; 作为 附言 . - ,

在诗歌中，撇号最常用于一个词中；例如诗篇73篇。

[viː] . [θriː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai][sau, sə'uː] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [men] , [ai] - , [ænd; ənd][dɪd] [dɪs'deɪn] ;
v . 3 , for quhen I sau such foolish men , I grug'd , and did disdain ;
v . 3 , 为了 库亨 我 sau 这样的 愚蠢 男人 , 我 - , 和 做过 蔑视 ;

第 3 节：因为我看见这样的愚人，就嗤之以鼻，不屑一顾。

[ænd; ənd][viː] . - , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪstrɔɪd] , - , [kɑːnsumd] . [fɔːr] .
and v . 19 , They are destroy'd , dispatch'd , consum'd . 4 .
和 v . - , 他们 是 已摧毁 , - , 已消费 . 4 .

第 19 节，他们被毁灭、被消灭、被消耗。4.

- [tuːaɪ] [wɝːdz] [wiː; wi] [ə'beɪt] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]
Betuene tuae wordes we abate either from the end of the former or the
- 图埃 词语 我们 减弱 任何一个 从 这 结尾 的 这 以前的 或者 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] . [faɪv] .
beginning of the later . 5 .
开始 的 这 之后 . 5 .

Betuene tuae wordes 我们要么从前者的结尾，要么从后者的开头开始减弱。5.

[wiː; wi] [ə'beɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɛndz] [ɪn][ə; eɪ] - [ænd; ənd]
We abate from the end of the former quhen it endes in a voual and
我们 减弱 从 这 结尾 的 这 以前的 库亨 它 结束 在 一个 - 和
[ðə; ði][nekst] [æt; ət][ə; eɪ] - ;
the next beginnes at a voual ;
这 下一个 开始 在 一个 - ;

当前一个词以元音结尾，下一个词以元音开头时，我们就从前一个词的结尾开始减慢速度；

[æz; əz] , ['ti 'eɪtʃ] - ['ɪngreɪt] ; ['ti 'eɪtʃ] - [wʌn]['pɑːtɪd] ; [ai][es] - [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . [sɪks] .
as , th ' ingrate ; th ' one parte ; I s ' it , for I see it . 6 .
作为 , th - 忘恩负义的 ; th - 一 部分 ; 我 s - 它 , 为了 我 看 它 . 6 .

就像忘恩负义的人；就像其中一部分；我看到了它。6.

[ɪn] [ə'beɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] ['fɒləʊɪŋ] , [wiː; wi] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [juːz][ə; eɪ] -
In abating from the word following , we , in the north , use a mervelouse
在 减弱 从 这 单词 下列的 , 我们 , 在 这 北 , 使用 一个 -
[lɪbɜˑtiː] ;
libertie ;
自由 ;

在逐渐减少"跟随"这个词的时候，我们在北方使用了一种奇妙的自由；

[æz; əz] , [hiːz] [ə; eɪ] [laɪs] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [laɪs] [mæn] ; [aɪl] [miːt] [wɪð] [hɪm] ,
as , he's a wyse man , for he is a wyse man ; I'l meet with him ,
作为 , 他是 一个 怀斯 男人 , 为了 他 是 一个 怀斯 男人 ; 我会 见面 和 他 ,

因为他是个睿智的人，因为他确实是个睿智的人；我会去见他。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɪl] [miːt] [wɪð] [hɪm] ; [ə; eɪ] [ʃɪp] - [el][ɒv; əv] [fuːlz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [fʊl; fl][ɒv; əv]
for I wil meet with him ; a ship ' l of fooles , for a ship ful of
为了 我 威尔 见面 和 他 ; 一个 船 - 我 的 傻瓜 , 为了 一个 船 满 的
[fuːlz] ;
fooles ;
傻瓜 ;

因为我将与他相遇；一艘满载愚人的船，因为一艘满载愚人的船；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][juːz][ɪn]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ] .
and this we use in our common language .
和 这 我们 使用 在 我们的 常见的 语言 .

这是我们日常语言中使用的语言。

[ænd; ənd] - [ɪz]['streɪndʒə(r)] , [wiː; wi] ['meɪni] [taɪmz] [kʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ;
And quhilk is stranger , we manie tymes cut of the end of the word ;
和 - 是 陌生人 , 我们 马尼 时代 切 的 这 结尾 的 这 单词 ;

而 quhilk 更奇怪，我们多次删去了单词的结尾；

[æz; əz] , [hiːz] [tel][ðə; ði] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][sæl][tel][ðə; ði] . ['sɛvən] .
as , he's tel the , for he sal tel the . 7 .
作为 , 他是 电话 这 , 为了 他 盐 电话 这 . 7 .

因为，他告诉了，因为他应该告诉。7.

[ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɑːstrəfəs] .
This for apostrophus .
这 为了 撇号 .

这是撇号。

['haɪfn] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr] , [ə; eɪ][bænd][ju'naɪtɪŋ] [hoʊl] [wɜˑdz] [dʒɔɪnd][ɪn][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;
Hyphen is , as it wer , a band uniting whol wordes joined in composition ;
连字符 是 , 作为 它 是 , 一个 乐队 联合 整个 词语 加入 在 作品 ;

连字符，顾名思义，是将构成单词的整个部分连接起来的纽带；

[æz; əz] , [ə; eɪ][hænd] - [ˌɛm'eɪ'ɛd] , [ə; eɪ] [hɜːd] - [mæn] , [tʌŋ] - , [aʊt] - [reɪdʒ] , [fɔːr] - [wɔːnd] ,
as , a hand - maed , a heard - man , tongue - tyed , out - rage , foer - warned ,
作为 , 一个 手 - 制造 , 一个 听到 - 男人 , 舌头 - 捆绑 , 出去 - 愤怒 , 前 - 警告 ,
[ˌem aɪ 'es] - [rɪ'pɔːtɪd] , ['fɔːls] - [diːmd] .
mis - reported , fals - deemed .
误 - 据报道 , 假 - 被认为 .

就像，一个手艺人，一个牧羊人，一个结巴，一个愤怒，一个被警告，一个被误报，一个被错误认定。

[ɒv; əv][ðə; ði] -
OF THE CONGRUITIE
的 这 -

会议

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brɪtn]
OF OUR BRITAN
的 我们的 英国

我们的不列颠

[tʌŋ] .
TONGUE .
舌头 .

舌头。

[lɪb] . [ˌtuː'tuː] . -
LIB . 2 . 27
图书馆 . 2 . -

LIB.2.27

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] .
OF THE PERSON .
的 这 人 .

指人。

[kæp] . [wʌn] . [wʌn] .
Cap . 1 . 1 .
帽 . 1 . 1 .

第 1.1 章

[əl] [wɜːdz] - [wiː; wi][juːz][tuː; tə] [ɪksprɛs] ['aʊə(r)] [mɪnd] [ɑː(r); ə(r)]['pɜːsən(ə)l][ɔː(r)] [ɪm'pɜːsənl] .
Al wordes quhilk we use to expresse our mynde are personal or impersonal .
阿尔 词语 - 我们 使用 到 快递 我们的 明德 是 个人的 或者 不具个人色彩 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

我们用来表达自己想法的所有词语都是人称或非人称的。2.

[ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [wɜːd] [ɪz] - - - [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] . [θriː] .
A personal word is quhilk admittes diversitie of person . 3 .
一个 个人的 单词 是 - - - 的 人 . 3 .

个人词汇是 quhilk 承认人的多样性。3.

['pɜːs(ə)n][ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] , - [ɪn] [daɪ'vɜːs] ['fɔːrmz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] -
Person is the face of a word , quhilk in diverse formes of speach it diverselie
人 是 这 脸 的 一个 单词 , - 在 各种各样的 表格 的 演讲 它 -
[pjuːts] [ɒn] ;
putes on ;
普特斯 在 ;

人是词语的面孔，quhilk 以各种不同的言语形式呈现；

[æz; əz] , [ai] , ['piːtə(r)] , [seɪ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] .
as , I , Peter , say that thou art the son of God .
作为 , 我 , 彼得 , 说 那 你 艺术 这 儿子 的 上帝 .

正如我彼得所说，你是神的儿子。

[ðaʊ] , ['piːtə(r)] , [seɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] .
Thou , Peter , sayes that I am the son of God .
你 , 彼得 , 赛耶斯 那 我 是 这 儿子 的 上帝 .

彼得，你说我是神的儿子。

['piːtə(r)] [sed] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] . [fɔːr] .
Peter said that I am the son of God . 4 .
彼得 说 那 我 是 这 儿子 的 上帝 . 4 .

彼得说我是神的儿子。4.

- ['pɜːs(ə)n][ɪz][fɜːst] , ['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜːd] . [faɪv] .
Quherupon person is first , second , and third . 5 .
- 人 是 第一的 , 第二 , 和 第三 . 5 .

Quherupon 人分为第一、第二和第三。5.

[ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][ɪz][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [spiːks] ; [æz; əz] , [ai] - . [sɪks] .
The first person is of him that speakes ; as , I wryte . 6 .
这 第一的 人 是 的 他 那 说话 ; 作为 , 我 - . 6 .

第一人称是指说话的人；例如，“我写作”。6.

[ðə; ði]['sekənd]['pɜːs(ə)n][ɪz][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ɪz] - [tuː; tə] ; [æz; əz] , [ðaʊ] - . ['sɛvən] .
The second person is of him that is spoaken to ; as , thou wrytes . 7 .
这 第二 人 是 的 他 那 是 - 到 ; 作为 , 你 - . 7 .

第二人称是指说话的对象；例如，“你写作。”7.

[ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][ɪz][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ɪz] - [ɒv; əv] ; [æz; əz] , ['piːtə(r)] - .
The third person is of him that is spoaken of ; as , Peter wrytes .
这 第三 人 是 的 他 那 是 - 的 ; 作为 , 彼得 - .

第三人称是指被谈论的人；例如，彼得写作。

[ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] .
OF NUMBER .
的 数字 .

数字。

[kæp] . [ˌtuː'tuː] . [wʌn] .
Cap . 2 . 1 .
帽 . 2 . 1 .

第 2.1 章

['nʌmbə(r)][ɪz] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][biː; bi][wʌn][ænd; ənd]['məʊ.eɪ] ; [ænd; ənd][soʊ][ɪz]['sɪŋgjələ(r)]
Number is distinction of person be one and moe ; and soe is singular
数字 是 区别 的 人 是 一 和 萌 ; 和 索 是 单数
[ænd; ənd]['plʊərəl] . [ˌtuː'tuː] .
and plural . 2 .
和 复数 . 2 .

数字是区分人称单数和复数的符号；而单数和复数则是单数和复数的符号。2.

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [spiːks] [ɒv; əv][wʌn] ; [æz; əz] , [ə; eɪ][hænd] , [ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ] [ʃiːp] , [ə; eɪ] [hɔːs] ,
The singular speakes of one ; as , a hand , a tree , a sheep , a horse ,
这 单数 说话 的 一 ; 作为 , 一个 手 , 一个 树 , 一个 羊 , 一个 马 ,
[ə; eɪ][mæn] . [θriː] .
a man . 3 .
一个 男人 . 3 .

单数形式指一个，例如：一只手、一棵树、一只羊、一匹马、一个人。3.

[ðə; ði]['plʊərəl] [spiːks] [ɒv; əv]['məʊ.eɪ] [ðen] [wʌn] ; [æz; əz] , [hændz] , [triːz] , [ʃiːp] , ['hɔːsɪz] , [men] ,
The plural speakes of moe then one ; as , handes , trees , sheep , horses , men ,
这 复数 说话 的 萌 然后 一 ; 作为 , 手 , 树木 , 羊 , 马匹 , 男人 ,

复数形式表示数量多于一个；例如，handes（手）、trees（树）、sheep（羊）、horses（马）、men（人）。

[tuːoʊ] , [θriː] , [fɔːr] , [ɔː(r)]['məʊ.eɪ] , [ɔː(r)] [haʊ] ['meɪni] [səʊ'evə(r)] . [fɔːr] .
tuo , three , foure , or moe , or how manie soever . 4 .
拓 , 三 , 四 , 或者 萌 , 或者 如何 马尼 无论如何 . 4 .

tuo、三、四或 moe，或者任何数量。4.

[ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪz] ['nəʊtɪd] [wɪð] [iːz][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['sɪŋgjələ(r)] ;
This difference is commonlie noted with es at the end of the word singular ;
这 不同之处 是 常见 著名的 和 es 在 这 结尾 的 这 单词 单数 ;

这种区别通常表现为单数形式以“es”结尾；

[æz; əz] , [ə; eɪ] [haʊs] , ['haʊzɪz] ; [ə; eɪ] [wɪndoʊ] , - ; [ə; eɪ] [dɔːr] , [tuːoʊ] . [faɪv] .
as , a house , houses ; a windoe , windoes ; a doore , tuo doores . 5 .
作为 , 一个 房子 , 房屋 ; 一个 温多 , - ; 一个 门 , 拓 门 . 5 .

as, a house, houses; a windoe, windoes; a doore, tuo doores.5.

[sʌm] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] ; [æz; əz] , [ə; eɪ][mæn] , [men] ;
Sum tymes it is noated be changing a letter ; as , a man , men ;
和 时代 它 是 - 是 变化 一个 信 ; 作为 , 一个 男人 , 男人 ;

有时它被标记为改变字母；例如，一个人，人们；

[ə; eɪ]['wʊmən] , ['wiːmən] ; [ə; eɪ] [guːs] , [giːs] . [sɪks] .
a woman , wemen ; a goose , geese . 6 .
一个 女士 , 女人 ; 一个 鹅 , 鹅 . 6 .

女人，wemen；鹅，geese。6.

[sʌm] [taɪm] [biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [nəʊə] [θɪŋ] ; [æz; əz] , [ə; eɪ] [ʃiːp] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ʃiːp] ; [ə; eɪ] [hɔːs] ,
Sum tyme be changing noe thing ; as , a sheep , a thousand sheep ; a horse ,
和 时间 是 变化 诺伊 事物 ; 作为 , 一个 羊 , 一个 千 羊 ; 一个 马 ,

有时事物不会改变；例如，一只羊，一千只羊；一匹马，

[æn; ən] ['hʌndrəd] [hɔːs] ; [ə; eɪ] - , [ten] - .
an hundred horse ; a noute , ten noute .
一个 百 马 ; 一个 - , 十 - .

一百匹马；一诺特，十诺特。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] .
OF THE DETERMINATION OF THE PERSON .
的 这 决心 的 这 人 .

人的决心。

[kæp] . [θriː] . [wʌn] .
Cap . 3 . 1 .
帽 . 3 . 1 .

第 3.1 章

[ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [wɜːd] [ɪz][ə; eɪ] [naʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [vɜːb] .
A personal word is a noun or a verb .
一个 个人的 单词 是 一个 名词 或者 一个 动词 .

人称词可以是名词或动词。

[ə; eɪ] [naʊn] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][wʌn]['pɜːs(ə)n] [wɪð] ['dʒendə(r)][ænd; ənd] [keɪs] ; [æz; əz] ,
A noun is a word of one person with gender and case ; as ,
一个 名词 是 一个 单词 的 一 人 和 性别 和 案件 ; 作为 ,

名词是指一个人称、有性、有格的词；例如：

[ai][ɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] ; thou28
I is onelie of the first person ; thou28
我 是 谎言 的 这 第一的 人 ; thou28

“我”是第一人称单数；你28

[ɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ; [ænd; ənd][əl]['ʌðə(r)] - [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] ;
is onelie of the second ; and al other nounes are onelie the third person ;
是 谎言 的 这 第二 ; 和 al 其他 - 是 谎言 这 第三 人 ;

是第二人称单数；而其他名词都是第三人称单数；

[æz; əz] , [ðaʊ] , ['tɒməs] , [hed] , [hænd] , [stəʊn] , [blɔk] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ai] [ɔː(r)]
as , thou , Thomas , head , hand , stone , blok , except they be joined with I or
作为 , 你 , 托马斯 , 头 , 手 , 石头 , 块 , 除了 他们 是 加入 和 我 或者
[ðaʊ] . [ˌtuː'tuː] .
thou . 2 .
你 . 2 .

就像，你，托马斯，头，手，石头，块，除非它们与我或你连用。2.

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naʊn] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɔː(r)] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] . [θriː] .
The person of a noun singular is determined or undetermined . 3 .
这 人 的 一个 名词 单数 是 决定 或者 未确定 . 3 .

名词单数的人称是确定的，还是不确定的。3.

[ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] - [wɪð] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] ['aɪðə(r)] [biː; bi]
The determined person is noated with the , and it is determined either be
这 决定 人 是 - 和 这 , 和 它 是 决定 任何一个 是
[æn; ən] ['ʌðə(r)] [səb'stæntɪv] ;
an other substantive ;
一个 其他 实质性 ;

确定的人被标记为，并且确定为其他实质性的；

[æz; əz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['brɪtn] ; [ɔː(r)] [biː; bi] [æn; ən] ['ædʒɪktɪv] ; [æz; əz] , [ðə; ði] [best] [kɪŋ] [ɪn] ['jʊrɑːp] ;
as , the king of Britan ; or be an adjective ; as , the best king in Europ ;
作为 , 这 国王 的 英国 ; 或者 是 一个 形容词 ; 作为 , 这 最好的 国王 在 欧洲 ;

例如，英国国王；或者用作形容词；例如，欧洲最好的国王；

[ɔː(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['relətɪv] ; [æz; əz] , [gɒd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [gə'vɛn] [ˌjuː 'es] . [fɔːr]
or be a relative ; as , God preserve the king quhom he hath geven us . 4
或者 是 一个 相对的 ; 作为 , 上帝 保存 这 国王 库霍姆 他 有 吉文 我们 . 4
.
.
.

或者成为亲戚；例如，上帝保佑他赐给我们的国王。4.

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] [naʊn] [ɪz] - [wɪð] [æn; ən] [bɪfoɚ] [ə; eɪ] - ; [æz; əz] , [æn; ən] [ɔːld] [mæn]
The undetermined noun is noated with an befoer a voual ; as , an ald man
这 未确定 名词 是 - 和 一个 之前 一个 - ; 作为 , 一个 奥尔德 男人
[soʊld] [biː; bi] [laɪs] ;
sould be wyse ;
灵魂 是 怀斯 ;

不确定的名词在元音之前用 an 表示；例如，一个年长的人应该很聪明；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪfoɚ] [ə; eɪ] ['kɒnsənənt] ; [æz; əz] , [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [soʊld] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
and with a befoer a consonant ; as , a father sould command his son .
和 和 一个 之前 一个 辅音 ; 作为 , 一个 父亲 灵魂 命令 他的 儿子 .

且在辅音之前有 a；例如，父亲应该命令他的儿子。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒendə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naʊn] .
OF THE GENDER OF A NOUN .
的 这 性别 的 一个 名词 .

名词的性。

[kæp] . [fɔːr] . [wʌn] .
Cap . 4 . 1 .
帽 . 4 . 1 .

第 4.1 章

['dʒendə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naʊn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [seks] . [ˌtuː'tuː] .
Gender is the affection of a noun for distinction of sex . 2 .
性别 是 这 感情 的 一个 名词 为了 区别 的 性别 . 2 .

性别是指名词用来区分性别的感情用语。2.

[seks][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][naʊn][biː; bi][meɪl][ænd; ənd]['fiːmeɪl] ,
Sex is a distinction of a noun be male and female ,
性别 是 一个 区别 的 一个 名词 是 男性 和 女性 ,

性别是名词区分男性和女性的一种方式。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɔː(r)][bəuθ][frɒm; frəm]
and these are distinguished the one from the other , or both from
和 这些 是 杰出的 这 一 从 这 其他 , 或者 两个都 从

[θɪndʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [seks] . [θriː] .
thinges without sex . 3 .
东西 没有 性别 . 3 .

并且它们彼此之间，或者两者都与无性别的事物有所区别。3.

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][biː; bi][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] . [fɔːr] .
The one is distinguished from the other be he and she . 4 .
这 一 是 杰出的 从 这 其他 是 他 和 她 . 4 .

两者的区别在于"他"和"她"。4.

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][noʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ; [æz; əz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][gʌd] [dʒʌdʒ] ;
He is the noat of the male ; as , he is a gud judge ;
他 是 这 不 的 这 男性 ; 作为 , 他 是 一个 好 法官 ;

他是男性的诺阿特；因为他是一位优秀的法官；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [laɪs] [mæn] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['spiːdi] [hɔːs] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kruːs] [kɒk] ;
he is a wyse man ; he is a speedie horse ; he is a crouse cock ;
他 是 一个 怀斯 男人 ; 他 是 一个 速速 马 ; 他 是 一个 克劳斯 公鸡 ;

他是个睿智的人；他是一匹飞快的马；他是一只雄鸡；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fæt]['weðə(r)] . [faɪv] .
he is a fat wether . 5 .
他 是 一个 胖的 是否 . 5 .

他是一只肥胖的阉羊。5.

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːməl][seks] ; [æz; əz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [tʃæst] ['meɪtrən] ;
She is the noate of the femal sex ; as , she is a chast matron ;
她 是 这 - 的 这 女性 性别 ; 作为 , 她 是 一个 贞洁 护士长 ;

她是女性的典范；因为她是一位贞洁的妇人；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [stʌd] [mɪr] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][fæt][hen] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [mɪlk] [kaʊ] . [sɪks] .
she is a stud meer ; she is a fat hen ; she is a milk cowe . 6 .
她 是 一个 钉子 米尔 ; 她 是 一个 胖的 母鸡 ; 她 是 一个 牛奶 牛 . 6 .

她是一头种母牛；她是一只肥母鸡；她是一头产奶母牛。6.

- [ðæt] [wɒnt] [seks][ɑː(r); ə(r)] - [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [triː] ;
Nounes that want sex are noated with it ; as , it is a tale tree ;
- 那 想 性别 是 - 和 它 ; 作为 , 它 是 一个 故事 树 ;

想要性爱的名词被赋予了它；因为它是一棵故事树；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - [eɪpəl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːd] [flɪnt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɛr] [deɪ] ;
it is a sueet aple ; it is a hard flint ; it is a faer day ;
它 是 一个 - 苹果 ; 它 是 一个 难的 燧石 ; 它 是 一个 公平 天 ;

它是一颗油腻的苹果；它是一块坚硬的燧石；今天是个晴朗的日子；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faʊl] [wei] . ['sɛvən] .
it is a foul way . 7 .
它 是 一个 犯规 方式 . 7 .

这是卑鄙的做法。7.

[ɪn][ðə; ði]['plʊərəl]['nʌmbə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ; [æz; əz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [men] ;
In the plural number they are not distinguished ; as , they are honest men ;
在 这 复数 数字 他们 是 不是 杰出的 ; 作为 , 他们 是 诚实的 男人 ;

复数形式中没有区别；例如，他们是诚实的人；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - ['leɪdɪz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] ['mɒnteɪn] .
they are vertueouse ladies ; they are highe montanes .
他们 是 - 女士们 ; 他们 是 更高 山地 .

她们是贤淑的女士；她们是高山之女。

[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊn] .
OF THE CASE OF THE NOUN .
的 这 案件 的 这 名词 .

名词的格。

[kæp] . [faɪv] . [wʌn] .
Cap . 5 . 1 .
帽 . 5 . 1 .

第 5.1 章

[keɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naʊn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] ; [æz; əz] ,
Case is an affection of a noun for distinction of person ; as ,
案件 是 一个 感情 的 一个 名词 为了 区别 的 人 ; 作为 ,

Case 是名词用来区分人称的修饰语；例如，

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] [stəʊn] [fel] [ɒn][ˌem 'iː] ; [stəʊn] [ɪz][ðə; ði] ['nɒmɪnətɪv] [keɪs] .
the corner stone fel on me ; stone is the nominative case .
这 角落 石头 费尔 在 我 ; 石头 是 这 主格 案件 .

基石落在了我身上；石头是主格。

[ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [hɜːt] [ˌem 'iː] ; [stəʊn] [ɪz][ðə; ði]['dʒenətɪv] [keɪs] .
The corner of a stone hurt me ; stone is the genitive case .
这 角落 的 一个 石头 伤害 我 ; 石头 是 这 所有格 案件 .

一块石头的角伤到了我；stone 是属格。

[kæn; kən][juː; jʊ][dəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn] ; [stəʊn] [ɪz][ðə; ði] ['deɪtɪv] [keɪs] .
Quhat can you doe to a stone ; stone is the dative case .
库哈特 能 你 雌鹿 到 一个 石头 ; 石头 是 这 与格 案件 .

Quhat 可以对石头做什么；stone 是与格。

[hiː; hi][bræk][ðə; ði] [stəʊnz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] accusative29
He brak the stones ; it is the accusative29
他 布拉克 这 石头 ; 它 是 这 accusative29

他砸碎了石头；这是宾格29

[keɪs] .
case .
案件 .

案件。

- - [ðaʊ] [stəʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['vɒkətɪv] .
Quhy standes thou stone ; it is the vocative .
- - 你 石头 ; 它 是 这 呼 .

Quhy standes thou stone; is the vocative.

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['æblətɪv] [keɪs] . [ˌtuː'tuː] .
And he hurt me with a stone ; it is the ablative case . 2 .
和 他 伤害 我 和 一个 石头 ; 它 是 这 消融 案件 . 2 .

他用石头伤了我；这是离格。2.

[ðɪs] ['dɪfrəns] [wiː; wi] - , [nɒt][æz; əz] [dʌθ] [ðə; ði] ['lætini] [ænd; ənd] - , [biː; bi]
This difference we declyne , not as doth the latines and greekes , be
这 不同之处 我们 - , 不是 作为 确实 这 拉丁裔 和 - , 是

- ,
terminationes ,
- ,

我们认为这种差异并非像拉丁语和希腊语那样，是词尾变化。

[bʌt; bət] [wɪð] - , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɑːnər][ɒv; əv][ðə; ði] - , - [ðeɪ] [kæl]['pɑːtɪk(ə)lz] . [θriː]

but with noates , after the maner of the hebrues , quhilk they cal particles . 3

但 和 - , 后 这 方式 的 这 - , - 他们 卡尔 颗粒 . 3

.
:
.

但是，按照希伯来人的方式，他们用 noates 来指代粒子。3.

[ðə; ði] ['nɒmɪnətɪv] [hæθ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [noʊt] [bʌt; bət] [ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [æz; əz] ,

The nominative hath no other noat but the particle of determination ; as ,

这 主格 有 不 其他 不 但 这 粒子 的 决心 ; 作为 ,

主格除了限定词之外没有其他词；例如：

[ðə; ði]['pɛpəl][ɪz][ə; eɪ] [biːst] [wɪð] ['meɪni] - ; [ə; eɪ] [hɔːs] [sɜːrvz] [mæn][tuː; tə]['meɪni]['juːzɪz; 'juːsɪz]

the peple is a beast with manie heades ; a horse serves man to manie uses

这 人们 是 一个 兽 和 马尼 - ; 一个 马 服务 男人 到 马尼 用途

;
;
;

人是多头兽；马为人服务，用途多样；

[men][ɪn] [soʊld][biː; bi] - [ɒv; əv] [lait] . [fɔːr] .

men in auctoritie sould be lanternes of light . 4 .

男人 在 权威 灵魂 是 - 的 光 . 4 .

掌权者应当成为指路明灯。4.

['aʊə(r)]['dʒenətɪv][ɪz] [dʒɔɪnd] [wɪð] [æn; ən]['ʌðə(r)][naʊn] , [ænd; ənd][ɪz] - [wɪð] [ɒv; əv] , [ɔː(r)]

Our genitive is alwayes joyned with an other noun , and is noated with of , or

我们的 所有格 是 总是 乔伊德 和 一个 其他 名词 , 和 是 - 和 的 , 或者

[es] . [faɪv] .

s . 5 .

s . 5 .

我们的属格总是与另一个名词连用，并且用 of 或 s.5 表示。

[wɪð] [ɒv; əv] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɒloʊz] [ðə; ði] [naʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɔɪnd] ; [æz; əz] ,

With of , it followes the noun quhar with it is joined ; as ,

和 的 , 它 跟随 这 名词 库哈尔 和 它 是 加入 ; 作为 ,

与 of 连用时，它跟在名词 quhar 后面，与它连用；例如，

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪz][wɛl] ['gʌvənd] . [sɪks] .

the house of a good man is wel governed . 6 .

这 房子 的 一个 好的 男人 是 嗯 受统治 . 6 .

好男人的家务料理得井井有条。6.

[wɪð] [es][ˌaɪ 'tiː] [prɪsiːdz] [ðə; ði] [wɜːd] -

With s it preceedes the word quherof

和 s 它 之前 这 单词 -

以 s 开头的词是 quherof。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gʌvənd] , [ænd; ənd][es][ɪz] - [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɑːstrəfəs] ; [æz; əz] ,

it is governed , and s is devyded from it with an apostrophus ; as ,

它 是 受统治 , 和 s 是 - 从 它 和 一个 撇号 ; 作为 ,

它受制于，而 s 则用撇号与它隔开；例如，

[ə; eɪ] [gʌd] [mænz] [haʊs] [ɪz] [wɛl] ['gʌvənd] . ['sɛvən] .

a gud man's house is wel governed . 7 .

一个 好 男人的 房子 是 嗯 受统治 . 7 .

一个好男人的家务活也很好。7.

[ðɪs] [es] [sʌm] ['hɔːldɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['segmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

This s sum haldes to be a segment of his ,

这 s 和 哈尔德斯 到 是 一个 部分 的 他的 ,

这总和应该是他的一部分，

[ænd; ənd] - [naʊ] [ˈɔːlməʊst][əl] - [hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr][ə; eɪ]
and therfoer now almost al wrytes his for it , as if it wer a
和 - 现在 几乎 al - 他的 为了 它 , 作为 如果 它 是 一个
[kəˈrʌpʃ(ə)n] .
corruption .
腐败 .

因此，他现在几乎完全为之写作，仿佛那是一种腐败。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsegmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ; [wʌn] .
But it is not a segment of his ; 1 .
但 它 是 不是 一个 部分 的 他的 ; 1 .

但这并非他的作品的一部分；1.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论不列颠语的正字法和拼写(Of the Orthographie and Congruitie of the)

第3/4页

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði]['mæskjulin]['dʒendə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] - ; [æz; əz] , [ə; eɪ]
because his is the masculin gender , and this may be fœminin ; as , a
因为 他的 是 这 阳性 性别 , 和 这 可能 是 - ; 作为 , 一个
['mʌðərz] [lʌv] [ɪz]['tendə(r)] ; [ˌtuː'tuː] .
mother's love is tender ; 2 .
母亲的 爱 是 投标 ; 2 .

因为 his 是阳性，而 this 可能是阴性；例如，母亲的爱是温柔的；2.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][ɪz] ['sɪŋgjələ(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['plʊərəl] ; [æz; əz] , [əl] [menz]
because his is onelie singular , and this may be plural ; as , al men's
因为 他的 是 谎言 单数 , 和 这 可能 是 复数 ; 作为 , al 男士
[vɜːtʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] - . [eit] .
vertues are not knawen . 8 .
美德 是 不是 - . 8 .

因为 his 是单数，而 this 可能是复数；例如，al men's vertues are not knawen.8.

[ðə; ði] ['deɪtɪv] [ɪz] - [wɪð] [tuː; tə] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ; [æz; əz] ,
The dative is noated with to , and for ; as ,
这 与格 是 - 和 到 , 和 为了 ; 作为 ,

与格用 to 和 for 表示；例如：

[dʒiːv] [lɪbɝtiː] ['ɛvɪn][tuː; tə][ðə; ði][best] [juːθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɪl] - .
geve libertie evin to the best youth and it wil luxuriat .
格维 自由 埃文 到 这 最好的 青年 和 它 威尔 - .

给予最优秀的年轻人自由，他们将享受奢华。

[əl] [men] ['duːɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [selvz] ; [fjuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - . [naɪn] .
Al men doeth for them selves ; few for a frende . 9 .
阿尔 男人 做 为了 他们 自我 ; 很少 为了 一个 - . 9 .

所有人都为自己而活；很少有人为朋友而活。9.

[ðə; ði] [ə'kjuːzətɪv] [hæθ] [nəʊə]['ʌðə(r)] [noʊt] [ðen] [ðə; ði] ['nɒmɪnətɪv] ; [æz; əz] , [ðə; ði] [hed] -
The accusative hath noe other noat then the nominative ; as , the head governes
这 宾格 有 诺伊 其他 不 然后 这 主格 ; 作为 , 这 头 -
[ðə; ði]['boʊdi] . - .
the bodie . 10 .
这 博迪 . - .

宾格除了主格之外没有其他形式；例如，头统治身体。10.

[ðə; ði] ['vɒkətɪv] [ɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪz][daɪ'rɛktɪd] ; [æz; əz] , - [kjuːmz]
The vocative is the person to quhom the speach is directed ; as , quhence cumes
这 呼 是 这 人 到 库霍姆 这 演讲 是 指导 ; 作为 , - 积雪
[ðaʊ] . - .
thou Æneas . 11 .
你 埃涅阿斯 . - .

呼格是说话对象，指说话者；例如，quhence cumes thou Æneas.11。

[ðə; ði] ['æblətɪv] [ɪz] - [wɪð] - [ɪn] , [wɪð] , [biː; bi] , [ænd; ənd][sɪk] [laɪk] ; [æz; əz] ,
The ablative is noated with prepositiones in , with , be , and sik lyke ; as ,
这 消融 是 - 和 - 在 , 和 , 是 , 和 sik 像 ; 作为 ,

夺格与介词 in、with、be 和 sik lyke 连用；例如：

[biː; bi][gɒd][əl] [θɪndʒɪz] [wɜːr] [meɪd] ; [gɒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [hɪz; ɪz] - [bɪ'gæn] ;
be god al thinges wer made ; God with his word his warkes began ;
是 上帝 al 东西 是 制成 ; 上帝 和 他的 单词 他的 - 开始 ;

万物都是神造的；神以他的话语开始他的工作；

[ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪni] - .
in my father's house are manie mansiones .
在 我的 父亲的 房子 是 马尼 - .

我父亲的房子里有很多豪宅。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [kəm'pærɪs(ə)n] .
OF THE DEGREES OF COMPARISON .
的 这 学位 的 比较 .

比较的程度。

[kæp] . [sɪks] . [wʌn] .
Cap . 6 . 1 .
帽 . 6 . 1 .

第 6.1 章

[əl] - [ðæt] [wɪl][dʒɔɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'stæntɪv] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [kɔːld] ['ædʒɪktɪvz] ; [æz; əz] , [gʌd] , [haɪ] ,
Al nounes that wil join with a substantive ar called adjectives ; as , gud , high ,
阿尔 - 那 威尔 加入 和 一个 实质性 ar 称为 形容词 ; 作为 , 好 , 高的 ,
[hɑːd] , - , ['saʊə(r)] . - .
hard , sueet , sour . 302 .
难的 , - , 酸的 . - .

能与名词连用的名词称为形容词；例如，好的，高的，硬的，甜的，酸的。302.

[ðiːz] , [ænd; ənd][əl] [ðæt] [wɪl] [əd'mɪt][meə(r)][ænd; ənd][mɑːst] , [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peəd] [biː; bi] [dɪ'griːz] ;
These , and al that wil admit mare and mast , are compared be degrees ;
这些 , 和 al 那 威尔 承认 母马 和 桅杆 , 是 比较的 是 学位 ;

这些，以及所有允许母马和桅杆存在的事物，都是按程度进行比较的；

[æz; əz] , - , [mɔː(r)] - , [məʊst] - . [θriː] .
as , sueet , more sueet , most sueet . 3 .
作为 , - , 更多的 - , 最多 - . 3 .

像，sueet，更多 sueet，最 sueet。3.

[ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] [θər] [biː; bi] [θriː] [dɪ'griːz] : [ðə; ði] ['pɒzətɪv] , [kəm'pærətɪv] , [ænd; ənd] [suː'pɜːlətɪv]
Of comparison ther be thre degrees : the positive , comparative , and superlative
的 比较 那里 是 三 学位 : 这 积极的 , 比较 , 和 最高级
,
,
,

比较级有三个级别：原级、比较级和最高级。

[ɪf] [ðə; ði][fɜːst] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][də'griː] . [fɔːr] .
if the first may be called a degre . 4 .
如果 这 第一的 可能 是 称为 一个 学位 . 4 .

如果第一个可以称为 4 度。

[ðə; ði] ['pɒzətɪv] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [naʊn] ; [æz; əz] , [sɒft] , [hɑːd] ; - , [blæk] ;
The positive is the first position of the noun ; as , soft , hard ; quhyte , blak ;
这 积极的 是 这 第一的 位置 的 这 名词 ; 作为 , 柔软的 , 难的 ; - , 布莱克 ;
[hoʊt] , [kɔːld] . [faɪv] .
hoat , cald . 5 .
霍特 , 卡尔德 . 5 .

名词的原形位于第一个位置；例如，soft，hard；quhyte，blak；hoat，cald.5。

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ɪksiːdz] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [biː; bi][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒzətɪv]
The comparative excedes the positive be more , and is formed of the positive
这 比较 超过 这 积极的 是 更多的 , 和 是 形成 的 这 积极的
[biː; bi] ['ædɪŋ] [ɜː(r)] ;
be adding er ;
是 添加 呃 ;

比较级超过原级 be more，由原级 be 加上 er 构成;

[æz; əz] , [s'ɒftɐ] , ['hɑːdə(r)] ; - , ['bleɪkər] ; - , ['kɔːldə(r)] . [sɪks] .
as , softer , harder ; quhiter , blaker ; hoater , calder . 6 .
作为 , 更柔和 , 更难 ; - , 布莱克 ; - , 卡尔德 . 6 .

as, softer, harder; quhiter, blaker; hoater, calder.6.

[ðə; ði] [suː'pɜːlətɪv] [ɪksiːdz] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [biː; bi][məʊst] , [ænd; ənd][ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒzətɪv]
The superlative excedes the positive be most , and is formed of the positive
这 最高级 超过 这 积极的 是 最多 , 和 是 形成 的 这 积极的
[biː; bi] ['ædɪŋ] [ˌiː es 'tiː] ;
be adding est ;
是 添加 est ;

最高级超越原级 be most，由原级 be 加上 est 构成;

[æz; əz] , [s'ɒftəst] , [hɑːdɪst] ; - , ; - , - .
as , softest , hardest ; quhytest , blakest ; hoatest , caldest .
作为 , 最柔软 , 最难 ; - , 布莱克斯特 ; - , - .

as, softest, hardest; quhytest, blakest; hoatest, caldest.

[ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːrbz] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] ['nʌmbə(r)] .
OF THE VERB'S PERSON AND NUMBER .
的 这 动词的 人 和 数字 .

动词的人称和数。

[kæp] . ['sɛvən] . [wʌn] .
Cap . 7 . 1 .
帽 . 7 . 1 .

第 7.1 章

[ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naʊn] .
This for the noun .
这 为了 这 名词 .

这是名词用法。

[ðə; ði] [vɜːb] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][əl] [pɝːsonz] - [wɪð] [muːd] [ænd; ənd] [taɪm] ;
The verb is a word of al persones declyned with mood and tyme ;
这 动词 是 一个 单词 的 al 人 - 和 情绪 和 时间 ;

该动词是所有人称词，根据语气和时态进行变化;

[æz; əz] , [ai] - , [ðaʊ] - , [hiː; hi] - . [ˌtuː'tuː] .
as , I wryte , thou wrytes , he wrytes . 2 .
作为 , 我 - , 你 - , 他 - . 2 .

正如我写作，你写作，他写作。2.

[wiː; wi] - [nɒt][ðə; ði] [pɝːsonz] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] , [æz; əz] [dʌθ] [ðə; ði]
We declyne not the persones and numberes of the verb , as doth the
我们 - 不是 这 人 和 - 的 这 动词 , 作为 确实 这
['lætɪni] ,
latine ,
拉丁语 ,

我们不像拉丁语那样改变动词的人称和数。

[bʌt; bət] [noʊt] [ðem; ðəm][biː; bi][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [naʊn] . [θriː] .
but noat them be the person of the noun . 3 .
但 不 他们 是 这 人 的 这 名词 . 3 .

但不要让它们成为名词的人称形式。3.

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [wɪð] [ai] , [ðaʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['nʌmbə(r)] ; [wiː; wi] ,
They are noated with I , thou , and he in the singular number ; we ,
他们 是 - 和 我 , 你 , 和 他 在 这 单数 数字 ; 我们 ,

它们在单数形式中用"我"、"你"和"他"指代；我们，

[jiː; ji] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði]['plʊərəl] . [fɔːr] .
ye , and they in the plural . 4 .
是的 , 和 他们 在 这 复数 . 4 .

是的，以及复数形式的"他们"。4.

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪz] - [wɪð] [ai][ænd; ənd][wiː; wi] ; [ðaʊ] [ænd; ənd][jiː; ji] ; [hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] .
The number is noated with I and we ; thou and ye ; he and they .
这 数字 是 - 和 我 和 我们 ; 你 和 是的 ; 他 和 他们 .

数字用"我"和"我们"、"你"和"你们"、"他"和"他们"来表示。

[ɒv; əv][ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] .
OF THE MOOD OF THE VERB .
的 这 情绪 的 这 动词 .

动词的语气。

[kæp] . [eit] . [wʌn] .
Cap . 8 . 1 .
帽 . 8 . 1 .

第 8.1 章

[ðə; ði] [muːd] [ɪz][æn; ən] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] . [ˌtuː'tuː] .
The mood is an affection of the verb serving the varietie of utterance . 2 .
这 情绪 是 一个 感情 的 这 动词 服务 这 品种 的 发声 . 2 .

语气是动词对各种话语方式的情感表达。2.

[wiː; wi]['ʌtə(r)][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [θɪndʒɪz] [ɔː(r)]['aʊə(r)] [ɔːn] [wɪl] . [θriː] .
We utter the being of thinges or our awn wil . 3 .
我们 说出 这 存在 的 东西 或者 我们的 芒 威尔 . 3 .

我们表达事物的存在，或者我们的意志。3.

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [θɪndʒɪz] [ɪz] ['ʌtə] [biː; bi] - [ɔː(r)] - . [fɔːr] .
The being of thinges is uttered be inquyring or avouing . 4 .
这 存在 的 东西 是 说出 是 - 或者 - . 4 .

事物的存在是通过询问或承认来表达的。4.

[wiː; wi] - [ɒv; əv] [ðæt] [wiː; wi][wɑːld] [nɔː] ; [æz; əz] , [meɪd] [gɒd] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['sɪn] ;
We inquyre of that we wald knaw ; as , made God man without synne ;
我们 - 的 那 我们 瓦尔德 啃咬 ; 作为 , 制成 上帝 男人 没有 同义词 ;

我们探究我们所知道的；正如上帝使人无罪一样；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] ['fɒloʊz] [ðə; ði] [vɜːb] . [faɪv] .
and in this the supposit of the verb followes the verb . 5 .
和 在 这 这 - 的 这 动词 跟随 这 动词 . 5 .

并且，在这种情况下，动词的假设位于动词之后。5.

[wiː; wi] [ə'vuː] [ðæt] - [wiː; wi] [nɔː] ; [æz; əz] , [gɒd] [meɪd] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] ;
We avoue that quhilk we knaw ; as , God made man without sinne ;
我们 声明 那 - 我们 啃咬 ; 作为 , 上帝 制成 男人 没有 罪孽 ;

我们承认我们所知道的；例如，上帝创造的人没有罪；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] - [prɪsiːdz] [ðə; ði] [vɜːb] . - .
and in this the supposit preceedes the verb . 316 .
和 在 这 这 - 之前 这 动词 . - .

并且，在这个例子中，假设在动词之前。316.

[wiː; wi]['ʌtə(r)]['aʊə(r)][wɪl][biː; bi] - ['sɪɡnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][wɪl] , [ɔː(r)] [pəust'pəuz]
We utter our wil be verbes signifying the form of our wil , or postposing
我们 说出 我们的 威尔 是 - 表示 这 形式 的 我们的 威尔 , 或者 后置
[ðə; ði] - . ['sɛvən] .
the supposit . 7 .
这 - . 7 .

我们表达我们的意愿是表示我们意愿形式的动词，或者说是后置假设。7.

[wiː; wi] [wɪʃ] [biː; bi][wɑːld][ɡɒd] , [ɡɒd][ɡrɑːnt] , [ænd; ənd][ɡɒd][nɔː(r)] ;
We wish be wald god , god grant , and god nor ;
我们 希望 是 瓦尔德 上帝 , 上帝 授予 , 和 上帝 也不 ;

我们希望上帝保佑，上帝赐予，上帝也不要；

[æz; əz] , [wɑːld][ɡɒd]
as , wald god
作为 , 瓦尔德 上帝

作为，瓦尔德神

[ai] [njuː] [ðə; ði] [si'kriːt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] . [eit] .
I knew the secretes of nature . 8 .
我 知道 这 分泌物 的 自然 . 8 .

我了解大自然的秘密。8.

[wiː; wi] [pə'mɪt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ʌðɝz] [biː; bi] ['letɪŋ] ; [æz; əz] , [let] [ɡɒd] [ɑraɪs] ;
We permit the will of otheres be letting ; as , let God aryse ;
我们 允许 这 将要 的 其他 是 出租 ; 作为 , 让 上帝 艾瑞斯 ;

我们允许他人的意志得以实现；例如，让上帝兴起；

[let] [ɛvɝi] [mæn][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɔːn] . [naɪn] .
let everie man have his awn wyfe . 9 .
让 埃弗里 男人 有 他的 芒 妻子 . 9 .

让每个男人都有自己的妻子。9.

[wiː; wi][bɪd]['aʊə(r)] - , [ænd; ənd] [preɪ] ['aʊə(r)] - , [biː; bi]['pəust'pəuniŋ][ðə; ði]
We bid our inferioures , and pray our superioures , be postponing the
我们 出价 我们的 - , 和 祈祷 我们的 - , 是 推迟 这
- [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːb] ;
supposit to the verb ;
- 到 这 动词 ;

我们要求下级，并恳求上级，将假设推迟到动词之后；

[æz; əz] , [ɡəʊi][jiː; ji][ænd; ənd] [tiːtʃ] [əl] - ; [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ] [ɡɒd] .
as , goe ye and teach al nationes ; here me , my God .
作为 , 去 是的 和 教 al - ; 这里 我 , 我的 上帝 .

你们去教导万民；我的神啊，请听我说。

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] .
OF THE TYME OF THE VERB .
的 这 时间 的 这 动词 .

动词的时代。

[kæp] . [naɪn] . [wʌn] .
Cap . 9 . 1 .
帽 . 9 . 1 .

第9.1章

[taɪm] [ɪz][æn; ən] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] - [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪz]
Tyme is an affection of the verb noating the differences of tyme , and is
泰姆 是 一个 感情 的 这 动词 - 这 差异 的 时间 , 和 是
['aɪðə(r)]['prez(ə)nt] ,
either present ,
任何一个 展示 ,

Tyme 是动词的一种变体，表示时间的差异，可以是现在时，

[pɑːst] , [ɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] . [ˌtuːˈtuː] .
past , or to cum . 2 .
过去的 , 或者 到 精液 . 2 .

过去，或高潮。2.

[taɪm] [ˈprez(ə)nt][ɪz] [ðæt] - [naʊ] [ɪz] ; [æz; əz] , [ai] - , [ɔː(r)][ˌeɪ ˈem] . [θriː] .
Tyme present is that quhilk now is ; as , I wryte , or am wryting . 3 .
泰姆 展示 是 那 - 现在 是 ; 作为 , 我 - , 或者 是 写作 . 3 .

Tyme present is that quhilk now is; as, I wryte, or am wryting.3.

[taɪm] [pɑːst][ɪz] [ðæt] - [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɑːsɪŋ] [bɪfoɝ] , [pɑːst][elz] , [ɔː(r)][pɑːst] [bɪfoɝ] . [fɔːr] .
Tyme past is that quhilk was , and it is passing befoer , past els , or past befoer . 4 .
泰姆 过去的 是 那 - 曾是 , 和 它 是 通过 之前 , 过去的 els , 或者 过去的 之前 . 4 .

Tyme past 是 quhilk was，它是 passage befoer，past els，或 past befoer。4.

[taɪm] [ˈpɑːsɪŋ] [bɪfoɝ] , - [wiː; wi][kæl] - [pɑːst] ,
Tyme passing befoer , quhilk we cal imperfectlie past ,
泰姆 通过 之前 , - 我们 卡尔 - 过去的 ,

过去的时间，我们称之为不完美的过去，

[ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [do] [bʌt; bət][nɒt] [dʌn] ; [æz; əz] , [æt; ət][fɔː(r)] - [ai] [wɒz; wəz] ;
is of a thing that was doeing but not done ; as , at four hoores I was wryting ;
是 的 一个 事物 那 曾是 做 但 不是 完毕 ; 作为 , 在 四 - 我 曾是 写作 ;

是指正在做但尚未完成的事情；例如，凌晨四点我在写作；

[juː; jʊ][spæk][tuː; tə][ˌem ˈiː]
Quhen you spak to me
库亨 你 斯帕克 到 我

Quhen 你跟我说话的时候

[ai][wɒz; wəz] , [ɔː(r)][dɪd] - , [æz; əz] [ˈlɪli] - [ˌaɪ ˈtiː] . [faɪv] .
I was wryting , or did wryte , as Lillie expoundes it . 5 .
我 曾是 写作 , 或者 做过 - , 作为 莉莉 - 它 . 5 .

我当时正在写作，或者说，我曾经写作过，正如莉莉所阐述的那样。5.

[taɪm] [pɑːst][elz][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [naʊ] [pɑːst] , - [wiː; wi][kæl] - [pɑːst] ;
Tyme past els is of a thing now past , quhilk we cal perfectlie past ;
泰姆 过去的 els 是 的 一个 事物 现在 过去的 , - 我们 卡尔 - 过去的 ;

Tyme past els 指的是现在已过去的事物，quhilk we call perfectlie past;

[æz; əz] , [ai][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] . [sɪks] .
as , I have written . 6 .
作为 , 我 有 书面 . 6 .

正如我所写。6.

[taɪm] [pɑːst] [bɪfoɝ] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪfoɝ] [dʌn] [ænd; ənd] [endid] ; [æz; əz] , [æt; ət][fɔː(r)] - ,
Tyme past befoer is of a thing befoer done and ended ; as , at four hoores ,
泰姆 过去的 之前 是 的 一个 事物 之前 完毕 和 结束 ; 作为 , 在 四 - ,

Tyme past befoer 指的是尚未完成和结束的事情；例如，在四点钟，

[ɔː(r)] [juː; jʊ][spæk][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ai][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] . [ˈsɛvən] .
or quhen you spak to me , I had written . 7 .
或者 库亨 你 斯帕克 到 我 , 我 有 书面 . 7 .

或者当你跟我说话的时候，我已经写好了。7.

[taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪz][ɒv; əv] [ðæt] - [ɪz][nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] ; [æz; əz] ,
Tyme to cum is of that quhilk is not yet begun ; as ,
泰姆 到 精液 是 的 那 - 是 不是 然而 开始 ; 作为 ,

达到高潮的时机尚未开始；例如，

[æt; ət][fɔː(r)] ['aʊərz] [ai][wɪl] - .
at four houres I wil wryte .
在 四 小时 我 威尔 - .

四小时后我将开始写作。

[ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] .
OF THE POWER OF THE VERB .
的 这 力量 的 这 动词 .

动词的力量。

[kæp] . - . [wʌn] .
Cap . 10 . 1 .
帽 . - . 1 .

第 10.1 章

[ə; eɪ] [vɜːb] ['sɪgnɪfaɪz] ['biːɪŋ] [ɔː(r)] [do] .
A verb signifies being or doeing .
一个 动词 表示 存在 或者 做 .

动词表示存在或做某事。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θər] [ɪz] [wʌn] , [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] - . [ˌtuː'tuː] .
Of being ther is onelie one , I am , and is thus varyed . 2 .
的 存在 那里 是 谎言 一 , 我 是 , 和 是 因此 - . 2 .

存在即唯一，我即存在，因此而变化。2.

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [ai][ˌeɪ 'em] , [ðaʊ] [ɑːt] , [hiː; hi][ɪz] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . - .
In the present tyme , I am , thou art , he is ; we are , ye are , they are . 323 .
在 这 展示 时间 , 我 是 , 你 艺术 , 他 是 ; 我们 是 , 是的 是 , 他们 是 . - .

在现今，我是，你是，他是；我们是，你们是，他们是。323.

[ɪn] [taɪm] ['pɑːsɪŋ] [bɪfoɚ] , [ai][wɒz; wəz] , [ðaʊ] [wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [wiː; wi][wɜːr] , [jiː; ji][wɜːr] , [ðeɪ] [wɜːr] . [fɔːr] .
In tyme passing befoer , I was , thou was , he was ; we wer , ye wer , they wer . 4 .
在 时间 通过 之前 , 我 曾是 , 你 曾是 , 他 曾是 ; 我们 是 , 是的 是 , 他们 是 . 4 .

在逝去的时光里，我存在过，你存在过，他存在过；我们存在过，你们存在过，他们存在过。4.

[ɪn] [taɪm] [pɑːst][elz] , [ai][hæv; həv] ['beni] , [ðaʊ] [hiːz] ['beni] , [hiː; hi][hiːz] ['beni] ;
In tyme past els , I have bene , thou hes bene , he hes bene ;
在 时间 过去的 els , 我 有 好处 , 你 他是 好处 , 他 他是 好处 ;

在过去的时光里，我曾是，你曾是，他曾是；

[wiː; wi][hæv; həv] ['beni] , [jiː; ji][hæv; həv] ['beni] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['beni] . [faɪv] .
we have bene , ye have bene , they have bene . 5 .
我们 有 好处 , 是的 有 好处 , 他们 有 好处 . 5 .

我们有福了，你们有福了，他们有福了。5.

[ɪn] [taɪm] [pɑːst] [bɪfoɚ] , [ai][hæd; həd] ['beni] , [ðaʊ] [hæd; həd] ['beni] , [hiː; hi][hæd; həd] ['beni] ;
In tyme past befoer , I had bene , thou had bene , he had bene ;
在 时间 过去的 之前 , 我 有 好处 , 你 有 好处 , 他 有 好处 ;

在过去的时光里，我曾是，你曾是，他曾是；

[wiː; wi][hæd; həd] ['beni] , [jiː; ji][hæd; həd] ['beni] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['beni] . [sɪks] .
we had bene , ye had bene , they had bene . 6 .
我们 有 好处 , 是的 有 好处 , 他们 有 好处 . 6 .

我们有，你们有，他们有。6.

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [ai][wɪl][biː; bi] , [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] , [hiː; hi][wɪl][biː; bi] ;
In tyme to cum , I wil be , thou wilt be , he wil be ;
在 时间 到 精液 , 我 威尔 是 , 你 枯萎 是 , 他 威尔 是 ;

时机成熟时，我将存在，你将存在，他将存在；

[wiː; wi][wɪl][biː; bi] , [jiː; ji][wɪl][biː; bi] , [ðeɪ] [wɪl][biː; bi] . ['sɛvən] .
we wil be , ye wil be , they wil be . 7 .
我们 威尔 是 , 是的 威尔 是 , 他们 威尔 是 . 7 .

我们将会，你们将会，他们将会。7.

\- [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪv] [ɔː(r)] ['pæsɪvz] . [eit] .
Verbes of doing are actives or passives . 8 .
\- 的 正在做 是 活性成分 或者 被动 . 8 .

表示动作的动词分为主动语态和被动语态。8.

[ðə; ði] ['æktɪv] [vɜːb] [əd'hiəz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] ; [æz; əz] , [kraɪst] [hæθ]
The active verb adheres to the person of the agent ; as , Christ hath
这 积极的 动词 粘着 到 这 人 的 这 代理人 ; 作为 , 基督 有
['kɔŋkə] [hel][ænd; ənd] [deθ] . [naɪn] .
conquered hel and death . 9 .
征服 帮助 和 死亡 . 9 .

主动语态动词与施动者的人称相符；例如，基督战胜了地狱和死亡。9.

[ðə; ði] ['pæsɪv] [vɜːb] [əd'hiəz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ; [æz; əz] ,
The passive verb adheres to the person of the patient ; as ,
这 被动的 动词 粘着 到 这 人 的 这 病人 ; 作为 ,

被动语态动词会根据患者的身份而变化；例如，

[hel][ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔŋkə] [biː; bi] [kraɪst] . - .
hel and death are conquered be Christ . 10 .
帮助 和 死亡 是 征服 是 基督 . - .

基督战胜了地狱和死亡。10.

[ðiːz] ['aʊə(r)]['ɪdiəm]['kɒndʒəgeɪts] [ɪn][tuːoʊ] [taɪmz] , [ðə; ði] [taɪm] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] [tɪm] [pɑːst] ;
These our idiom conjugates onelie in tuo tymes , the tyme present and tym past ;
这些 我们的 成语 共轭物 谎言 在 拓 时代 , 这 时间 展示 和 时间 过去的 ;

我们的习语动词 onelie 在 tuo tymes 中变化，即现在时和过去时；

[æz; əz] , [ai] - , [ai] [rəʊt] ; [ai] [spiːk] , [ai][spæk] ; [ai][hɪə(r)] , [ai] [hɑːd] ;
as , I wryte , I wrote ; I speak , I spak ; I here , I hard ;
作为 , 我 - , 我 写道 ; 我 说话 , 我 斯帕克 ; 我 这里 , 我 难的 ;

as, I wryte, I wrote; I speak, I spak; I here, I hard;

[ai][ˌes'iː] , [ai] [sɔː] ; [ai] ['fɛli] , [ai] [felt] . - .
I se , I saw ; I fele , I felt . 11 .
我 塞 , 我 锯 ; 我 费勒 , 我 毛毡 . - .

我看见，我看见；我感觉到了，我感觉到了。11。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [taɪm] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [ɪk'sprest] [biː; bi][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] [ɒv; əv]
The other differences of tyme ar expressed be the notes of the verb of
这 其他 差异 的 时间 ar 表达 是 这 笔记 的 这 动词 的
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

其他时间差异则通过系动词的音节来表达。

[ɔː(r)][biː; bi][ðə; ði] [vɜːb] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑː'tɪsɪpl] ; [æz; əz] , [ai][wɒz; wəz] ;

or be the verb of being it self , and a participle ; as , I was wryting ;

或者 是 这 动词 的 存在 它 自己 , 和 一个 分词 ; 作为 , 我 曾是 写作 ;

或者既是表示“存在”的动词，又是分词；例如，我正在写作；

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ; [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ; [ai][wɪl] - .

I have written ; I had written ; I wil wryte .

我 有 书面 ; 我 有 书面 ; 我 威尔 - .

我写过；我曾经写过；我将要写。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvɜːb] .

OF THE ADVERB .

的 这 副词 .

副词。

[kæp] . - . [wʌn] .

Cap . 11 . 1 .

帽 . - . 1 .

第 11.1 章

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɪm'pɜːsənl] [ɪz] - [ɪn][əl] ['fɔːrmz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] - [wʌn] [feɪs] ,

A word impersonal is quhilk in al formes of speach keepes one face ,

一个 单词 不具个人色彩 是 - 在 al 表格 的 演讲 - 一 脸 ,

一个不带个人色彩的词是 quhilk，在所有形式的言语中都保持着一种面子，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['ædvɜːb][ɔː(r)][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

and this is adverb or conjunction . 2 .

和 这 是 副词 或者 连词 . 2 .

这是一个副词或连词。2.

[æn; ən]['ædvɜːb][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [əd'hɪərɪŋ] [mɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [vɜːb] [wɪð] [wʌn] [feɪs] [ɪn][əl] - ,

An adverb is a word adhering mast commonlie with a verb with one face in al moodes ,

一个 副词 是 一个 单词 粘附 桅杆 常见 和 一个 动词 和 一 脸 在 al - ,

副词是通常与动词连用的词，在所有语态中都只有一个形式。

[taɪmz] , - [ænd; ənd] [pɝːsonz] ; [æz; əz] , [ai] [lɛv] - , [ðaʊ] ['liːvɪz] - ; [ai][dɪd] [lɛv] - ;

tymes , numberes and persones ; as , I leve hardlie , thou leves hardlie ; I did leve hardlie ;

时代 , - 和 人 ; 作为 , 我 水平 - , 你 堤坝 - ; 我 做过 水平 - ;

时间、数字和人名；例如，我离开得很艰难，你离开得很艰难；我离开得很艰难；

[ai][hæv; həv] - - ; [ai][hæd; həd] - - ; [ai][wɪl] [liːv] - ; [lɛv] [hiː; hi] - ;

I have leved hardlie ; I had leved hardlie ; I wil leave hardlie ; leve he hardlie ;

我 有 - - ; 我 有 - - ; 我 威尔 离开 - ; 水平 他 - ;

我已离开哈德利；我曾离开哈德利；我将离开哈德利；离开哈德利；

[gɒd] [fə'bɪd] [hiː; hi] [lɛv] - . [θriː] .

God forbid he leve hardlie . 3 .

上帝 禁止 他 水平 - . 3 .

但愿他不会离开哈德利。3.

['aʊə(r)] [men] - - [ɒv; əv] [pleɪs] , - [ðə; ði] [saʊθ] [dis'tiŋgwiʃ] [æz; əz] [wɛl]
Our men confoundes adverbes of place , quhilk the south distinguishes as wel
我们的 男人 - - 的 地方 , - 这 南 区别 作为 嗯
[æz; əz] [ðə; ði] ['lætɪn] ,
as the latin ,
作为 这 拉丁 ,

我们的人们混淆了地点副词，quhilk 南方与拉丁语一样具有区分性，

[ænd; ənd] - [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [ʃeɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] . [fɔːr] .
and therfoer let us not shame to learne . 4 .
和 - 让 我们 不是 耻辱 到 学习 . 4 .

因此，我们不要羞于学习。4.

[ðeɪ] [juːz] , [hiːə] , [θər] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] - ; - , [hens] , [ðens] ,
They use quher , heer , ther , for the place in quhilk ; quhence , hence , thence ,
他们 使用 quher , 这里 , 那里 , 为了 这 地方 在 - ; - , 因此 , 因此 ,

他们用 quher、heer、ther 来表示 quhilk 中的位置；quhence、hence、thence，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] - ; - , ['hɪðə(r)] , ['ðɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]
for the place from quhilk ; quhither , hither , thither , for the place to
为了 这 地方 从 - ; - , 这里 , 那里 , 为了 这 地方 到
- ; [æz; əz] , - [juː; jʊ] ?
quhilk ; as , quher dwel you ?
- ; 作为 , quher - 你 ?

for the place from quhilk; quhither, hither, thither, for the place to quhilk; as, quher dwell you?

- [kʌm] [juː; jʊ] ?
quhence cum you ?
- 精液 你 ?

所以你来了？

- [gəʊi] [juː; jʊ] ? - .
quhither goe you ? 335 .
- 去 你 ? - .

你要去哪里？335。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɛl] [ɪn] , ['ɪntuː] , [ænd; ənd] ['ʌntə; 'ʌntu] : [ɪn] , [ðeɪ] [juːz] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs]
They also distinguish wel in , into , and unto : in , they use with the place
他们 还 区分 嗯 在 , 进入 , 和 到 : 在 , 他们 使用 和 这 地方
;
quher ;
quher ;

他们也很好地区分了 in、into 和 unto：in，他们与 quher 地点一起使用；

['ɪntuː] , [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] - ; [ænd; ənd] ['ʌntə; 'ʌntu] , [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] ; [æz; əz] , ['aʊə(r)]
into , with the thing quhither ; and unto , for how far ; as , our
进入 , 和 这 事物 - ; 和 到 , 为了 如何 远的 ; 作为 , 我们的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

进入，带着那东西；以及到，为了多远；例如，我们的父亲，

- [ɑːt] [ɪn] ['hɛvɪn] , [əd'mɪt] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['hɛvɪn] , [ænd; ənd] [lɪft] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ]
quhilk art in heavin , admit us into heavin , and lift us from the earth
- 艺术 在 赫文 , 承认 我们 进入 赫文 , 和 举起 我们 从 这 地球
['ʌntə; 'ʌntu] ['hɛvɪn] . [sɪks] .
unto heavin . 6 .
到 赫文 . 6 .

quhilk art in heavin, admission us into heavin, and lift us from the earth into heavin.6.

[hiːə] , ['bɪkɔːz] [sʌm] - ['ɪntuː] - , [let][ˌjuː 'es][ælsoʊ][noʊt][ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] .
Heer , becaus sum nounes incurre into adverbes , let us alsoe noat their differences .
希尔 , 因为 和 - 发生 进入 - , 让 我们 也 不 他们的 差异 .
['sɛvən] .
7 .
7 .

嘿，因为和数名词会变成副词，所以我们也不要注意它们的区别。7。

[fɜːst] [nəʊ][ænd; ənd][nɒt] .
First no and not .
第一的 不 和 不是 .

首先，不，也不是。

[nəʊə][ɪz][ə; eɪ][naʊn] , ['nʌləs] [ɪn]['lætɪn] ,
Noe is a noun , nullus in latin ,
诺埃 是 一个 名词 , 空 在 拉丁 ,

Noe是一个名词，拉丁语中的nullus，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [tʌŋ] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] [səb'stæntɪv] - [ˌaɪ 'tiː] - ; [æz; əz] ,
and in our tongue alwayes precedes the substantive quhilk it nulleth ; as ,
和 在 我们的 舌头 总是 之前 这 实质性 - 它 - ; 作为 ,
[nəʊə][mæn] ,
noe man ,
诺伊 男人 ,

在我们的语言中，alwayses 总是位于名词 quhilk 之前，它使无效；例如，noe man，

[nəʊə]['æŋg(ə)l] , [nəʊə][gɒd] . [eit] .
noe angle , noe god . 8 .
诺伊 角度 , 诺伊 上帝 . 8 .

没有角度，没有神。8.

[nɒt] [ɪz][æn; ən]['ædvɜːb] , [nɒn][ɪn]['lætɪn] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [tɒŋ] ['fɒloʊz] [ðə; ði] [vɜːb] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Not is an adverb , non in latin , and in our tong followes the verb that it
不是 是 一个 副词 , 非 在 拉丁 , 和 在 我们的 童 跟随 这 动词 那 它
- ;
nulleth ;
- ;

Not 是一个副词，拉丁语为 non，在我们的语言中，它跟在表示无效的动词后面；

[æz; əz] , [hiːə] [nɒt] , [grɑːnt][nɒt] ; [ai] [hiːə] [nɒt] , [ai][grɑːnt][nɒt] ; [ai][wɪl][nɒt] [hiːə] ,
as , heer not , grant not ; I heer not , I grant not ; I wil not heer ,
作为 , 这里 不是 , 授予 不是 ; 我 这里 不是 , 我 授予 不是 ; 我 威尔 不是 这里 ,

如同，heer not，不予批准；我不heer，我不批准；我不会heer，

[ai][wɪl][nɒt][grɑːnt] . [naɪn] .
I wil not grant . 9 .
我 威尔 不是 授予 . 9 .

我不会批准。9.

[eɪn] , [ɪn]['aʊə(r)]['ɪdiəm] , [ænd; ənd][æn; ən] .
Ane , in our idiom , and an .
一个 , 在 我们的 成语 , 和 一个 .

在我们的习语中，还有。

[eɪn] [ɪz][ə; eɪ] [naʊn][ɒv; əv]['nʌmbə(r)] , [ɪn]['lætɪn]['ʌnəs] ; [æn; ən][ə; eɪ][pɑːr'tɪkjuːl][ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
Ane is a noun of number , in latin unus ; an a particule of determination
一个 是 一个 名词 的 数字 , 在 拉丁 乌斯 ; 一个 一个 微粒 的 决心
[prɪ'siːdɪŋ] [ə; eɪ] - ,
preceding a voual ,
前 一个 - ,

Ane 是一个表示数量的名词，源自拉丁语 unus；an 是一个表示限定词，位于元音字母之前。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [kæp] .
as we have said cap .
作为 我们 有 说 帽 .

正如我们所说，上限。

[θriː] , [sekt] . [fɔːr] . - .
3 , sect . 4 . 10 .
3 , 教派 . 4 . - .

3，第 4.10 节。

[ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði] .
Thee and the .
汝 和 这 .

你和。

[ðiː] [ɪz][ðə; ði] [ə'kjuːzətɪv] [ɒv; əv] [ðaʊ] ; [æz; əz] , [ðaʊ] [lʌvz] [gɒd] , [ænd; ənd][gɒd] [lʌvz] [ðiː] .
Thee is the accusative of thou ; as , thou loves God , and God loves thee .
汝 是 这 宾格 的 你 ; 作为 , 你 爱 上帝 , 和 上帝 爱 你 .

“thee”是“thou”的宾格；例如，“thou loves God”和“God loves you”。

[ðə; ði][ɪz][ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ][naʊn] , [ɒv; əv] - [wiː; wi][spæk][kæp] .
The is the determined not of a noun , of quhilk we spak cap .
这 是 这 决定 不是 的 一个 名词 , 的 - 我们 斯帕克 帽 .

The is the determined not of a noun, of quhilk we spak cap.

[θriː] , [sekt] . [θriː] .
3 , sect . 3 .
3 , 教派 . 3 .

3，第3节。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] .
OF THE CONJUNCTION .
的 这 连词 .

连接。

[kæp] . - . [wʌn] .
Cap . 12 . 1 .
帽 . - . 1 .

第 12.1 章

[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪm'pɜːsənl] ['sɜːvɪŋ] [tuː; tə]['koʊpəl] [daɪ'vɜːs] ['sensɪz] .
Conjunction is a word impersonal serving to cople diverse senses .
连词 是 一个 单词 不具个人色彩 服务 到 情侣 各种各样的 感官 .

连词是一个不带人称的词，用来表示多种不同的含义。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θər] [biː; bi] - ['sɔːtiːz] , [ðə; ði][wʌn] [ɪ'nʌnsɪˌeɪtɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rætɪɒsɪnətɪv] . [ˌtuː'tuː] .
And of it ther be tuoe sortes , the one enunciative , and the other ratiocinative . 2 .
和 的 它 那里 是 - 种类 , 这 一 陈述性的 , 和 这 其他 推理 . 2 .

其中有两种类型，一种是陈述性的，另一种是推理性的。2.

[ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɪ'nʌnsɪˌeɪtɪv] ['kɒpiz] [ðə; ði]['pɑːtiːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kɒpjʊlətɪv] , [æz; əz][ænd; ənd] ;
The conjunction enunciative copies the partes of a period , and are copulative , as and ;
这 连词 陈述性的 副本 这 部分 的 一个 时期 , 和 是 系辞 , 作为 和 ;

连词陈述式模仿句号的各个部分，是系词，如 and；

[kə'neksɪv] , [æz; əz] [ɪf] ; [dɪs'dʒʌŋktɪv] , [æz; əz][ɔ:(r)] ; [ɔ:(r)] [dɪs'kretɪv] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] . [θri:] .
connexive , as if ; disjunctive , as or ; or discretive , as howbe it . 3 .
连接的 , 作为 如果 ; 析取 , 作为 或者 ; 或者 谨慎的 , 作为 如何 它 . 3 .

连接性的，仿佛；分离性的，如同或；或酌情性的，如同然而。3.

[ðə; ði] ['rætɪɒsɪnətɪv] ['koʊpəlz][ðə; ði] ['pɑ:ti:z] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌræti̩ɒsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['aɪðə(r)] -
The ratiocinative coples the partes of a ratiocination , and it either inferres
这 推理 夫妇 这 部分 的 一个 推理 , 和 它 任何一个 -
[ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] . [fɔ:r] .
the conclusion or the reason . 4 .
这 结论 或者 这 原因 . 4 .

推理式将推理的各个部分结合起来，它要么推导出结论，要么推导出理由。4.

- - [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] ; [æz; əz] , [nəʊə][mæn][kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] [θɔ:t] ,
Therfoer inferres the conclusion ; as , noe man can keep the law in thought ,
- - 这 结论 ; 作为 , 诺伊 男人 能 保持 这 法律 在 想法 ,

特福尔由此推断出结论：因为没有人能把法律记在心里。

[wɜ:d] , [ænd; ənd] [di:d] : [ænd; ənd] - [nəʊə][mæn] [bɪfoɚ] [ðə; ði]['dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] ,
word , and deed : and therfoer noe man befoer the judg of the hart ,
单词 , 和 契据 : 和 - 诺伊 男人 之前 这 法官 的 这 哈特 ,

言语和行为；因此，在心之审判者之前，无人能胜过任何人。

[wɜ:d] , [ænd; ənd] [di:d] , [kæn; kən][bi:; bi][dʒʌstəfaɪd][bi:; bi][ðə; ði] [lɔ:] . [faɪv] .
word , and deed , can be justifyed be the law . 5 .
单词 , 和 契据 , 能 是 有理有据 是 这 法律 . 5 .

言语和行为都可以被法律所证明是正当的。5.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ðə; ði]['ri:z(ə)n] ; [æz; əz] , [ai][wɪl] [spju:] [ðə; ði] [aʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑ:t]['neðə(r)]
Because inferres the reason ; as , I wil spew the out , because thou art nether
因为 - 这 原因 ; 作为 , 我 威尔 呕吐 这 出去 , 因为 你 艺术 下
[hoʊt][nɔ:(r)][kɔ:ld] . -
hoat nor cald . 34
霍特 也不 卡尔德 . -

因为暗示了原因；例如，我会吐出来，因为你既不热也不冷。34

[ɒv; əv] - .
OF DISTINCTIONES .
的 - .

荣誉称号。

[kæp] . - . [wʌn] .
Cap . 13 . 1 .
帽 . - . 1 .

第 13.1 章

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] - ['sentənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] .
A distinction is quherbe sentences are distinguished in wryting and reading .
一个 区别 是 - 句子 是 杰出的 在 写作 和 阅读 .

区别在于，quherbe 句子在写作和阅读中是有区别的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['pɜ:fɪkt] [ɔ:(r)] [ɪm'pɜ:fɪkt] . [ˌtu:'tu:] .
And this is perfect or imperfect . 2 .
和 这 是 完美的 或者 不完善 . 2 .

这既可以称得上完美，也可以称得上不完美。2.

[ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [dɪ'stɪŋkʃn] [kləuziz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [sens] , [ænd; ənd][ɪz] [mɑ:kt] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [pʌŋkt] ,
A perfect distinction closes a perfect sense , and is marked with a round punct ,
一个 完美的 区别 关闭 一个 完美的 感觉 , 和 是 标记 和 一个 圆形的 标点符号 ,
[ðʌs] .
thus .
因此 .

完全区分结束一个完全意义，并以圆点标记，因此。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [teɪld] [pʌŋkt] , [ðʌs] ? [θri:] .
or a tailed punct , thus ? 3 .
或者 一个 有尾巴的标点符号 , 因此 ? 3 .

或者，是带尾标点符号吗？3.

[ðə; ði] [raʊnd] [pʌŋkt] [kən'klu:dz] [æn; ən] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] ; [æz; əz] , [ɪf] ['eɪbrəhæm][wɒz; wəz][dʒʌstəfaɪd][bi:; bi]
The round punct concludes an assertion ; as , if Abraham was justifyed be
这 圆形的 标点符号 结束 一个 断言 ; 作为 , 如果 亚伯拉罕 曾是 有理有据 是
[wɜ:rks] ,
workes ,
工人 ,

圆括号用于结束一个断言；例如，如果亚伯拉罕因行为称义，

[hi:; hi][hæd; həd] - [tu:; tə] ['glɔ:ri] . [fɔ:r] .
he had quherof to glorie . 4 .
他 有 - 到 荣耀 . 4 .

他有荣耀的 quherof。4.

[ðə; ði] [teɪld] [pʌŋkt] [kən'klu:dz] [æn; ən] [ɪn,terə'geɪʃ(ə)n] ; [æz; əz] , [sæl][wi:; wi] , [kwuɑ:][ɑ:(r); ə(r)] [ded]
The tailed punct concludes an interrogation ; as , sal we , quha are dead
这 有尾巴的标点符号 结束 一个 审讯 ; 作为 , 盐 我们 , 库哈 是 死的
[tu:; tə] [sɪn] , [lɛv] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ? [faɪv] .
to syn , leve to it ? 5 .
到 同步 , 水平 到 它 ? 5 .

带尾标点符号结束疑问句；as, sal we, quha are dead to syn, leve to it?5.

[ðə; ði] [ɪm'pɜ:fɪkt] [dɪ'stɪŋkʃn] - [ðə; ði] ['pɑ:ti:z] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd] , [ænd; ənd][ɪz] [mɑ:kt] [wɪð]
The imperfect distinction divydes the partes of a period , and is marked with
这 不完善 区别 - 这 部分 的 一个 时期 , 和 是 标记 和
- - ,
tuoe punctes ,
- - ,

不完全区分将句号的各个部分分开，并用 tuoe punctes 标记。

[ðə; ði][wʌn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðʌs] : [ænd; ənd][ɪz] [red] [wɪð] [hɑ:f][ðə; ði] [pɔ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt]
the one under the other , thus : and is red with half the pause of a perfect
这 一 在下面 这 其他 , 因此 : 和 是 红色的 和 一半 这 暂停 的 一个 完美的
[pʌŋkt] ;
punct ;
标点符号 ;

一个在另一个下面，因此：并且是红色的，带有完美标点符号一半的停顿；

[æz; əz] , [əl][hæv; həv] [sɪnd] , [ænd; ənd]['fɔ:lən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv][gɒd] :
as , al have synned , and fallen from the glorie of god :
作为 , al 有 同步 , 和 倒下 从 这 荣耀 的 上帝 :

他们都犯了罪，从神的荣耀中堕落了。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌstəfaɪd] - [bi:; bi][hɪz; ɪz] [greɪs] . [sɪks] .
but are justifyed frelie be his grace . 6 .
但 是 有理有据 - 是 他的 优雅 . 6 .

但因他的恩典，他们得以解脱。6.

[ðə; ði] ['kɒmə] - [ðə; ði] [li:st] ['pɑ:ti:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,
The comma divydes the least partes of the period ,
这 逗号 - 这 至少 部分 的 这 时期 ,

逗号将句号分成最小的几个部分。

[ænd; ənd][ɪz] [proʊnʌnst] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˌes əʊ 'bi:] . ['sɛvən] .
and is pronunced in reading with a short sob . 7 .
和 是 发音 在 阅读 和 一个 短的 哭泣 . 7 .

读时发音时带有短促的抽泣声。7.

[ðə; ði] [pə'renθəsɪs] - [ɪn][ðə; ði]['pɪəriəd][ə; eɪ] ['sentəns] [ˌɪntə'leɪst] [ɒn] [sʌm] [ə'kɜːrəns, -'kʌ-]
The parenthesis divydes in the period a sentence interlaced on sum occurrences
这 插入语 - 在 这 时期 一个 句子 交织 在 和 发生
- [kəʊh'iəz] [biː; bi][nəʊə]['sɪntæks] [wɪð] [ðæt] - [prɪsiːdz] [ænd; ənd] ['fɒloʊz] ;
quhilk coheres be noe syntax with that quhilk preceedes and followes ;
- 凝聚体 是 诺伊 句法 和 那 - 之前 和 跟随 ;

括号将句号分隔成一个句子，该句子与某些特定事件交织在一起，这些事件与 quhilk 前面和后面的语法连贯；

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɛmpl] [ɒv; əv] ['biːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ðɪs] - :
as , for exemple of beath , and to conclud this treatesse :
作为 , 为了 例如 的 海滩 , 和 到 - 这 - :

例如，以贝斯为例，并以此作为本文的结论：

[bles] , - , [əd'vɑːns] , [prɪ'zɜːv] , [prə'lɒŋ] [lɔːd] ([ɪf] [ðaɪ] - [biː; bi])
Bless , guyd , advance , preserve , prolong Lord (if thy pleasur be)
保佑 , - , 进步 , 保存 , 延长 主 (如果 你的 - 是)

主啊，请赐福、祝福、推进、保存、延年益寿（若蒙祢喜悦）

['aʊə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)] [siːd] [ðaɪ] [neɪm] [tuː; tə] . -
Our King and Queen , and keep their seed thy name to magnifie . 35
我们的 国王 和 女王 , 和 保持 他们的 种子 你的 姓名 到 放大 . -

我们的国王和王后，愿他们的后裔永垂不朽，使你的名号更加显赫。35

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [trækt][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] , [nɒt]['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][ɪn'trɪnzɪk]
The foregoing Tract is one of great interest , not only on account of its intrinsic
这 前文 田地 是 一 的 伟大的 兴趣 , 不是 仅有的 在 帐户 的 它是 固有的
['merɪt] ,
merit ,
优点 ,

上述文章之所以引人入胜，不仅是因为其本身的价值，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪsi] [staɪl] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ɪts] ['ɔːθə(r)] .
but also for the racy style of writing adopted by its author .
但 还 为了 这 色情 风格 的 写作 已采用 经过 它是 作者 .

但同时也因为作者采用了露骨的写作风格。

[wiː; wi][faɪnd][hɪm] [kən'tɪnjuəli] ['gɑːnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌɪdiə'mætɪk][ænd; ənd][kə'ləʊkwiəl]
We find him continually garnishing his language with such idiomatic and colloquial
我们 寻找 他 持续 装饰 他的 语言 和 这样的 习语 和 口语
[ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
expressions as the following :
表达式 作为 这 下列的 :

我们发现他经常在语言中穿插使用诸如此类的习语和口语表达，例如：

— “ - - [breɪn] [wɪl] [riːtʃ] [nəʊ]['fɑːðə(r)] [ðen] [ðə; ði]['kɑːmpəs][ɒv; əv][ðeə(r)][kæp] ” ([peɪdʒ]
— “ Quhae's sillie braine will reache no farther then the compas of their cap ” (page
— “ - - 大脑 将要 到达 不 更远 然后 这 指南针 的 他们的 帽 ” (页
[ˌtuː'tuː]) ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,
2) ; and again ,
2) ; 和 再次 ,

——“Quhae那愚蠢的脑袋瓜子连帽子的罗盘都够不着”（第2页）；还有，

“ [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['fɑːðə(r)] [ðen] [ðə; ði] [kʌmpæs] [ɒv; əv] [maɪ] [ɔːn] [kæp] ” ([piː] . -) .
“ but will not presume to judge farther then the compass of my awn cap ” (p . 20) .
“ 但 将要 不是 估 到 法官 更远 然后 这 指南针 的 我的 芒 帽 ” (p . -) .

“但我不敢妄自评判超出我帽檐范围的事情”（第 20 页）。

[hiː; hi] [əb'zəːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['printərz] [ænd; ənd] ['raɪtər] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [keə(r)] “ [fɔː(r); fə(r)] [nəʊə] [mɔː(r)] [ɑːr'teɪ] [ðen] [meɪ] [wɪn] [ðə; ði] [peniː] ” ([piː] . [ˌtuː'tuː]) ,
He observes of the printers and writers of his age that they care “ for noe more arte then may win the pennie ” (p . 2) ,
他 观察 的 这 打印机 和 作家 的 他的 年龄 那 他们 关心 “ 为了 诺伊 更多的 艺术 然后 可能 赢 这 便士 ” (p . 2) ,

他观察到他那个时代的印刷商和作家“只关心能否赚到一便士的艺术”（第 2 页）。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] [hiː; hi] [sez] , “ - [ai] [stæk] [ɪn] [ðɪs] [kleɪ] ,
and on the same page he says , “ quhiles I stack in this claye ,
和 在 这 相同的 页 他 说道 , “ - 我 堆 在 这 克莱 ,

在同一页上，他写道：“当我在这块粘土中堆积时，

” [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [tɜːm] “ [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .
” which appears to be equivalent to our term “ stuck in the mud .
” 哪个 出现 到 是 相等的 到 我们的 学期 “ 卡住 在 这 泥 .

这似乎相当于我们所说的“陷入泥潭”。

” [æt; ət] [piː] . [θriː] [hiː; hi] [sez] , “ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [klɒd] ; ” [æt; ət] [piː] . - ,
” At p . 3 he says , “ and it wer but a clod ; ” at p . 14 ,
” 在 p . 3 他 说道 , “ 和 它 是 但 一个 泥块 ; ” 在 p . - ,

“他在第3页说，‘它只不过是一团泥土；’”在第14页，

“ ['naɪðə(r)] [dɛər] [ai] , [wɪð] [əl] [ðə; ði] [ɔriz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [rəʊ] [ə'genst] [səʊ] [s'traŋ] [ə; eɪ] [taɪd] ;
“ neither daer I , with al the oares of reason , row against so strang a tyde ;
“ 两者都不 达尔 我 , 和 al 这 桨 的 原因 , 排 反对 所以 奇怪的 一个 泰德 ;

“我也不怕，即使我运用理智的桨，也要逆流而上；

” [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɒn] [piː] . - , [wiː; wi] [faɪnd] ['riːz(ə)n] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['æspekt] , [ðʌs] ,
” and again , on p . 18 , we find reason under another aspect , thus ,
” 和 再次 , 在 p . - , 我们 寻找 原因 在下面 其他 方面 , 因此 ,

”而且，在第18页，我们又从另一个角度找到了理由，因此，

“ [nəʊə] [mæn] [ai] [trəʊ] [kæn; kən] [dɪnaɪ] [ðæt] ['evə(r)] - [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .
“ noe man I trow can denye that ever suked the paepes of reason .
“ 诺伊 男人 我 扔 能 否认 那 曾经 - 这 - 的 原因 .

“我敢说，没有人能否认，理性曾经被吸食过。”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [kwiːnz] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [deɪt] ,
” It seems that the expression , Queen's English , is by no means of modern date ,
” 它 似乎 那 这 表达 , 女王大学 英语 , 是 经过 不 方法 的 现代的 日期 ,

“看来‘女王英语’这个表达方式绝非现代产物。”

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋz] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] [piː] . [ˌtuː'tuː] .
as we have it as the king's language at p . 2 .
作为 我们 有 它 作为 这 国王的 语言 在 p . 2 .

正如我们在第 2 页看到的国王的语言一样。

[hjuːm] [ləˈment] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'θɒgrəfi] [prɪ'veɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [raɪts] ,
Hume laments , in his Dedication , the uncertainty of the orthography prevailing at the time he writes ,
休谟 哀叹 , 在 他的 奉献 , 这 不确定 的 这 正字法 盛行 在 这 时间 他 写 ,

休谟在献词中感叹，在他写作的时代，拼写法尚不完善。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] ['spelɪŋ] [wɜːdz] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [weɪz] ,
and yet we find him spelling words several different ways ,
和 然而 我们 寻找 他 拼写 字 一些 不同的 方式 ,

然而，我们发现他用好几种不同的方式拼写单词。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] ,
even within the compass of a single sentence ,
甚至 之内 这 罗盘 的 一个 单身的 句子 ,

即使在同一句话的范围内，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['printərz] ;
without being able to lay the blame upon the printers ;
没有 存在 有能力的 到 躺 这 责备 之上 这 打印机 ;

但又无法将责任归咎于印刷商；

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] ['raɪtɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn][piː] . - , [dʒʌdʒ] [piː] . [eit] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒ][piː] . - ,
thus we find him writing judgement on p . 11 , judge p . 8 , and judg p . 33 ,
因此 我们 寻找 他 写作 判断 在 p . - , 法官 p . 8 , 和 法官 p . - ,
[bʌt; bət]
but
但

因此，我们发现他在第 11 页写了“判决”，在第 8 页写了“法官”，在第 33 页写了“法官”，但是

[ʒjuːʒ][piː] . - ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbələs] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
juge p . 18 ; and there are numberless other instances that it would be
法官 p . - ; 和 那里 是 无数 其他 实例 那 它 会 是
['tiːdiəs] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] .
tedious to enumerate .
乏味 到 枚举 .

法官第 18 页；还有无数其他例子，一一列举会很乏味。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [skɒtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,
Again , the author uses a mixture of Scotch and English ,
再次 , 这 作者 用途 一个 混合物 的 苏格兰威士忌 和 英语 ,

作者再次使用了苏格兰威士忌和英格兰威士忌的混合词汇。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [eɪn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] ; [neɪ] [ɒn][peɪdʒ][wʌn][ænd; ənd][nəʊə]
so we have sometimes ane and sometimes one ; nae on page 1 and noe
所以 我们 有 有时 一个 和 有时 一 ; 纳 在 页 1 和 诺伊
[ɒn][piː] . [ˌtuː'tuː] ;
on p . 2 ;
在 p . 2 ;

所以有时是 ane，有时是 one；第 1 页是 nae，第 2 页是 noe；

[meə(r)][ænd; ənd][mɑːst] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][məʊst] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] ([piː] . -
mare and mast , and more and most , even in the same sentence (p . 30
母马 和 桅杆 , 和 更多的 和 最多 , 甚至 在 这 相同的 句子 (p . -
) ;
) ;
) ;

mare 和 mast，以及 more 和 most，甚至在同一句话中（第 30 页）；

[ænd; ənd] [tuː] [ɪz] [spelt] [ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] [weɪz] , [tuːaɪ] , [tuːoʊ] , [ænd; ənd] - .
and two is spelt in three different ways , tuae , tuo , and tuoe .
和 二 是 拼写 在 三 不同的 方式 , 图埃 , 拓 , 和 - .

“二”有三种不同的拼写方式：tuae、tuo 和 tuoe。

['aʊə(r)] ['ɔ:θərz] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
Our author's stay in England appears to have drawn his attention to the
我们的 作者的 停留 在 英格兰 出现 到 有 绘制 他的 注意力 到 这
['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,
differences between the two languages of Scotland and England ,
差异 之间 这 二 语言 的 苏格兰 和 英格兰 ,

作者在英国的逗留似乎让他注意到了苏格兰语和英语这两种语言之间的差异。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dis'tiŋgwiʃ] [æz; əz] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
which he distinguishes as North and South .
哪个 他 区别 作为 北 和 南 .

他将其区分为北方和南方。

[hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [ʃəʊz] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ]
He certainly shows , in some instances , the greater correctness of the Scotch
他 当然 演出 , 在 一些 实例 , 这 更大的 正确性 的 这 苏格兰威士忌
[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] the36
with regard to the36
和 看待 到 the36

他确实在某些情况下展现了苏格兰威士忌在36方面的更高正确性。

['spelɪŋ] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] ; [æz; əz] , [rɪ'ti:n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'teɪn] ,
spelling of words derived from the Latin ; as , retine instead of retain ,
拼写 的 字 衍生的 从 这 拉丁 ; 作为 , 视网膜 反而 的 保持 ,
['kɔ:rɪdʒ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
corage instead of courage , etc .
勇气 反而 的 勇气 , ETC .

源自拉丁语的单词的拼写；例如，retine 代替 retain，corage 代替 courage 等。

([pi:] . -) , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:dz] [ðə; ði] [rɪ'dʌndənt] ['lɛtəz] [ðæt] [wi:; wi] ['sʌðənə(r)] [hæv; həv]
(p . 20) , in which words the redundant letters that we Southerners have
(p . -) , 在 哪个 字 这 多余的 信件 那 我们 南方人 有
[ˌɪntrə'dju:st] [ɑ:(r); ə(r)] [θrəʊn] [aʊt] .
introduced are thrown out .
介绍 是 抛掷 出去 .

（第 20 页）中，我们南方人引入的冗余字母被舍弃。

[hi:; hi][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['pɑ:ʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌju: 'es] [preɪz] [wen] [hi:; hi] [θɪŋks]
He is , however , by no means partial , and gives us praise when he thinks
他 是 , 然而 , 经过 不 方法 部分的 , 和 给予 我们 称赞 什么时候 他 思考
[wi:; wi] [dɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] .
we deserve it .
我们 应得 它 .

然而，他绝非偏袒，当他认为我们值得表扬时，他就会表扬我们。

[peɪdʒ][naɪn] .
Page 9 .
页 9 .

第9页。

[ðə; ði]['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] [tu:; tə][ðə; ði]
The arguments in favour of the sound given by the English Universities to the
这 论点 在 偏爱 的 这 声音 给定 经过 这 英语 大学 到 这
['lætɪn]
Latin
拉丁

英国大学对拉丁语发音的论证

[ai][ɑ:(r); ə(r)]['kjʊəriəs] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv][ɪts]['vælju:][ɪn][ðə; ði] [gri:k] - ;
i are curious : it is stated to have its value in the Greek ει ;
我 是 好奇的 : 它 是 声明 到 有 它是 价值 在 这 希腊语 - ;

我很好奇：据说它的值是希腊语 ει；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ˈerə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsaʊndɪŋ]
but the author seems to have been in error as to the English sounding
但 这 作者 似乎 到 有 到过 在 错误 作为 到 这 英语 听起来
[ˈmiːhiː][ænd; ənd][ˈtɪbaɪ][əˈlaɪk] ,
mihi and tibi alike ,
mihi 和 胫骨 同样 ,

但作者似乎把发音相似的英语单词 mihi 和 tibi 搞混了。

[ɔː(r)][ˈaʊə(r)] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
or our pronunciation must have changed since his time .
或者 我们的 发音 必须 有 已更改 自从 他的 时间 .

或者说，我们的发音可能和他那个时代相比发生了变化。

[piː] . - .
P . 10 .
P . - .

第 10 页。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)][waɪ][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The author speaks of the letter y as being used by the South for the
这 作者 说话 的 这 信 是 作为 存在 用过的 经过 这 南 为了 这
[saʊnd] [naʊ] [ˈsɪmbəlaɪzd] [baɪ][ai] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][iː] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈkɒnsənənt] ,
sound now symbolized by i with a final e following the succeeding consonant ,
声音 现在 象征性的 经过 我 和 一个 最终的 e 下列的 这 成功 辅音 ,

作者提到，南方人曾用字母 y 来表示现在用 i 表示的音，并在后面的辅音后加一个 e。

[æz; əz] [wɪl] [wɪð] [æn; ən][ai] ,
as will with an i ,
作为 将要 和 一个 我 ,

就像用 i 一样，

[ænd; ənd][waɪl] [wɪð] [ə; eɪ][waɪ][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ai][ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l][iː] ;
and wile with a y in place of the i and final e ;
和 诡计 和 一个 是 在 地方 的 这 我 和 最终的 e ;

并且用 ay 代替 i 和最后的 e；

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hiː; hi] [spelz] [raɪt] , - .
thus in the same way he spells write , wryt .
因此 在 这 相同的 方式 他 咒语 写 , - .

因此，他拼写 write 的方式也一样，是 wryt。

[piː] . - ([ˈsɛvən]) .
P . 11 (7) .
P . - (7) .

第 11 页（7）。

[hiː; hi] [ɡɪvz] [fuːd] , [ɡʊd] , [blʌd] , [æz; əz] [ɪɡˈzæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] ,
He gives food , good , blood , as examples of the same sound ,
他 给予 食物 , 好的 , 血 , 作为 示例 的 这 相同的 声音 ,

他举出食物、美好事物、血液作为同一种声音的例子，

[ðʌs] [ɪnˈfɜːrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [tuː] [ˈlætə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [raɪm] [wɪð]
thus inferring that the English pronounced the two latter so as to rhyme with
因此 推断 那 这 英语 发音 这 二 后者 所以 作为 到 韵 和
[fuːd] .
food .
食物 .

由此推断，英国人将后两个词发音为与 food 押韵。

[piː] . - ([eit]) .
P . 11 (8) .
P . - (8) .

第 11 页（8）。

[hiː; hi]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['dʌbljuː][fɔː(r); fə(r)][juː][ɪn][ðə; ði][dɪf'θɒŋgl; dɪp'θɒŋgl] [saʊnd] [ɒv; əv] [əʊ] ,
He objects to the use of w for u in the diphthongal sound of ou ,
他 对象 到 这 使用 的 西 为了 你 在 这 双元音 声音 的 你的 ,

他反对在双元音“ou”中用“w”代替“u”。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [spelz] [haʊ] , [naʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [huː] , [nuː] .
and therefore spells how , now , etc . , hou , nou .
和 所以 咒语 如何 , 现在 , ETC . , hou , 努 .

因此，它拼写出 how、now 等，hou、nou。

[piː] . - (-) .
P . 11 (10) .
P . - (-) .

第 11 页（10）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [buː] [wʊd] [biː; bi] ,
It is difficult here to see what the pronunciation of buu would be ,
它 是 难的 这里 到 看 什么 这 发音 的 布 会 是 ,

这里很难看出“buu”应该怎么发音。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [gɪvz] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][baʊ; bəʊ] ([tuː; tə][baʊ; bəʊ]) .
which the author gives as the sound of bow (to bow) .
哪个 这 作者 给予 作为 这 声音 的 弓 (到 弓) .

作者将其描述为弓（鞠躬）的声音。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi] [ment] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [buː] .
Probably the sound he meant would be better represented by boo .
大概 这 声音 他 意思是 会 是 更好的 代表 经过 嘘 .

他想表达的声音或许用“嘘”来形容更合适。

[piː] . - (-) .
P . 13 (12) .
P . - (-) .

第 13 页（12）。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪə(r)] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bəuθ][ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][dʒeɪ] [ænd; ənd][viː][æz; əz] ['kɒnsənənts] ,
The author here recommends the distinction both of sound and symbol of j and v as consonants ,
这 作者 这里 建议 这 区别 两个都 的 声音 和 象征 的 j 和 v 作为 辅音 ,

作者在此建议区分辅音 j 和 v 的发音和符号。

[ænd; ənd][ai][ænd; ənd][juː][æz; əz] ['vaʊəlz] , [ænd; ənd][prə'pəuziz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [dʒeɪ][dʒɑːd] [ɔː(r)] [dʒiː] ,
and i and u as vowels , and proposes that we should call j jod or je ,
和 我 和 你 作为 元音 , 和 提议 那 我们 应该 称呼 j 乔德 或者 杰 ,

并将 i 和 u 作为元音，并提议我们将 j 称为 jod 或 je，

[ænd; ənd][viː] [vɔː] [ɔː(r)][viː] , [ænd; ənd] [nɒt]['sɪŋg(ə)l][juː] , “ [æz; əz] [naʊ] [ðeɪ] [dəʊ] ” ([piː] . -) ,
and v vau or ve , and not single u , “ as now they doe ” (p . 16) ,
和 v 瓦 或者 ve , 和 不是 单身的 你 , “ 作为 现在 他们 雌鹿 ” (p . -) ,

并且是 v vau 或 ve，而不是单个 u，“就像现在他们所做的那样”（第 16 页），

[ænd; ənd]['dʌbljuː][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [waʊ] [ɔː(r)][wiː; wi] ,
and w he would call wau or we ,
和 西 他 会 称呼 哇 或者 我们 ,

他会叫 wau 或 we，

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi]['pleɪsɪz][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ælfəbet] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] .
and moreover he places them in his alphabet on the same page .
和 而且 他 地方 他们 在 他的 字母 在 这 相同的 页 .

而且他还将它们按字母顺序排列在同一页上。

[ɪf] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
If this proposal was originally his own ,
如果 这 提议 曾是 起初 他的 自己的 ,

如果这个提议最初是他自己提出的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [viː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə'dɒptɪd] ,
it is curious that the name ve should have been adopted ,
它 是 好奇的 那 这 姓名 ve 应该 有 到过 已采用 ,

令人好奇的是，为什么会采用“ve”这个名字。

[ðəʊ] [nɒt][ðə; ði][wiː; wi][fɔː(r); fə(r)]['dʌbljuː] . [ben]['dʒɒnsən] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ai]
though not the we for w . Ben Jonson points out the double power of i
尽管 不是 这 我们 为了 西 . 本 约翰逊 积分 出去 这 双倍的 力量 的 我
[ænd; ənd][viː][æz; əz][bəʊθ] ['kɒnsənənt] [ænd; ənd] ['vaʊəl] ,
and v as both consonant and vowel ,
和 v 作为 两个都 辅音 和 元音 ,

虽然不是用 w 代替 we。本·琼森指出 i 和 v 具有双重力量，既是辅音又是元音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['seprət] ['lɛtəz] [æz; əz] [hjuːm] [dʌz] .
but he does not attempt to make them into separate letters as Hume does .
但 他 做 不是 试图 到 制作 他们 进入 分离 信件 作为 休谟 做 .

但他并没有像休谟那样试图将它们分成单独的信件。

[piː] . - (-) .
P . 15 (12) .
P . - (-) .

第 15 页（12）。

[hiː; hi] [gɪvz] [æz; əz][æn; ən] [ə'nɒməli] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][diː][ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [bɪ'fɔː(r)][dʒiː]
He gives as an anomaly of the South that while the d is inserted before g
他 给予 作为 一个 异常 的 这 南 那 尽管 这 d 是 插入 前 克
[ɪn] [hedʒ] ,
in hedge ,
在 对冲 ,

他指出南方的一个反常现象是，在hedge一词中，d被插入在g之前，

[brɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn][eɪdʒ] , , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
bridge , etc . , it is omitted in age , suage , etc .
桥 , ETC . , 它 是 省略 在 年龄 , 糖汁 , ETC .

桥梁等，在年龄、年龄等中省略。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['vaʊəl] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɒnsənənt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː]
He does not see that the short vowel requires a double consonant to prevent it
他 做 不是 看 那 这 短的 元音 需要 一个 双倍的 辅音 到 防止 它
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [prə'naʊnst] [lɒŋ] .
from being pronounced long .
从 存在 发音 长的 .

他没有意识到，短元音需要双辅音来防止它被发长音。

[piː] . - ([sɪks]) .
P . 21 (6) .
P . - (6) .

第 21 页（6）。

[hiː; hi] [dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [iː] , [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
He disputes the possibility of a final e , separated from a
他 争议 这 可能性 的 一个 最终的 e ， 分开 从 一个
[prɪˈsiːdɪŋ] [ˈvaʊəl] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkɒnsənənt] ,
preceding vowel by a consonant ,
前 元音 经过 一个 辅音 ，

他质疑以辅音与前面的元音隔开的字母 e 出现在词尾的可能性。

[ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ɪˈfekt] [wɒtˈevə(r)] [ɪn] [ˈɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈvaʊəl] ,
having any effect whatever in altering the sound of the preceding vowel ,
拥有 任何 影响 任何 在 改变 这 声音 的 这 前 元音 ，

对改变前面元音的发音有任何影响，

[ænd; ənd] [ˌrekəˈmendz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪfθɒŋ; ˈdɪpθɒŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [saʊnd] [rɪˈkwaɪəd] ;
and recommends the use of a diphthong to express the sound required ;
和 建议 这 使用 的 一个 双元音 到 表达 这 声音 必需的 ；
[æz; əz] ,
as ,
作为 ，

并建议使用双元音来表达所需的音；例如，

[hoʊp] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] , [fɪr] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfaɪə(r)] , [biːd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪd] , [bɪfoɚ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,
hoep for hope , fier for fire , bied for bide , befoer for before ,
霍普 为了 希望 ， 火 为了 火 ， 比德 为了 比德 ， 之前 为了 前 ，
[ˌɛmˈeɪˈɛd] [fɔː(r); fə(r)] [meɪd] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
maed for made , etc .
制造 为了 制成 ， ETC .

hoep 代表 hope，fier 代表 fire，bied 代表 bide，befoer 代表 before，maed 代表 made，等等。

[hiː; hi] [ˈjuːnɪfɔːmli] [θruːˈaʊt] [fˈɒləʊz] [ðɪs] [ruːl] . -
He uniformly throughout follows this rule . 37
他 均匀地 自始至终 跟随 这 规则 . -

他始终如一地遵循这条规则。37

[piː] . - ([faɪv]) .
P . 22 (5) .
P . - (5) .

第 22 页（5）。

[hjuːm] [hɪə(r)] [ˈæksents; ækˈsents] [dɪfəkəlti] [ɒn] [ðə; ði] [ˌæntipenˈʌltɪmət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst]
Hume here accents difficultie on the antepenultimate instead of the first
休谟 这里 口音 困难 在 这 倒数第三个 反而 的 这 第一的
[ˈsɪləb(ə)l] .
syllable .
音节 .

休谟在这里将 difficultie 的重音放在倒数第三个音节上，而不是第一个音节上。

[piː] . - ([ˈsɛvən]) .
P . 23 (7) .
P . - (7) .

第 23 页（7）。

[hiː; hi] [pʊts] [daʊn] [ˈaʊtreɪdʒ] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [wɜːdz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ]
He puts down outrage as an instance of two distinct words joined by a
他 放置 向下 暴行 作为 一个 实例 的 二 清楚的 字 加入 经过 一个
[ˈhaɪfn] ,
hyphen ,
连字符 ，

他将“outrage”一词解释为两个不同的词用连字符连接而成的例子。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ] [æʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
which is the derivation given by Ash in his dictionary ,
哪个 是 这 推导 给定 经过 灰 在 他的 字典 ,

这是阿什在他的词典中给出的词源。

[ɪn][streɪndʒ] [ə'bliviəsnis] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] ['aʊtreɪdʒ] .
in strange obliviousness of the French word outrage .
在 奇怪的 浑然不觉 的 这 法语 单词 暴行 .

奇怪的是，他们完全没有意识到法语单词"outrage"（愤怒）的含义。

[piː] . - ([wʌn] , [sɪks]) .
P . 27 (1 , 6) .
P . - (1 , 6) .

第 27 页（1，6）。

[tiː][ɪz] [əʊ'mɪtɪd] ['ɑːftə(r)][es][ɪn][ðə; ði]['sekənd]['pɜːs(ə)n]['sɪŋgjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] ,
T is omitted after s in the second person singular of the verb ,
T 是 省略 后 s 在 这 第二 人 单数 的 这 动词 ,

动词第二人称单数形式中，s 后面的 t 要省略。

[ænd; ənd][səʊ][nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [p'ɜːsənz] ;
and so no distinction is made between the second and the third persons ;
和 所以 不 区别 是 制成 之间 这 第二 和 这 第三 人 ;

因此，第二人称和第三人称之间没有区别；

[ðʌs] , [ðaʊ] - , [ænd; ənd][æt; ət][piː] . - [ðaʊ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hiːz] .
thus , thou wrytes , and at p . 32 thou was , and thou hes .
因此 , 你 - , 和 在 p . - 你 曾是 , 和 你 他是 .

因此，你写道，在第 32 页，你是，你是他。

[piː] . - (['sɛvən]) .
P . 29 (7) .
P . - (7) .

第 29 页（7）。

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒstrəfi] - [es][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zesɪv] [keɪs] [ɪz]
The supposition that the apostrophe ' s as a mark of the possessive case is
这 假设 那 这 撇号 - s 作为 一个 标记 的 这 所有格 案件 是
[ə; eɪ] ['segmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
a segment of his ,
一个 部分 的 他的 ,

认为撇号"'s"是所有格标记的假设是他的观点的一部分。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['leɪtli] [rɪ'vaɪvd] , [ɪz][hɪə(r)] [dɪ'naɪd] .
a question which has been lately revived , is here denied .
一个 问题 哪个 有 到过 最近 复活 , 是 这里 否认 .

最近有人再次提出这个问题，在此予以否认。

[piː] . - .
P . 34 .
P . - .

第34页。

[ɪn] [ðɪs] [lɑːst]['tʃæptə(r)][ɒn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [staɪlz] " [ɒv; əv] - ,
In this last chapter on Punctuation , which the author styles " of Distinctiones ,
在 这 最后的 章 在 标点 , 哪个 这 作者 风格 " 的 - ,

在关于标点符号的最后一章中，作者将其命名为"区别论"，

” [nəʊ]['menʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˌsemi'kəʊlən; ˌsemi'kəʊlɒn] , ” [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz]
” no mention whatever is made of the “ semicolon , ” though it occurs
” 不 提到 任何 是 制成 的 这 “ 分号 , ” 尽管 它 发生
['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] . ,
frequently in the MS . ,
频繁地 在 这 多发性硬化症 . ,

“文中完全没有提及‘分号’，尽管它在手稿中频繁出现。”

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [piː] . - , [kæp] . [sɪks] .
as , for instance , p . 30 , cap . 6 .
作为 , 为了 实例 , p . - , 帽 . 6 .

例如，第 30 页，第 6 章。

[ðɪs] [stɒp] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːbət] , [wɒz; wəz][fɜːst] [juːst] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['ɡɹɑːftɒn][ɪn][ðə; ði] -
This stop , according to Herbert , was first used by Richard Grafton in The Byble
这 停止 , 根据 到 赫伯特 , 曾是 第一的 用过的 经过 理查德 格拉夫顿 在 这 -
['prɪntɪd] [ɪn] - :
printed in 1537 :
打印 在 - :

据赫伯特所述，理查德·格拉夫顿在1537年出版的《圣经》中首次使用了这一站点：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
it occurs in the Dedication .
它 发生 在 这 奉献 .

它出现在献词中。

['henri] ['dɛnəm] , [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['prɪntə(r)] [huː] ['flauriʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Henry Denham , an English printer who flourished towards the close of the
亨利 丹汉姆 , 一个 英语 打印机 WHO 繁荣 向 这 关闭 的 这
[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
sixteenth century ,
第十六 世纪 ,

亨利·丹纳姆，一位在十六世纪末期声名鹊起的英国印刷商。

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [prə'praɪəti] .
was the first to use it with propriety .
曾是 这 第一的 到 使用 它 和 礼 .

是第一个正确使用它的人。

[piː] . - ([sɪks]) .
P . 34 (6) .
P . - (6) .

第 34 页（6）。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmə] “ [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt]
The explanation of the mode of pronouncing the comma “ with a short
这 解释 的 这 模式 的 发音 这 逗号 “ 和 一个 短的
[ˌes əʊ 'biː] ” [ɪz] [ɒd] . [faɪv]
sob ” is odd . 5
哭泣 ” 是 奇怪的 . 5

对逗号发音方式“用短促的抽泣声”的解释很奇怪。5

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ]['sɪŋɡjələ(r)] [vɜːb] [tuː; tə][ə; eɪ]['plʊərəl] [naʊn] ; [fɔː(r); fə(r)]
The author continually uses a singular verb to a plural noun ; for
这 作者 持续 用途 一个 单数 动词 到 一个 复数 名词 ; 为了
['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

作者经常使用单数动词搭配复数名词；例如，

“ [ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætini] , [hiːz]['ɔːlməʊst][nəʊ][juːz] ” ([piː] . -) ,
“ of this we , as the latines , hes almost no use ” (p . 22) ,
“ 的 这 我们 , 作为 这 拉丁裔 , 他是 几乎 不 使用 ” (p . -) ,

“对于我们这些拉丁人来说，他几乎没有任何用处”(第 22 页)，

[ðəʊ] [ɒn][piː] . - [hiː; hi] [raɪts] , “ [ɪn]['aʊə(r)] [tʌŋ] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['pɑːtɪk(ə)lz] .
though on p . 20 he writes , “ in our tongue we have some particles .
尽管 在 p . - 他 写 , “ 在 我们的 舌头 我们 有 一些 颗粒 .

虽然他在第 20 页写道：“我们的舌头中有一些粒子。

” [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kə'rekʃnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['nəʊtɪŋ] .
” With regard to the Manuscript , there are two corrections in it worth noting .
” 和 看待 到 这 手稿 , 那里 是 二 更正 在 它 值得 注意到 .

“关于手稿，其中有两处值得注意的更正。

[æt; ət][piː] . - ([sɪks]) , [ɪn][ðə; ði] [freɪz] , “ [ðə; ði] [həʊl] [drɪft] ,
At p . 10 (6) , in the phrase , “ the auctours whole drift ,
在 p . - (6) , 在 这 短语 , “ 这 作者 所有的 漂移 ,

第 10 页（6），在短语“作者的整个漂移，

” [ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [heɪl] , [bʌt; bət][ɪz] [mɑːkt] [θruː] ,
” the word had been originally written hael , but is marked through ,
” 这 单词 有 到过 起初 书面 哈尔 , 但 是 标记 通过 ,

这个词原本写的是hael，但被划掉了。

[ænd; ənd] [həʊl] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hændraɪtɪŋ] .
and whole substituted for it in the same handwriting .
和 所有的 替代 为了 它 在 这 相同的 手写 .

并用同样的笔迹将其全部替换。

[æt; ət][piː] . - ([fɔːr]) , [ðə; ði] [wɜːd] [frenʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪg'zɛmplz] ,
At p . 21 (4) , the word frensh has been inserted before exemples ,
在 p . - (4) , 这 单词 法语 有 到过 插入 前 例子 ,

第 21 页（4）中，在 exemples 前面插入了 frensh 一词，

[bʌt; bət][hæz; həz] [biːn] ['ɑːftəwədz] [strʌk] [θruː] .
but has been afterwards struck through .
但 有 到过 然后 击 通过 .

但后来被划掉了。

[ðə; ði] ['nʌmbərɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [kə'rektɪd] .
The numbering is wrong in three places , but it has not been corrected .
这 编号 是 错误的 在 三 地方 , 但 它 有 不是 到过 已更正 .

编号有三处错误，但尚未更正。

[æt; ət][piː] . [eit][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['sekʃənz] - [ænd; ənd] - , [æt; ət][ˌpiː 'piː] .
At p . 8 there are no sections 12 and 13 , at pp .
在 p . 8 那里 是 不 部分 - 和 - , 在 pp .

第 8 页没有第 12 节和第 13 节，第 8 页也没有。

- , - , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kæp] .
17 , 19 , there are two cap .
- , - , 那里 是 二 帽 .

17、19，有两个帽子。

['sɛvən] , [ænd; ənd][æt; ət][piː] . - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sekʃənz] [fɔːr] . -
7 , and at p . 19 there are two sections 4 . 38
7 , 和 在 p . - 那里 是 二 部分 4 . -

第 7 页，第 19 页有两个章节 4.38

[glɒ'seərɪəl] ['ɪndeks] .
GLOSSARIAL INDEX .
词汇表 指数 .

词汇索引。

[[ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][trækt] [ðæt] ['riːəli] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [glɔs] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] ;
[The words in the present Tract that really required to be glossed are but few ;
[这 字 在 这 展示 田地 那 真的 必需的 到 是 光亮 是 但 很少 ;

[本篇小册子中真正需要解释的词语很少;

[ai][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [frɒm; frəm] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mɒd(ə)n]['juːsɪdʒ] ,
I have , however , inserted in the following list most of the variations from ordinary modern usage ,
我 有 , 然而 , 插入 在 这 下列的 列表 最多 的 这 变体 从 普通的 现代的 用法 ,

然而，我在下面的列表中列出了大多数与现代常用用法不同的变体。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən]['ɪndeks] .]
in order that it may serve as an Index .]
在 命令 那 它 可能 服务 作为 一个 指数 .]

以便它可以作为索引。

[æf] = [ɒv; əv] , [piː] . [naɪn] .
Af = of , p . 9 .
非洲 = 的 , p . 9 .

Af = of，第 9 页。

[æf] = [ɒf] , [piː] . -
Af = off , p . 12
非洲 = 离开 , p . -

Af = 关闭，第 12 页

[ɔːld] = [əʊld] , [ˌpiː 'piː] . [θriː] , - , -
Ald = old , pp . 3 , 21 , 28
奥尔德 = 老的 , pp . 3 , - , -

Ald = 旧的，第3、21、28页

- = [ə'mʌŋst] , [piː] . -
Amangs = amongst , p . 18
- = 在 , p . -

Amangs = among，第 18 页

[eɪn] = [ə; eɪ] , [wʌn]
Ane = a , one
一个 = 一个 , 一

Ane = 一个，一

['æŋg(ə)l] = ['eɪndʒl] , [piː] . -
Angle = angel , p . 33
角度 = 天使 , p . -

Angle = angel，第 33 页

= [ɔː'θɒrəti] , [ˌpiː 'piː] . - , -
Auctoritie = authority , pp . 22 , 29
权威 = 权威 , pp . - , -

权威 = authority，第22、29页

[ɔːn] = [əʊn] , [ˌpiː 'piː] . [ˌtuː'tuː] , [θriː] , ['sɛvən] , [eit] , - , -
Aun = own , pp . 2 , 3 , 7 , 8 , 11 , 15
安 = 自己的 , pp . 2 , 3 , 7 , 8 , - , -

Aun = 自己的，第2、3、7、8、11、15页

[ɔːn] = [əʊn] , [ˌpiː ˈpiː] . - , - , - , - , -
Awn = own , pp . 11 , 18 , 20 , 30 , 31
芒 = 自己的 , pp . - , - , - , - , -

Awn = 自己的，第 11、18、20、30、31 页

[ɔːn] = [ˈprɒpə(r)] , [ˌpiː ˈpiː] . [naɪn] , - , - , -
Awn = proper , pp . 9 , 11 , 13 , 15
芒 = 恰当的 , pp . 9 , - , - , -

芒 = 正确，第 9、11、13、15 页

- = [ˈprɒpə(r)] , [piː] . -
Awne = proper , p . 14
- = 恰当的 , p . -

Awne = 正确，第 14 页

- = [əʊn] , [piː] . -
Awne = own , p . 10
- = 自己的 , p . -

Awne = 自己的，第 10 页

- = [bəuθ] , [ˌpiː ˈpiː] . [eit] , -
Baeth = both , pp . 8 , 34
- = 两个都 , pp . 8 , -

Baeth = 两者，第 8、34 页

[beɪð] = [bəuθ] , [piː] . -
Bathe = both , p . 17
洗澡 = 两个都 , p . -

沐浴 = 两者，第 17 页

[biː; bi] = [baɪ]
Be = by
是 = 经过

是 = 由

[ˈbrɪtn] = [ˈbrɪtɪʃ]
Britan = British
英国 = 英国

英国人

[kɔːld] = [kəʊld] , [ˌpiː ˈpiː] . - , - ;
Cald = cold , pp . 30 , 33 ;
卡尔德 = 寒冷的 , pp . - , - ;

Cald = cold，第 30、33 页；

- , [piː] . -
caldest , p . 30
- , p . -

卡尔德斯特，第30页

[keɪlz] = [kɔːlz] , [ˌpiː ˈpiː] . - , -
Cales = calls , pp . 10 , 22
卡路里 = 呼叫 , pp . - , -

Cales = 呼叫，第 10、22 页

[tʃɜːrt] = [ə; eɪ] [skwɜːt] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [skwiːz] [θruː] [ðə; ði] [tiːθ] , [ˌpiː ˈpiː] . - , - .
Chirt = a squirt , or a squeeze through the teeth , pp . 13 , 14 .
啁啾 = 一个 喷出 , 或者 一个 挤 通过 这 牙齿 , pp . - , - .

Chirt = 喷射，或通过牙齿挤压，第 13、14 页。

[siː] - [ˈglɒsəri] [tuː; tə] [dʒiː] . [ˈdʌgləs] (-)
See Ruddiman's Glossary to G . Douglas (chirtand)
看 - 词汇表 到 G . 道格拉斯 (-)

参见鲁迪曼的 G. Douglas (chirtand) 词汇表

[kəʊld] = [kʊd; kəd] , [piː] . -
Cold = could , p . 20
寒冷的 = 可以 , p . -

Cold = could，第 20 页

['koʊpəlz] = ['kʌplz] , [piː] . -
Coples = couples , p . 33
夫妇 = 情侣 , p . -

Coples = 情侣，第 33 页

['kɔːrɪdʒ] = ['kʌrɪdʒ] , [piː] . -
Corage = courage , p . 20
勇气 = 勇气 , p . -

Corage = 勇气，第 20 页

[kruːs] = [brɪsk] , [piː] . -
Crouse = brisk , p . 28
克劳斯 = 轻快 , p . -

克劳斯 = 轻快，第 28 页

[kʌm] = [kʌm] , [ˌpiː 'piː] . - , - ;
Cum = come , pp . 11 , 31 ;
精液 = 来 , pp . - , - ;

Cum = come，第 11、31 页;

[kjuːmz] = ['kɒmz] , [piː] . -
cumes = comes , p . 29
积雪 = 来 , p . -

cumes = comes，第 29 页

[də'vɔːr] = [dɪ'vaʊə(r)] , [piː] . -
Devore = devour , p . 20
德沃 = 吞食 , p . -

Devore = 吞噬，第 20 页

[dɪ'vəʊt] = [dɪ'vaʊt] , [piː] . -
Devote = devout , p . 20
奉献 = 虔诚的 , p . -

Devote = devout，第 20 页

- = [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [piː] . -
Distinctiones = punctuation , p . 34
- = 标点 , p . -

区别=标点符号，p。 34

[duːn] = [dʌn] , [piː] . -
Doon = done , p . 21
杜恩 = 完毕 , p . -

Doon = 完成，第 21 页

['dəʊtɪŋ] = ['gɪvɪŋ] , [piː] . [θriː]
Doting = giving , p . 3
溺爱 = 给予 , p . 3

溺爱=给予，第3页

- = ['erənd] , [piː] . [eit]
Earand = errand , p . 8
- = 差事 , p . 8

Earand = errand，第 8 页

['ɛvɪn] = ['iːv(ə)n] , [piː] . -
Evin = even , p . 29
埃文 = 甚至 , p . -

Evin = even，第 29 页

[fɛr]	=	[feə(r)]	,	[piː]	.	-
Faer	**=**	**fair**	**,**	**p**	**.**	**28**
公平	=	公平的	,	p	.	-

Faer = fair，第 28 页

[fɔːlt]	=	[fɔːlt]	,	[ˌpiː ˈpiː]	.	-	,	-
Falt	**=**	**fault**	**,**	**pp**	**.**	**15**	**,**	**20**
法特	=	过错	,	pp	.	-	,	-

Falt = fault，第 15、20 页

[fænd]	=	[faʊnd]	,	[piː]	.	[wʌn]
Fand	**=**	**found**	**,**	**p**	**.**	**1**
范德	=	成立	,	p	.	1

Fand = 已找到，第 1 页

[ˈfɛli]	=	[fiːl]	,	[piː]	.	-
Fele	**=**	**feel**	**,**	**p**	**.**	**32**
费勒	=	感觉	,	p	.	-

Fele = 感觉，第 32 页

-	=	[ˈləuə]	,	[piː]	.	-
Felles	**=**	**lowers**	**,**	**p**	**.**	**22**
-	=	下	,	p	.	-

Felles = lowers，第 22 页

[fɪnz]	=	[ˈfaɪnnəs]	,	[piː]	.	[ˌtuːˈtuː]
Finnes	**=**	**fineness**	**,**	**p**	**.**	**2**
芬尼斯	=	精细度	,	p	.	2

Finnes = 精细度，第 2 页

[ˈfɑːntən]	=	[ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn]	,	[piː]	.	-
Fontan	**=**	**fountain**	**,**	**p**	**.**	**11**
丰坦	=	喷泉	,	p	.	-

Fontan = 喷泉，第 11 页

[ˈfɔːrən]	=	[ˈfɒrən]	,	[piː]	.	-
Foran	**=**	**foreign**	**,**	**p**	**.**	**20**
福兰	=	外国的	,	p	.	-

Foran = 外国的，第 20 页

-	=	[ˈfriːli]	,	[piː]	.	-
Frelie	**=**	**freely**	**,**	**p**	**.**	**34**
-	=	自由	,	p	.	-

Frelie = 自由地，第 34 页

[dʒiːv]	=	[gɪv]	,	[ˌpiː ˈpiː]	.	[ˈsɛvən]	,	[eit]	,	[naɪn]	,	-	,	-	,	-
Geve	**=**	**give**	**,**	**pp**	**.**	**7**	**,**	**8**	**,**	**9**	**,**	**12**	**,**	**28**	**,**	**29**
格维	=	给	,	pp	.	7	,	8	,	9	,	-	,	-	,	-

Geve = give，第 7、8、9、12、28、29 页

[gɪf; dʒɪf]	=	[ɪf]	,	[piː]	.	-
Gif	**=**	**if**	**,**	**p**	**.**	**21**
GIF	=	如果	,	p	.	-

Gif = 如果，第 21 页

[glɪm]	=	[glɪmps]	,	[piː]	.	[ˌtuːˈtuː]
Glim	**=**	**glimpse**	**,**	**p**	**.**	**2**
闪光	=	一瞥	,	p	.	2

Glim = glimpse，第 2 页

[gʌd]	=	[gʊd]	,	[ˌpiː ˈpiː]	.	[ˌtuːˈtuː]	,	-	,	-	,	-	,	-
Gud	**=**	**good**	**,**	**pp**	**.**	**2**	**,**	**18**	**,**	**21**	**,**	**28**	**,**	**29**
好	=	好的	,	pp	.	2	,	-	,	-	,	-	,	-

Gud = good，第2、18、21、28、29页

[heɪl] = [heɪl] , [piː] . -
Hael = hail , p . 10
哈尔 = 冰雹 , p . -

Hael = 冰雹，第 10 页

[hɔːld] = [həʊld] , [piː] . - ;
Hald = hold , p . 14 ;
一半 = 抓住 , p . - ;

Hald = hold，第 14 页；

['hɔːldɪz] , [piː] . -
haldes , p . 29
哈尔德斯 , p . -

哈尔德斯，第29页

[heɪm] = [həʊm] , [piː] . [ˌtuː'tuː]
Hame = home , p . 2
家 = 家 , p . 2

Hame = 家，第 2 页

[hɑːd] = [hɜːd] , [ˌpiː 'piː] . [ˌtuː'tuː] , [θriː] , - , - , - , -
Hard = heard , pp . 2 , 3 , 13 , 14 , 22 , 32
难的 = 听到 , pp . 2 , 3 , - , - , - , -

Hard = heard，第2、3、13、14、22、32页

[hɑːt] = [hɑːt] , [piː] . -
Hart = heart , p . 33
哈特 = 心 , p . -

Hart = 心脏，第 33 页

[hiːl] = [həʊl] , [piː] . -
Heal = whole , p . 10
愈合 = 所有的 , p . -

治愈 = 完整，第 10 页

[hiːə] = [hɪə(r)] , [piː] . -
Heer = hear , p . 33
希尔 = 听到 , p . -

Heer = 听，第 33 页

[hɪə(r)] = [hɪə(r)] , [ˌpiː 'piː] . - , -
Here = hear , pp . 31 , 32
这里 = 听到 , pp . - , -

这里 = 听，第31、32页

[hiːz] = [hæz; həz] , [ˌpiː 'piː] . [θriː] , - , - , - , - , -
Hes = has , pp . 3 , 14 , 15 , 19 , 22 , 32
赫斯 = 有 , pp . 3 , - , - , - , - , -

Hes = has，第3、14、15、19、22、32页

[hiːz] = [hæst] , [piː] . -
Hes = hast , p . 32
赫斯 = 哈斯特 , p . -

Hes = hast，第 32 页

[hiːz] = [hæv; həv] , [ˌpiː 'piː] . - , -
Hes = have , pp . 20 , 22
赫斯 = 有 , pp . - , -

Hes = have，第20、22页

[hoʊt] = [hɒt] , [ˌpiː 'piː] . - , - , - ;
Hoat = hot , pp . 18 , 30 , 33 ;
霍特 = 热的 , pp . - , - , - ;

Hoat = hot，第 18、30、33 页；

- , [piː] . -
hoater , p . 30
- , p . -

霍特，第30页

- = ['aʊəz] , [piː] . -
Hoores = hours , p . 31
- = 小时 , p . -

Hoores = 小时，第 31 页

['aɪdə] , ['skɒtlənd] [ɔː(r)] ['edɪnbrə] , [piː] . [ˌtuː'tuː]
Ida , Scotland or Edinburgh , p . 2
艾达 , 苏格兰 或者 爱丁堡 , p . 2

艾达，苏格兰或爱丁堡，第2页

, [viː] . = [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] .
Incurre , v . = to run into .
发生 , v . = 到 跑步 进入 .

Incurre, v. = 遇到。

[lɑːt] . - , [ˌpiː 'piː] . - , -
Lat . incurro , pp . 20 , 3339
纬度 . - , pp . - , -

Lat. incurro，第 20、3339 页

[ken] = [nəʊ] , [piː] . -
Ken = know , p . 21
肯 = 知道 , p . -

Ken = 知道，第 21 页

[kep] , [viː] . = [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] , [piː] . -
Kep , v . = to intercept , p . 14
贡布 , v . = 到 截距 , p . -

Kep，动词 = 拦截，第 14 页

[kep] = [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] , [piː] . - .
Kepping = receiving in the act of falling , p . 12 .
保持 = 接收 在 这 行为 的 坠落 , p . - .

保持 = 在跌倒的过程中接收，第 12 页。

['dʒeɪməsən] .
Jamieson .
杰米森 .

杰米森。

[naʊ] = [nəʊ] , [piː] . [ˌtuː'tuː]
Knau = know , p . 2
克纳乌 = 知道 , p . 2

Knau = 知道，第 2 页

= ['nɒlɪdʒ] , [ˌpiː 'piː] . [θriː] , - ;
Knaulege = knowledge , pp . 3 , 10 ;
克瑙列格 = 知识 , pp . 3 , - ;

Knaulege = knowledge，第 3、10 页；

- , [ˌpiː 'piː] . - , -
knawlege , pp . 11 , 21
- , pp . - , -

knawlege，第11、21页

[nɔː] = [nəʊ] , [ˌpiː 'piː] . ['sɛvən] , - ;
Knaw = know , pp . 7 , 30 ;
啃咬 = 知道 , pp . 7 , - ;

Knaw = 知道，第 7、30 页；

\- , [piː] . - ;
knawe , p . 21 ;
\- , p . - ;

knawe，第 21 页；

\- = [nəʊn] , [piː] . -
knawen = known , p . 29
\- = 已知 , p . -

knawen = 已知的，第 29 页

\- = [ˈlɔitə] [ɔː(r)] [ˈrestɪd] , [piː] . [ˌtuːˈtuː]
Laggared = loitered or rested , p . 2
\- = 徘徊 或者 休息 , p . 2

Laggared = 闲逛或休息，第 2 页

[læŋ] = [lɒŋ] , [ˌpiː ˈpiː] . [naɪn] , -
Lang = long , pp . 9 , 14
朗 = 长的 , pp . 9 , -

Lang = long，第 9、14 页

[liːv] = [lɪv; laɪv] , [piː] . -
Leave = live , p . 32
离开 = 居住 , p . -

离开=活着，第32页

[lɛv] = [lɪv; laɪv] , [ˌpiː ˈpiː] . - , -
Leve = live , pp . 32 , 34
水平 = 居住 , pp . - , -

Leve = live，第32、34页

[ˈlɛvɪŋ] = [ˈlɪvɪŋ] , [piː] . -
Leving = living , p . 11
杠杆 = 活的 , p . -

离开 = 生活，第 11 页

[laʊs] = [luːs] , [piː] . [naɪn]
Louse = loose , p . 9
虱 = 松动的 , p . 9

虱子 = 松散，第 9 页

\- = [ˈlaɪkwaɪz] , [piː] . -
Lykwayes = likewise , p . 19
\- = 同样地 , p . -

Lykwayes = 同样，第 19 页

[mɪər] = [mɔː(r)] , [ˌpiː ˈpiː] . [ˌtuːˈtuː] , -
Maer = more , pp . 2 , 10
梅尔 = 更多的 , pp . 2 , -

Maer = 更多，第 2、10 页

[mɛst] = [məʊst] , [ˌpiː ˈpiː] . [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , -
Maest = most , pp . 1 , 2 , 16
大师 = 最多 , pp . 1 , 2 , -

Maest = 最，第 1、2、16 页

[mæn] = [mʌst; məst] , [piː] . [eit]
Man = must , p . 8
男人 = 必须 , p . 8

人=必须，第8页

[meə(r)] = [mɔː(r)] , [piː] . -
Mare = more , p . 30
母马 = 更多的 , p . -

Mare = 更多，第 30 页

[mɑːst] = [məʊst] , [ˌpiː ˈpiː] . - , -
Mast = most , pp . 30 , 32
桅杆 = 最多 , pp . - , -

Mast = 大多数，第 30、32 页

[mɪr] = [meə(r)] , [piː] . -
Meer = mare , p . 28
米尔 = 母马 , p . -

Meer = mare，第 28 页

[mɪdz] = [ˈmɪd(ə)l] , [piː] . -
Middes = middle , p . 16
中间 = 中间 , p . -

Middes = 中间，第 16 页

[maɪkəl] = [mʌtʃ] , [ˌpiː ˈpiː] . - , - , - , -
Mikle = much , pp . 13 , 18 , 19 , 20
米克尔 = 很多 , pp . - , - , - , -

Mikle = much，第13、18、19、20页

[mɪnt] = [eɪm] , [ˈpreʃə(r)] , [piː] . -
Mint = aim , pressure , p . 18
薄荷 = 目的 , 压力 , p . -

薄荷糖 = 瞄准、压力，第 18 页

[ˈmɪntɪd] = [əˈtemptɪd] , [piː] . -
Minted = attempted , p . 15
铸币 = 尝试过 , p . -

Minted = 尝试，第 15 页

[məʊt] , [ˈprɒbəbli] [muːt] , [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [tʃæt] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [piː] . [ˌtuːˈtuː] .
Moat , probably moot , discussion , chat , etc . , p . 2 .
护城河 , 大概 争议 , 讨论 , 聊天 , ETC . , p . 2 .

护城河，可能没有实际意义，讨论，聊天等等，第 2 页。

[ə; eɪ] . [es] . -
A . S . mót
一个 . S . -

AS mót

[ˈməʊ.eɪ] = [mɔː(r)] , [ˌpiː ˈpiː] . - , - , - , -
Moe = more , pp . 16 , 19 , 21 , 27
莫伊 = 更多的 , pp . - , - , - , -

Moe = 更多，第 16、19、21、27 页

- = [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [əˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [end] , [piː] . [ˌtuːˈtuː] .
Moien = means for attaining an end , p . 2 .
- = 方法 为了 达到 一个 结尾 , p . 2 .

Moien = 达到目的的手段，p。 2.

[ˈdʒeɪməsən] .
Jamieson .
杰米森 .

杰米森。

[ef ɑːr] . [mɔɪən]
Fr . moyen
弗朗西斯 . 中级

中神父

[mɒnt] = [maʊnt] , [piː] . -
Mont = mount , p . 20
蒙特 = 山 , p . -

Mont = 山，第 20 页

['mɔntæn] = ['maʊntən] , [ˌpiː 'piː] . [θriː] , - , -
Montan = mountain , pp . 3 , 11 , 28
蒙大拿 = 山 , pp . 3 , - , -

Montan = 山，第 3、11、28 页

[mɪnt] = [eɪm] , [ˌpiː 'piː] . - , -
Mynt = aim , pp . 12 , 17
神秘 = 目的 , pp . - , -

Mynt = aim，第 12、17 页

[neɪ] = [nəʊ] , [ˌpiː 'piː] . [wʌn] , [eit]
Nae = no , pp . 1 , 8
纳 = 不 , pp . 1 , 8

Nae = 否，第 1、8 页

[neɪn] = [nʌn] , [piː] . -
Nane = none , p . 13
名字 = 没有任何 , p . -

Nane = 无，第 13 页

[noʊt] , [viː] . = [nəʊt] , [ˌpiː 'piː] . - , - , - , - , - , - , - , -
Noat , v . = note , pp . 19 , 22 , 27 , 28 , 29 , 30 , 31 , 33
不 , v . = 笔记 , pp . - , - , - , - , - , - , - , -

Noat, v. = 注，第 19、22、27、28、29、30、31、33 页

[noʊt] = [nəʊt] , [ˌpiː 'piː] . ['sɛvən] , - , - , - ;
Noat = note , pp . 7 , 13 , 28 , 29 ;
不 = 笔记 , pp . 7 , - , - , - ;

Noat = 注解，第 7、13、28、29 页；

- , [piː] . - ;
noate , p . 28 ;
- , p . - ;

noate，第 28 页；

- = [nəʊts] , [piː] . -
noates = notes , p . 29
- = 笔记 , p . -

noates = 注释，第 29 页

[nɔː(r)] = [ðæn; ðən] , [piː] . [θriː]
Nor = than , p . 3
也不 = 比 , p . 3

Nor = than，第 3 页

[nɔː(r)] , [gɒd] [nɔː(r)] , [piː] . - .
Nor , God nor , p . 31 .
也不 , 上帝 也不 , p . - .

上帝也不在，第 31 页。

[ðɪs] [məʊst] ['prɒbəbli] [miːnz] [gɒd] ['kʌmfət] [ɔː(r)] ['nʌrɪʃ] [ˌjuː 'es] , [kə'nektɪd] [wɪð] ['nɔːrɪs] , [ə; eɪ] [nɜːs] ,
This most probably means God comfort or nourish us , connected with norice , a nurse ,
这 最多 大概 方法 上帝 舒适 或者 滋养 我们 , 连接 和 诺里斯 , 一个 护士 ,

这很可能意味着上帝安慰或滋养我们，与护士norice有关。

[ænd; ənd] ['nɔːri] , [ə; eɪ]['fɒstə(r)] - [tʃaɪld] .
and norie , a foster - child .
和 诺莉 , 一个 促进 - 孩子 .

还有诺莉，一个寄养儿童。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [səb'stæntɪv] [nəuə] [ɪn] ['tʃɔːsə(r)] , ['miːnɪŋ] ['kʌmfət] .
There is also a substantive nore in Chaucer , meaning comfort .
那里 是 还 一个 实质性 诺尔 在 乔叟 , 意义 舒适 .

乔叟作品中也有一个实质性的 nore，意思是舒适。

[nɔrn] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'triːt] , [ɑːsk] ([siː] [ə'lɪtrətɪv] ['poʊəmz] ['glɒsəri]) ,
Norne is to entreat , ask (see Alliterative Poems Glossary) ,
诺恩 是 到 恳求 , 问 (看 头韵 诗歌 词汇表) ,

Norne 的意思是恳求、询问（参见头韵诗词汇表），

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and may have something to do with this expression ,
和 可能 有 某物 到 做 和 这 表达 ,

可能与这个表达方式有关，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] [səʊ] ['prɒbəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'bʌv]
but it is hardly so probable as the above
但 它 是 几乎 所以 可能 作为 这 多于

但这远不如上述情况那么可能。

\- = [blæk] ['kæt(ə)l] , [piː] . - ;
Noute = black cattle , p . 27 ;
\- = 黑色的 牛 , p . - ;

Noute = 黑牛，第 27 页；

[kə'nektɪd] [wɪð] [niːt] , [æz; əz] [ɪn] [niːt] - ['kæt(ə)l] , [niːt] - [hɜːd]
connected with neat , as in neat - cattle , neat - herd
连接 和 整洁的 , 作为 在 整洁的 - 牛 , 整洁的 - 一群

与“整洁”相关的，例如“整洁的牛”、“整洁的牧群”。

\- = ['negətɪvz] , [piː] . -
Nulleth = negatives , p . 33
\- = 负面 , p . -

Nulleth = 负数，第 33 页

\- = [nɜːs] , [piː] . -
Nurice = nurse , p . 19
\- = 护士 , p . -

Nurice = 护士，第 19 页

[ɒv; əv] = [ɒf] , [piː] . -
Of = off , p . 23
的 = 离开 , p . -

Of = 关闭，第 23 页

[wʌnz] , [æt; ət] [wʌnz] = [æt; ət] [wʌns] , [piː] . -
Ones , at ones = at once , p . 18
一个 , 在 一个 = 在 一次 , p . -

Ones, at ones = at once, p. 18

[pæn] = ['trʌb(ə)l] , [piː] . [ˌtuː'tuː]
Paen = trouble , p . 2
帕恩 = 麻烦 , p . 2

Paen = 麻烦，第 2 页

\- = [pɑːt] , [piː] . -
Paert = part , p . 10
\- = 部分 , p . -

Paert = 部分，第 10 页

['pɛpəl] = ['piːp(ə)l] , [ˌpiː 'piː] . - , -
Peple = people , pp . 20 , 29
人们 = 人们 , pp . - , -

Peple = 人民，第20、29页

['feɪsn] = ['feznt] (?) , [piː] . -
Phason = pheasant (?) , p . 13
相位子 = 野鸡 (?) , p . -

Phason = pheasant (?), p. 13

['poʊvər] = [pɔː(r); pʊə(r)] , [piː] . [θriː]
Pover = poor , p . 3
贫困 = 贫穷的 , p . 3

贫困 = 贫穷，第 3 页

[pʌŋkt] = [stɒp] , [piː] . -
Punct = stop , p . 34
标点符号 = 停止 , p . -

标点符号 = 停止，第 34 页

['tʃuː] .
Qu .
曲 .

玖

[æt; ət][piː] . - [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌtərəl] ['tʃuː]
At p . 18 the author gives his reasons for making use of the guttural qu
在 p . - 这 作者 给予 他的 原因 为了 制作 使用 的 这 喉音 qu
[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbiəl]['dʌbljuː] .
in the place of the labial w .
在 这 地方 的 这 唇 西 .

在第 18 页，作者给出了他使用喉音 qu 代替唇音 w 的理由。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [juːst] : —
The following are the words in which it is thus used : —
这 下列的 是 这 字 在 哪个 它 是 因此 用过的 : —

以下是它如此使用的词语：—

[kwuɑː] = [huː] , [ˌpiː 'piː] . [ˌtuː'tuː] , [θriː] , -
Quha = who , pp . 2 , 3 , 34
库哈 = WHO , pp . 2 , 3 , -

Quha = 谁，第2、3、34页

- = [huː] , [ˌpiː 'piː] . [wʌn] , - ;
Quhae = who , pp . 1 , 10 ;
- = WHO , pp . 1 , - ;

Quhae = 谁，第 1、10 页；

- = [huːz] , [piː] . [ˌtuː'tuː]
quhae's = whose , p . 2
- = 谁 , p . 2

quhae's = 谁的，第 2 页

- = [weə(r)] , [piː] . [ˌtuː'tuː]
Quhaer = where , p . 2
- = 在哪里 , p . 2

Quhaer = 其中，第 2 页

= [weə(r)] , [piː] . -
Quhar = where , p . 29
库哈尔 = 在哪里 , p . -

Quhar = 地点，第 29 页

- = [weər'ɪn] , [piː] . -
Quharein = wherein , p . 14
- = 其中 , p . -

Quharein = 其中，第 14 页

-	=	[weər'ɒv]	,	[piː]	.	-
Quharof	**=**	**whereof**	**,**	**p**	**.**	**16**
-	=	其中	,	p	.	-

Quharof = 其中，第 16 页

	=	[wɒt]	,	[ˌpiː 'piː]	.	[ˌtuː'tuː]	,	[eit]	,	-	,	-	,	-	,	-
Quhat	**=**	**what**	**,**	**pp**	**.**	**2**	**,**	**8**	**,**	**15**	**,**	**17**	**,**	**18**	**,**	**28**
库哈特	=	什么	,	pp	.	2	,	8	,	-	,	-	,	-	,	-

Quhat = 什么，第2、8、15、17、18、28页

-	=	[wɒt'evə(r)]	,	[piː]	.	-
Quhatever	**=**	**whatever**	**,**	**p**	**.**	**19**
-	=	任何	,	p	.	-

Quhatever = 任何，第 19 页

	=	[wen]	,	[ˌpiː 'piː]	.	[ˌtuː'tuː]	,	[naɪn]	,	-	,	-	,	-
Quhen	**=**	**when**	**,**	**pp**	**.**	**2**	**,**	**9**	**,**	**11**	**,**	**23**	**,**	**31**
库亨	=	什么时候	,	pp	.	2	,	9	,	-	,	-	,	-

曲痕 = 当, pp.2, 9, 11, 23, 31

-	=	[wens]	,	[ˌpiː 'piː]	.	-	,	-
Quhence	**=**	**whence**	**,**	**pp**	**.**	**29**	**,**	**32**
-	=	何处	,	pp	.	-	,	-

Quhence = whence，第 29、32 页

	=	[weə(r)]	,	[ˌpiː 'piː]	.	[ˌtuː'tuː]	,	-	,	-	,	-
Quher	**=**	**where**	**,**	**pp**	**.**	**2**	**,**	**14**	**,**	**20**	**,**	**32**
quher	=	在哪里	,	pp	.	2	,	-	,	-	,	-

Quher = 其中，第2、14、20、32页

-	=	[ˌweər'æz]	,	[piː]	.	-
Quheras	**=**	**whereas**	**,**	**p**	**.**	**14**
-	=	然而	,	p	.	-

Quheras = 然而，第 14 页

-	=	[weə'æt]	,	[piː]	.	-
Quherat	**=**	**whereat**	**,**	**p**	**.**	**18**
-	=	哪里	,	p	.	-

Quherat = whereat，第 18 页

-	=	[weə'baɪ]	,	[ˌpiː 'piː]	.	-	,	-
Quherbe	**=**	**whereby**	**,**	**pp**	**.**	**11**	**,**	**34**
-	=	由此	,	pp	.	-	,	-

Quherbe = 其中，第 11、34 页

-	,	-	=	['weəfɔː(r)]	,	[ˌpiː 'piː]	.	['sɛvən]	,	[eit]	,	-	,	-
Quherfoer	**,**	**quherforr**	**=**	**wherefore**	**,**	**pp**	**.**	**7**	**,**	**8**	**,**	**10**	**,**	**15**
-	,	-	=	因此	,	pp	.	7	,	8	,	-	,	-

Quherfoer, quherforr = wherefore，第 7、8、10、15 页

-	=	[weər'ɪn]	,	[ˌpiː 'piː]	.	-	,	-	.
Quherin	**=**	**wherein**	**,**	**pp**	**.**	**20**	**,**	**22**	**.**
-	=	其中	,	pp	.	-	,	-	.

Quherin = 其中，第 20、22 页。

-	=	[weər'ɒv]	,	[ˌpiː 'piː]	.	-	,	-
Quherof	**=**	**whereof**	**,**	**pp**	**.**	**29**	**,**	**34**
-	=	其中	,	pp	.	-	,	-

Quherof = whereof，第 29、34 页

-	=	[weər'ɒn]	,	[piː]	.	-
Quheron	**=**	**whereon**	**,**	**p**	**.**	**22**
-	=	其中	,	p	.	-

Quheron = whereon，第 22 页

- = [ˌweərəˈpɒn] , [ˌpiː ˈpiː] . [eit] , -
Quherupon = whereupon , pp . 8 , 2740
- = 于是 , pp . 8 , -

Quherupon = whereupon，第 8 页，2740

- = [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ] , [piː] . [ˌtuːˈtuː]
Quherwith = wherewith , p . 2
- = 以及 , p . 2

Quherwith = wherewith，第 2 页

- , - = [waɪl] , [piː] . [ˌtuːˈtuː]
Quhil , quhiles = while , p . 2
- , - = 尽管 , p . 2

Quhil, quhiles = while, p. 2

- = [wɪtʃ]
Quhilk = which
- = 哪个

Quhilk = 哪个

- = [ˈweðə(r)] , [ˌpiː ˈpiː] . - , - , - , - , -
Quhither = whether , pp . 11 , 17 , 18 , 20 , 32
- = 无论 , pp . - , - , - , - , -

Quhither = 是否，第 11、17、18、20、32 页

= [huː] , [ˌpiː ˈpiː] . - , - , - , - , -
Quho = who , pp . 12 , 14 , 15 , 18 , 22
quho = WHO , pp . - , - , - , - , -

Quho = 谁，第 12、14、15、18、22 页

= [huːm]
Quhom = whom
库霍姆 = 谁

Quhom = 谁

- = [waɪ] , [ˌpiː ˈpiː] . - , - , -
Quhy = why , pp . 20 , 21 , 29
- = 为什么 , pp . - , - , -

Quhy = 为什么，第 20、21、29 页

- = [waɪt] , [piː] . - ;
Quhyte = white , p . 30 ;
- = 白色的 , p . - ;

Quhyte = 白色，第 30 页；

- , [piː] . - ;
quhiter , p . 30 ;
- , p . - ;

quhiter，第 30 页；

- , [piː] . -
quhytest , p . 30
- , p . -

quhytest，第 30 页

[kwɒd] = [kwəʊθ] , [piː] . -
Quod = quoth , p . 18
狴 = 引用 , p . -

Quod = quoth，第 18 页

[riːz] = [rəʊz] , [piː] . -
Rease = rose , p . 18
释放 = 玫瑰 , p . -

Rease = rose，第 18 页

[red] = [riːd] , [piː] . -
Red = read , p . 34
红色的 = 读 , p . -

红色 = 阅读，第 34 页

[rɛgn] = [reɪn] , [piː] . -
Regne = reign , p . 20
雷涅 = 在位 , p . -

Regne = 统治，第 20 页

[rɪ'tiːn] = [rɪ'teɪn] , [piː] . -
Retine = retain , p . 20
视网膜 = 保持 , p . -

视网膜 = 保留，第 20 页

- = [ə'raɪzɪθ] , [piː] . [naɪn]
Ryseth = ariseth , p . 9
- = 出现 , p . 9

Ryseth = ariseth，第 9 页

['ɛs.eɪ] = [səʊ] , [piː] . - ;
Sa = so , p . 21 ;
萨 = 所以 , p . - ;

Sa = 所以，第 21 页；

[ˌes eɪ 'iː] = [səʊ] , [piː] . -
sae = so , p . 17
sae = 所以 , p . -

sae = 所以，第 17 页

[sæl] = [ʃæl; ʃəl] , [ˌpiː 'piː] . [naɪn] , - , - , -
Sal = shall , pp . 9 , 11 , 23 , 34
萨尔 = 将 , pp . 9 , - , - , -

Sal = shall，第 9、11、23、34 页

[sɔːl] = [ʃæl; ʃəl] , [ˌpiː 'piː] . [eit] , -
Sall = shall , pp . 8 , 22
萨尔 = 将 , pp . 8 , -

Sall = shall，第 8、22 页

- = [ʃəʊd] , [piː] . ['sɛvən]
Shaued = showed , p . 7
- = 显示 , p . 7

Shaued = 已显示，第 7 页

[ʃaʊɝ] = ['ʃaʊə(r)] , [piː] . -
Shour = shower , p . 10
时 = 淋浴 , p . -

Shour = shower，第 10 页

[sɪb] = [rɪ'leɪtɪd] , [piː] . -
Sib = related , p . 21
同胞 = 有关的 , p . -

兄弟姐妹 = 有亲属关系，第 21 页

[sɪk] = [sʌtʃ] , [ˌpiː 'piː] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [eit] , [naɪn] , - , - , -
Sik = such , pp . 1 , 2 , 8 , 9 , 11 , 17 , 29
锡克 = 这样的 , pp . 1 , 2 , 8 , 9 , - , - , -

Sik = 这样，第 1, 2, 8, 9, 11, 17, 29 页

- = ['retʃɪd] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [piː] . [ˌtuː'tuː]
Sillie = wretched , poor , p . 2
- = 可怜 , 贫穷的 , p . 2

Sillie = 可怜的，穷的，第 2 页

Skuiographie ,

斯库奥格拉菲，

['prɒbəbli] [æn; ən] [ɪn'ventɪd] [wɜːd] , [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [skjuː] [ɔː(r)] [ə'skjuː] [tuː; tə] - ,

probably an invented word , the intention of the author being to oppose skew or askew to ορθος ,

大概 一个 发明 单词 ， 这 意图 的 这 作者 存在 到 反对 倾斜 或者 歪斜 到 - ，

这可能是一个自造词，作者的目的是为了将 skew 或 askew 与 ορθος 相对立。

[streɪt] .

straight .

直的 .

直的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [saɪ'æɡrəfi] , - , ['ɔːlsəʊ] [spelt] [t'ʃaɪəʊɡrəfɪ] ;

It has been suggested that it may be intended for sciagraphy , σκιαγραφία , also spelt sciography ;

它 有 到过 建议 那 它 可能 是 故意的 为了 sciagraphy ， - ， 还 拼写 科学史学 ；

有人认为它可能是为 sciography（σκιαγραφία，也拼作 sciography）而作的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'prɒbəbl] , [æz; əz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] , [vɪz] . , [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,

but this is improbable , as the meaning of that word , viz . , the art of shadows ,

但 这 是 不太可能 ， 作为 这 意义 的 那 单词 ， 即 . ， 这 艺术 的 阴影 ，

但这不太可能，因为这个词的意思，即影子的艺术，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['daɪəlɪŋ] , [ɪz] [səʊ] [ˌɪnə'prəʊpriət] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [piː] . [ˌtuː'tuː]

including dialling , is so inappropriate in this passage , p . 2

包括 拨号 ， 是 所以 不当 在 这 通道 ， p . 2

包括拨号在内的用语在这段文字中非常不恰当（第2页）。

[soʊld] = [ʃʊd; ʃəd] , [ˌpiː 'piː] . ['sɛvən] , [eit] , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Sould = should , pp . 7 , 8 , 11 , 12 , 13 , 17 , 18 , 19 , 22 , 28 , 29

灵魂 = 应该 ， pp . 7 ， 8 ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， -

Sould = should，第 7、8、11、12、13、17、18、19、22、28、29 页

- = [ɪn'kwaɪərɪŋ] , [piː] . -

Spering = inquiring , p . 18

- = 查询 ， p . -

Spering = 询问，第 18 页

[spɪl] = [dɪ'strɔɪ] , [spɔɪl] (?) , [piː] . - ;

Spil = destroy , spoil (?) , p . 13 ;

溢出 = 破坏 ， 剧透 （ ? ） ， p . - ；

Spil = 破坏，破坏（? ），p。 13；

[spɪl] , [piː] . -

spill , p . 22

洒 ， p . -

溢出，第22页

[spɪlt] = [kə'rʌptɪd] , [spɔɪlt] (?) , [piː] . [ˌtuː'tuː]

Spilt = corrupted , spoilt (?) , p . 2

洒了 = 腐败的 ，被宠坏了 （ ? ） ， p . 2

Spilt = corrupted, spoilt(?), p. 2

[stæk] = [stʌk] , [piː] . [ˌtuː'tuː]
Stack = stuck , p . 2
堆 = 卡住 , p . 2

Stack = 卡住了，第 2 页

[stiːn] = [stəʊn] , [piː] . [eit]
Stean = stone , p . 8
钢铁 = 石头 , p . 8

Stean = 石头，第 8 页

= ['ænvɪl] , [ˌpiː 'piː] . - , -
Stiddie = anvil , pp . 12 , 17
斯蒂迪 = 砧 , pp . - , -

Stiddie = 铁砧，第 12、17 页

“ [ænd; ənd][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [faʊl]
“ And my imaginations are as foul
“ 和 我的 想象力 是 作为 犯规

我的想象力也同样污秽不堪。

[æz; əz] ['vʌlkənz] ['stɪði] .
As Vulcan's stithy .
作为 瓦肯的 stithy .

如同瓦肯的斯蒂西。

” ['hæmlət] , [ækt][θriː] . , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː]
” Hamlet , Act iii . , sc . 2
” 村庄 , 行为 三、 . , 斯 . 2

《哈姆雷特》第三幕第二场

[s'traŋ] = [strɒŋ] , [piː] . -
Strang = strong , p . 14
斯特朗 = 强的 , p . -

Strang = strong，第 14 页

[sʌm] = [sʌm; səm] , [ˌpiː 'piː] . [eit] , [naɪn] , - , - , -
Sum = some , pp . 8 , 9 , 10 , 21 , 34
和 = 一些 , pp . 8 , 9 , - , - , -

总和 = 部分，第 8、9、10、21、34 页

- = ['sʌbdʒɪkt] , [ˌpiː 'piː] . - , -
Supposit = subject , pp . 30 , 31
- = 主题 , pp . - , -

假设 = 主题，第 30、31 页

['sɪləb] = ['sɪləb(ə)l] , [ˌpiː 'piː] . - , - , - , - , - , - ;
Syllab = syllable , pp . 14 , 15 , 16 , 18 , 21 , 22 ;
教学大纲 = 音节 , pp . - , - , - , - , - , - ;

音节 = 音节，第 14、15、16、18、21、22 页；

[sɪləbiːz] , [piː] . [eit] .
syllabes , p . 8 .
教学大纲 , p . 8 .

教学大纲，第 8 页。

[ben]['dʒɒnsən] [spelz] [ðɪs] [wɜːd] ['sɪləb] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)]
Ben Jonson spells this word syllabe in his English Grammar
本 约翰逊 咒语 这 单词 教学大纲 在 他的 英语 语法

本·琼森在他的《英语语法》中将这个词拼写为“syllabe”。

[saɪn] = [sɪns] , [piː] . [wʌn]
Syne = since , p . 1
同步 = 自从 , p . 1

Syne = 自，第 1 页

[tɑːl] = [teɪl] , [piː] . [naɪn]

Tal = tale , p . 9

塔尔 = 故事 , p . 9

Tal = tale，第 9 页

[tɑːl] = [teɪl] , [piː] . [naɪn]

Tal = tail , p . 9

塔尔 = 尾巴 , p . 9

Tal = 尾巴，第 9 页

[teɪl] = [tɔːl] , [piː] . -

Tale = tall , p . 28

故事 = 高的 , p . -

故事=高个子，第28页

[trəʊ] = [bɪ'liːv] , [ˌpiː 'piː] . - , -

Trow = believe , pp . 13 , 18

特罗 = 相信 , pp . - , -

Trow = 相信，第 13、18 页

[tuːaɪ] = [tuː] , [ˌpiː 'piː] . [wʌn] , [eit] , [naɪn] , - , - , -

Tuae = two , pp . 1 , 8 , 9 , 10 , 22 , 23

图埃 = 二 , pp . 1 , 8 , 9 , - , - , -

Tuae = 二，第 1、8、9、10、22、23 页

- = [twelv] , [piː] . [θriː]

Tuelfe = twelve , p . 3

- = 十二 , p . 3

图尔夫 = 十二，第 3 页

- = [tʌtʃ] , [ˌpiː 'piː] . ['sɛvən] , - , - , - ;

Tuich = touch , pp . 7 , 13 , 15 , 17 ;

- = 触碰 , pp . 7 , - , - , - ;

Tuich = touch，第 7、13、15、17 页；

- , [piː] . -

tuiches , p . 11

- , p . -

图伊奇斯，第11页

- = [tʌtʃt] , [ˌpiː 'piː] . [θriː] , -

Tuiched = touched , pp . 3 , 17

- = 感动 , pp . 3 , -

Tuiched = touched，第3页，第17页

- [stəʊn] = ['tʌtʃstəʊn] , [piː] . -

Tuich stone = touchstone , p . 19

- 石头 = 试金石 , p . -

图伊奇石 = 试金石，第 19 页

[taɪm] ['pɑːsɪŋ] [bɪfoɝ] = [ɪm'pɜːfɪkt] [tens] , [ˌpiː 'piː] . - , -

Tyme passing befoer = imperfect tense , pp . 31 , 32

泰姆 通过 之前 = 不完善 紧张 , pp . - , -

Tyme passed befoer = 未完成时态，第 31、32 页

[taɪm] [pɑːst] [bɪfoɝ] = [ˌpluː'pɜːfɪkt] [tens] , [ˌpiː 'piː] . - , -

Tyme past befoer = pluperfect tense , pp . 31 , 32

泰姆 过去的 之前 = 过去完成时 紧张 , pp . - , -

Tyme past befoer = 过去完成时，第31、32页

[taɪm] [pɑːst][elz] = ['pɜːfɪkt] [tens] , [ˌpiː 'piː] . - , -

Tyme past els = perfect tense , pp . 31 , 32

泰姆 过去的 els = 完美的 紧张 , pp . - , -

Tyme past els = 完成时态，第 31、32 页

- = [rɪ'kɒgnɪzəns] , [piː] . - .
Vadimonie = recognisance , p . 22 .
- = 确认 , p . - .

Vadimonie = 担保，p。 22.

[lɑːt] .
Lat .
纬度 .

纬度。

[ˌvædɪ'moʊniəm] .
Vadimonium .
瓦迪莫尼姆 .

瓦迪莫尼姆。

['voʊtʃi] = [vɔɪs] , [piː] . -
Voce = voice , p . 20
声音 = 嗓音 , p . -

Voce = 声音，第 20 页

- = [nəʊ] , [piː] . -
Waet = know , p . 14
- = 知道 , p . -

Waet = 知道，第 14 页

[weɪt] = [nəʊ] , [piː] . -
Wait = know , p . 11
等待 = 知道 , p . -

等待=知道，第11页

[wɑːld] = [wʊd] , [ˌpiː 'piː] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [naɪn] , - , - , - , - , - , - , - , -
Wald = would , pp . 1 , 2 , 9 , 10 , 13 , 14 , 16 , 20 , 21 , 30 , 31
沃尔德 = 会 , pp . 1 , 2 , 9 , - , - , - , - , - , - , - , -

Wald = would，第 1、2、9、10、13、14、16、20、21、30、31 页

- = [wɜːks] , [piː] . -
Warkes = works , p . 29
- = 作品 , p . -

Warkes = 作品，第 29 页

[w'iə] = [wɔː(r)] , [piː] . [θriː]
Weer = war , p . 3
威尔 = 战争 , p . 3

Weer = 战争，第 3 页

[wɜː(r); wə(r)] = [wɔː(r)] , [piː] . -
Were = war , p . 20
是 = 战争 , p . -

Were = war，第 20 页

['wɪðə(r)] = ['weðə(r)] , [piː] . [ˌtuː'tuː] .
Whither = whether , p . 2 .
往哪里去 = 无论 , p . 2 .

去向 = 是否，第 2 页。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðə; ði] ['letə(r)] ['dʌbljuː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʃuː] ,
The author in this place uses the letter w instead of qu ,
这 作者 在 这 地方 用途 这 信 西 反而 的 qu ,

作者在此处使用了字母 w 而不是 qu。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [piː] . - [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['strenjuəs] [ə'genst] [ɪts] [juːz]
although at p . 18 he is so strenuous against its use
虽然 在 p . - 他 是 所以 费力的 反对 它是 使用

尽管他在第18页极力反对使用这种方法。

[ɹæŋ] = [rɒŋ] , [ˌpiː ˈpiː] . [ˌtuːˈtuː] , [naɪn] , -
Wrang = wrong , pp . 2 , 9 , 11
胡说 = 错误的 , pp . 2 , 9 , -

Wrang = 错误，第 2、9、11 页

[jiː; ji] = [jeɪ] , [piː] . -
Ye = yea , p . 14
叶 = 是的 , p . -

Ye = 是的，第 14 页

[jeld] = [jiːld] , [piː] . - . [wʌn] .
Yeld = yield , p . 21 . 1 .
屈服 = 屈服 , p . - . 1 .

Yeld = 产量，第 21.1 页。

[ˈɜːli] [ˈɪŋglɪʃ] [tekst][səˈsaɪəti] .
Early English Text Society .
早期的 英语 文本 社会 .

早期英语文本协会。

[rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] , [ˈdʒænjuəri] , - .
Report of the Committee , January , 1865 .
报告 的 这 委员会 , 一月 , - .

委员会报告，1865 年 1 月。

[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈsaɪɪtiz] [ɑːpəˈreɪʃnz] [əˈfɔːdz] [ðə; ði] [kəˈmɪti]
The close of the first year of the Society's operations affords the Committee
这 关闭 的 这 第一的 年 的 这 社会的 运营 提供 这 委员会
[ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [kənˈgrætʃəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒn][ðə; ði] [səˈsaɪɪtiz] [səkˈses] .
the welcome opportunity of congratulating the members on the Society's success .
这 欢迎 机会 的 祝贺 这 成员 在 这 社会的 成功 .

协会成立第一年即将结束，委员会借此机会向会员们祝贺协会取得的成功。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [tuː] [teksts] , [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst][ˈsɜːkjələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti] [səˈdʒestid] [mait]
Instead of two Texts , which the first Circular to the Society suggested might
反而 的 二 文本 , 哪个 这 第一的 圆 到 这 社会 建议 可能
[pəˈhæps] [biː; bi] [ˈɪʃuːd] ,
perhaps be issued ,
也许 是 发布 ,

第一份致学会的通告建议或许可以发布两份文本，但实际情况并非如此。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðiːz] [fɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]
the Committee have been enabled to publish four , and these four such as
这 委员会 有 到过 已启用 到 发布 四 , 和 这些 四 这样的 作为
[wɪl] [beə(r)][kəmˈpærɪs(ə)n] ,
will bear comparison ,
将要 熊 比较 ,

委员会获准公布四份报告，这四份报告将具有可比性。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈreənəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈvæljuː] ,
as to rareness and intrinsic value ,
作为 到 稀有 和 固有的 价值 ,

至于稀有性和内在价值，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɒŋgɪst] [ɪˈstæblɪʃt] [səˈsaɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
with the publications of any of the longest established societies of the
和 这 出版物 的 任何 的 这 最长 已确立的 社会 的 这
[ˈkɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

与王国中任何历史最悠久的学会的出版物合作。

[ðə; ði] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] ['edɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ju'niːk] [ˌem 'es] . ,
The Arthur was edited for the first time from a unique MS . ,
这 亚瑟 曾是 编辑 为了 这 第一的 时间 从 一个 独特的 多发性硬化症 . ,

《亚瑟王传》是首次根据一份独特的手稿进行编辑出版的。

['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['raɪtər] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
wholly unknown to even the latest writers on the subject ,
完全 未知 到 甚至 这 最新的 作家 在 这 主题 ,

即使是该领域最新的研究者也对此一无所知。

[ænd; ənd] [ig'zibits] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['hɪəroʊz] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmplə] [fɔːm] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] ['dʒefri]
and exhibits our national hero's life in a simpler form than even Geoffrey
和 展品 我们的 国家的 英雄们 生活 在 一个 更简单 形式 比 甚至 杰弗里
[ɒv; əv] ['mɒnməθ] , [ɔː(r)] ['laiəmən] .
of Monmouth , or Layamon .
的 蒙茅斯 , 或者 拉亚蒙 .

它以比蒙茅斯的杰弗里或拉亚蒙更简洁的方式展现了我们民族英雄的一生。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [ə'lɪtrətɪv] ['poʊəmz] , [ðəʊ] ['nəʊtɪst] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [gest]
The Early English Alliterative Poems , though noticed long ago by Dr . Guest
这 早期的 英语 头韵 诗歌 , 尽管 注意到 长的 前 经过 博士 . 客人
[ænd; ənd] [sɜː(r)] [ef] . ['mædn] ,
and Sir F . Madden ,
和 先生 F . 麦登 ,

尽管格斯特博士和F·马登爵士很久以前就注意到了早期英国头韵诗，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论不列颠语的正字法和拼写(Of the Orthographie and Congruitie of the)

第4/4页

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [greɪt] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl]['væljuː] ,
for their great philological and poetical value ,
为了 他们的 伟大的 语文学 和 诗意的 价值 ，

因其极高的语言学和诗歌价值，

[hæd; həd] [biːn] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['feɪdɪd]
had been inaccessible to all but students of the difficult and faded
有 到过 无法进入 到 全部 但 学生 的 这 难的 和 褪色

[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

除了研究晦涩难懂、年代久远的手稿的学生之外，其他人根本无法接触到它。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] : [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [naʊ] [meɪd] ['pʌblɪk][baɪ][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
in the British Museum : they have been now made public by the Society's edition ,
在 这 英国 博物馆 : 他们 有 到过 现在 制成 民众 经过 这 社会的 版 ，

现藏于大英博物馆：这些藏品已由学会出版公之于众。

[wɪð] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] [ə'dɪʃən] [tuː; tə]['aʊə(r)][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪntrəstɪŋ]
with their large additions to our vocabulary , and their interesting
和 他们的 大的 新增内容 到 我们的 词汇 ， 和 他们的 有趣的

[ˌdaɪə'lektl] [fɔːm'eɪʃənz] .
dialectal formations .
方言 阵型 .

它们极大地丰富了我们的词汇，并形成了有趣的方言形式。

[ðə; ði][sɜː(r)] - , [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˌem 'es] . ,
The Sir Gawayne , from the same MS . ,
这 先生 - ， 从 这 相同的 多发性硬化症 . ，

《高文爵士》，出自同一份手稿。

[kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)][ɪn][sɜː(r)] ['fredrɪk] ['mædənz] [reə(r)][ænd; ənd] ['kɒstli]
could only have been had before in Sir Frederick Madden's rare and costly
可以 仅有的 有 到过 有 前 在 先生 弗雷德里克 麦登的 稀有的 和 昂贵

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
edition ,
版 ，

此前只能在弗雷德里克·马登爵士珍稀昂贵的版本中找到。

['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bænəˌtaɪn] [klʌb] .
printed by the Bannatyne Club .
打印 经过 这 班纳泰恩 俱乐部 .

由班纳泰恩俱乐部印刷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɔːdə(r)][hæz; həz] [rɪ'stɔːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] ['skɒtlənd] ,
And the Lauder has restored , as it were , to Scotland ,
和 这 劳德 有 恢复 ， 作为 它 是 ， 到 苏格兰 ，

劳德仿佛已经将苏格兰恢复了往日的荣光。

[ə; eɪ]['pəʊɪt] [huːz] [neɪm] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['stændəd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['pəʊətri] ,
a Poet whose name had found no place in the standard History of Scottish Poetry ,
一个 诗人 谁 姓名 有 成立 不 地方 在 这 标准 历史 的 苏格兰 诗 ，

一位诗人，他的名字并未出现在标准的《苏格兰诗歌史》中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃənrɪz] . . [ˌtuː'tuː] .
and the Biographical Dictionaries . . 2 .
和 这 传记 字典 . . 2 .

以及传记词典..2.

[ðəʊ] [ðə; ði][sə'saɪəti] ['stɑːtɪd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] ,
Though the Society started late in the past year ,
尽管 这 社会 开始 晚的 在 这 过去的 年 ，

虽然该协会是去年才成立的，

[ðiːz] [fɔː(r)][teksts][wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [kləʊz] ;
these four Texts were published within a fortnight of its close ;
这些 四 文本 是 已发布 之内 一个 两星期 的 它是 关闭 ；

这四篇文本在会议结束后两周内发表；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][fɜːst][tekst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [jɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɪntərz] [hændz] .
and before that time the first Text for the second year was in the printer's hands .
和 前 那 时间 这 第一的 文本 为了 这 第二 年 曾是 在 这 打印机的 双手 .

在此之前，第二学年的第一份教材已经送到了印刷厂。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [pledʒ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [ig'zəːʃən] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði][teksts] ['ɪʃuːd] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
The Committee pledge themselves to continue their exertions to render the Texts issued worthy of the Society ,
这 委员会 保证 他们自己 到 继续 他们的 努力 到 使成为 这 文本 发布 值得 的 这 社会 ，

委员会承诺将继续努力，使出版的文本符合学会的宗旨。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [iːtʃ] [set] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][jɪə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and to complete the issue of each set within the year assigned to it .
和 到 完全的 这 问题 的 每个 放 之内 这 年 分配 到 它 .

并在规定的年份内完成每套产品的发行。

[ðeɪ] [rɪ'laɪ] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ɒn][ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə][juːz][ðeə(r)][best] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['membəz] ,
They rely with confidence on the Subscribers to use their best endeavours to increase the list of Members ,
他们 依靠 和 信心 在 这 订阅者 到 使用 他们的 最好的 努力 到 增加 这 列表 的 成员 ，

他们满怀信心地依靠订阅者尽最大努力来增加会员人数。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [fʌndz] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][prɪnt][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [ðæt] ['editəz] [pleɪs] [æt; ət][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] .
in order that funds may not be wanting to print the material that editors place at their service .
在 命令 那 资金 可能 不是 是 想要 到 打印 这 材料 那 编辑 地方 在 他们的 服务 .

因此，资金可能不足以印刷编辑们提供给他们的材料。

[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
The aim of the Committee is , on the one hand ,
这 目的 的 这 委员会 是 , 在 这 一 手 ,

委员会的目标一方面是，

[tuː; tə] [prɪnt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][məʊst]['væljuəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [jet] [ʌn'prɪntɪd] [ˌem es 'es] .
to print all that is most valuable of the yet unprinted MSS .
到 打印 全部 那 是 最多 有价值的 的 这 然而 未印刷 MSS .

将所有尚未印刷的手稿中最有价值的部分印刷出来。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
in English , and , on the other ,
在 英语 , 和 , 在 这 其他 ,

用英语来说，另一方面，

[tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['edɪt][ænd; ənd]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɔːl] [ðæt] [ɪz][məʊst]['væljuəb(ə)l][ɪn] ['prɪntɪd] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks]
to re - edit and reprint all that is most valuable in printed English books
到 关于 - 编辑 和 重印 全部 那 是 最多 有价值的 在 打印 英语 图书
,
,
,

重新编辑并重印所有最有价值的英文印刷书籍内容，

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['skeəsəti][ɔː(r)][praɪs][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt]
which from their scarcity or price are not within the reach of the student
哪个 从 他们的 缺乏 或者 价格 是 不是 之内 这 抵达 的 这 学生
[ɒv; əv] ['mɒdərət] [miːnz] . [sɪks] [ðəʊz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kə'mɪtiz]
of moderate means . 6 Those relating to King Arthur will be the Committee's
的 缓和 方法 . 6 那些 相关 到 国王 亚瑟 将要 是 这 委员会的
[fɜːst][keə(r)] ;
first care ;
第一的 关心 ;

这些书籍由于稀缺或价格昂贵，普通学生难以负担。6 与亚瑟王有关的书籍将是委员会的首要关注对象；

[ðəʊz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['daɪəlekt] [ðə; ði]['sekənd] ; [waɪl] [ɪn] [djuː]
those relating to our Language and its Dialects the second ; while in due
那些 相关 到 我们的 语言 和 它是 方言 这 第二 ; 尽管 在 到期的
[prə'pɔːʃ(ə)n] [wɪð] [ðiːz] ,
proportion with these ,
部分 和 这些 ,

第二，与我们的语言及其方言相关的；同时，与这些相关的，

[wɪl] [biː; bi] [mɪkst] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] , [ðəʊ] [wɪð] [nəʊ][wʌn]['speʃ(ə)l] ['kɒmən]
will be mixed others of general interest , though with no one special common
将要 是 混合 其他的 的 一般的 兴趣 , 尽管 和 不 一 特别的 常见的
[dɪ'zaɪn] .
design .
设计 .

将会混杂一些其他具有普遍意义的作品，尽管没有一个特别的共同设计。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [həʊp] [ðæt] [nəʊ][jɪə(r)] [wɪl] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] . [θriː] .
The Committee hope that no year will pass without . 3 .
这 委员会 希望 那 不 年 将要 经过 没有 . 3 .

委员会希望每年都能做到这一点。3.

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][wʌn][tekst][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['daɪəlekt] ,
the issue of one Text in the Northern dialect ,
这 问题 的 一 文本 在 这 北方 方言 ,

北方方言中的一篇文本的问题，

[æz; əz] [wel] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪn]
as well in acknowledgment of the support that the Society has received in
作为 出色地 在 致谢 的 这 支持 那 这 社会 有 已收到 在
['skɒtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

同时，也为了感谢苏格兰各界对该协会的支持，

[æz; əz][tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] ['lɪmɪtɪd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli]
as to obviate the hitherto limited circulation of the works of the early
作为 到 避免 这 迄今为止 有限的 循环 的 这 作品 的 这 早期的
[skɒtʃ] ['raɪtər] [ə'mʌŋ] ['stjʊdnts] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmbə(r)] .
Scotch writers among students south of the Humber .
苏格兰威士忌 作家 之中 学生 南 的 这 亨伯 .

为了避免早期苏格兰作家的作品在亨伯河以南的学生中传播受限。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɑː(r); ə(r)] : — [wʌn] .
The publications for 1864 are : — 1 .
这 出版物 为了 - 是 : — 1 .

1864 年的出版物有：—1.

['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [ə'lɪtrətɪv] ['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] [west] ['mɪdlənd]['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri]
Early English Alliterative Poems in the West Midland Dialect of the fourteenth century
早期的 英语 头韵 诗歌 在 这 西方 米德兰 方言 的 这 第十四 世纪
([ˌeɪ 'biː] . - - - [ə; eɪ] . [diː] .) .
(ab . 1320 - 30 a . d .) .
(ab . - - - 一个 . d .) .

十四世纪西米德兰方言早期英语头韵诗（约公元 1320-30 年）。

['edɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ju'niːk] [ˌem 'es] .
Edited for the first time from a unique MS .
编辑 为了 这 第一的 时间 从 一个 独特的 多发性硬化症 .

首次根据一份独特的手稿进行编辑。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [wɪð] [nəʊts] [ænd; ənd] [glɒ'seərɪəl] ['ɪndeks] , [baɪ] ['rɪtʃəd] ['mɒrɪs] , [ˌiː es 'kjuː]
in the British Museum , with Notes and Glossarial Index , by Richard Morris , Esq
在 这 英国 博物馆 , 和 笔记 和 词汇表 指数 , 经过 理查德 莫里斯 , 先生
.
.
.

大英博物馆藏品，附注释和词汇索引，作者：理查德·莫里斯先生。

16s . [ˌtuː'tuː] .
16s . 2 .
16s . 2 .

16.2。

['ɑːθə(r)] .
Arthur .
亚瑟 .

亚瑟。

['edɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] [bæθs] [ˌem 'es] .
Edited for the first time from the Marquis of Bath's MS .
编辑 为了 这 第一的 时间 从 这 侯爵 的 浴缸 多发性硬化症 .

首次根据巴斯侯爵的手稿编辑而成。

([ˌeɪ 'biː] . - [ə; eɪ] . [diː] .) , [baɪ][ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [ə; eɪ] .
(ab . 1440 a . d .) , by F . J . Furnivall , Esq . , M . A .
(ab . - 一个 . d .) , 经过 F . J . 弗尼瓦尔 , 先生 . , M . 一个 .

（约公元1440年），作者：FJ Furnivall，法学博士，马萨诸塞州

4s . [θriː] .
4s . 3 .
4s . 3 .

4s.3。

[eɪn] [kəm'pendiəs] [ænd; ənd] [briːv] ['trækteɪt] , - [jiː; ji] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] - [ɒv; əv]
Ane compendious and breve Tractate , concernyng ye office and dewtie of
一个 简明 和 短篇 短文 , - 是的 办公室 和 - 的
- , [spɪrɪtʃuːəl] ['pæstərɪs] ,
Kyngis , Spirituall Pastoris ,
- , 精神上的 牧羊犬 ,

一篇简明扼要的论述，涉及国王的职务和职责，属灵的牧师，

[ænd; ənd] [dʒuːdʒɪs] ; - - [biː; bi] ['wɪljəm] ['lɔːdə(r)] .
and temporall Jugis ; laitlie compylit be William Lauder .
和 时间 朱吉斯 ; - - 是 威廉 劳德 .

和颞叶朱吉斯；莱特莉（Laitlie）是威廉·劳德（William Lauder）。

[ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][prɒf] . [fɪts] - ['edwəd]
Reprinted from the edition of 1556 , and edited by Prof . Fitz - Edward
转载 从 这 版 的 - , 和 编辑 经过 教授 . 菲茨 - 爱德华
[hɔːl] , [diː] . [siː] . [el] .
Hall , D . C . L .
大厅 , D . C . L .

本书转载自1556年版，由菲茨-爱德华·霍尔教授（DCL）编辑。

4s . [fɔːr] .
4s . 4 .
4s . 4 .

4.4.

[sɜː(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [naɪt] .
Sir Gawayne and the Green Knight .
先生 - 和 这 绿色的 骑士 .

高文爵士与绿骑士。

['edɪtɪd] [baɪ][ɑː(r)] . ['mɒrɪs] , [ˌiː es 'kjuː] . , [frɒm; frəm][ðə; ði][kɒ'təʊ.ni.ən] [ˌem 'es] . , ['nɪərəʊ] , [ə; eɪ][eks] .
Edited by R . Morris , Esq . , from the Cottonian MS . , Nero , A x .
编辑 经过 拉 . 莫里斯 , 先生 . , 从 这 科顿 多发性硬化症 . , 尼禄 , 一个 x .
([ˌeɪ 'biː] . - - - [ə; eɪ] . [diː] .)
(ab . 1320 - 30 a . d .)
(ab . - - - 一个 . d .)

由 R. Morris 先生根据 Cottonian 手稿编辑，Nero，A x.（约公元 1320-30 年）

10s .
10s .
10s .

10秒。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)] (-) [wɪl] [kəm'praɪz] [teksts][frɒm; frəm][æt; ət]
The publications for the present year (1865) will comprise Texts from at
这 出版物 为了 这 展示 年 (-) 将要 包括 文本 从 在
[liːst] [fɔː(r)] [ju'niːk] [ˌem es 'es] . ,
least four unique MSS . ,
至少 四 独特的 MSS . ,

今年（1865年）的出版物将包含至少四份不同手稿的文本。

[tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['edɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] . [faɪv] .
two of which will be edited for the first time . 5 .
二 的 哪个 将要 是 编辑 为了 这 第一的 时间 . 5 .

其中两篇将是首次进行编辑。5.

[ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtn] [tʌŋ] , [ə; eɪ] [triːɪts] [nəʊə]
Of the Orthographie and Congruitie of the Britan Tongue , a treates noe
的 这 - 和 - 的 这 英国 舌头 , 一个 款待 诺伊
[ʃɔːtə] [ðen] [nɛsəsɛri] ,
shorter then necessarie ,
较短 然后 必要的 ,

Of the Orthographie and Congruitie of the Britan Tongue, a treates noe short than necessarie,

[biː; bi][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [hjuːm] .
be Alexander Hume .
是 亚历山大 休谟 .

是亚历山大·休谟。

['edɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌem 'es] .
Edited for the first time from the MS .
编辑 为了 这 第一的 时间 从 这 多发性硬化症 .

首次根据 MS 编辑。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ([ˌeɪ 'biː] . - [ə; eɪ] . [diː] .) , [baɪ] ['henri] [biː] . ['(h)wiːtli] , [ˌiː es 'kjuː] .
in the British Museum (ab . 1617 a . d .) , by Henry B . Wheatley , Esq .
在 这 英国 博物馆 (ab . - 一个 . d .) , 经过 亨利 B . 惠特利 , 先生 .

大英博物馆藏品（约公元 1617 年），作者：亨利·B·惠特利先生。

4s . [sɪks] .
4s . 6 .
4s . 6 .

4.6。

[sɪr] ['lɑːnsələt] [ˌdiː'juː] [læk] .
Syr Lancelot du Lak .
叙利亚 兰斯洛特 杜 拉克 .

兰斯洛特·杜·拉克爵士。

['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌem 'es] .
Edited from the MS .
编辑 从 这 多发性硬化症 .

根据手稿编辑。

[ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['laɪbrəri] (15th ['sentʃəri]) , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['wɔːltə] ['dʌbljuː] . [skiːt] ,
in the Cambridge University Library (15th century) , by the Rev . Walter W . Skeat ,
在 这 剑桥 大学 图书馆 (15th 世纪) , 经过 这 牧师 . 沃尔特 W . 斯基特 ,
[em] . [ə; eɪ] .
M . A .
M . 一个 .

藏于剑桥大学图书馆（15世纪），作者为沃尔特·W·斯基特牧师，文学硕士

[[ɪn][ðə; ði] [pres] . ['sɛvən] .
[In the Press . 7 .
[在 这 按 . 7 .

[媒体报道.7.

[mɔːrt] ['ɑːrθər] : [ðə; ði] [ə'lɪtrətɪv] ['vɜːʃ(ə)n] .
Morte Arthure : the Alliterative Version .
死亡 亚瑟 : 这 头韵 版本 .

《亚瑟之死》：头韵版。

['edɪtɪd] [frɒm; frəm] ['rɒbət] - [ˌem 'es] .
Edited from Robert Thorntone's MS .
编辑 从 罗伯特 - 多发性硬化症 .

根据罗伯特·桑顿的手稿编辑而成。

([ˌeɪ 'biː] . - [ə; eɪ] . [diː] .) [æt; ət] ['lɪŋkən] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ef] . [siː] . [mæsɪŋbɝd] , [em] . [ə; eɪ] . .
(ab . 1440 a . d .) at Lincoln , by the Rev . F . C . Massingberd , M . A . .
(ab . - 一个 . d .) 在 林肯 , 经过 这 牧师 . F . C . 马辛伯德 , M . 一个 . .
[fɔːr] . [eit] .
4 . 8 .
4 . 8 .

（约公元 1440 年）在林肯，由牧师 FC Massingberd 撰写，MA.4.8。

['veəriəs] ['poʊəmz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)] - .
Various Poems relating to Sir Gawayne .
各种各样的 诗歌 相关 到 先生 - .

与高文爵士有关的各种诗歌。

['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌem es 'es] .
Edited from the MSS .
编辑 从 这 MSS .

根据手稿编辑而成。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['mɒrɪs] , [ˌiː es 'kjuː] . [naɪn] .
by Richard Morris , Esq . 9 .
经过 理查德 莫里斯 , 先生 . 9 .

理查德·莫里斯律师著。9.

['mɜːlɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['ɑːθə(r)] .
Merlin , or the Early History of Arthur .
梅林 , 或者 这 早期的 历史 的 亚瑟 .

梅林，或亚瑟王的早期历史。

['edɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌem 'es] .
Edited for the first time from the MS .
编辑 为了 这 第一的 时间 从 这 多发性硬化症 .

首次根据 MS 编辑。

[ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['laɪbrəri] ([ˌeɪ 'biː] . - [ə; eɪ] . [diː] .) , [baɪ][ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] ,
in the Cambridge University Library (ab . 1450 a . d .) , by F . J . Furnivall ,
在 这 剑桥 大学 图书馆 (ab . - 一个 . d .) , 经过 F . J . 弗尼瓦尔 ,
[ˌiː es 'kjuː] .
Esq .
先生 .

剑桥大学图书馆藏（约公元 1450 年），作者：FJ Furnivall, Esq.

[pɑːt] [ai] .
Part I .
部分 我 .

第一部分。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃnz] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn]
Also , the following , if the amount of subscriptions will justify the Committee in
还 , 这 下列的 , 如果 这 数量 的 订阅 将要 证明合法 这 委员会 在
['ɪʃuːɪŋ] [ðem; ðəm] : —
issuing them : —
发行 他们 : —

此外，如果认购数量足以证明委员会发行以下文件的合理性，则可考虑发行：—

[ˌænɪmæd'vɜːʃən] [ˌʌp'ɑːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌɪmpər'fekʃən]
Animadversions uppon the Annotacions and Corrections of some imperfections
动画逆境 向上 这 - 和 更正 的 一些 瑕疵
[ɒv; əv] - [ɒv; əv] ['tʃɔːsərz] [wɜːrks] [ˌriː'print, 'riːprint][ɪn] - ,
of Impressiones of Chaucer's Workes reprinted in 1598 ,
的 - 的 乔叟的 工人 转载 在 - ,

对 1598 年重印的乔叟作品印象集的一些瑕疵的注释和修正的批评

[baɪ]['frɑːnsɪs] [θɪn] .
by Francis Thynne .
经过 弗朗西斯 辛恩 .

作者：弗朗西斯·辛恩。

['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌem 'es] .
Edited from the MS .
编辑 从 这 多发性硬化症 .

根据手稿编辑。

[ɪn][ðə; ði] ['bridʒˌwɔtə] ['laɪbrəri] , [baɪ] ['henri] [biː] . ['(h)wiːtli] , [ˌiː es 'kjuː] .
in the Bridgewater Library , by Henry B . Wheatley , Esq .
在 这 布里奇沃特 图书馆 , 经过 亨利 B . 惠特利 , 先生 .

在布里奇沃特图书馆，作者是亨利·B·惠特利先生。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs][ænd; ənd]['eksədəs][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [diː] .
The Story of Genesis and Exodus in English verse of about 1300 a . d .
这 故事 的 创世纪 和 出埃及记 在 英语 诗 的 关于 - 一个 . d .

公元1300年左右的英文诗歌版《创世记》和《出埃及记》的故事

[tuː; tə][biː; bi] ['edɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ju'niːk] [ˌem 'es] .
To be edited for the first time from the unique MS .
到 是 编辑 为了 这 第一的 时间 从 这 独特的 多发性硬化症 .

这是首次根据独一无二的手稿进行编辑。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɔːpəs] ['krɪsti] [kɑːl] . , ['keɪmbrɪdʒ] , [baɪ][ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] [ænd; ənd][ɑː(r)] . ['mɒrɪs] , - .
in the Library of Corpus Christi Coll . , Cambridge , by F . J . Furnivall and R . Morris , Esqrs .
在 这 图书馆 的 语料库 克里斯蒂 科尔 . , 剑桥 , 经过 F . J . 弗尼瓦尔 和 拉 . 莫里斯 , - .

由 FJ Furnivall 和 R. Morris 先生在剑桥基督圣体学院图书馆藏书。

[ðə; ði] ['hærəʊɪŋ] [ɒv; əv] [hel] .
The Harrowing of Hell .
这 令人痛心的 的 地狱 .

地狱的劫难。

[tuː; tə][biː; bi] ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌem 'es] .
To be edited from the MS .
到 是 编辑 从 这 多发性硬化症 .

需根据手稿进行编辑。

[ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] , [baɪ][ɑː(r)] . [ef] . ['weɪməθ] , [ˌiː es 'kjuː] .
in the Bodleian Library , by R . F . Weymouth , Esq .
在 这 博德利图书馆 图书馆 , 经过 拉 . F . 韦茅斯 , 先生 .

在博德利图书馆，作者是 RF Weymouth 先生。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][teksts] ,
The following is a list of Texts ,
这 下列的 是 一个 列表 的 文本 ,

以下是文本列表：

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'pəʊzd] [tuː; tə] [prɪnt] ([ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z]) [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] : —
which it is proposed to print (among others) in future years : —
哪个 它 是 建议的 到 打印 (之中 其他的) 在 未来 年 : —

计划在未来几年印刷的内容（包括但不限于）：—

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['mɜːlɪn] .
The Romance of Arthour and Merlin .
这 浪漫 的 - 和 梅林 .

亚瑟与梅林的浪漫故事。

[tuː; tə][biː; bi] ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːkin'lek] [ˌem 'es] .
To be edited from the Auchinleck MS .
到 是 编辑 从 这 奥金莱克 多发性硬化症 .

根据奥钦莱克手稿进行编辑。

([ˌeɪ 'biː] . - - - [ə; eɪ] . [diː] .)
(ab . 1320 - 30 a . d .)
(ab . - - - 一个 . d .)

（约公元1320-1330年）

- ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [priːst] .
Mirk's Duties of a Parish Priest .
- 职责 的 一个 教区 牧师 .

米尔克作为教区牧师的职责。

[tuː; tə][biː; bi] ['edɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌem es 'es] .
To be edited for the first time from the MSS .
到 是 编辑 为了 这 第一的 时间 从 这 MSS .

首次根据手稿进行编辑。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm][ænd; ənd] [bɒd'liːən] ['laɪbɹəɹiz] ([ˌeɪ 'biː] . - [ə; eɪ] . [diː] .) , [baɪ][iː] .
in the British Museum and Bodleian Libraries (ab . 1420 a . d .) , by E .
在 这 英国 博物馆 和 博德利图书馆 图书馆 (ab . - 一个 . d .) , 经过 E .
['piːkɒk] , [ˌiː es 'kjuː] .
Peacock , Esq .
孔雀 , 先生 .

藏于大英博物馆和博德利图书馆（约公元 1420 年），作者 E. Peacock, Esq.

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəwʊlf] .
The Romance of William and the Werwolf .
这 浪漫 的 威廉 和 这 狼人 .

威廉与狼人的浪漫故事。

[tuː; tə][biː; bi] ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ju'niːk] [ˌem 'es] . [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] [kɪŋz] [kɑːl] . ,
To be edited from the unique MS . in the Library of King's Coll . ,
到 是 编辑 从 这 独特的 多发性硬化症 . 在 这 图书馆 的 国王学院 科尔 . ,
['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

待根据剑桥大学国王学院图书馆藏唯一手稿进行编辑。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [ˌnɪkə'diːməs] [ɪn][ðə; ði] [nɔː'θʌmbrɪən] ['daɪəlekt] .
The Gospel of Nicodemus in the Northumbrian Dialect .
这 福音 的 尼哥底母 在 这 诺森布里亚 方言 .

诺森布里亚方言版的《尼哥底母福音》。

[tuː; tə][biː; bi] ['edɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [frɒm; frəm] [hɑːl] .
To be edited for the first time from Harl .
到 是 编辑 为了 这 第一的 时间 从 哈尔 .

首次由 Harl 编辑。

[ˌem 'es] . - , & [siː] . , ['kɒtn] - ['gælbə][iː][ɪks] . , [baɪ][ɑː(r)] . ['mɒrɪs] , [ˌiː es 'kjuː] . . [faɪv] .
MS . 4196 , & c . , Cotton - Galba e ix . , by R . Morris , Esq . . 5 .
多发性硬化症 . - , & c . , 棉布 - 加尔巴 e 九 . , 经过 拉 . 莫里斯 , 先生 . . 5 .

MS. 4196，等等，Cotton-Galba e ix.，作者 R. Morris，Esq..5。

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ˌmɛlə'zin] .
The Romance of Melusine .
这 浪漫 的 梅露辛 .

梅露辛的浪漫故事。

[tuː; tə][biː; bi] ['edɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ju'niːk] [ˌem 'es] .
To be edited for the first time from the unique MS .
到 是 编辑 为了 这 第一的 时间 从 这 独特的 多发性硬化症 .

这是首次根据独一无二的手稿进行编辑。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
in the Library of Trinity College , Cambridge .
在 这 图书馆 的 三位一体 大学 , 剑桥 .

在剑桥大学三一学院图书馆。

[sɪr] ['tɒməs] - [mɔːt] [dɑːrθɚ] .
Syr Thomas Maleor's Mort d'Arthur .
叙利亚 托马斯 - 莫特 亚瑟 .

托马斯·马莱奥尔爵士的《亚瑟之死》。

[tuː; tə][biː; bi] ['edɪtɪd] [frɒm; frəm]['kækstənz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (- [ə; eɪ] . [diː] .) [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['prefəs] ,
To be edited from Caxton's edition (1485 a . d .) with a new Preface ,
到 是 编辑 从 卡克斯顿的 版 (- 一个 . d .) 和 一个 新的 前言 ,

[nəʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɒsəri] .
Notes , and a Glossary .
笔记 , 和 一个 词汇表 .

根据卡克斯顿 (Caxton) 的版本（公元 1485 年）进行编辑，并添加新的序言、注释和词汇表。

[ðə; ði]['ɑːθə(r)] ['bælədz] .
The Arthur Ballads .
这 亚瑟 民谣 .

亚瑟王的歌谣。

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['trɪstrəm] .
The Romance of Sir Tristrem .
这 浪漫 的 先生 特里斯特姆 .

特里斯特伦爵士的浪漫故事。

[tuː; tə][biː; bi] ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːkin'lek] [ˌem 'es] .
To be edited from the Auchinleck MS .
到 是 编辑 从 这 奥金莱克 多发性硬化症 .

根据奥钦莱克手稿进行编辑。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɑːləmeɪn] [rəu'mænsiz] .
The English Charlemagne Romances .
这 英语 查理曼大帝 浪漫故事 .

英国查理曼传奇故事集。

[tuː; tə][biː; bi] ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːkin'lek] [ˌem 'es] .
To be edited from the Auchinleck MS .
到 是 编辑 从 这 奥金莱克 多发性硬化症 .

根据奥钦莱克手稿进行编辑。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛstə] [rɒmə'nɔːrəm] .
The Early English Version of the Gesta Romanorum .
这 早期的 英语 版本 的 这 格斯塔 罗马人 .

《罗马史》早期英文版。

[tuː; tə][biː; bi] ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌem es 'es] .
To be edited from the MSS .
到 是 编辑 从 这 MSS .

需根据手稿进行编辑。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [l'aɪbɹəɹiz] .
in the British Museum and other Libraries .
在 这 英国 博物馆 和 其他 图书馆 .

在大英博物馆和其他图书馆。

[ðə; ði] [tuː] ['dɪfrənt] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [pɪrz] ['plaʊmən] , [ɪn] ['pærəlel] ['kɒləms] .
The two different Versions of Piers Plowman , in parallel columns .
这 二 不同的 版本 的 皮尔斯 农夫 , 在 平行线 列 .

皮尔斯·普洛曼的两个不同版本，并列展示。

['gɑːwin] ['dʌgləsɪz] - .
Gawain Douglas's Æneis .
高文 道格拉斯的 - .

高文·道格拉斯的《埃涅阿斯纪》。

[tuː; tə][biː; bi] ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌem 'es] . [baɪ] [prə'fesə(r)] [fɪts] - ['edwəd] [hɔːl] , [diː] . [siː] . [el] .
To be edited from the Cambridge MS . by Professor Fitz - Edward Hall , D . C . L .
到 是 编辑 从 这 剑桥 多发性硬化症 . 经过 教授 菲茨 - 爱德华 大厅 , D . C . L .

由菲茨-爱德华·霍尔教授（DCL）根据剑桥手稿编辑。

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [kɪŋ] [hɔːn] .
The Romance of Kyng Horn .
这 浪漫 的 kyng 喇叭 .

京霍的浪漫史。

[tuː; tə][biː; bi] ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌem 'es] .
To be edited from the MS .
到 是 编辑 从 这 多发性硬化症 .

需根据手稿进行编辑。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
in the Library of the University of Cambridge .
在 这 图书馆 的 这 大学 的 剑桥 .

在剑桥大学图书馆。

['roʊbərd][ɒv; əv] - - ['sɪn] , [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði][sɪnz] , [ænd; ənd] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænəz] ,
Roberd of Brunne's Handlyng Synne , a treatise on the sins , and sketches of the manners ,
罗伯德 的 - - 同义词 , 一个 论文 在 这 罪孽 , 和 草图 的 这 礼仪 ,

罗伯德·德·布鲁内所著的《论罪恶》(Handlyng Synne)，是一部关于罪恶的论著，以及一些风俗素描。

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - .
of English men and women in a . d . 1303 .
的 英语 男人 和 女性 在 一个 . d . - .

公元 1303 年的英国男女。

[tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌem es 'es] .
To be re - edited from the MSS .
到 是 关于 - 编辑 从 这 MSS .

需根据手稿重新编辑。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ænd; ənd] [bɒd'liːən] [l'aɪbɹəɹiz] [baɪ][ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [ə; eɪ] .
in the British Museum and Bodleian Libraries by F . J . Furnivall , Esq . , M . A .
在 这 英国 博物馆 和 博德利图书馆 图书馆 经过 F . J . 弗尼瓦尔 , 先生 . , M . 一个 .

大英博物馆和博德利图书馆藏书，作者：FJ Furnivall，法学硕士

['kɜːsə(r)] ['mʌndi] , [ðə; ði] [best] [ˌdaɪə'lektl] ['vɜːʃ(ə)n] .
Cursor Mundi , the best dialectal version .
光标 蒙迪 , 这 最好的 方言 版本 .

Cursor Mundi，最佳方言版本。

[tuː; tə][biː; bi] ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌem 'es] . [baɪ] ['rɪtʃəd] ['mɒrɪs] , [ˌiː es 'kjuː] .
To be edited from the MS . by Richard Morris , Esq .
到 是 编辑 从 这 多发性硬化症 . 经过 理查德 莫里斯 , 先生 .

由理查德·莫里斯先生根据手稿进行编辑。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [grɑːl] [ɔː(r)][sæŋk]['raɪəl] .
The History of the Saint Graal or Sank Ryal .
这 历史 的 这 圣 圣杯 或者 沉没 莱尔 .

圣杯的历史。

[baɪ] ['henri] - , ['skɪnər] ([ˌeɪ 'biː] . - [ə; eɪ] . [diː] .) .
By Henry Lonelich , Skynner (ab . 1440 a . d .) .
经过 亨利 - , 斯金纳 (ab . - 一个 . d .) .

作者：亨利·洛内利奇，斯金纳（约公元 1440 年）。

[tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ju'niːk] [ˌem 'es] .
To be re - edited from the unique MS .
到 是 关于 - 编辑 从 这 独特的 多发性硬化症 .

需根据原稿重新编辑。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɔːpəs] ['krɪsti] [kɑːl] . , ['keɪmbrɪdʒ] , [baɪ][ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
in the Library of Corpus Christi Coll . , Cambridge , by F . J . Furnivall , Esq . ,
在 这 图书馆 的 语料库 克里斯蒂 科尔 . , 剑桥 , 经过 F . J . 弗尼瓦尔 , 先生 . ,
[em] . [ə; eɪ] .
M . A .
M . 一个 .

藏于剑桥基督圣体学院图书馆，作者：FJ Furnivall，法学硕士

[dæn] ['mɪʃəlz] ['aɪənˌbaɪt] [ɒv; əv] - , [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kentɪʃ]
Dan Michel's Ayenbite of Inwyt , the most valuable specimen of the Kentish
担 米歇尔的 艾恩比特 的 - , 这 最多 有价值的 标本 的 这 肯特郡
['daɪəlekt] , - [ə; eɪ] . [diː] .
dialect , 1340 a . d .
方言 , - 一个 . d .

丹·米歇尔的《因维特语词典》(Ayenbite of Inwyt)，是肯特方言最珍贵的样本，公元1340年。

[tuː; tə][biː; bi] ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌem 'es] .
To be edited from the MS .
到 是 编辑 从 这 多发性硬化症 .

需根据手稿进行编辑。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][baɪ] ['rɪtʃəd] ['mɒrɪs] , [ˌiː es 'kjuː] . . [sɪks] .
in the British Museum by Richard Morris , Esq . . 6 .
在 这 英国 博物馆 经过 理查德 莫里斯 , 先生 . . 6 .

理查德·莫里斯先生在大英博物馆的藏品。6.

- ['krɒnɪklz] [trænz'leɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] - ['ɪntuː]['aʊə(r)] - [tɒŋdʒ] , [baɪ]
Froissart's Chronicles translated out of Frenche into our maternall Englyshe Tonge , by
- 编年史 翻译 出去 的 - 进入 我们的 母体 - 舌头 , 经过
['dʒoʊhæn] ['bɜːrtʃər] [naɪt] , [lɔːd] ['bɜːrnərz] .
Johan Bourchier Knight , Lord Berners .
约翰 布尔奇尔 骑士 , 主 伯纳斯 .

弗鲁瓦萨尔编年史由约翰·布尔奇耶·奈特，伯纳斯勋爵，从法语翻译成我们的母语英语。

[tuː; tə][biː; bi] ['edɪtɪd] [baɪ] ['henri] [biː] . ['(h)wiːtli] , [ˌiː es 'kjuː] .
To be edited by Henry B . Wheatley , Esq .
到 是 编辑 经过 亨利 B . 惠特利 , 先生 .

由亨利·B·惠特利先生编辑。

['skɛltənz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdaɪə'dɔːrəs] ['sɪkjʊləs] , [aʊ'teɪ] [ɒv; əv] ['lætɪn] , [ðæt] [ɪz] [ɒv; əv] [pɑːdʒːɪs]
Skelton's Translation of Diodorus Siculus , oute of freshe Latin , that is of Poggius
斯凯尔顿的 翻译 的 狄奥多罗斯 西库鲁斯 , 外面 的 新鲜 拉丁 , 那 是 的 波吉乌斯
- , [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [bʊks] .
Florentinus , containing six books .
- , 包含 六 图书 .

斯凯尔顿翻译的狄奥多罗斯·西库鲁斯著作，原文为新鲜的拉丁文，即波吉乌斯·弗洛伦蒂努斯的著作，共六卷。

[tuː; tə] [biː; bi] ['edɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ju'niːk] [ˌem 'es] .
To be edited for the first time from the unique MS .
到 是 编辑 为了 这 第一的 时间 从 这 独特的 多发性硬化症 .

这是根据独一无二的手稿首次进行编辑。

[ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɔːpəs] ['krɪsti] [kɑːl] . , ['keɪmbrɪdʒ] .
in the Library of Corpus Christi Coll . , Cambridge .
在 这 图书馆 的 语料库 克里斯蒂 科尔 . , 剑桥 .

藏于剑桥大学基督圣体学院图书馆。

[sɜː(r)] ['deɪvɪd] - - .
Sir David Lyndesay's Monarche .
先生 大卫 - - .

大卫·林德赛爵士的君主。

['edɪtɪd] [baɪ] [prɒf] . [fɪts] - ['edwəd] [hɔːl] , [diː] . [siː] . [el] . , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] -
Edited by Prof . Fitz - Edward Hall , D . C . L . , from the first edition by Jhone
编辑 经过 教授 . 菲茨 - 爱德华 大厅 , D . C . L . , 从 这 第一的 版 经过 -
[skɑːt] .
Skott .
斯科特 .

由菲茨-爱德华·霍尔教授（法学博士）根据约翰·斯科特的第一版编辑。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃənrɪz] , [æz; əz] — [ˌeɪbiːsiː'deərɪəm] [ɑːŋgliːkoʊ] - ['lætɪnəm] ,
Some of the earliest English Dictionaries , as — Abecedarium Anglico - latinum ,
一些 的 这 最早 英语 字典 , 作为 — 百科全书 安格利科 - 拉丁语 ,
[baɪ] ['rɪtʃəd] - (-) ;
by Richard Huloet (1552) ;
经过 理查德 - (-) ;

最早的一些英语词典，例如理查德·胡洛特 (Richard Huloet) 于 1552 年出版的《Abecedarium Anglico-latinum》;

[ænd; ənd] - - [ɔː(r)] ['kwɒdrʊp(ə)l] - ,
and Baret's Alvearie or Quadruple Dictionarie ,
和 - - 或者 四倍 - ,

以及巴雷特的《四重词典》

[tuː; tə] [biː; bi] ['edɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['henri] [biː] . ['(h)wiːtli] ,
to be edited from the editions of 1573 and 1580 by Henry B . Wheatley ,
到 是 编辑 从 这 版本 的 - 和 - 经过 亨利 B . 惠特利 ,
[ˌiː es 'kjuː] .
Esq .
先生 .

由亨利·B·惠特利先生根据 1573 年和 1580 年的版本进行编辑。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] £1 1s .
The Subscription is £1 1s .
这 订阅 是 £1 1s .

订阅费用为 1 英镑 1 先令。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] , [djuː] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] ,
a year , due in advance on the 1st of January ,
一个 年 , 到期的 在 进步 在 这 1st 的 一月 ,

一年，需在1月1日提前支付。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sə'saɪıtiz] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən][bæŋk][ɒv; əv]
and should be paid either to the Society's Account at the Union Bank of
和 应该 是 有薪酬的 任何一个 到 这 社会的 帐户 在 这 联盟 银行 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

款项应支付至该协会在伦敦联合银行的账户，

- , [ɑː'gail, 'ɑː-] [pleɪs] , ['dʌbljuː] . , [ɔː(r)][baɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɒn] . ['sekrət(ə)ri] ,
14 , Argyll Place , W . , or by Post Office Order to the Hon . Secretary ,
- , 阿盖尔 地方 , W . , 或者 经过 邮政 办公室 命令 到 这 尊敬的 . 秘书 ,

14号，阿盖尔广场，西区，或通过邮政信箱向尊敬的秘书寄送，

- , ['bɜːrnərz] [striːt] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . ; [tuː; tə] [huːm] [səbskɹ'aɪbəz] - [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz]
53 , Berners Street , London , W . ; to whom Subscribers ' names and addresses
- , 伯纳斯 街道 , 伦敦 , W . ; 到 谁 订阅者 - 姓名 和 地址
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent] .
should be sent .
应该 是 发送 .

伦敦伯纳斯街 53 号，W.；请将订户姓名和地址寄送至此。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]
The Committee wish to draw the attention of the Subscribers to the fact that
这 委员会 希望 到 画 这 注意力 的 这 订阅者 到 这 事实 那
[ðə; ði] [sə'saɪıtiz] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [biːn] [træns'fəːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['bɜːmɪŋəm]
the Society's Account has been transferred from the London and Birmingham
这 社会的 帐户 有 到过 转移 从 这 伦敦 和 伯明翰
[bæŋk][tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənt] [striːt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][bæŋk][ɒv; əv] ['lʌndən] .
Bank to the Regent Street Branch of the Union Bank of London .
银行 到 这 摄政 街道 分支 的 这 联盟 银行 的 伦敦 .

委员会谨此提请各位订户注意，本协会的账户已从伦敦和伯明翰银行转移到伦敦联合银行摄政街分行。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn'vaɪt] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['vɒləntri] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi]
The Committee invite offers of voluntary assistance from those who may be
这 委员会 邀请 优惠 的 自愿 协助 从 那些 WHO 可能 是
['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['edɪt][ɔː(r)]['kɒpi][teksts] ,
willing to edit or copy Texts ,
愿意的 到 编辑 或者 复制 文本 ,

委员会欢迎有意愿编辑或复制文本的人士提供志愿协助。

[ɔː(r)][tuː; tə][lend][ðem; ðəm] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][,riː'print, 'riːprint][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [wɪð]
or to lend them books for reprinting or for re - reading with
或者 到 借 他们 图书 为了 重印 或者 为了 关于 - 阅读 和
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌem es 'es] .
the original MSS .
这 原来的 MSS .

或者借给他们书籍以便重印或与原稿一起重读。

[ðə; ði] ['ɒnərəri] ['sekrəˌteriz] [kæʃ] [ə'kaʊnt] [ɪz]['ænekst; ə'nekst] . . ['sɛvən] .
The Honorary Secretary's Cash Account is annexed . . 7 .
这 名誉 秘书的 现金 帐户 是 附件 . . 7 .

名誉秘书现金账户附后..7.

['æbstrækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [tekst][sə'saɪəti]
Abstract of the Income and Expenditure of the Early English Text Society
抽象的 的 这 收入 和 支出 的 这 早期的 英语 文本 社会
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] ['endɪŋ] [dɪ'sembə(r)] 31st , - .
for the Year ending December 31st , 1864 .
为了 这 年 结束 十二月 31st , - .

1864 年 12 月 31 日止年度早期英文文本协会收支摘要。

RECEIPTS1864 .
RECEIPTS1864 .
RECEIPTS1864 .

收据1864。

£ [es] . [diː] .
£ s . d .
£ s . d .

英镑标准差

[wʌn] ['hʌndrəd] [səb'skrɪpʃnz] , [æt; ət] 1l .
One hundred Subscriptions , at 1l .
一 百 订阅 , 在 1l .

一百份订阅，每份1英镑。

1s . - - -
1s . 105 0 0
1s . - - -

1秒.105 0 0

['fɔːti] - [faɪv] ['dɪtəʊ] ([θruː] ['eɪdʒənts]) , [æt; ət] 1l . - - - .
Forty - five ditto (through Agents) , at 1l . 45 0 01865 .
四十 - 五 同上 (通过 代理人) , 在 1l . - - - .

45 同上（通过代理人），11.45 0 01865。

[tuː] [səb'skrɪpʃnz] , [æt; ət] 1l .
Two Subscriptions , at 1l .
二 订阅 , 在 1l .

两份订阅，每份 1 英镑。

1s . [ˌtuː'tuː] [ˌtuː'tuː] 0£152 [ˌtuː'tuː] -
1s . 2 2 0£152 2 0
1s . 2 2 0£152 2 -

1s.2 2 0£152 2 0

PAYMENTS1864 .
PAYMENTS1864 .
PAYMENTS1864 .

付款1864。

£ [es] . [diː] . £ [es] . [diː] .
£ s . d . £ s . d .
£ s . d . £ s . d .

英镑标准差 英镑标准差

['prɪntɪŋ] [ə'kaʊnt] (['ɒstɪn]) —
Printing Account (Austin) —
印刷 帐户 (奥斯汀) —

印刷账户（奥斯汀）—

[ə'lɪtrətɪv] Poems62 ['sɛvən] [sɪks]
Alliterative Poems62 7 6
头韵 Poems62 7 6

头韵诗62 7 6

Arthur8 - -
Arthur8 14 0
Arthur8 - -

Arthur8 14 0

['lɔːdərz] Tractate15 - -
Lauder's Tractate15 14 0
劳德 Tractate15 - -

劳德的论述15 14 0

[sɜː(r)] Gawayne35 - -
Sir Gawayne35 16 0
先生 Gawayne35 - -

Gawayne爵士35 16 0

[θriː] , - Prospectuses5 [faɪv] -
3 , 500 Prospectuses5 5 0
3 , - Prospectuses5 5 -

3,500 份招股说明书5 5 0

['pækɪŋ] , ['pəʊstɪdʒ] , & [siː] . , [ɒv; əv] [ə'lɪtrətɪv] ['poʊəmz][ænd; ənd] Arthur1 - - - -
Packing , Postage , & c . , of Alliterative Poems and Arthur1 16 6129 13 0
包装 , 邮资 , & c . , 的 头韵 诗歌 和 Arthur1 - - - -

头韵诗和亚瑟的包装、邮资等1 16 6129 13 0

[les] ['dɪskaʊnt] [sɪks][naɪn] - [fɔːr] -
Less Discount 6 9 0123 4 0
较少的 折扣 6 9 - 4 -

折扣减少 6 9 0123 4 0

['peti] [ɪk'spensɪz] —
Petty Expenses —
小气 开支 —

零星开支——

['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ˌɑːr 'iː] - editing5 - -
Purchase of Books for Re - editing5 18 0
购买 的 图书 为了 关于 - editing5 - -

购买用于重新编辑的书籍5 18 0

['steɪʃənri] , & [siː] . - - [sɪks]
Stationery , & c . 0 18 6
静止的 , & c . - - 6

文具等。0 18 6

['pəʊstɪdʒ] (['səːkjələːs] , & [siː] .) [fɔːr][fɔːr][sɪks]
Postages (Circulars , & c .) 4 4 6
邮资 (通告 , & c .) 4 4 6

邮资（传单等）4 4 6

[dɪ'dʌkʃn] [ɒn] ['kʌntri] Cheque0 - ['sɛvən]
Deduction on Country Cheque0 0 7
扣除 在 国家 Cheque0 - 7

国家支票扣除额0 0 7

['bæləns] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] . Secretary0 - -
Balance in the hands of the Hon . Secretary0 13 0
平衡 在 这 双手 的 这 尊敬的 . Secretary0 - -

秘书手中的余额0 13 0

['bæləns] [æt; ət][ðə; ði] Bankers17 [θriː] 5£152 [ˌtuː'tuː] -
Balance at the Bankers17 3 5£152 2 0
平衡 在 这 Bankers17 3 5£152 2 -

银行账户余额：17 3 5 152 2 0

[wiː; wi][hæv; həv][ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɪð] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['vaʊtʃə(r)] , [ænd; ənd]['sɜːtɪfaɪ]
We have examined this Account with the Books and Vouchers , and certify
我们 有 检查 这 帐户 和 这 图书 和 代金券 , 和 证明
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rekt] .
that it is correct .
那 它 是 正确的 .

我们已核对账簿和凭证，确认此账户无误。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['kʌnɪŋəm] [glen] ,
CUNNINGHAM GLEN ,
坎宁安 格伦 ,

坎宁安格伦

['redʒənəld] ['hænsən] , [biː] . [ə; eɪ] . , ['ɔːdɪtərz] . . [eit] .
REGINALD HANSON , B . A . , Auditors . . 8 .
雷金纳德 汉森 , B . 一个 . , 审计员 . . 8 .

雷金纳德·汉森，文学士，审计师..8.

[lɪst] [ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] .
LIST OF SUBSCRIBERS .
列表 的 订阅者 .

订阅者名单。

[kə'mɪti] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] :
COMMITTEE OF MANAGEMENT :
委员会 的 管理 :

管理委员会：

['dænbi] [piː] . [fraɪ] , [ˌiː es 'kjuː] .
DANBY P . FRY , ESQ .
丹比 P . 炒 , 先生 .

丹比·P·弗莱律师

['fredrɪk] [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] , [ˌiː es 'kjuː] .
FREDERICK J . FURNIVALL , ESQ .
弗雷德里克 J . 弗尼瓦尔 , 先生 .

弗雷德里克·J·弗尼瓦尔律师

[prə'fesə(r)] [fɪts] - ['edwəd] [hɔːl] .
Professor FITZ - EDWARD HALL .
教授 菲茨 - 爱德华 大厅 .

菲茨-爱德华·霍尔教授。

['rɪtʃəd] ['mɒrɪs] , [ˌiː es 'kjuː] .
RICHARD MORRIS , ESQ .
理查德 莫里斯 , 先生 .

理查德·莫里斯律师

[eɪtʃ] . [tiː] . ['pɑːkə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
H . T . PARKER , ESQ .
H . T . 帕克 , 先生 .

HT PARKER，律师

([wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['wɜːkəz] [tuː; tə][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .)
(With power to add Workers to their number .)
(和 力量 到 添加 工人 到 他们的 数字 .)

（有权增加工人人数。）

['ɒnərəri] ['sekrət(ə)ri] :
HONORARY SECRETARY :
名誉 秘书 :

名誉秘书：

['henri] [biː] . ['(h)wiːtli] , [ˌiː es 'kjuː] . , - , ['bɜːrnərz] [striːt] , ['lʌndən] .
HENRY B . WHEATLEY , ESQ . , 53 , Berners Street , London .
亨利 B . 惠特利 , 先生 . , - , 伯纳斯 街道 , 伦敦 .

亨利·B·惠特利先生，伦敦伯纳斯街53号。

['dʌbljuː] .
W .
W .

W.

['bæŋkəz] :
BANKERS :
银行家 :

银行家：

[ðə; ði] ['juːniən] [bæŋk] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['riːdʒənt] [striːt] [brɑːntʃ] ,
THE UNION BANK OF LONDON , REGENT STREET BRANCH ,
这 联盟 银行 的 伦敦 , 摄政 街道 分支 ,

伦敦联合银行摄政街分行

- , [ɑː'gail, 'ɑː-] [pleɪs] , ['dʌbljuː] .
14 , Argyll Place , W .
- , 阿盖尔 地方 , W .

14，阿盖尔广场，西。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbrəri] , ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] .
The Royal Library , Windsor Castle .
这 皇家 图书馆 , 温莎 城堡 .

温莎城堡皇家图书馆。

['ædəmz] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ɜːnɪst] , [vɪk'tɔːriə] [pɑːk] , ['mæntʃestə(r)] .
Adams , Dr . Ernest , Victoria Park , Manchester .
亚当斯 , 博士 . 欧内斯特 , 维多利亚 公园 , 曼彻斯特 .

亚当斯，欧内斯特博士，维多利亚公园，曼彻斯特。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [dʒɔːdʒ] ['rʌsəl] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['glɑːzgəʊ] .
Alexander , George Russell , Esq . , Glasgow .
亚历山大 , 乔治 罗素 , 先生 . , 格拉斯哥 .

Alexander, George Russell, Esq.，格拉斯哥。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [dʒɒn] , [ˌiː es 'kjuː] . , - , ['kæmb(ə)l] [striːt] , ['glɑːzgəʊ] .
Alexander , John , Esq . , 43 , Campbell Street , Glasgow .
亚历山大 , 约翰 , 先生 . , - , 坎贝尔 街道 , 格拉斯哥 .

Alexander, John, Esq., 43, Campbell Street, Glasgow.

['æmhɜːrst] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ə; eɪ] . , [ˌiː es 'kjuː] . , - [pɑːk] , ['brændən] , ['nɔːfək] .
Amhurst , Wm . A . Tyssen , Esq . , Didlington Park , Brandon , Norfolk .
阿姆赫斯特 , 威廉 . 一个 . 蒂森 , 先生 . , - 公园 , 布兰登 , 诺福克 .

Amhurst, Wm. A. Tyssen, Esq., Didlington Park, Brandon, Norfolk.

['æʃə] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['mesəz] . , - , ['bedfəd] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .
Asher & Co . , Messrs . , 13 , Bedford Street , Covent Garden .
阿舍尔 & 合作 . , 先生们 . , - , 贝德福德 街道 , 科文特 花园 .

Asher & Co., Messrs., 13, Bedford Street, Covent Garden.

['dʌbljuː] . [siː] .
W . C .
W . C .

厕所

(- [sets] .)
(10 sets .)
(- 套 .)

（共10组）

['æt.kɪn.sən] , [rev] . [dʒeɪ] . [siː] . , ['dænbi] ['pɑːsənɪdʒ] , ['groʊsmɑːnt] , [jɔːk] .
Atkinson , Rev . J . C . , Danby Parsonage , Grosmont , York .
阿特金森 , 牧师 . J . C . , 丹比 牧师住宅 , 格罗斯蒙特 , 约克 .

阿特金森牧师，JC，丹比教区牧师住宅，格罗斯蒙特，约克。

[ɔfrɪkt] , [prə'fesə(r)] , - , ['kjuːmɪn; 'kʌmɪn] [pleɪs] , [greɪndʒ] , ['edɪnbrə] .

Aufrecht , Professor , 12 , Cumin Place , Grange , Edinburgh .

奥夫雷希特 , 教授 , - , 孜然 地方 , 农庄 , 爱丁堡 .

Aufrecht，教授，12 号，Cumin Place，Grange，爱丁堡。

['ɒstɪn] , ['stiːvn] , ['hɑːtfəd] .

Austin , Stephen , Hertford .

奥斯汀 , 史蒂芬 , 赫特福德 .

奥斯汀，斯蒂芬，赫特福德。

['bækˌhaʊs] , [dʒɒn][dʒiː] . , [ˌiː es 'kjuː] . , ['blækˌwɛl] , ['dɑːlɪŋtən] .

Backhouse , John G . , Esq . , Blackwell , Darlington .

后屋 , 约翰 G . , 先生 . , 布莱克威尔 , 达灵顿 .

Backhouse, John G., Esq., Blackwell, Darlington.

[beɪn] , [dʒeɪ] . , [ˌiː es 'kjuː] . , ['heɪˌmɑːrkɪt] .

Bain , J . , Esq . , Haymarket .

贝恩 , J . , 先生 . , 干草市场 .

Bain, J.，律师，Haymarket。

['beɪkə(r)] , [tʃɑːlz] , [ˌiː es 'kjuː] . , - , ['sækˌvɪl] [striːt] , ['dʌbljuː] .

Baker , Charles , Esq . , 11 , Sackville Street , W .

贝克 , 查尔斯 , 先生 . , - , 萨克维尔 街道 , W .

贝克，查尔斯，律师，萨克维尔街西11号

[bɪəd] , [dʒeɪmz] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ðə; ði] [greɪndʒ] , ['bɜːrnɪdʒ] [leɪn] , [nɪə(r)] ['mæntʃestə(r)]

Beard , James , Esq . , The Grange , Burnage Lane , near Manchester

胡须 , 詹姆斯 , 先生 . , 这 农庄 , 伯纳奇 车道 , 靠近 曼彻斯特

詹姆斯·比尔德先生，格兰奇，伯纳奇巷，曼彻斯特附近

[blækmæn] , ['fredrɪk] , [ˌiː es 'kjuː] . , [fɔːr] , [jɔːk] [rəʊd] .

Blackman , Frederick , Esq . , 4 , York Road .

布莱克曼 , 弗雷德里克 , 先生 . , 4 , 约克 路 .

布莱克曼，弗雷德里克，先生，约克路4号。

[es] .

S .

S .

S.

['bleɪdən] , [dʒeɪmz] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['ælbiən] [haʊs] , [pɒnt] [waɪ] [puːl] . . [naɪn] .

Bladon , James , Esq . , Albion House , Pont y Pool . . 9 .

布莱顿 , 詹姆斯 , 先生 . , 阿尔比恩 房子 , 庞特 是 水池 . . 9 .

布莱顿，詹姆斯，先生，阿尔比恩大厦，庞特普尔..9。

[boʊn] , ['henri] [dʒiː] . , [ˌiː es 'kjuː] . , [jɔːk] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , ['dʌbljuː] . [siː] .

Bohn , Henry G . , Esq . , York Street , Covent Garden , W . C .

博恩 , 亨利 G . , 先生 . , 约克 街道 , 科文特 花园 , W . C .

亨利·G·博恩先生，约克街，科文特花园，WC

['bɒzwɜːrθ] , [rev] . [prə'fesə(r)] , [diː] . [diː] . , - , ['bəʊmɒnt] [striːt] , ['ɒksfəd] .

Bosworth , Rev . Professor , D . D . , 20 , Beaumont Street , Oxford .

博斯沃思 , 牧师 . 教授 , D . D . , - , 博蒙特 街道 , 牛津 .

博斯沃思，牧师教授，神学博士，牛津博蒙特街 20 号。

['brædʃɔː] , ['henri] , [ˌiː es 'kjuː] . , [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .

Bradshaw , Henry , Esq . , King's College , Cambridge .

布拉德肖 , 亨利 , 先生 . , 国王学院 大学 , 剑桥 .

布拉德肖，亨利，先生，剑桥大学国王学院。

['bʌkstən] , [tʃɑːlz] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [piː] . , ['sɛvən] , ['grəʊvnə(r)] ['kres(ə)nt] , [es] . ['dʌbljuː] .

Buxton , Charles , Esq . , M . P . , 7 , Grosvenor Crescent , S . W .

巴克斯顿 , 查尔斯 , 先生 . , M . P . , 7 , 格罗夫纳 新月 , S . W .

查尔斯·巴克斯顿先生，国会议员，格罗夫纳新月街7号，西南区

['tʃæpəl] , ['wɪljəm] , [ˌiː es 'kjuː] . , - , ['ʌpə(r)] ['hɑːli] [striːt] .
Chappell , William , Esq . , 30 , Upper Harley Street .
查佩尔 , 威廉 , 先生 . , - , 上 哈雷 街道 .

查佩尔，威廉，先生，上哈利街 30 号。

['dʌbljuː] .
W .
W .

W.

['tʃiːtəm] , [rev] . [es] . , [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən] .
Cheetham , Rev . S . , King's College , London .
奇塔姆 , 牧师 . S . , 国王学院 大学 , 伦敦 .

Cheetham，S.牧师，伦敦国王学院。

['dʌbljuː] . [siː] .
W . C .
W . C .

厕所

[klɑːk] , [rev] . ['sæmjʊəl] , [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , [brɛdwɝdaɪn] , ['herɪfəd] .
Clark , Rev . Samuel , The Vicarage , Bredwardine , Hereford .
克拉克 , 牧师 . 塞缪尔 , 这 牧师住宅 , 布雷德沃丁 , 赫里福德 .

克拉克牧师，塞缪尔，牧师住宅，布雷德沃丁，赫里福德。

[klɑːk] , [iː] . [siː] . , [ˌiː es 'kjuː] . , ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Clark , E . C . , Esq . , Trinity College , Cambridge .
克拉克 , E . C . , 先生 . , 三位一体 大学 , 剑桥 .

克拉克，EC，法学博士，剑桥大学三一学院。

['koʊən] , [ə; eɪ] . , [ˌiː es 'kjuː] . , [sɪks] , [kɪŋz] [bentʃ] [wɔːk] , ['temp(ə)l] , [iː] . [siː] .
Cohen , A . , Esq . , 6 , King's Bench Walk , Temple , E . C .
科恩 , 一个 . , 先生 . , 6 , 国王学院 长椅 走 , 寺庙 , E . C .

科恩，A.，律师，国王长椅步道6号，坦普尔，东海岸

['kəʊlərɪdʒ] , [mɪs] ['iːdɪθ] , [hænwɛl] ['rektəri] , ['mɪdlseks] .
Coleridge , Miss Edith , Hanwell Rectory , Middlesex .
柯尔律治 , 错过 伊迪丝 , 汉威尔 牧师住宅 , 米德尔塞克斯 .

柯勒律治，伊迪丝小姐，汉威尔教区长官邸，米德尔塞克斯。

['kəʊlərɪdʒ] , [dʒeɪ] . [djuːk] , [ˌiː es 'kjuː] . , [kjuː] . [siː] . , [wʌn] , [brɪk] [kɔːt] , ['temp(ə)l] , [iː] . [siː] .
Coleridge , J . Duke , Esq . , Q . C . , 1 , Brick Court , Temple , E . C .
柯尔律治 , J . 公爵 , 先生 . , 问 . C . , 1 , 砖 法庭 , 寺庙 , E . C .

柯尔里奇，J. 杜克，律师，御用大律师，布里克苑1号，坦普尔，东海岸

['koʊzənz] , ['fredrɪk] , [ˌiː es 'kjuː] . , - [lɒdʒ] , ['klæpəm] [pɑːk] .
Cosens , Frederick , Esq . , Larkbere Lodge , Clapham Park .
协和 , 弗雷德里克 , 先生 . , - 小屋 , 克拉珀姆 公园 .

科森斯，弗雷德里克先生，拉克贝雷小屋，克拉珀姆公园。

['kuːpə] , [dʒeɪ] . [medəuz] , [ˌiː es 'kjuː] . , - , ['fævəʃəm] .
Cowper , J . Meadows , Esq . , Davington , Faversham .
考珀 , J . 草地 , 先生 . , - , 法弗舍姆 .

Cowper, J. Meadows, Esq., Davington, Faversham.

[kreik] , [prə'fesə(r)] [dʒɔːdʒ] [el] . , [ˌtuː'tuː] , - [pleɪs] , [ˌbel'fɑːst] .
Craik , Professor George L . , 2 , Chlorina Place , Belfast .
克雷克 , 教授 乔治 L . , 2 , - 地方 , 贝尔法斯特 .

克雷克，乔治·L.教授，贝尔法斯特氯钠广场2号。

[kreik] , [dʒɔːdʒ] [el] . , [ˌiː es 'kjuː] . , ['glɑːzgəʊ] .
Craik , George L . , Esq . , Glasgow .
克雷克 , 乔治 L . , 先生 . , 格拉斯哥 .

克雷克，乔治·L.，律师，格拉斯哥。

['deɪvɪs] , [rev] . [dʒɒn] , - ['rektəri] , [nɪə(r)] .
Davies , Rev . John , Walsoken Rectory , near Wisbeach .
戴维斯 , 牧师 . 约翰 , - 牧师住宅 , 靠近 威斯比奇 .

戴维斯牧师，约翰，沃尔索肯教区牧师住宅，靠近威斯比奇。

[diː][lɑː] [ruː] , ['wɒrən] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['bʌnˌhɪl] [rəʊ] .
De la Rue , Warren , Esq . , Bunhill Row .
德 拉 后悔 , 沃伦 , 先生 . , 邦希尔 排 .

沃伦德拉鲁先生，邦希尔街。

[diː][lɑː] [ruː] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
De la Rue , Wm .
德 拉 后悔 , 威廉 .

德拉鲁，威廉

['fredrɪk] , [ˌiː es 'kjuː] . , - , ['bʌnˌhɪl] [rəʊd] , [iː] . [siː] .
Frederick , Esq . , 110 , Bunhill Road , E . C .
弗雷德里克 , 先生 . , - , 邦希尔 路 , E . C .

Frederick先生，地址：110, Bunhill Road, EC

['dɪkɪnsən] , [ef] . [eɪtʃ] . , [ˌiː es 'kjuː] . , - [haʊs] , ['sʌmərˌtən] , ['sʌməset] .
Dickinson , F . H . , Esq . , Kingweston House , Somerton , Somerset .
迪金森 , F . H . , 先生 . , - 房子 , 索默顿 , 萨默塞特郡 .

迪金森，FH，先生，金斯威斯顿府，萨默塞特郡萨默顿。

[dɑːdz] , [rev] . [dʒeɪmz] , [ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] , ['glɑːzgəʊ] .
Dodds , Rev . James , St . Stephen's , Glasgow .
多兹 , 牧师 . 詹姆斯 , 英石 . 斯蒂芬的 , 格拉斯哥 .

多兹，詹姆斯牧师，格拉斯哥圣斯蒂芬教堂。

['dɑːnəldsən] , ['deɪvɪd] , [ˌiː es 'kjuː] . , [friː] ['nɔːm(ə)l] ['semɪnəri] , ['glɑːzgəʊ] .
Donaldson , David , Esq . , Free Normal Seminary , Glasgow .
唐纳森 , 大卫 , 先生 . , 自由的 普通的 神学院 , 格拉斯哥 .

唐纳森，大卫，法学博士，格拉斯哥自由师范学院。

- , [rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . , [biː] . [diː] . , [eit] , ['læŋkəstə(r)] ['terəs] , ['riːdʒənts] [pɑːk] .
D'Orsey , Rev . A . J . , B . D . , 8 , Lancaster Terrace , Regent's Park .
- , 牧师 . 一个 . J . , B . D . , 8 , 兰开斯特 阳台 , 摄政王 公园 .

D'Orsey，AJ牧师，BD，摄政公园兰开斯特露台8号。

[en] . ['dʌbljuː] .
N . W .
N . W .

西北

['daʊdən] , ['edwəd] , [ˌiː es 'kjuː] . , [eit] , - , [kɔːk] .
Dowden , Edward , Esq . , 8 , Montenotte , Cork .
道登 , 爱德华 , 先生 . , 8 , - , 软木 .

道登，爱德华，先生，科克郡蒙特诺特 8 号。

['dʌblɪn] , [raɪt] [rev] . ['rɪtʃəd] [siː] . [trentʃ] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] , ['dʌblɪn] .
Dublin , Right Rev . Richard C . Trench , Archbishop of , Dublin .
都柏林 , 正确的 牧师 . 理查德 C . 沟 , 大主教 的 , 都柏林 .

都柏林，理查德·C·特伦奇大主教阁下，都柏林大主教。

[daɪks] , [rev] . [dʒeɪ] . [ˌɑːzwəld] , [friː] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [tʃɜːtʃ] , ['edɪnbrə] .
Dykes , Rev . J . Oswald , Free St . George's Church , Edinburgh .
堤坝 , 牧师 . J . 奥斯瓦尔德 , 自由的 英石 . 乔治的 教会 , 爱丁堡 .

戴克斯，J.奥斯瓦尔德牧师，爱丁堡圣乔治自由教堂。

[ɜːrl] , [rev] . [dʒeɪ] . , - ['rektəri] , [bæθ.bɑːθ] .
Earle , Rev . J . , Swanswick Rectory , Bath .
厄尔 , 牧师 . J . , - 牧师住宅 , 洗澡 .

Earle，J.牧师，斯旺斯威克教区长官邸，巴斯。

['edɪnbrə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['laɪbrəri] .
Edinburgh University Library .
爱丁堡 大学 图书馆 .

爱丁堡大学图书馆。

- , [mɪs] [es] . [el] . , ['kɒltʃɛstə] .
Eisdell , Miss S . L . , Colchester .
- , 错过 S . L . , 科尔切斯特 .

艾斯德尔，SL小姐，科尔切斯特。

- , ['wɪljəm] , [ˌiː es 'kjuː] . , - , [west] [dʒɔːdʒ] [striːt] , ['glɑːzgəʊ] .
Euing , William , Esq . , 209 , West George Street , Glasgow .
- , 威廉 , 先生 . , - , 西方 乔治 街道 , 格拉斯哥 .

尤因，威廉，先生，格拉斯哥西乔治街209号。

[fiːld] , ['hæmɪltən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [njuː] [pɑːk] [rəʊd] , ['brɪkstən] [hɪl] .
Field , Hamilton , Esq . , New Park Road , Brixton Hill .
场地 , 汉密尔顿 , 先生 . , 新的 公园 路 , 布里克斯顿 爬坡道 .

菲尔德，汉密尔顿先生，新公园路，布里克斯顿山。

[friːθi] , ['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] , ['wɜːkɪŋ] [menz] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən] .
Freethy , Mr . Frederick , Working Men's College , London .
弗里西 , 先生 . 弗雷德里克 , 在职的 男士 大学 , 伦敦 .

弗里西先生，弗雷德里克，伦敦工人学院。

[fraɪ] , ['dænbi] [piː] . , [ˌiː es 'kjuː] . , [pɔː(r); pʊə(r)] [lɔː] [bɔːd] , ['waɪthɔːl] .
Fry , Danby P . , Esq . , Poor Law Board , Whitehall .
炒 , 丹比 P . , 先生 . , 贫穷的 法律 木板 , 白厅 .

弗莱，丹比·P.，律师，济贫法委员会，怀特霍尔。

[fraɪ] , ['fredrɪk] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['welɪŋtən] [striːt] , ['ɪzlɪŋtən] .
Fry , Frederick , Esq . , Wellington Street , Islington .
炒 , 弗雷德里克 , 先生 . , 惠灵顿 街道 , 伊斯灵顿 .

弗雷德里克·弗莱先生，伊斯灵顿惠灵顿街。

['fɜrnɪvəl] , [ef] . [dʒeɪ] . , [ˌiː es 'kjuː] . , [θriː] , [əʊld] [skweə(r)] , ['lɪŋkənz] [ɪn] . , ['dʌbljuː] . [siː] . . - .
Furnivall , F . J . , Esq . , 3 , Old Square , Lincoln's Inn . , W . C . . 10 .
弗尼瓦尔 , F . J . , 先生 . , 3 , 老的 正方形 , 林肯的 客栈 . , W . C . . - .

Furnivall, FJ, Esq., 3, Old Square, Lincoln's Inn., WC.10.

[dʒiː] , ['wɪljəm] , [ˌiː es 'kjuː] . , [haɪ] [striːt] , ['bɒstən] .
Gee , William , Esq . , High Street , Boston .
吉 , 威廉 , 先生 . , 高的 街道 , 波士顿 .

Gee, William, Esq., High Street, Boston.

[gɪbz] , ['kæptɪn] [tʃɑːlz] , 2nd ['redʒɪmənt] , ['devənˌpɔːt] .
Gibbs , Captain Charles , 2nd Regiment , Devonport .
吉布斯 , 队长 查尔斯 , 2nd 团 , 德文波特 .

吉布斯，查尔斯上尉，第二团，德文波特。

[gɪbz] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . , [ˌiː es 'kjuː] . , [ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] , ['riːdʒənts] [pɑːk] .
Gibbs , H . H . , Esq . , St . Dunstan's , Regent's Park .
吉布斯 , H . H . , 先生 . , 英石 . 邓斯坦的 , 摄政王 公园 .

Gibbs, HH, Esq., St. Dunstan's, Regent's Park.

[glen] , ['dʌbljuː] . ['kʌnɪŋəm] , [ˌiː es 'kjuː] . , [pɔː(r); pʊə(r)] [lɔː] [bɔːd] , ['waɪthɔːl] .
Glen , W . Cunningham , Esq . , Poor Law Board , Whitehall .
格伦 , W . 坎宁安 , 先生 . , 贫穷的 法律 木板 , 白厅 .

格伦，W.坎宁安先生，济贫法委员会，白厅。

- , [prə'fesə(r)] , - , [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [skweə(r)] .
Goldstücker , Professor , 14 , St . George's Square .
- , 教授 , - , 英石 . 乔治的 正方形 .

Goldstücker教授，圣乔治广场14号。

[en] . ['dʌbljuː] .
N . W .
N . W .

西北

['gɔːd(ə)n] , [rev] . ['rɒbət] , - , [nɔː'θʌmbələnd] [ˌes 'tiː] . , ['edɪnbrə] .
Gordon , Rev . Robert , 14 , Northumberland St . , Edinburgh .
戈登 , 牧师 . 罗伯特 , - , 诺森伯兰郡 英石 . , 爱丁堡 .

戈登，罗伯特牧师，爱丁堡诺森伯兰街14号。

[gɪld] , [dʒeɪ] . - , [ˌiː es 'kjuː] . , ['glɑːzgəʊ] .
Guild , J . Uylie , Esq . , Glasgow .
公会 , J . - , 先生 . , 格拉斯哥 .

Guild，J. Uylie，Esq.，格拉斯哥。

[heɪlz] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . , [ˌiː es 'kjuː] . , [kraɪsts] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Hales , J . W . , Esq . , Christ's College , Cambridge .
黑尔斯 , J . W . , 先生 . , 基督的 大学 , 剑桥 .

Hales, JW, Esq.，剑桥大学基督学院。

['hɑːlkɪt] , ['sæmjʊəl] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['ædvəkeɪts] - ['laɪbrəri] , ['edɪnbrə] .
Halkett , Samuel , Esq . , Advocates ' Library , Edinburgh .
哈尔克特 , 塞缪尔 , 先生 . , 倡导者 - 图书馆 , 爱丁堡 .

哈尔基特，塞缪尔，律师，爱丁堡律师图书馆。

[hɔːl] , [prə'fesə(r)] [fɪts] - ['edwəd] , [diː] . [siː] . [el] . , - , ['prɒvəst] [rəʊd] , ['heɪvərˌstɑːk] [hɪl] .
Hall , Professor Fitz - Edward , D . C . L . , 18 , Provost Road , Haverstock Hill .
大厅 , 教授 菲茨 - 爱德华 , D . C . L . , - , 教务长 路 , 哈弗斯托克 爬坡道 .

霍尔，菲茨-爱德华教授，法学博士，哈弗斯托克山教务长路18号。

[en] . ['dʌbljuː] .
N . W .
N . W .

西北

['hæmlən] , [tʃɑːlz] , [ˌiː es 'kjuː] . , - , [və'dʒɪniə] [striːt] , ['glɑːzgəʊ] .
Hamlen , Charles , Esq . , 27 , Virginia Street , Glasgow .
哈姆伦 , 查尔斯 , 先生 . , - , 弗吉尼亚州 街道 , 格拉斯哥 .

哈姆伦，查尔斯，律师，格拉斯哥弗吉尼亚街27号。

['hænsən] , ['redʒənəld] , [ˌiː es 'kjuː] . , - , ['ʌpə(r)] ['hɑːli] [striːt] .
Hanson , Reginald , Esq . , 43 , Upper Harley Street .
汉森 , 雷金纳德 , 先生 . , - , 上 哈雷 街道 .

汉森，雷金纳德，律师，43，上哈利街。

['dʌbljuː] .
W .
W .

W.

[hiːθ] , [en] . , [ˌiː es 'kjuː] . , ['rektə(r)] , [ðə; ði] [ə'kædəmi] , ['æloʊə] .
Heath , N . , Esq . , Rector , The Academy , Alloa .
希思 , N . , 先生 . , 校长 , 这 学院 , 阿洛阿 .

Heath, N., Esq.，阿洛阿学院院长。

['hɒdʒs(ə)n] , - [eɪtʃ] . , [ˌiː es 'kjuː] . , - , ['kɒndjuɪt] [striːt] , ['riːdʒənts] [striːt] .
Hodgson , Shadworth H . , Esq . , 45 , Conduit Street , Regent's Street .
霍奇森 , - H . , 先生 . , - , 导管 街道 , 摄政王 街道 .

霍奇森，沙德沃思·H.，律师，摄政街康杜伊特街45号。

['dʌbljuː] .
W .
W .

W.

['huːpə(r)] , [rev] . ['rɪtʃəd] , ['æstən] - .
Hooper , Rev . Richard , Aston Upthorpe .
胡珀 , 牧师 . 理查德 , 阿斯顿 - .

胡珀，理查德牧师，阿斯顿·厄普索普。

['hɔːrwʊd] , ['ælfrɪd] [es] . , [ˌiː es 'kjuː] . , [njuː] [kɔːt] , ['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] .
Horwood , Alfred S . , Esq . , New Court , Middle Temple .
霍伍德 , 阿尔弗雷德 S . , 先生 . , 新的 法庭 , 中间 寺庙 .

霍伍德，阿尔弗雷德·S.，律师，新法院，中殿律师学院。

[iː] . [siː] .
E . C .
E . C .

欧洲委员会

['haʊəd] , [ɒn] . ['rɪtʃəd] [iː] . , [diː] . [siː] . [el] . , [stæmp] ['ɒfɪs] , ['mæntʃestə(r)] .
Howard , Hon . Richard E . , D . C . L . , Stamp Office , Manchester .
霍华德 , 尊敬的 . 理查德 E . , D . C . L . , 邮票 办公室 , 曼彻斯特 .

霍华德，理查德·E.，DCL，曼彻斯特邮票局。

['ɪndiə] ['ɒfɪs] ['laɪbrəri] , ['kænən] [rəʊ] .
India Office Library , Cannon Row .
印度 办公室 图书馆 , 大炮 排 .

印度事务部图书馆，坎农街。

['dʒæksən] , [iː] . [stiːn] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['wɔːlθəmstəʊ] [haʊs] , ['esɪks] .
Jackson , E . Steane , Esq . , Walthamstow House , Essex .
杰克逊 , E . 斯蒂恩 , 先生 . , 沃尔瑟姆斯托 房子 , 埃塞克斯 .

Jackson, E. Steane, Esq.，沃尔瑟姆斯托大厦，埃塞克斯。

['dʒɒnsn] , ['dʌbljuː] . , [ˌiː es 'kjuː] . , ['iːtn] ['kɒlɪdʒ] , ['wɪnzə(r)] .
Johnson , W . , Esq . , Eton College , Windsor .
约翰逊 , W . , 先生 . , 伊顿公学 大学 , 温莎 .

约翰逊，W.，法学博士，伊顿公学，温莎。

[dʒəunz] , [siː] . ['dʌbljuː] . , [ˌiː es 'kjuː] . , ['gatəkə] , [nɪə(r)] ['lɪvəpuːl] .
Jones , C . W . , Esq . , Gateacre , near Liverpool .
琼斯 , C . W . , 先生 . , 盖特克 , 靠近 利物浦 .

Jones, CW, Esq.，Gateacre，利物浦附近。

[dʒəunz] , [iː] . [biː] . , [ˌiː es 'kjuː] . , - , [greɪt] ['rʌsəl] [striːt] , ['bluːmzb(ə)ri] .
Jones , E . B . , Esq . , 62 , Great Russell Street , Bloomsbury .
琼斯 , E . B . , 先生 . , - , 伟大的 罗素 街道 , 布卢姆斯伯里 .

Jones, EB, Esq.，62，大罗素街，布卢姆斯伯里。

[dʒəunz] , ['tɒməs] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['tʃɛtəm] ['laɪbrəri] , ['mæntʃestə(r)] .
Jones , Thomas , Esq . , Chetham Library , Manchester .
琼斯 , 托马斯 , 先生 . , 切塔姆 图书馆 , 曼彻斯特 .

托马斯·琼斯先生，切塔姆图书馆，曼彻斯特。

[kɪŋ] , ['dʌbljuː] . ['wɒrɪk] , [ˌiː es 'kjuː] . , - , [kwiːn] [striːt] , ['kænən] [striːt] [west] .
King , W . Warwick , Esq . , 29 , Queen Street , Cannon Street West .
国王 , W . 沃里克 , 先生 . , - , 女王 街道 , 大炮 街道 西方 .

金，W. 沃里克，先生，皇后街 29 号，坎农街西。

[iː] . [siː] .
E . C .
E . C .

欧洲委员会

[leɪŋ] , ['deɪvɪd] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['sɪgnət] ['laɪbrəri] , ['edɪnbrə] .
Laing , David , Esq . , Signet Library , Edinburgh .
莱恩 , 大卫 , 先生 . , 印章 图书馆 , 爱丁堡 .

莱恩，大卫，先生，爱丁堡 Signet 图书馆。

[lə'mɑːnt] , [ˌkɒlɪn] [diː] . , [ˌiː es 'kjuː] . , ['juːniən] [bæŋk] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , ['griːnɑːk] .
Lamont , Colin D . , Esq . , Union Bank of Scotland , Greenock .
拉蒙特 , 科林 D . , 先生 . , 联盟 银行 的 苏格兰 , 格里诺克 .

拉蒙特，科林·D.，律师，苏格兰联合银行，格里诺克。

['lɛkiː] , ['tɒməs] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [diː] . , - , ['keɪmbrɪdʒ] ['terəs] , [haɪd] [pɑːk] .
Leckie , Thomas , Esq . , M . D . , 60 , Cambridge Terrace , Hyde Park .
莱基 , 托马斯 , 先生 . , M . D . , - , 剑桥 阳台 , 海德 公园 .

托马斯·莱基，医学博士，剑桥台 60 号，海德公园。

['dʌbljuː] .
W .
W .

W.

[liː] , [dʒɒn] , [ˌiː es 'kjuː] . , - , [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [striːt] , ['mæntʃestə(r)] .
Leigh , John , Esq . , 26 , St . John's Street , Manchester .
莉 , 约翰 , 先生 . , - , 英石 . 约翰的 街道 , 曼彻斯特 .

利，约翰，先生，26，圣约翰街，曼彻斯特。

[lɒdʒ] , [rev] . ['bɑːtən] , ['kɒltʃɛstə] .
Lodge , Rev . Barton , Colchester .
小屋 , 牧师 . 巴顿 , 科尔切斯特 .

洛奇，巴顿牧师，科尔切斯特。

['lʌndən] ['laɪbrəri] , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [skweə(r)] .
London Library , St . James's Square .
伦敦 图书馆 , 英石 . 詹姆斯的 正方形 .

伦敦图书馆，圣詹姆斯广场。

[es] . ['dʌbljuː] . . - .
S . W . . 11 .
S . W . . - .

SW.11.

[lʊ'ɑːrd] , [rev] . ['henri] ['rɪtʃəd] , [fɔːr] , [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ['terəs] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Luard , Rev . Henry Richard , 4 , St . Peter's Terrace , Cambridge .
卢阿尔德 , 牧师 . 亨利 理查德 , 4 , 英石 . 彼得的 阳台 , 剑桥 .

卢阿德，亨利·理查德牧师，剑桥圣彼得露台 4 号。

['lʌʃɪŋtən] , [iː] . [el] . , [ˌiː es 'kjuː] . , [pɑːk] [haʊs] , ['meɪdstən] .
Lushington , E . L . , Esq . , Park House , Maidstone .
拉辛顿 , E . L . , 先生 . , 公园 房子 , 梅德斯通 .

Lushington, EL, Esq.，Park House，Maidstone。

[mək'dɒn(ə)ld] , [dʒɔːdʒ] , [ˌiː es 'kjuː] . , - , [ɜːrlz] ['terəs] , ['kenzɪŋtən] .
MacDonald , George , Esq . , 12 , Earles Terrace , Kensington .
麦克唐纳 , 乔治 , 先生 . , - , 耳朵 阳台 , 肯辛顿 .

麦克唐纳，乔治，先生，肯辛顿厄尔斯露台 12 号。

['dʌbljuː] .
W .
W .

W.

- , [prə'fesə(r)] [tʃɑːlz] , ['el'el] . [diː] . , [kwiːnz] ['kɒlɪdʒ] , [ˌbel'fɑːst] .
MacDouall , Professor Charles , LL . D . , Queen's College , Belfast .
- , 教授 查尔斯 , 二 . D . , 女王大学 大学 , 贝尔法斯特 .

麦克杜尔，查尔斯教授，法学博士，贝尔法斯特女王学院。

[mə'kenzi] , [dʒɒn] ['waɪtˌfʊrd] , [ˌiː es 'kjuː] . , - , ['rɔɪəl] ['sɜːkəs] , ['edɪnbrə] .
Mackenzie , John Whitefoord , Esq . , 16 , Royal Circus , Edinburgh .
麦肯齐 , 约翰 怀特福德 , 先生 . , - , 皇家 马戏团 , 爱丁堡 .

麦肯齐，约翰·怀特福德先生，爱丁堡皇家环路16号。

[mək'mɪlən] , [ə; eɪ] . , [ˌiː es 'kjuː] . , ['bedfəd] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .
Macmillan , A . , Esq . , Bedford Street , Covent Garden .
麦克米伦 , 一个 . , 先生 . , 贝德福德 街道 , 科文特 花园 .

Macmillan, A.，先生，贝德福德街，科文特花园。

['dʌbljuː] . [siː] .
W . C .
W . C .

厕所

['mædn] , [sɜː(r)] ['fredrɪk] , [keɪ] . [eɪtʃ] . , ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
Madden , Sir Frederick , K . H . , British Museum .
麦登 , 先生 弗雷德里克 , K . H . , 英国 博物馆 .

马登，弗雷德里克爵士，KH，大英博物馆。

['dʌbljuː] . [siː] .
W . C .
W . C .

厕所

['mæntʃestə(r)] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] .
Manchester , The Duke of .
曼彻斯特 , 这 公爵 的 .

曼彻斯特，公爵。

['melbən] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] , [vɪk'tɔːriə] .
Melbourne Public Library , Victoria .
墨尔本 民众 图书馆 , 维多利亚 .

维多利亚州墨尔本公共图书馆。

['mɒrɪs] , ['rɪtʃəd] , [ˌiː es 'kjuː] . , [kraɪst] [tʃɜːtʃ] [skuːl] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [iːst] .
Morris , Richard , Esq . , Christ Church School , St . George's East .
莫里斯 , 理查德 , 先生 . , 基督 教会 学校 , 英石 . 乔治的 东方 .

理查德·莫里斯先生，基督教堂学校，圣乔治东校区。

[iː] .
E .
E .

E.

[mjʊr] , [dʒɒn] , [ˌiː es 'kjuː] . , - , ['riːdʒənts] ['terəs] , ['edɪnbrə] .
Muir , John , Esq . , 16 , Regent's Terrace , Edinburgh .
缪尔 , 约翰 , 先生 . , - , 摄政王 阳台 , 爱丁堡 .

约翰·缪尔先生，爱丁堡摄政台16号。

['mʌlə(r)] , [prə'fesə(r)] [mæks] , - , [haɪ] [striːt] , ['ɒksfəd] .
Muller , Professor Max , 64 , High Street , Oxford .
穆勒 , 教授 最大限度 , - , 高的 街道 , 牛津 .

穆勒，马克斯教授，牛津高街64号。

['meːdɒk] , [dʒeɪmz] ['bɑːkli] , [ˌiː es 'kjuː] . , - , ['lɪndɑːk] [striːt] , ['glɑːzgəʊ] .
Murdoch , James Barclay , Esq . , 33 , Lyndoch Street , Glasgow .
默多克 , 詹姆斯 巴克莱 , 先生 . , - , 林多克 街道 , 格拉斯哥 .

默多克，詹姆斯·巴克莱，先生，格拉斯哥林多克街33号。

['neɪpɪə(r)] , [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . , [ˌiː es 'kjuː] . , ['ɔːldərli] [edʒ] , [nɪə(r)] ['mæntʃestə(r)] .
Napier , George W . , Esq . , Alderley Edge , near Manchester .
纳皮尔 , 乔治 W . , 先生 . , 奥尔德利 边缘 , 靠近 曼彻斯特 .

乔治·W·纳皮尔先生，奥尔德利埃奇，曼彻斯特附近。

[næʃ] , [diː] . [em] . , [ˌiː es 'kjuː] . , - , ['bɛntɪŋk] [striːt] , ['mæntʃestə(r)] [skweə(r)] .
Nash , D . M . , Esq . , 21 , Bentinck Street , Manchester Square .
纳什 , D . M . , 先生 . , - , 本廷克 街道 , 曼彻斯特 正方形 .

纳什，DM，律师，曼彻斯特广场本廷克街 21 号。

['dʌbljuː] .
W .
W .

W.

[niːvz] , [lɔːd] , ['sɛvən] , ['ʃɑːlət] [skweə(r)] , ['edɪnbrə] .
Neaves , Lord , 7 , Charlotte Square , Edinburgh .
尼夫斯 , 主 , 7 , 夏洛特 正方形 , 爱丁堡 .

Neaves, Lord, 7, Charlotte Square, Edinburgh.

['nɪkəl] , [prə'fesə(r)] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , ['glɑːzgəʊ] .
Nichol , Professor , University , Glasgow .
尼科尔 , 教授 , 大学 , 格拉斯哥 .

尼科尔教授，格拉斯哥大学。

['nɪkəlz] , [dʒɒn] [gɒf] , [ˌiː es 'kjuː] . , - , ['pɑːləmənt] [striːt] , ['westmɪnstə(r)] .
Nichols , John Gough , Esq . , 25 , Parliament Street , Westminster .
尼科尔斯 , 约翰 高夫 , 先生 . , - , 议会 街道 , 威斯敏斯特 .

约翰·高夫·尼科尔斯先生，威斯敏斯特议会街25号。

['nɔːrɪs] , ['edwɪn] , [ˌiː es 'kjuː] . , [sɪks] , ['maɪkəlz] [grəʊv] , ['brɔmtən] .
Norris , Edwin , Esq . , 6 , Michael's Grove , Brompton .
诺里斯 , 埃德温 , 先生 . , 6 , 迈克尔的 树林 , 布朗普顿 .

诺里斯，埃德温，律师，6，迈克尔格罗夫，布朗普顿。

[es] . ['dʌbljuː] .
S . W .
S . W .

西南

['əʊg(ə)l] , ['mesəz] . ['mɒrɪs] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['glɑːzgəʊ] .
Ogle , Messrs . Maurice & Co . , Glasgow .
眄 , 先生们 . 莫里斯 & 合作 . , 格拉斯哥 .

奥格尔，莫里斯公司，格拉斯哥。

['oʊənz] ['kɒlɪdʒ] ['laɪbrəri] , ['mæntʃestə(r)] .
Owen's College Library , Manchester .
欧文的 大学 图书馆 , 曼彻斯特 .

曼彻斯特欧文学院图书馆。

[peɪn] , [kɔː'niːljəs] , [dʒʌn] . , [ˌiː es 'kjuː] . , ['sɜːbɪtən] [hɪl] , ['sʌri] .
Paine , Cornelius , Jun . , Esq . , Surbiton Hill , Surrey .
潘恩 , 科尼利厄斯 , 俊 . , 先生 . , 瑟比顿 爬坡道 , 萨里 .

佩恩，科尼利厄斯，小，先生，萨里郡瑟比顿山。

['pæntən] , [rev] . [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . , [kraʊn] ['sɜːkəs] , - , ['glɑːzgəʊ] .
Panton , Rev . George A . , Crown Circus , Dowanhill , Glasgow .
潘顿 , 牧师 . 乔治 一个 . , 王冠 马戏团 , - , 格拉斯哥 .

潘顿牧师，乔治·A.，皇冠环岛，多万希尔，格拉斯哥。

([ˌtuː'tuː] [sets] .)
(2 sets .)
(2 套 .)

（共2组）

['pɑːkə(r)] , [eɪtʃ] . [tiː] . , [ˌiː es 'kjuː] . , [θriː] , ['læd.brʊk] ['gaːdnz] .
Parker , H . T . , Esq . , 3 , Ladbroke Gardens .
帕克 , H . T . , 先生 . , 3 , 立博 花园 .

Parker, HT, Esq., 3, Ladbroke Gardens.

['dʌbljuː] . (- [sets]) .
W . (10 sets) .
W . (- 套) .

W.（10 组）。

[paɪl] , [dʒɒn] , [ˌiː es 'kjuː] . , [kraɪsts] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Peile , John , Esq . , Christ's College , Cambridge .
佩勒 , 约翰 , 先生 . , 基督的 大学 , 剑桥 .

Peile, John, Esq.，剑桥基督学院。

['pəːsivəl] , [tʃɑːlz] ['spensə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] . , - , ['ɛklstən] [skweə(r)] .
Perceval , Charles Spencer , Esq . , 64 , Eccleston Square .
感知 , 查尔斯 斯宾塞 , 先生 . , - , 埃克莱斯顿 正方形 .

珀西瓦尔，查尔斯·斯宾塞，先生，埃克尔斯顿广场 64 号。

[es] . ['dʌbljuː] .
S . W .
S . W .

西南

[prɪ'oʊ] , [ˌoʊ'ɛs'dʌbəljuː] .
Priaulx , Osw .
普里奥克斯 , osw .

Priaulx，奥斯威什。

[diː] [boʊ'vwɑːr] , [ˌiː es 'kjuː] . , [eit] , ['kævəndɪʃ] [skweə(r)] .
De Beauvoir , Esq . , 8 , Cavendish Square .
德 波伏娃 , 先生 . , 8 , 卡文迪什 正方形 .

德·博瓦尔先生，卡文迪什广场 8 号。

['dʌbljuː] .
W .
W .

W.

[reɪn] , [rev] . [dʒeɪmz] , [jɔːk] .
Raine , Rev . James , York .
雷恩 , 牧师 . 詹姆斯 , 约克 .

雷恩，詹姆斯牧师，约克。

['riːdʒənts] [pɑːk] ['kɒlɪdʒ] .
Regent's Park College .
摄政王 公园 大学 .

摄政公园学院。

[en] . ['dʌbljuː] .
N . W .
N . W .

西北

['raɪli] , ['frɑːnsɪs] [es] . , [ˌiː es 'kjuː] . , - , [əʊld] ['bɪldɪŋz] , ['lɪŋkənz] [ɪn] . ['dʌbljuː] . [siː] .
Reilly , Francis S . , Esq . , 22 , Old Buildings , Lincoln's Inn . W . C .
赖利 , 弗朗西斯 S . , 先生 . , - , 老的 建筑物 , 林肯的 客栈 . W . C .

弗朗西斯·S·赖利先生，地址：林肯律师学院旧楼22号。WC

['rɪtʃədsən] , [sɜː(r)] [dʒɒn] , - , ['grɑːsmiə] . . - .
Richardson , Sir John , Lancrigg , Grasmere . . 12 .
理查森 , 先生 约翰 , - , 格拉斯米尔 . . - .

理查森，约翰爵士，兰克里格，格拉斯米尔..12.

[rɔ'seti] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . , [ˌiː es 'kjuː] . , - , ['ɔːlbəni] [striːt] .
Rossetti , Wm . , Esq . , 160 , Albany Street .
罗塞蒂 , 威廉 . , 先生 . , - , 奥尔巴尼 街道 .

罗塞蒂，威廉，律师，奥尔巴尼街 160 号。

[en] . ['dʌbljuː] .
N . W .
N . W .

西北

['rʌskɪn] , [dʒɒn] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['denmɑːk] [hɪl] , ['kæmbəwəl] (- [sets]) .
Ruskin , John , Esq . , Denmark Hill , Camberwell (10 sets) .
拉斯金 , 约翰 , 先生 . , 丹麦 爬坡道 , 坎伯韦尔 (- 套) .

Ruskin, John, Esq., Denmark Hill, Camberwell (10 套)。

[ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] , [raɪt] [rev] . [kɑːnəp] ['θɜːrlˌwɔːl] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] , ['pæləs] , [kɑː'mɑːðən] .
St . David's , Right Rev . Connop Thirlwall , Bishop of , Abergwili Palace , Carmarthen .
英石 . 大卫的 , 正确的 牧师 . 康诺普 瑟尔沃尔 , 主教 的 , 阿伯格维利 宫殿 , 卡马森 .

圣大卫教堂，右牧师康诺普·瑟尔沃尔，卡马森阿伯格维利宫主教。

['saɪən] ['kɒlɪdʒ] , ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['feloʊz] [ɒv; əv] , ['lʌndən] [wɔːl] .
Sion College , President and Fellows of , London Wall .
锡安 大学 , 总统 和 研究员 的 , 伦敦 墙 .

锡安学院院长和院士，伦敦墙。

[skiːt] , [rev] . ['wɔːltə] ['dʌbljuː] . , [kraɪsts] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Skeat , Rev . Walter W . , Christ's College , Cambridge .
斯基特 , 牧师 . 沃尔特 W . , 基督的 大学 , 剑桥 .

斯基特，沃尔特·W.牧师，剑桥大学基督学院。

['slætə(r)] , [rev] . [dʒɒn] , ['striːtli] ['vɪkərɪdʒ] , ['riːdɪŋ] .
Slatter , Rev . John , Streatley Vicarage , Reading .
斯莱特 , 牧师 . 约翰 , 斯特雷特利 牧师住宅 , 阅读 .

斯莱特，约翰牧师，斯特雷特利教区牧师住宅，雷丁。

[smɪθ] , [tʃɑːlz] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['fævəʃəm] .
Smith , Charles , Esq . , Faversham .
史密斯 , 查尔斯 , 先生 . , 法弗舍姆 .

史密斯，查尔斯，先生，费弗舍姆。

[smɪθ] , [dʒeɪ] . ['gʌθri] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['glɑːzgəʊ] .
Smith , J . Guthrie , Esq . , Glasgow .
史密斯 , J . 格思里 , 先生 . , 格拉斯哥 .

史密斯，J.格思里，先生，格拉斯哥。

- , [ə; eɪ] . [diː] . , [ˌiː es 'kjuː] . , - , ['prɪnsɪz] [striːt] , ['beɪzwɔːtə] .
Sprange , A . D . , Esq . , 12 , Princes Street , Bayswater .
- , 一个 . D . , 先生 . , - , 王子们 街道 , 贝斯沃特 .

Sprange, AD, Esq., 12, 王子街, 贝斯沃特。

['dʌbljuː] .
W .
W .

W.

['stiːvnz] , [prə'fesə(r)] [dʒɔːdʒ] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkəʊpən'heɪgən] , ['denmɑːk] .
Stephens , Professor George , University of Copenhagen , Denmark .
斯蒂芬斯 , 教授 乔治 , 大学 的 哥本哈根 , 丹麦 .

斯蒂芬斯，乔治教授，丹麦哥本哈根大学。

['stiːvənsən] , [rev] . [prɒf] . , [diː] . [diː] . , - , ['rɔɪəl] ['terəs] , ['edɪnbrə] .
Stevenson , Rev . Prof . , D . D . , 37 , Royal Terrace , Edinburgh .
史蒂文森 , 牧师 . 教授 . , D . D . , - , 皇家 阳台 , 爱丁堡 .

史蒂文森，牧师教授，神学博士，爱丁堡皇家露台 37 号。

['stjʊət] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][biː] . , [ˌiː es 'kjuː] . , ['glɑːzgəʊ] .
Stewart , Alexander B . , Esq . , Glasgow .
斯图尔特 , 亚历山大 B . , 先生 . , 格拉斯哥 .

Stewart, Alexander B.，先生，格拉斯哥。

[stræ'θɜːrn] , ['ʃerɪf] , ['kaʊnti] ['bɪldɪŋz] , ['glɑːzgəʊ] .
Strathearn , Sheriff , County Buildings , Glasgow .
斯特拉森 , 警长 , 县 建筑物 , 格拉斯哥 .

Strathearn，郡长，郡政府大楼，格拉斯哥。

['tenɪsən] , ['ælfrɪd] , [ˌiː es 'kjuː] . , [diː] . [siː] . [el] . , - , [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .
Tennyson , Alfred , Esq . , D . C . L . , Faringford , Isle of Wight .
丁尼生 , 阿尔弗雷德 , 先生 . , D . C . L . , - , 小岛 的 怀特岛 .

阿尔弗雷德·丁尼生先生，法灵福德，怀特岛。

['trʊbnər] , ['nɪkələs] , [ˌiː es 'kjuː] . , - , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] (- [sets]) .
Trübner , Nicholas , Esq . , 60 , Paternoster Row (19 sets) .
特吕布纳 , 尼古拉斯 , 先生 . , - , 帕特诺斯特 排 (- 套) .

特吕布纳，尼古拉斯，先生，60，帕特诺斯特街（19 套）。

['tʌkə(r)] , ['stiːvn] , [ˌiː es 'kjuː] . , - , [ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] [pleɪs] .
Tucker , Stephen , Esq . , 11 , St . Petersburgh Place .
塔克 , 史蒂芬 , 先生 . , - , 英石 . 圣彼得堡 地方 .

斯蒂芬·塔克律师，圣彼得堡广场 11 号。

['dʌbljuː] .
W .
W .

W.

, [dʒɒn][ɑː(r)] . [diː] . , [ˌiː es 'kjuː] . , - [pɑːk] , ['brændən] , ['nɔːfək] .
Tyssen , John R . D . , Esq . , Didlington Park , Brandon , Norfolk .
蒂森 , 约翰 拉 . D . , 先生 . , - 公园 , 布兰登 , 诺福克 .

Tyssen, John RD, Esq., Didlington Park, Brandon, Norfolk.

[wɔːd] , ['hæri] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
Ward , Harry , Esq . , British Museum .
沃德 , 哈里 , 先生 . , 英国 博物馆 .

沃德，哈里先生，大英博物馆。

['dʌbljuː] . [siː] .
W . C .
W . C .

厕所

[wɒts] , ['tɒməs] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
Watts , Thomas , Esq . , British Museum .
瓦特 , 托马斯 , 先生 . , 英国 博物馆 .

托马斯·瓦茨先生，大英博物馆。

['dʌbljuː] . [siː] .
W . C .
W . C .

厕所

['wedʒwʊd] , ['henzliː] , [ˌiː es 'kjuː] . , [wʌn] , ['kʌmbələnd] [pleɪs] , ['riːdʒənts] [pɑːk] .
Wedgwood , Hensleigh , Esq . , 1 , Cumberland Place , Regent's Park .
韦奇伍德 , 亨斯利 , 先生 . , 1 , 坎伯兰 地方 , 摄政王 公园 .

Wedgwood, Hensleigh, Esq., 1, Cumberland Place, Regent's Park.

['weɪməθ] , [ɑː(r)] . [ef] . , [ˌiː es 'kjuː] . , ['pɔːtlənd] ['græmə(r)] [skuːl] , ['plɪməθ] .
Weymouth , R . F . , Esq . , Portland Grammar School , Plymouth .
韦茅斯 , 拉 . F . , 先生 . , 波特兰 语法 学校 , 普利茅斯 .

Weymouth, RF, Esq.，波特兰文法学校，普利茅斯。

['(h)wiːtli] , ['henri] [biː] . , [ˌiː es 'kjuː] . , - , ['bɜːrnərz] [striːt] .
Wheatley , Henry B . , Esq . , 53 , Berners Street .
惠特利 , 亨利 B . , 先生 . , - , 伯纳斯 街道 .

惠特利，亨利·B.，律师，伯纳斯街53号。

['dʌbljuː] . — [ɒn] .
W . — Hon .
W . — 尊敬的 .

W.—尊敬的

[sek] .
Sec .
秒 .

第

['wɪljəmz] , ['sɪdni] , [ˌiː es 'kjuː] . , - , [ˌhenri'etə] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , ['dʌbljuː] . [siː] . ([ˌtuː'tuː] [sets] .)
Williams , Sydney , Esq . , 14 , Henrietta Street , Covent Garden , W . C . (2 sets .)
威廉姆斯 , 悉尼 , 先生 . , - , 亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园 , W . C . (2 套 .)

悉尼·威廉姆斯先生，地址：伦敦西区考文特花园亨丽埃塔街14号（2套）。

['wɪljəmsən] , ['stiːvn] , [ˌiː es 'kjuː] . , - , [və'dʒɪniə] [striːt] , ['glɑːzgəʊ] .
Williamson , Stephen , Esq . , 13 , Virginia Street , Glasgow .
威廉姆森 , 史蒂芬 , 先生 . , - , 弗吉尼亚州 街道 , 格拉斯哥 .

威廉姆森，斯蒂芬，律师，格拉斯哥弗吉尼亚街13号。

['wɪlsn] , ['edwəd] [dʒeɪ] . , [ˌiː es 'kjuː] . , [sɪks] , ['waɪtˌfraɪərz] [geɪt] , [hʌl] .
Wilson , Edward J . , Esq . , 6 , Whitefriars Gate , Hull .
威尔逊 , 爱德华 J . , 先生 . , 6 , 白衣修士 门 , 赫尔 .

威尔逊，爱德华J.，先生，赫尔市白衣修士门6号。

[raɪt] , ['dʌbljuː] . ['ɔːldis] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Wright , W . Aldis , Esq . , Trinity College , Cambridge .
赖特 , W . 奥迪斯 , 先生 . , 三位一体 大学 , 剑桥 .

W. Aldis Wright，法学博士，剑桥大学三一学院。

[jʌŋ] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] . , - , [elm] [bæŋk] ['kres(ə)nt] , ['glɑːzgəʊ] .
Young , Alexander , Esq . , 38 , Elm Bank Crescent , Glasgow .
年轻的 , 亚历山大 , 先生 . , - , 榆树 银行 新月 , 格拉斯哥 .

杨，亚历山大，先生，38，埃尔姆班克新月街，格拉斯哥。

['stiːvn] ['ɒstɪn] , ['prɪntə(r)] , ['hɑːtfəd] .
STEPHEN AUSTIN , PRINTER , HERTFORD .
斯蒂芬 奥斯汀 , 打印机 , 赫特福德 .

斯蒂芬·奥斯汀，印刷工，赫特福德。

FOOTNOTES1 .
FOOTNOTES1 .
FOOTNOTES1 .

脚注1.

[wʊdz] ['fæsti, -tai][ˌɑːksɑːni'ɛnsiːz] , [baɪ] [blɪs] , [ai] . , - . [ˌtuː'tuː] .
Wood's Fasti Oxonienses , by Bliss , I . , 217 . 2 .
伍兹 快 oxonienses , 经过 极乐 , 我 . , - . 2 .

Wood's Fasti Oxonienses，作者 Bliss, I.，217.2。

- [laɪf] [ɒv; əv] ['melvɪl] , [vɒl] .
M'Crie's Life of Melville , vol .
- 生活 的 梅尔维尔 , 卷 .

麦克里所著《梅尔维尔传》第一卷

[ˌaɪ 'aɪ] . ,
ii . ,
二、 . ,

二、

[piː] . - . [θriː] .
p . 509 . 3 .
p . - . 3 .

第 509.3 页。

“ [æn; ən] - [ɔː(r)]['kwɒdrʊp(ə)l] - , [kən'teɪnɪŋ] [fɔː(r)] [sʌndɚi] [tʌŋz] , - ,
“ An Alvearie or Quadruple Dictionarie , containing four sundrie tongues , namelie ,
“ 一个 - 或者 四倍 - , 包含 四 桑德里 舌头 , - ,
['ɪŋglɪʃ] , ['lætɪni] ,
English , Latine ,
英语 , 拉丁语 ,

“一本包含四种不同语言的词典，即英语、拉丁语、

[ænd; ənd] [frentʃ] . . . [baɪ][dʒəʊ] .
Greeke and French . . . by Jo .
希腊语 和 法语 . . . 经过 乔 .

希腊语和法语……作者：Jo。

[bæ'reɪ] .
Baret .
巴雷特 .

巴雷特。

['lʌndən] , - .
London , 1580 .
伦敦 , - .

伦敦，1580年。

” ['fəʊliəʊ] .
” Folio .
” 对开本 .

“对开本。

[æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɪð] [θriː] ['læŋgwɪdʒ] ['əʊnli] , [ðə; ði] [griːk] [nɒt] ['biːɪŋ]
An edition was published in 1573 , with three languages only , the Greek not being
一个 版 曾是 已发布 在 - , 和 三 语言 仅有的 , 这 希腊语 不是 存在
[ɪn'kluːdɪd] . [fɔːr] .
included . 4 .
包括 . 4 .

1573 年出版了一个版本，只有三种语言，不包括希腊语。4.

“ [diː] ['rektə] [et] - - - - [daɪ'ælʌgəs] .
“ De recta et emendata Linguæ Anglicæ Scriptione Dialogus .
“ 德 直肠 等 - - - - 对话 .

“Deecta et emendata Linguæ Anglicæ Scriptione Dialogus”。

- , - .
Lutetiæ , 1568 .
- , - .

卢特蒂亚，1568 年。

” 4to . [faɪv] .
” 4to . 5 .
” 4to . 5 .

“4到.5。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][æz; əz] [wel] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es]
It will be here as well to mention that as the punctuation in the MS
它 将要 是 这里 作为 出色地 到 提到 那 作为 这 标点 在 这 多发性硬化症
. [ɪz] [ɪk'striːmli] [ˌʌnˌsɪstə'mætɪk] ,
. is extremely unsystematic ,
. 是 极其 非系统性的 ,

这里还要提一下，由于手稿中的标点符号极其不规范，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'spenst] [wɪð] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . [sɪks] .
it has been dispensed with whenever the meaning was confused by it . 6 .
它 有 到过 分发 和 每当 这 意义 曾是 使困惑 经过 它 . 6 .

6. 每当它造成含义混淆时，就应该弃用它。

“ [ə; eɪ][vɑːst] [mæs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːli] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [stɪl] [ʌn'prɪntɪd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt]
“ A vast mass of our early literature is still unprinted , and much that
“ 一个 广阔的 大量的 的 我们的 早期的 文学 是 仍然 未印刷 ， 和 很多 那
[hæz; həz] [biːn] ['prɪntɪd] [hæz; həz] ,
has been printed has ,
有 到过 打印 有 ，

“我们早期文学作品的大量篇幅至今仍未出版，而已经出版的作品中也有很多尚未出版，

[æz; əz][ðə; ði] [leɪt] ['hɜːbət] ['kəʊlərɪdʒ] [rɪ'mɑːk] , - [biːn] [brɔːt] [aʊt] [baɪ] ['prɪntɪŋ] [klʌbz] [ɒv; əv]
as the late Herbert Coleridge remarked , ' been brought out by Printing Clubs of
作为 这 晚的 赫伯特 柯尔律治 评论 ， - 到过 带来 出去 经过 印刷 俱乐部 的
[ɪk'skluːsɪv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
exclusive constitution ,
独家的 宪法 ，

正如已故的赫伯特·柯勒律治所言，“是由一些具有排他性的印刷俱乐部出版的”，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]['əʊnli] , [ænd; ənd] [mait] ,
or for private circulation only , and might ,
或者 为了 私人的 循环 仅有的 ， 和 可能 ，

或仅供私人传阅，并且可能，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for all that the public in general is the better for them ,
为了 全部 那 这 民众 在 一般的 是 这 更好的 为了 他们 ，

总的来说，这对公众更有利。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['mænjuskrɪpt] , ['biːɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ʌtəli]
just as well have remained in manuscript , being , of course , utterly
只是 作为 出色地 有 剩余 在 手稿 ， 存在 ， 的 课程 ， 完全地
[ʌnprəu'kjuərəbl] , [ɪk'sept] [ɪn] [greɪt] [l'aɪbɹəɹiz] ,
unprocurable , except in great libraries ,
无法采购 ， 除了 在 伟大的 图书馆 ，

当然，这些手稿如果一直以手稿形式保存下来也未尝不可，只是除了大型图书馆之外，几乎不可能再找到。

[ænd; ənd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] .
and not always there .
和 不是 总是 那里 .

而且并非一直都在那里。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɒn] . [dʒiː] . [piː] . [mɑːʃ] ,
' It is well known that the Hon . G . P . Marsh ,
- 它 是 出色地 已知 那 这 尊敬的 . G . P . 沼泽 ，

众所周知，尊敬的GP Marsh先生

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
the author of ' The Origin and History of the English Language ,
这 作者 的 - 这 起源 和 历史 的 这 英语 语言 ，

《英语的起源与历史》一书的作者

- [kʊd; kəd] [nɒt] [prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] - - - [fɔː(r); fə(r)] [lʌv]
' could not procure for use in his work a copy of ' Havelok ' for love
- 可以 不是 采购 为了 使用 在 他的 工作 一个 复制 的 - - - 为了 爱
[ɔː(r)] ['mʌni] ;
or money ;
或者 钱 ；

即使倾家荡产，他也未能获得《哈维洛克》的副本用于他的工作；

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kætəlɒg] - [praɪs][ɒv; əv] - ['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəwʊlf] , - [ɔː(r)] - [ðə; ði]
and the usual catalogue - price of ' William and the Werwolf , ' or ' The
和 这 通常 目录 - 价格 的 - 威廉 和 这 狼人 , - 或者 - 这
['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɛstə] [rɒmə'nɔːrəm] ,
Early English Gesta Romanorum ,
早期的 英语 格斯塔 罗马人 ,

以及《威廉与狼人》或《早期英国罗马史》的通常目录价格，

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz][sɪks] ['gini] , [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
' etc . , etc . , is six guineas , when the book should be
- ETC . , ETC . , 是 六 几内亚 , 什么时候 这 书 应该 是
[əb'teɪnəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [paʊnd] .
obtainable for less than a pound .
可获得 为了 较少的 比 一个 磅 .

“等等”售价六几尼，而这本书应该不到一英镑就能买到。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːrsi] , ['kæmdən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd]
Notwithstanding the efforts of the Percy , Camden , and other Societies and
虽然 这 努力 的 这 珀西 , 卡姆登 , 和 其他 社会 和
['prɪntɪŋ] [klʌbz] ,
Printing Clubs ,
印刷 俱乐部 ,

尽管珀西社团、卡姆登社团和其他社团及印刷俱乐部做出了努力，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf]['aʊə(r)] ['ɜːli] ['prɪntɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][rəu'mænsiz] [rɪ'leɪtɪŋ]
more than half our early printed literature — including the Romances relating
更多的 比 一半 我们的 早期的 打印 文学 — 包括 这 浪漫故事 相关
[tuː; tə]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['hɪərəʊ] ,
to our national hero ,
到 我们的 国家的 英雄 ,

我们早期印刷文学作品的一半以上——包括与我们民族英雄有关的传奇故事——

['ɑːθə(r)] — [ɪz] [stɪl] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['mɒdərət] [miːnz] ;
Arthur — is still inaccessible to the student of moderate means ;
亚瑟 — 是 仍然 无法进入 到 这 学生 的 缓和 方法 ;

对于家境一般的学生来说，亚瑟仍然遥不可及；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['skænd(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
and it is a scandal that this state of things should be allowed to
和 它 是 一个 丑闻 那 这 状态 的 事物 应该 是 允许 到
[kən'tɪnjuː] . . . .
continue . . . .
继续 . . . .

令人愤慨的是，这种状况竟然被允许继续下去……

[ðəʊz] [huː] [wʊd] [reɪz] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'dɪʃnz] — [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv]
Those who would raise any objection to these re - editions — as a few have
那些 WHO 会 增加 任何 异议 到 这些 关于 - 版本 — 作为 一个 很少 有
[reɪzd] [ðem; ðəm] — [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv]
raised them — are asked to consider the absurdity and injustice of
提高 他们 — 是 问 到 考虑 这 荒谬 和 不公正 的
[dɪ'bɑːrɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ridər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]
debarring a large number of readers from the enjoyment of an old
取消资格 一个 大的 数字 的 读者 从 这 享受 的 一个 老的
['ɔːθə(r)] ,
author ,
作者 ,

那些对这些再版作品提出异议的人——就像少数人提出异议一样——应该考虑一下，剥夺大量读者欣赏一位老作家作品的权利是多么荒谬和不公正。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['edɪtə(r)][hæz; həz][wʌns] ['prɪntɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
because a living editor has once printed his works ,
因为 一个 活的 编辑 有 一次 打印 他的 作品 ,

因为一位在世的编辑曾经出版过他的作品，

[wen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)][hɪm'self][ɪz] [wel] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn]
when the feeling of the editor himself is well expressed in the words of one
什么时候 这 感觉 的 这 编辑 他自己 是 出色地 表达 在 这 字 的 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] ,
of the class ,
的 这 班级 ,

当编辑本人的感受通过班上某位学生的言语得到很好的表达时，

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtɪli] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][ai][hæv; həv]['evə(r)] [dʌn] .
' You are heartily welcome to all I have ever done .
- 你 是 衷心地 欢迎 到 全部 我 有 曾经 完毕 .

“我所做的一切都非常欢迎你。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
I should rejoice to see my books in the hands of a hundred ,
我 应该 庵 到 看 我的 图书 在 这 双手 的 一个 百 ,

看到我的书被一百个人读到，我会感到无比欣慰。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv][wʌn] . -
where they are now on the shelves of one . '
在哪里 他们 是 现在 在 这 货架 的 一 . -

它们现在摆放在其中一家书店的货架上。

” — ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [prə'spektəs] .
” — Extract from the first Prospectus .
” — 提炼 从 这 第一的 招股说明书 .

——摘自第一份招股说明书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷